

العدد العاشر

شربن الاول (اكتوبر) ١٩٥٥

السنة الثالثة

No. 10 - Octobre 1955

3ème Année

الآداب

مجلة شهرية تعنى بشؤون الفكر

تصمّم عن دار العلم للملدين - بيروت

ص. ب ١٠٨٥ - تلفون ٢٤٥٠٢

AL-ADAB REVUE MENSUELLE CULTURELLE
BEYROUTH - LIBAN B.P. 1085

Tél. 24502

أصحاب الامتياز
شربن ادرين - شربن عثمان

المدير المسؤول : شربن عثمان
رئيس التحرير : الدكتور شربن ادرين

Rédacteur en chef : SOUHEIL IDRIS
Directeur : BAHIJ OSMAN

المغرب العربي

نحن الحياة دمٌ يسيل ، وأنفسٌ
تشقى ، وأجسام تصيب عناء
المغرب العربي يصهر قيده
بالنار تلتهم الحمى شعواء
ما عائد ينتظر الفكاك عطيةً
من كف آسره ولا استجداء
آلى ينال العتق ، فاستبق الألى
أومى اليهم بالفداء فداء
والعتق ما أخذ الضحايا عنوةً
لا ما يُساق إلى العتيق عطاء
المغرب العربي يُلقى درسه
قل للعروبة تحسن الأصغاء
من شاء أخذ الحق من متجبرٍ
نبذ الخنوع وعاف الاستخذاء
والحق يسمع للأزير ويحتوي
محض البلاغة فيه والأنشاء
- التتمة على الصفحة التالية -

قل للسياسات العجاف .. وراء
حمى الوطيس .. وأنت لست كفاء
بطلت رقى (المتفاوضين) ولم تعد
تلقي (الموائد) للشعوب غذاء
ما اليوم يوم البائعين مدادهم
اليوم يوم الباذلين دماء
والمعرضين عن الاحاييل التي
لا يدرك الهاوي بهنّ نجاء
والحاملين على الدخيل بعزيمة
لا تعرف التسوية والأبطاء
والمضرمين عليه نار تواتهم
والمحطية الحقد والبغضاء
والغامسين طعامه بنجيعة
والمالئين شرابه أقذاء
المغرب العربي يعرف دربه
ليست دروب السالكين سواء
نبذ الدروب الدائرات بخطوه
عبثاً ، وشقّ طريقه حمراء
إن الطريق الى الحياة عقيمة -
إن لم تكن فيها الصوى اسلاء

والحق ، مثل الغيد ، يسلم نفسه
للاقوياء ويحقر الضعفاء

النسر يرسف في الجبال ، وطرفه
حيث النور على الذرى تتراى
صفق الجناح المغربي وهزّه
فمضى يزفّ هزيمة ومضاء
ودعا الجناح المشرقي .. فخانه ..
يا ويحه .. أيكابد الاعياء ؟ ..
كيف الرقي الى الجواء بجناح
فرد ؟ .. وكيف يصارع الأنواء ؟

والأفق مجنون عنيف أهوج
يزجي الرياح عنيفة هوجاء
طعنته في الشرق البعيد (قوادم)
كانت (خوافيها) عليه بلاء
فانشال يقذف بالصواعق غيرها
أكذا يداوي الطعنة النجلاء ؟
هيهات .. تلك هزيمة .. وهزيمة
أخرى يطالها غداً نكراء

إيه (حررة الشعوب!) أنت من
رفعت أمام الثائرين لواء ؟!
دعواك ، أمس ، خرافة مستورة
اليوم عنها تكشفين غطاء
من يطلق الأحرار يوماً لا يته
كبراً على الأحرار واستعلاء

قسماً (بتموز) الذي أغرقته

بدم ، كمثل السيل ، .. راح غثاء ..
إن الذين سفحت من مهجاتهم
وعروقهم ما خضب الغبراء
لم يشو في (البستيل) أروع منهمو
عند المنوت ترفعاً وإباء
ثاروا ، وكانوا صادقين ، لحقهم
أتراك ثرت خديعة ورياء ؟ ..

عذراً إذا لم أبك أبطال الحمى
إن البطولة لا تسبغ بكاء
يبكي الرجال على الرجال اذا قضوا
ويهللون إذا مضوا شهداء
آليت أهزج ، لا أرقق باسمهم
دمعاً يسيل ، ولا أقول رثاء ،
لا تلح أعطاف القريض اذا انتشت
تبهاً ، وإن ماست بهم خيلاء .
شرف الملاحم أن تغني للفدى
وترن في ركب الجهاد حذاء
سمة النضال مواجه موءدة
ومدامع لا تسفح .. استحياء ..
تطوي الشعوب على الكفاح جراحها
ولو انها نزفت دماً وذمماً



نداء لانقاذ مراکش ...

بريشة محبي الدين محمد (القاهرة)

بغداد خالد الشواف

كان ادينا الخالد عمر
فاخوري اذا ذكر
« نيرونية » خليل مطران
سمّاها « معلقة العصر »
تعظيماً لقدرها بين الروائع
التي ابدعها شعراؤنا
المعاصرون .

المعرض الموضوعي

بقلم : سيف خوري

ار كبه مر كباً وعراً حقاً ،
فاذا به يتكاف ان يستعمل
لنا « امطر » في موضع
« اشتد » و « غثراً » في
موضع « العامة من الناس »
و « طئراً » في موضع

« رغيد » و « مسجهر » في موضع « مضطرب » و « مصقرا »
في موضع « موقد » و « اثبجر » في موضع « ارتدع واتعظ » .
والقافية الواحدة حين تحوج الى مثل هذا العويص المهجور
من اللفظ في القرن العشرين فاجدى ترك التقيد بها ومخالفتها .
على ان الواقع ان كل ما نقيده من تجربة (النيرونية من جهة
القلب ، ليس شيئاً اذا قيس الى جهة الموضوع فيها . بل ان
مشكلة الحالة التي اثارها مطران في النيرونية وفي مطولاته
الاخرى قرع لمشكلة الموضوع والشعر العربي . ولم يكن
مطران ذاهلاً عن ذلك الامر ، ولذلك سمعناه يصف مطولته
النيرونية بانها اكبر قصيدة متحدة الروي ومتحدة الموضوع
عرفتها العربية . فجمع بين اتحاد الروي واتحاد الموضوع في
القصيدة الواحدة ، يريد بذلك ضمناً أن من هذا الجمع بين الروي
الواحد والموضوع الواحد تتألف المشكلة . ونحن يتحرر
الشاعر من وحدة الموضوع في قصيدته فيوشك ان لا تبقى
مشكلة .

واذن فالنيرونية مطولة ذات موضوع ، وموضوعها على
قول مطران نفسه « هو سيرة ذلك العاني نيرون ووصف ما
اتاه من المنكرات ، وفيها أقم ما سوّد به قرطاس من
مساوىء حكم الفرد ، وأشد ما جرى به قلم على الشعب
المسكين » اما لماذا اختار مطران سيرة نيرون موضوعاً
ينظمه ، فامر يتوضح لنا اذا ذكرنا ان شاعرنا قد اتخذ من
وصف اعمال الطفلة في التاريخ سبيلاً الى مقصد يتصل بعصره
اوثق اتصال . فطوال السنين الاخيرة من القرن التاسع عشر
ثم طوال ما امتدت به الحيوية الشعرية في القرن العشرين ،
ما انفك مطران يشهد ظمناً مجسماً في هذا الحكم الفردي
المطلق الذي بسطه سلاطين بني عثمان على شعوب الامبراطورية

اما لماذا ابدأ - كمن يفاجيء - بالحديث عن النيرونية
هذه ، او معلقة العصر ، فلا تتعب النفس يا قارئ بالسؤال ،
لسببين - اولاً ، لاني ان استطيع ان اجيبك قبل نهاية هذا
الكلام ، وثانياً ، لانك في نهاية هذا الكلام ستكون قد
عرفت الجواب على كل حال .

انشد مطران هذه المطولة الشعرية اول مرة عام ١٩٢٥ .
وقدم لها بكلمة قال فيها - على تواضعه - « انها اجراً ما حاولته
قريجة شاعر في الشرق » فهي « اكبر قصيدة متحدة الروي
ومتحدة الموضوع ، عرفتها العربية » وقد شاء بهذه التجربة
« ان يتبين الى اي حد تتماهى قدرة الناظم في قصيدة مطولة
ذات غرض واحد يلتزم لها رويّاً واحداً » حتى اذا بلغت
ذلك الحد بتجربتي ، يقول مطران - « بينت عندئذ لآخوتي
من الناطقين بالزاد ضرورة نهج مناهج آخر لمجارات الامم
العربية في ما انتهى اليه رقيها شعراً وبياناً » .

وهكذا يريدنا مطران ان نفهم ان محور همه في اخراج
النيرونية ، قد كان اظهار المدى الذي يتسع له القلب القديم في
الشعر العربي ، ليثبت الحاجة الى تجديد هذا القلب . واقد
سمع مطران انتقاداً حين اخرج قصيدته « الجنين الشهيد »
و « تذكارات الطفولة » . قيل عنه انه عدد القوافي في هاتين
القصيدتين لتقصيره عن ان يجري شوطاً طويلاً مع القافية
الواحدة . فمنتظر ، ومعقول جداً ، ان يكون مطران قد نظم
النيرونية واطال فيها تلك الاطالة كلها ، مع التزام القافية
الواحدة ليرد على من اتهموه بالتقصير . ولا ريب انه قد نجح
بنفي التهمة عنه ، فليس الا شاعر كبير كمطران يستطيع ان
يقطع المسافة التي قطعها في النيرونية دون ان تضيق عليه
القافية انفاسه . بل لا ريب انه قد نجح في اثبات الحاجة الى
تجديد قالب الشعر العربي القديم ، من جهة القافية على الاقل .
فان ترامي الموضوع مع الاحتراز من تكرير القوافي قد

الفنون

عدد ممتاز من «الآداب»

يصدر في مطلع العام القادم

يضم دراسات مستفيضة عن الرسم والنحت
والموسيقى والتمثيل والسينا في البلاد العربية
والغرب .

العثمانية وظلماً مجسماً في هذا السطو الاستعماري الحديث الذي
تناولت به الدول القوية الطامعة من استطاعت ان تستضعف
من شعوب الارض . فكان مطران تلقاء ذلك شاعراً تجند
للحرية على العبودية ، وللاستقلال على الاستعمار ، وللعادل على
الظلم ، وغنى يقظة الشعور القومي .

وصنع مطران ذلك مباشرة في احيان ، كما تشهد قصيدته
« فتاة الجبل الاسود » ، وقد مجد فيها كفاح ابناء هذا الجبل
الاشداء للاستعمار التركي ، وفي احيان اخرى سلك سبيل
المداورة فعمد الى غابر التاريخ ، الشرقي منه والغربي ، فوقف
عند نفر من طغاته او مظاهر الطغيان فيه وكان في كل وقفة
يستشيط غضباً لما يقترفه الطغاة ويحرض عليهم الشعوب .
وقصائده في هذا المجال اجود شعره تصويراً وتفكيراً وصدق
عاطفة وحسن سرد وقص . وكانت نية مطران ان يجمع هذه
القصائد في سفر خاص يعنونونه « الطغاة » فيجمعناها بعد وفاته
في سفر نشرته « دار المكشوف » مشاركة في تخليد ذكر
الشاعر الكبير ونشر انواره . والحق ان مطران بلا امرف
ولا مغالاة ، يعد اكبر شاعر لبناني عربي شجب الطغاة ومسح
عماقتهم اقزاماً ، ورذل حكم الفرد ، وغار على الشعب غير لم

يسلك بها طريق شفقة على المظلومين ولا استعطاف للظالمين ،
بل جعلها دعوة الى العصف بالجور والطغيان ، ومجد بطولات
ابناء الشعب في مقارعة الغضب ، وزين الاخلاق النضالية في
سبيل الاستقلال والحرية والنور والرفق .

فالنيرونية اذاً، قصيدة ذات موضوع: سيرة الطاغية نيرون .
وموضوعها قائم على فكرة عامة معينة محددة ، موضحة بقوة ،
هي ان الطغيان شر ما تملئ به الشعوب . وتتصل بهذه الفكرة
العامة فكرة خاصة اساسية ، او هي كالعلامة المميزة في موقف
مطران من قضية الطغاة والشعوب . ففي رأيه ان الشعوب
هي التي تخلق طغاتها . وهي التي تريد عم ترداً بما تطبق من
استبدادهم . تخاف الشعوب طغاتها ، او يوجد فيها من يتملقهم
فيتضربون اولئك الطغاة على الشعوب تضرب الحيوان المفترس .
ولكن الواقع ان الطغاة ضعفاء ، لا حول لهم ولا طول في
انفسهم ، وانما قوتهم في خوف الشعب منهم ، وفي تلق بعض
فئات الشعب لهم . وما أسرع ما تظهر هذه الحقيقة حين
تجتمع كلمة الشعب على الطغاة فيتساقطون بسهولة كما تنهار
الابنية الكرتونية اذا اصابها الصدمة ، ويتناثر الورق الاصفر
في الريح .

ومن يقرأ النيرونية يجدها ، من اول بيت فيها الى آخر
بيت ، محكمة البناء على الموضوع الذي اختاره لها شاعرها ،
وعلى ما يتصل بهذا الموضوع من فكرة دان بها الشاعر في
موقفه من قضية الطغاة والشعوب .

يستهل مطران مطولته بقوله :

ذلك الشعب الذي آتاه نصرا

هو بالسبة من نيرون أخرى

فكأننا وضع حجر الاساس للفكرة التي من اجلها أنشأ
القصيدة ، وهي ان الشعوب مسؤولة عن من يقوم فيها من
طغاة يتولون امورها ويستبدون بها . ثم يمضي في بسط هذه
الفكرة وتأبيدها :

قزمة هم نصبوه عالياً وجشوا بين يديه فاشمخرا

ضخموه واطالوا فيشه فتراه يملأ الآفاق فجبرا

منحوه من قواهم ما به صار طاغوتاً عليهم واضرا

انما يبطش ذو الامر اذا

لم يحف بطش الالى ولوه امرا

ثم يمضي الشاعر في تفصيل سيرة نيرون ، فيذكر كيف استهل الطاغية عهده حذراً مدارياً الشعب ، ثم كيف تجاسر على الشعب لما آانس منه الخضوع والاذعان ، وكيف دبر الهلاك لاهله مع انها هي التي قتلت عمه ومهدت له الملك . ثم يصف سياسة نيرون من دس وتفرقة ، ورشوة للجيش ، واغداق للنعم على اهل الحظوة حتى « افسد القوم على انفسهم » ثم يلتفت الشاعر الى سلف لنيرون هو قليقولا الذي عين حصانه عضواً في مجلس الايمان الروماني ، ويبدع ما شاء له الابداع في وصف حركات الحصان حين وجدت تلك البهيمة نفسها في ذلك المحيط الغريب ، كما يبدع في تصوير استخذاء الاعيان وتزلفهم الطاغية الذي بلغ من احتقارهم غاية الغاية :

دارت الجلسة في حضرته ١

فادار الذيل في جنبه خطرا

وله سامعتا من لم يثق ،

وله باصرتا من قل مكررا

ان اطالوا جدّ رفساً ، واذا

اقصروا حجم ثانياً وزجرا

واذا حرك رأساً اكبروا

وحيه ، لله ذاك الوحي درا

عظموا طرفاً ، وقبلت عبت

امم من جهلها ثوراً وهرا

ثم يربط الشاعر هذا الاستطراد الى قليقولا بسيرة نيرون موضوعه الاصلي ، فيقول :

ذاك ابداع قليقولا فهل

دونه نيرون في الابداع حجرا

ويتمهل قليلاً ليشرح لنا كيف يسير الطفيان والجهل يداً بيد . ثم يستأنف قصه للسيرة النيرونية السوداء فيذكر كيف تهوس الطاغية بالفن وحسب نفسه فناً عبقرياً فائقاً ، فسافر الى اثينا ممثلاً ، ثم كيف استقبلته روما عند عودته اليها بالحفاوة البالغة ، وكيف نوى ان يقيم زينة

١ - المراد : حضرة الحصان

باحراق المدينة العظيمة . ويتفنن الشاعر في وصف الحريق ، ليلة شب في العاصمة الرومانية ، تفنناً لم يترك فيه زيادة لمستزيد . وليس وصفه عاماً مجملاً مطلقاً ، بل هو خاص ببيئة روما ، يفصل تفصيلاً دقيقاً جميع ما كانت تحويه المدينة العظيمة او يتصل بها . فصور التآثيل في روما « تنقض جراً » ، والوحوش في اقفاص الامقيتات (الملاعب الرومانية) كيف « كثر اللحم شواء حولها وتآبت بعد جهد الصوم فطراً » ، ويصور نهر التيبر وامواجه الحسان كيف صار ماؤها غسليناً حميماً ، ثم يصور نيرون يتمتع بمنظر الحريق الهائل ويتخيل الاشكال ، التي يتشكل بها اللهب والدخان ، طوراً شعراً ، وطوراً كواصر طير ، يفترس بعضها بعضاً ، وطوراً لوحات تفنن في اخراجها رسام ماهر ، وطوراً اصداء موسيقى . ثم يعاتب الطاغية عتاباً ساخراً على هذا الهدوء والمبالغة في صنيعه الفني . حتى اذا فرغ من هذا الاستغراق الرائع في الوصف والتصوير يعود الى



سلسلة رواية وادب وتاريخ

- ١ - ايلويز واييلار ، ٢ - باغانيني ساحر النساء ،
- ٣ - بودليير في حياته الغرامية ، ٤ - ميدالين الامبراطورة
- الوثنية ، ٥ - ليدي هاملتن سفيرة الحب ، ٦ - ديك الجن
- الحب المقترس ، ٧ - كاترين الروسية في احضان الحب ،
- ٨ - نابوليون وزوجته البولونية ، ٩ - اللورد بيرون عاشق
- نفسه ، ١٠ - بولين بورغيز الشهوة الجامحة ، ١١ - المرأة
- في حياة ادغار بو ، ١٢ - فاغتر والمرأة ، ١٣ - المركيزة
- دي بومبادور ، ١٤ - مضاجع نابوليون الثالث (الجزء
- الاول) ، ١٥ - مضاجع نابوليون الثالث (الجزء الثاني) .

من منشورات دار المكشوف ، بيروت

التذكير بفكرته الاساسية ان روما هي التي صنعت
نيرونها :

ان روما جعلت نيرونها ،

وهو شر القوم ، بما كان شرا

ثم يستأنف العرض لما تعاقب في حياة الطاغية من
فظائع ، فيروي كيف اتهم النصارى باحراق المدينة وكيف
لقى بهم الى الوحوش الجائعة في الامفيتياتر ، إلهاء
للشعب ، لكنه لا ينسى ان يذكر كيف ذهب نيرون
ولم يبق من ذكره الا السبة والشتمية ، وكيف
انتصرت المسيحية لان الاضطهاد اعجز من ان يقتل
الفكرة العظيمة .

هكذا الفكرة من يرهقها

كمنت ثم علت وثبا فطفرا

ويختتم مطران مطولته بوصف نهاية نيرون كيف
استفحل به الجنون وثقلت عليه حياته ، واستأجر
لنفسه من يقتله حين جبن عن الانتحار .

واخيراً في الاسواق

القسم الاول من الرائعة العالمية

فارس الامل

رائعة الكاتب البرازيلي الكبير

جورج امادو

رواية كبرى تصور نضال الشعب البرازيلي وتاريخه الحديث ، من
خلال حياة قائد الطلبة هناك... قائد جيوش الكادحين .. الذي اطلق
عليه الشعب اسم « فارس الامل » .

مع مقدمة خاصة كتبها المؤلف لهذه الطبعة العربية

ترجمة : احمد غربية

تصدر الاقسام الثلاثة تباعاً

ص. ب ٣٢٥٤

دان الفكر الجديد - بيروت

هاتف ٢٢٩١٢

الشن : ١٠٠ ق. ل. س

لاعبا ، حتى اذا ضاق به

ملعب الدنيا تحطاه ومرا

ففضى حين اقتضى منتحرا

بيدي مستأجر أوسع برا

وبالطبع لا ينسى الشاعر الفكرة الاساسية ؛ او
العبرة التي قصد اليها بموضوعه ، فيجعل آخر ابياته :

كل قوم خالفو نيرونها

قيصرٌ قيل له ، ام قيل كسرى !

وربما كانت مطران قد جار على الشعب في مذهبه
ان الشعوب تحمل تبعة الطغاة الذين يظهرون فيها
وتعد هي المسؤولة عن افاعيل طغيانهم . إلا ان هذه
حكاية اخرى كما يقولون . فالذي نحن بصدده الآن ان
تجربة النيرونية لتحليل مطران قد اثبتت ان الشعر
العربي يتسع للخوض في موضوع متشعب ، بحكم التأليف
مع توفية الموضوع حقه ، ومع رصانة التفكير وقوة
التصوير وسعة العلم بحقائق التاريخ .

وقد كانوا يعييون على مطران ان قصائده اشبه بمقالات
ولست شعراً . وهذا في الواقع مذهب من لا يرون
الشعر الا ابياتاً مفردة ، محض غنائية ، قد اجيد فيها
نظم كل بيت مفردة . هذا في الواقع مذهب من لا
يرون الشاعر مطالباً في شعره بالتركز على موضوع واحد
يوفيه حقه . وربما كان هذا التقليد غالباً على الشعر العربي
ولا سيما القديم منه الا ما قل ونذر .

على اننا في عصرنا اصبحنا نفتقر الى تغيير هذا
المفهوم . ولا بد لنا من مطولات شعرية ، وسواء اكانت
ملاحم ، ام مسرحيات ، ام مجرد قصص ، ام مطولات
تأملية فلسفية . ولا بد للشاعر من موضوع ، وهو
مطالب بان يتركز عليه في شعره ، وسواء اتقيد بالقالب
القديم ، ام كسر هذا القالب ونوع في القافية ، او في
القافية والوزن معاً . واذاً فالشاعر محتاج الى ان يجيد
التأليف فلا يقتصر على الاجادة في نظم البيت المفرد .
وواجبنا ان نشهد لمطران بانه قد كان في هذا كله رائداً
عقرباً بين شعرائنا المعاصرين !

رئيف خوري

بعلبك ، فينصرف الى
« أفرو ديت » يتخيل ،
يتشمم ، ويصور ، ليغرق ،
من ثمة ، بالبوح الدفي

على ان هذا لا يعني
ان شاعرية شفيق المعلوف

شفيق المعلوف والشعر الميمون

بقلم ادوار حنين

لا تتسع او لا تلين للنفس الملحمي الذي هو - في جملة ما هو -
رحابة في التخيل والتصور ، قدرة على الخلق و احياء الرميم ،
براعة في تصوير التصود ، ونغم فخيم مديد ، على كثير من
الافاضة ، وحسن الديباجة ، والاداء .

غير اني ارى شفيق معلوف اوثق ارتباطاً بعالمه المعاش
الناعم ، عالم مرهقات الاحاسيس ، والحواطر الملتزمة النابضة ،
والملاحظات الحافظة الثاقبة منه بالعالم المقتل المصنوع ، عالم
الاخيلة والتصورات والاشباح ، عالم الناس الذين من أجلهم
وجد ذلك العالم ، لا من اجل صاحبه الشاعر .

هذا الشعر الميمون الذي يفترق عن شعر الخطابة والانشاد ،
فيجد مقوماته تلي غير ما يجد شعر الخطابة مقوماته فيه ،
والذي باشره ، في العربية ، بشار ، وابو نواس ، ومهيار
الديلمي والبحثري ، وابن الرومي والمعري ، ثم تألق على يد
الاندلسيين وشعرائنا المغتربين .

هذا الشعر الذي يعبر بأنصاف الكلمات ، فيتوسل الرموز
والالام ، ويسعى بالدعة والبساطة والابحار الذي يقول فيه
الشاعر وكأنه لا يقول ، فينزل على النفس نزول الندى والرخ
الرخيم الخافت .

هذا الشعر الذي ينساب من القلب الى القلب على جناح
الذبرة الصادقة ، والكلمة الحلوة ، والهمس الطويل الصابر ،
حتى كأن فيه كان قول المعري :

« اذا قلت الخال رفعت صوتي وان قلت الصحيح أطلت همسي »
هذا الشعر الميمون له سيدان في لبنان : صلاح لبكي ،
وشفيق المعلوف .

وشفيق المعلوف هو ، الى ذلك ، شاعر الوثبة والمفاجأة
الحلوة . فلا تراه هادئاً مطمئناً في تساوق السرد والوصف
حتى يشب عليك ، رجاً من المجذاف ، مارداً من القمم ، بكلمة ،
بصورة ، باستعارة او تشبيه ، تخلخل ما كان بينك وبينه من
تشارك في الناعمة ومن انسجام ، فيقذف بك الى ابعـد

سواء اجاء اشياءه من
مخارمها ، ام وليج اليها من
الباب الواسع ؛ وسواء
انطرق الى اشياءه من
جوانبها ، ام نزل عايتها من
القمم ؛ وسواء أعالـج

موضوعه بالنفس القصصي - الملحمي ، ام عاجله معالجة الوصف
المصور - فان شفيق معلوف يبقى شاعر الهمس والبوح ،
شاعر البث والوشوشات .

فهو إن همّ بالدخول الى « عبقر » ، عالم الجن والشياطين ،
عالم الكهان والسحرة ، عالم البغايا والعرافين ، عالم التخمّة
والنهم ، التعتة والانفلات ، الزجرة والالم ، المرارة والهزء ،
عالم المراد الضائع والامـل المفقود - إن همّ بالدخول الى
« عبقر » حسبتة ينقل بين يديه عدة الشعر التي لهوميروس
ودانتي ، فتتهياً معه - اذ يعذك بالكثير - لنفس محمود
جارف ، وخيال جامع مبدع ، وتصور منشيء طواف .

« ... هذي عبقر ما ترى وضجة الجن الذي تسمع
« عزت على الإنس فن حولها أبالس الأبراج تستطلع
جباتها الأربع مرصودة تحرسها الزعازع الأربع
ما أفلت الإنس من زعزع الا تلقى صدره زعزع »
ثم لا تلبث ان تراه يميل الى « جنية تغني » وينعطف على
« سرب من البغايا » ، ويتمهل امام « افاهيد » ثم ينتهي الى
« همس الجاجم » .

وعندما يقف بك في حضرة « اميرة الجن » تعد نفسك
باروع بما في عبقر ، بأجلته وأغناؤه ، فاذا به يعيدك الى بوحه
وهمسه ، فينبئك ان اميرة الجن هذه :

« متبروح ليس من عبقر غادرها غرقى يبحرانا »
فخرج بها هكذا ، من عالمها ودخلها الى عالمه .
وهو إن اشرف على خرائب بعلبك جبهته عظام تلك
الخرائب كما تجبه تأملاً إشراقة نور بهية فلا يتالك ان يصرخ :
« الله اكبر كيف كانت حالها آكام مجد هذه اطلالها »

وما ان يصحو من نشوة النور البهي حتى يجمد ، بقليل
من الكلام ، كل موضوعه ، على جلال ذلك الموضوع ، فيقول :
« ربت على صدر الزمان واوثقت كلنا يديه فجار كيف ينالها »
ويقول :

« رضم لو انك سرت في جنباتها لحشيت ان تهوي عليك ظلالها »
ويعفيك بعد هذا من كل ما كان في نفسه عن خرائب



ARCHIVE

<http://Archivebeta.Sakhril.com>

فلسطين أيتها الأبدية

[واحد ، بعد الآخر ، مثلوا مأسائنا يموتون . أم الجميع في هذا العالم المظلم الذي نمتدح ؟ لا حاجة إن اذكر اسماءهم ... سأصرخ وأصرخ : أين أنت أيتها العيون التي أهواها؟ واحمراته ، متى ستردد صيحات الحب مرة أخرى ؟] أراكون

أحط ألوان الرزايا السود ، والضياح
في هذه البقاع ؟
حياتهم ، أم ياترى ضريبة الفناء
مشدودة الى خطى مشلولة الرجاء ؟
هنا الهدوء المطبق الملعون يا إلهه :
رقيق هذي الارض لما أبدعوا سواك
عصيت واستكبرت ، فابذر بذرة الهلاك
مهلاً ، سيهوى وجهك المشؤوم من علاه .

أحشرجات النار ، ما أحس في الحيام
حيث الصفار الصامتون ، انبل الجميع
مبعثرون في صجاري الموت والقصيع
على انتظار كانتظار الجذب للربيع
وفي غد سترحل الطيور في انكسار
خلفات أثرهن وحشة القفار
وقد تروذ سور عكا شجرة البحار
وسهلها الخضيب
وبالجنود الراقين ربما تهب
ليحرقوا صليب
شجيرة الصبار رمز العالم الجديد

أم رجع موسيقى الجراح يوقظ النيام
في ظلمة الملاحيء الدكناء ، والحيام :
اذ تلمس الصدى يشع ، والمشردين
اطفال يافا يسمعون البرق ذاهلين
فيسطع الظلام في حيفا ، وفي الخليل
وتقرع الطبول طول الليل الرحيل :

الفتمة على الصفحة التالية

باسم احب الذكريات ابدأ النشيد
وارسم الانعام في لوح الهوى الوليد
وهل لأسماء سواك تلمع النجوم
وتحتفي الابداع ، والاسوار والتخوم
فأعبد الانسان في عينيك يا عزائي الوحيد ؟

أعالم المصانع الخضراء ، والحقول
هذا الذي نحياء تحت سطوة الالم
أم عالم الخراب ، والاحزان ، والذبول
والخوف ، والسأم ؟
اختاه ، مذ ارض العناقيد العذاري خضبت بدم
بصقت في وجه إلهه العار ، والعدم
« مامون » هذا المستبد ، قاتل الذمم
ملوث الضمائر الصبا في الوحول .

أهكذا نسير صامتين في الظلام
مخبئين ما نغني خوف أن نضام !
نجومنا المقرورة الحرساء ، والمسير
في وجة السهوب ، شل خطوة الاسير .
وكم سقطنا نلثم الجراح واقفين
والريح تعوي ، والقرى الخضراء لا تبين

وتحت الآف الجسور تحمل المياه
قلوب آلاف الرجال ، تحمل الشفاء
وهمسها المعذب المختصر البري
كقبلة الوداع .

أهكذا ، أهكذا ، نعيش

» دير ياسين

دير ياسين

هيا افتحي للقادمين بابك الحزين
بئر ك؟ ام ضريح ايتام معذبين
العائدون يذكرون همك الدفين :
انداءك المقطعات ، دمعة المراق
اطفالك الممزقين ، قسوة الفراق
عويل ارحام الحبالى ، غابة الحشود
كتائباً ، كتائباً ، ستعب الحدود
وتحت اصداف الغيوم تخفي النجوم
وتهبط الرجوم
فيقطر الليل دماً فوق المدى الرحيب
قد جاءك اللهيب :

» يا كفرناحوم التي مجدت في السماء
ستهبطين عن قريب هوة الجحيم «^١

٧

أأنت تسمعين

من اي ذكرى يشخب العويل في الدروب ؟

اواه ما اقسى الاغاني هذه السنين

مضرجات ، ويح هذا الحب ، بالآنين

ضمير هذي الارض ؟ ام روائح الذنوب

تفوح في قلوب

احفاد جلادي^٢ ضحايا هذه الشعوب

ام ان تاريخ الحياة مجرم لغوب

مطارد لا تعرف الايام مبتغاه

في هذه الحياة ؟

٨

كلا ، فمن كل جدار ينبع الرجال

كلا ، ففي كل الزوايا يصرخ النضال

في كل قلب مسترق تلمع النصال

٩

أأنت تعلمين

اني انا الحر الطليق ساعة الكرى

١ الكتاب المقدس . ٢ الصهاينة الفاشيست ورثة المبادي.

الهتلرية .

اود لو تحملت عبر عالم الثرى

لا عالم الخيال والرؤى

عبء العلاقات الثقيل ، انظر الهوى

بالليل ، والعتاب ، واللقاء ، والوداع .

١٠

امام مرآة الشعور سرحي العيون

ماذا ارى ؟ عوالم قصية بيضاء من فتون

رؤى رفيقات هناك ، ربما تكون

اختاه احداهن عبر عتمة الظلال

وحيدة بين الرمال الجرد والتلال

تصارع السكون والظلام ، والمنون

١١

أأنت تعلمين

اي انكسار يفدح الاحساس ههنا ،

في هذه الايام ، اي قيصر حزين

هذا الذي حتى رفيق الحب يستبيه

بل بالدم المسح منه لوث اليدين

اختاه لو تدرين اي عالم كربه

طعامه الآهات ، والافلاذ ، والانين :

١٢

الم نرغم - حيث تقسو الارض - الزمان

انشودة الواحات والرمال واللهيب .

قوافل الامس البعيد نالك العياء ؟

ام جفف الهجير في لهاتك الحداء

فكيف عدنا في الصحارى الجرد صامتين

مشردين ، اي شعب شاحب حزين

١٣

قد ترمز اللعون

الى حديث لن يتم ساعة اللقاء

وسوف لا يتم ... ما جدوى شذى الضياء

في عالم تباد فيه اجل الورود ؟

فلنحترق ، ماذا وراء الحب والغناء ؟

كاظم جواد

بغداد

من واقع الادب في مصر

كل حديث عن حياتنا الادبية اليوم ، يجب ان يتناول التركيبة العضوية المكونة لهذه الحياة : الاديب الذي ينتج ، والقاريء الذي يلتقي به عبر السطور ، والمنبع الثقافي الذي يرسب في ذهن الاديب والقاريء مختلف القيم والمفاهيم ، سواء أكان هذا المنبع معهداً من معاهد الدراسة او مجالاً من مجالات الجهد الذاتي ، تلك التي تقوم بدور قد يفوق دور المعاهد في حقل التشقيف والتوجيه . هذه التركيبة العضوية التي تصنع واقع الادب في مصر تفرض على الجولة الذهنية الدارسة ان تضعها تحت المراقبة ، لتقدم في النهاية تقريرها الفني عن جوهر ذلك الواقع .

ان المنابع الثقافية هي القوى المحركة للجهاز الادبي المكون من اداة الارسال وهي الاديب ، واداة الاستقبال وهي القاريء . فما هي حقيقة تلك القوى المحركة وما هي حقيقة ذلك الجهاز ؟ كلية اللغة العربية في الازهر ، وكلية دار العلوم ، وكلية الآداب في جامعاتنا الثلاث ... هذه هي المعاهد التي ينتظر منها ان تقدم الى الحياة الادبية منتج الادب وقاريء الادب . ذلك لأن المفروض

فيها - تبعاً للقسط الاوفر من وظيفتها الدراسية - انها البيئة الفنية المتخصصة في تلقيع الذوق الناشيء بمادة الفن الادبي ، حتى لتعد مسئولة عن اول مرحلة تكوينية لأدائي الارسال والاستقبال ، في ذلك الجهاز الحي .

وعندما نربط هذه المسئولية الفنية بتلك المعاهد ، تبدو لنا كلية اللغة العربية وهي تشرف على الحياة من وراء سياج قديم . انها ما تزال حتى اليوم محصورة في حدود الثقافة العربية الخالصة بناذجها الموضوعية المألوفة ، وكانت مفهوم الادب لديها تركة موروثية لا يجوز التصرف فيها بتعديل او تجديد . ولهذا نجد خريجي الازهر - سواء أكانوا من منتجي الادب او من قرائه - غطاً معيناً من الفهم والتذوق ، يصعب عليه ان يتجاوب مع حركة التطور الجديدة التي نسخت كلاسيكية الشكل والمضمون ... والصعوبة هنا مرجعها الى طول الالفة لمثل هذا الانطواء الثقافي الذي يصل بالطاقة الذهنية الى حد

المجود ، ويعطل قابلية التفاعل الذوقي مع مختلف الهزات الادبية الوافدة !

أما كلية دار العلوم فهي نموذج للذبذبة بين القديم والحديث ، بين الطريقة السلبية المتبعة في الازهر والطريقة الايجابية المتبعة في كلية الآداب . وهي في الناحية الاخيرة تحاول ان تطرق ابواب التطور ولكنها في رأينا محاولة قاصرة ، لانها تعتمد غالباً على نوع من الاجتهاد النردى الذي تنقصه الروافد الثقافية الاصلية ، ومن اهمها الامام بعدد من اللغات الاجنبية التي يتم عن طريقها التمثل الحقيقي لذلك التطور في صورته العامة . ولهذا نجد خريجي دار العلوم - سواء أكانوا من منتجي الادب ايضاً او من قرائه - غطاً آخر من الفهم والتذوق يختلف عن النمط السابق في كونه يملك قدرأ من قابلية التفاعل ، ولكن بما يحول بينه وبين التفاعل نفسه ، ان النافذة التي يحاول ان يطل منها على حركة الدفع الجديدة ... نافذة مغلقة او شبه مغلقة . واذا كان هناك بعض افراد قد خرجوا من دائرة النمط « الدرعي » ، وتفاعلوا مع المفاهيم الادبية المتطورة ، فهم نتاج الجهد الذاتي الذي قلنا عنه انه يفوق دور المعاهد في حقل التشقيف والتوجيه .



وببقى بعد ذلك النمط الثالث الذي ينتسب الى كلية الآداب ، وهو يختلف كثيراً من الناحية الفهمية والذوقية عن النمطين السابقين .. واذا كانت كلية الآداب لا تلتزم على الوجه الأكمل تقديم الطريقة النموذجية في دراسة الأدب ونقده ، فما لا شك فيه أنها تحمل رسالة « التوجيه » الى تلك الطريقة وتؤديها بوعي ، وهو دور يقوم به بعض الأساتذة المتخرجين في الجامعات الأوروبية . ورسالة التوجيه هذه تحقق غايتها المرجوة اذا ما نظرنا الى هذه الحقيقة ، وهي ان النافذة المغلقة التي تحجب الضوء عن الازهرين والدرعيين - أعني نافذة الامام باللغات الاجنبية - تعد مفتوحة بالنسبة الى النمط الجامعي بحيث يستطيع من خلالها ان يبصر الطريق . ولهذا يمكننا القول بأن الجامعيين كأدباء وقراء ، هم هذا النمط الذي لحق بالمد التطوري الجديد في حركة هاضمة ومستوعبة ، وبخاصة من أضاف منهم الى الأرصة المعهدية رصيده الذاتي

من الثقافة الغربية الحديثة .

هذا العرض الموجز لطبيعة الاسلوب الدراسي داخل هذه المعاهد ، لا نقصد به النقد بقدر ما نقصد به الى ان يكون مقدمة تفضي الى نتيجة . والنتيجة التي نريد ان نصل اليها حول واقع الأدب في مصر ، هي ان هذا الادب ليس له مفهوم موحد .. بل هو مبعثر المنهج موزع الاتجاه بين عدد من المفاهيم المتناقضة عند عدد من الأنماط المنتجة والقارئة ، ومن هنا تنبع الازمة الحقيقية في حياتنا الادبية . ذلك لان الانتاج الادبي قد تعرض بسبب هذه الحواجز الاتجاهية لمثل هذه الظاهرة الملموسة ، وهي ان هذا الانتاج اذا كان ازهرياً مثلاً فقد انحصر في دائرة القراء الازهريين ، واذا كان درعياً فقد انحصر في دائرة القراء الدرعيين ، وقيل مثل ذلك عن الانتاج الجامعي بالنسبة الى خريجي كلية الآداب . وعلى ضوء هذه الحقائق نعرف سر المجال الضيق الذي يتم فيه مثلاً فهم كتاب يحمل قيمة ادبية جديدة ، وكذلك توزيعه اذا ما أضفنا الى هذه الحقائق : قلة النسبة العددية لقراء الادب الجامعيين وغيرهم من أصحاب الثقافة الذاتية .. حين نذكر الى جانبهم تلك الكتلة الغالبة من قراء الازهر ودار العلوم .

ان الازمة كما قلنا هي أزمة المفاهيم الادبية غير الموحدة أو أزمة القيم الجديدة التي تعيش اليوم في شبه عزلة ، ولن نستطيع ان تبسط نفوذها غداً الا اذا تغيرت بعض النظم المعهدة على الوجه الذي يشمل المناهج المفروضة والعقول الموجهة . واذا استطعنا ان نحقق يوماً مثل هذه الغاية فقد حصلنا على نوع من الضمان الفني لمستقبل الادب ، خلاصته ان تتركز الالوف المبعثرة من القراء في نقطة التقاء أساسها وحدة الفهم القائمة على وحدة المنابع الثقافية . ذلك لان موجة الركود الاولى التي يظن البعض أنها نتيجة مباشرة للانصراف عن القراءة ، ليست في الواقع الا نتيجة لتشتت القراء - على كثرتهم - بين طرق مختلفة ودروب متباعدة !

وظاهرة أخرى تسجلها الجولة للدراسة عن مشكلة المفاهيم غير الموحدة ، وهي تلك الخصومة الفنية بين شيوخ الأدب وشبابه .. وهم هذا الفريق الذي قلنا عنه انه قد لحق بالمد التطوري الجديد . انها خصومة بين نظرتين في الادب : ترتبط احدهما بالامس في خطوات متقهرة ان لم تكن جامدة ، وتتعلق الاخرى باليوم والغد في خطوات متقدمة ان لم تكن

زاحفة ، ولا مناص بعد ذلك من ثورة الجديد على القديم . ذلك لان الشيوخ في رأي الشبان - ورأي الحق - لا يريدون ان يأخذوا مكانهم في ركب التطور ، حتى تندفع القافلة المنتجة في اتجاه فني واحد وتندفع من وراءها القوافل القارئة . وما من شك في ان ظاهرة التنافر بين النظرتين في مشكلة الاتجاه قد انتجت ظاهرة تنافر اخرى في مشكلة التقييم ، لان المفاهيم الادبية المتطورة عند الشباب ما تزال تصيب الشيوخ بلون من عسر الهضم التمثلي ، سواء أكانت هذه المفاهيم منعكسة على انتاج من النقد او متبلورة في انتاج من الشعر والقصة . وتبعاً لهذا فقلما يظفر ذلك الانتاج بتقدير معنوي أو مادي من لجان التحكيم المكونة من الشيوخ ، في تلك المسابقات الادبية التي ترصد لها جوائز الدولة أو مجمع اللغة العربية !

وللاوجه المقارنة بين خصومة اليوم حول الجديد والقديم وبين خصومة الامس حول الموضوع نفسه ، عندما نشبت الخصومة الاخيرة منذ ربع قرن بين الرافعي وطه حسين . ان هناك فارقاً كبيراً بين تعارض افهام وأذواق حول اشكال الادب ومضامينه ، وبين تعارض افهام وأذواق اخرى حول اشكال الادب « وحدها » من ناحية النسب التقييمية . لقد كانت كلاسيكية الرافعي في مقياس طه حسين كلاسيكية شكل وتعبير ، ولم تعد المعركة بينهما هذا الحد ولم تخرج في الكثير الغالب عن هذا النطاق . لم يرق الخلاف بين الرجلين وأنصارهما حول المضمون الفكري في ذلك الحين ، وانما قام حول أسلوب الرافعي الذي كان يعتبره صاحبه نوعاً من الرصانة التقليدية ، ويعتبره الدكتور طه ضرباً من الخذلقة الموروثة الجافية لروح العصر ، لان مفهوم التطور العصري في الادب يومئذ كان محصوراً في معنيين : هما التحرر من أسر التقليد الاسلوبي والتزام البساطة والوضوح !

ان معركة الامس كان ينقصها التمثل الكامل لموضوعية الادب بشطريها الداخلي والخارجي ، أعني الصورة الفكرية والتعبيرية .. ومن هنا تبدو جوهرية التفاوت بينها وبين معركة اليوم حول المعايير الصحيحة التي تفرق وهي واعية ، بين حقيقة الجديد وحقيقة القديم !

مع قصة قصيرة في « الآداب »

الفن في كل صورة من صوره ، ما هو إلا عملية اختيار ..

والقصة القصيرة كصورة من صور الفن ، لا بد أن تخضع لهذا المقياس . لا بد ان يختار القصاص من اللحظة « المشعة » الموقف المضيء ، من الواقع الذي يزخر بتجاربنا الانسانية . ان هذا الواقع في جوهره مجموعة من اللحظات والمواقف ، تترايط وتنشأبك وتتعدد ، ليستكون منها المضمون المادي للحياة . وامام هذه الزحمة التي تختلط فيها الماديات بالمعنويات ، تنبثق اول تجربة فنية لتعرض كاتب القصة القصيرة : عليه ان يختار من خلال هذه الزحمة التي تواجه العدسة اللاقطة .. اللحظة المشعة والموقف المضيء . عليه ان « يقطع » أجزاء خاصة من جسم الواقع ، ليقدم لنا هذا الواقع من خلال أكثر أجزائه إشعاعاً وإضاءة . وحتى هذه اللحظات المختارة ، يفضل فيها من وجهة نظر الفن ان تكون لحظات ايجابية لا سلبية . ذلك لان الفارق بين لحظة من الطراز الاول ولحظة من الطراز الأخير ، هو الفارق بين عمل في يقدم لنا بلورة التجربة في « قصة » ، وعمل آخر يقدم لنا فردية الملاحظة في « صورة » ومصدر امتياز القصة على الصورة هو أن الايجابية هناك ناتجة عن تجسيم « مشكلة » ، وان السلبية هنا ناتجة عن تصوير « حدث » او تحليل « شخصية » بلا مشكلات .

اما التجربة الثانية التي تعرض كاتب القصة فتتعلق بالتكنيك ، بالعملية التي تتمثل في وضع التصميم الفني وما يشتمل عليه هذا التصميم من تخطيطات : التخطيط المادي الذي يعبر عن الواقع الخارجي للنموذج البشري الرامز إلى المشكلة ، ثم التخطيط النفسي الذي يصور انعكاس هذا الواقع على الوجود الداخلي للنموذج ، حين يتحول هذا الانعكاس الى نوع من السلوك الاتجاهي الذي يبرز عنصر الايجابية في المضمون القصصي .. ثم هذا التخطيط الاخير الخاص بمركزة البعد الموضوعي للاتجاه في قطاعات تحليلية معينة تتحول فيها اللامسات الى مجموعة من المفاتيح لغرف نفسية .

مقاييس نقدية تقدمها قبل ان نتحدث عن قصة مصرية قصيرة نشرت في العدد الاسبق من « الآداب » وهي قصة تستحق ان نخصص لها هذه الجولة الثانية من النقد في باب « الزوايا والقطعات » .. بطل القصة - وهو مراسل حربي لاحدى الصحف المصرية في معركة القنال - نموذج بشري يمثل مجموعة

من الاحياء في المجتمع المصري وكل مجتمع آخر .. مجموعة يحدد اتجاهها السلوكي دافع واحد : هو حب الذات .. الحب الذي تنكمش فيه « الانا » بحرص بالغ داخل قوقعة الفردية وتتضخم جدران القوقعة ذلك التضخم الذي يحول دون رؤية العالم الخارجي .. هناك حيث يقف الآخرون .

وبطل القصة - من خلال زاوية اخرى من زوايا صورته العامة - شخص يتحدث الى الناس بلغة غير اللغة التي يتحدث بها الى نفسه . انه مع نفسه - حيث ينفرد بها - شجاع لا يخشى الصراحة ، ولكنه مع الناس جبان تعيش مشاعره الحقيقية في الظلام . ومن هنا كان الدافع الرئيسي الذي حجب اليه دوره الصحفي في معركة القنال ، هو ان يلقى هؤلاء الفدائيين عن طريق التسلسل الى حقيقتهم النفسية ليعرف اي سر يكمن وراء المقاومة بحياتهم في سبيل هدف - هو بالنسبة اليه - غير منطقي وغير واضح !

« انه يفهم ان يكافح الانسان من اجل سعادته .. ان يناضل ، ان يتألم ، ان يشقى من اجل حياة سعيدة . أما ان يفقد الانسان حياته نفسها ، فهذا ما لا يمكن تصويره بحال ! هل هناك شيء اعلى من الحياة ذاتها ، حتى يمكن ان نبذلها من اجله ؟ يقولون : الحرية ! ولكن ، ما هي الحرية ؟ انها احدي حاجات الحياة . وحين نفقد الحياة ، نفقد معها حاجتنا الى الحرية ! يقولون : الحرية من اجل الآخرين ! ولكن ، من هم الآخرون هؤلاء ؟ انه لا يكاد يحس بهم . وهم ايضا ، هل تراه يحسون به ؟ هل يحسون به إلا حين يحتاجون اليه ؟ وهل يحس بهم الا حين يحتاج اليهم ؟ وحين يموت الانسان ؟ ماذا سيبقى منه ليجتاه الآخرون ؟ وكان يحلوه احياناً ان يتصور الآخرين . ان يقف ليتأملهم وهم يمضون في طريق الحياة ، وراء احلامهم وامانيهم ، لا يكاد كل واحد منهم يشعر بمن حوله من الناس ... الفتاة الجميلة التي تقطع الطريق مسرعة الى لقاء حبيبها ... الاب العائد الى بيته وفي يده حقيبة من الورق ملأها احلاماً لأولاده الصغار .. عم محمد الذي يبيع الفول في الصباح ، ويأخذ ثمنه بالصلاة على النبي ... العوضي الذي يبيع الجرائد في ميدان « العتبة » دون ان يعرف شيئاً مما فيها ... الخواجه ديمتري الذي يبيع المال أوداً انواع الخمر في بار السعادة ، ويأخذ منهم المهرم والقروش ... الـ ... الـ ... ان هؤلاء جميعاً لا يحسون به وهو حي ، فهل يحسون به بعد ان يموت ؟ اي شيء يدفعه لأن يفقد حياته من اجلهم ؟ »

هذا التحليل العميق الذي يرسم بعداً نفسياً خاصاً لمجموعة بشرية يمثلها بطل القصة ، هو نقطة الارتكاز الفنية التي اعدها الكاتب ليمهد بها للحدث القصصي ، حتى يتخذ من هذا الحدث معبره الرئيسي الى عملية التطوير الموقعية في النهاية . ونقطة الارتكاز

في مجموعها تقدم الينا بداية اللحظة المختارة التي تققطع كما قلنا اجزاء خاصة من جسم الواقع ، وتسלט عليها اشعتها ليتسنى لنا ان نرى المشكلة من ابرز جوانبها المضادة .. ان الواقع العام لمشكلة الاحياء الذين يرمز اليهم بطل القصة ، هو « السلبية المطلقة » التي تحول دون التعاطف الشعوري بينهم وبين الغير وتحصرهم داخل وجود انعزالي تفصله عن وجود الآخرين ، زحمة الدوافع الفردية . والكاتب أمام هذه الزحمة قد وقف واعياً ليختار ؛ ليققطع أهم منطقة نفسية يمكن ان « يجسم » من خلالها المضمون « الكلي » للمشكلة .. مشكلة السلبية المطلقة . وذلك حين وضع بطل القصة - وهو رمز المجموعة البشرية المنعزلة - تجاه حركة دفع إيجابية هدفها أفدح تضحية في سبيل المجموع !

والكاتب بعد ذلك قد عبر المرحلة التمهيدية ليبدأ مرحلة أخرى في خط السير القصصي ، وهي مرحلة تخطيط الحدث .. ذلك التخطيط المادي الذي قلنا عنه إنه يعبر من ناحية التكنيك عن الواقع الخارجي للنموذج البشري الرامز الى المشكلة : المراسل الصحفي في حديث طويل مع احد الفدائيين يحاول من خلاله ان يتسلل الى حقيقته النفسية .. « غربة » جيب » انجليزية تقبل عليها من بعيد ثم تقترب ، ويطلق جنودها النار في هجمة مفاجئة .. وبحركة مفاجئة يرد الفدائي بالمثل فيصيب العجلات ، وتتعطل العربات عن المسير في منطقة مكشوفة .. وتبدأ معركة ظالمة غير متكافئة .. بندقية واحدة تناضل ضد مجموعة من البنادق قد تحصن اصحابها وراء عربة الجيب .. واخيراً تتوقف البندقية الواحدة بعد ان عجزت عن الصمود في وجه سيل جارف من الرصاص ، ويصمت الفم الذي تحدث حتى الثرثرة ، عن عذوبة التضحية في سبيل الوطن . في سبيل الغير . في سبيل انتظار الجزاء من الله .. ويتحول الحدث الى موقف لتمثل هذه العملية التطويرية على يد قصاص مدرك : « وفي هذه اللحظة كانت مشاعر محمود - المراسل الحربي - تعاني انقلاباً هائلاً .. لقد بدأ يحس كأن حسن - الفدائي المصري - ليس شخصاً آخر منفصلاً عنه ، وإنما يحس كأنه قد صار قطعة منه .. ووجد نفسه يزحف الى جواره ، يأخذ منه البندقية ، ويغير مكانه قليلاً ، ويمارء لإطلاق الرصاص . ولا يدري كيف حدث ذلك ايضاً ، لقد أحس كأن حى هائلة تجتاح كيانه ، وتكتسح أمامها كل خوف أو تردد .. وفجأة توقفت البندقية

وأدرك أنه قد أصيب . وأحس محمود برغبة في ان يبكي ، إنه هو الآخر سموت . ولكنه لم يت بعد ، إنه لا يزال حياً ، إنه لا يزال يعيش . إن حسن هو الذي منحه هذا القدر من الحياة .. هذه اللحظات التي يعيشها الآن . إن حسن هو الذي تقدم وأعطاها له .. وبدأ يدرك انه هو الآخر يمنح الحياة أناساً آخرين ، يحس بهم كأنهم أيضاً قطعة منه . ولأول مرة بدأ يدرك الصلة التي تربطه بهم . إنه يمنحهم الحياة التي يفقدونها هو .. إنه يتيح لحياتهم ان تستمر ، ان تبقى ، ان تمتد . إنه الآن يحس ان شعورهم بالحياة ينداح في قلبه : فرحهم ، أملهم ، ترقبهم . أجل .. فحياتهم لم تعد غريبة عنه . وفي لحظة متألفة أدرك ان حياة الناس جميعاً تلتقي في صعيد واحد .. ولكنه لم يقف قبل هذه اللحظة في هذا الصعيد .

.. ان عملية التطوير هنا هي كما قلنا ايضاً من ناحية التكنيك ذلك التخطيط النفسي الذي يصور انعكاس الواقع الخارجي لبطل القصة ممثلاً في الحدث ، على الوجود الداخلي للبطل نفسه حين يتحول هذا الانعكاس الى مجموعة من السلوك الاتجاوي المتميز بالاجابية .

أما التخطيط الخاص بمركز البعد الموضوعي للاتجاه العام في قطاعات تحليلية معينة ، فيعرضه الكاتب من خلال هذه النماذج التي تشير الى أمثاله في مجرى السرد القصصي ، قبل التطوير وبعد التطوير :

« كانت هذه الخواطر تلتاف في رأس محمود ، كأنها تخشى ان يراها احد . أحد من داخل نفسه لا من خارجها ، فقد كانت هذه الخواطر تخاف من محمود ، أو بعبارة أدق أنه هو الذي كان يخاف منها .. » كان محمود يتأذى في تساؤله : اليس من الجائز ان تكون الحرية بالنسبة لهم هي لب الحياة وقيمتها ، وان تكون الحياة بدون حرية أمراً لا قيمة له ؟ ويمط محمود شفته السفلى حين يرد على تساؤله : أليسوا ايضاً يفقدون حريتهم حين يفقدون حياتهم ؟ اليس الموت عبودية مطلقة ؟ .. « وذاب في اعماقه شعور مرير بالأسف . انه يفقد الحياة بعد ان عرفها ، لأول مرة . وأدرك في قسوة انه لم يعيش قبل هذه اللحظات . لا بل كان يعيش كان يعيش داخل قوقعة مظلمة ، داخل ذاته ، وحين انطلقت بعض الرصاصات وحطمت تلك القوقعة ، بدأ يحس بالآخرين ! .. » وأدرك في غيبوبة مرتمة ، ان هناك احذية ثقيلة تقترب ، واصواتاً تغط . ثم اخذت هذه الاشياء تنهم في وعيه . وكان يرغم ذلك يتبين خلالها بصورة غائمة ... نجوى حلوة ... ومناغاة اطفال ... وصوتا يبيع الفول ... والجرائد ... وعربة سكارى ... ولا ... شيء !! »

إن محمد أبو المعاطي أبو النجا قد سجل بقصته « الآخرون » نقطة البدء المشرفة في حياته كقصاص ، بل وفي حياة القصة العربية القصيرة على وجه العموم !

أنور المعداوي

« القاهرة »

مذكرات أندلسية

بقلم نزار قباني

وسمفونية الاصابع .. هناك .. تحصدني ..
تشيلني ..
تخطني ..
على تنورة اندلسية .. سرقت زهر الاندلس كله .. ولم
تسأل ..
وسرقت نهار عيوني ولم تسأل ..
انا في محلي ..
والكأس العشرون في محلها ..
وسمفونية الاصابع .. في أوج مدها وجزرها ..
والمطر الاسود .. المتساقط من فتحات العيون الواسعة ..
شيء : لا يعرفه تاريخ المطر ..
لا تذكره ذاكرة المطر ..

انا في محلي ..
فيا مطر العين السود .. سألتك لا تنقطع ..
غرناطة (مغائر هونت ساكرو العجربة) ٥٥/٨/١٠

ما تمنيت ان اكون عروة في رداء ..
خيطة في رداء ..
الا في المتحف الحربي في مدريد ..
الرداء .. لأبي عبدالله الصغير .. والسيف سيفه ..
الساخون الاجانب لا يستوقفهم الرداء ولا السيف ..
اما انا ..
فيربطني بالرداء .. وبصاحب الرداء الف سبب ..
هل تعرفون كيف يقف الطفل اليتيم .. امام ثياب ابيه
الراحل ؟
هكذا وقفت امام الجام الزجاجي المغلق ..
استجدي الزركشات ..
آكل بخيالي النسيج .. خيطاً .. خيطاً ..
ومع هذا ..

— التتمة على الصفحة التالية —

في اسبانيا .. لم أحتج الى دواء ..
ولا الى حبر .. أسقي به عطش الورق ..
عيون موريتا روساليا ..
ترشني بالشوق الاسود
عيون موريتا روساليا ..
دواء سوداء ..
أغظ فيها .. ولا أنال ..
وتشرب حياتي .. ولا تسأل ..
كصدقة بحرية .. هائلة ..
كهودج عربي .. يحفر مصيره في الأبعاد ..
يحفر مصيره .. في مصري ..

مدريد ٥٥/٨/٥

شعر ميراندا آلا فيدرا الكثيف ..
المتنفس كغابة أفريقية ..
أطول حكاية شوق .. سمعتها في حياتي ..
ما اكتر حكايا الشوق التي سمعتها في حياتي ..
واكلت حياتي ! ..

اشبيلية ٥٥/٨/٨

الراقصة الاسبانية ..
تقول باصابعها كل شيء ...
والرقص الاسباني هو الرقص الوحيد الذي يستحيل فيه
الاصبع الى فم ..
النداء الساخن ..
والمواعيد العطشى ..
والرضى .. والغضب .. والتمني .. والحنين ..
كل هذا يقال .. بشهقة اصبع .. بنقرة إصبع ..
انا في محلي ..

لم يتركني ابو عبدالله الصغير وحدي في المدينة ..
كان كل ليلة ..

يلبس رداءه .. ويترك جامه الزجاجي في المتحف الحربي ..
ليمشي معي .. في بولفار الكاستيانا في مدريد ..
ليدلني ..

على وريثاته الاندلسيات .. واحدة .. واحدة ..
« هل تعرف هذه ؟ .. »
« .. لا .. »

« .. هذه كان اسمها نوار بنت عمار . وكان ابوها عمار بن
الاحنف رجلاً ذا فضل ويسار . وكانت نوار هذه تسدرج
كالقطاة بيننا وتنهض كالنحلة المستقيمة بين لدائنا في الحى .. »
« لماذا .. لا نناديها يا ابا عبد الله ؟ »

« لا تتعب نفسك .. انها لا تعرف اسمها .. »
« ماذا ؟ »

« انها لا تعرف اسمها .. »

« وهل ينسى احد اسمه ؟ »

« نعم .. هذا يحدث في التاريخ .. ان اسمها الآن اصبح

NORA AL - AMARO بدلاً من نوار بنت عمار .. »

« يا NORA .. »

« ماذا تريدان ؟ .. »

« لا شيء .. كل ما في الامر ان هذا الرجل كان صديقاً

لابيك في دمشق وهو يرغب في تحيتك .. »

« صديقاً .. لأبي في دمشق ؟ .. »

« نعم أنت لا تذكرين ذلك .. لأنك كنت يومئذ
طفلة .. »

« ربما ! .. »

« عمي مساء .. »

» BUENAS NOCHES «

قرطبة ٥٥/٨/١٢

القرط الطويل في أذن آنا ليزا دوناليا . دمعة تركت
الأذن منذ قرون .. ولم تصل الى مرفأ الكتف .. بعد ..
هذا القرط الطويل .. وكل قرط طويل .. في أذن كل

سيدة اسبانية .. محاولة مستميتة .. للوصول الى مقلع الضوء
على الكتفين ..

يا قرط آنا ليزا دوناليا .. لا وصلت ابدأ الى مشتراك ..
ولا انتهت رحلتك .. أن تعيش بوم الكتف .. خير الف
مرة من ان تدفن طموحك في رخامه ..

يا قرط آنا ليزا دوناليا ..

يا جوع الضوء الى الضوء ..

قلبي معك ..

اشيلية ٥٥/٨/١٥

في ازقة قرطبة الضيقة ..

مددت يدي الى جيبي اكثر من مرة .

لاخرج مفتاح بيتنا في دمشق ...

مقايض الأبواب النحاسية ..

احراض الشمشير .. والليلك .. والقرطاسيا ..

الحجرة الوسطى .. عين الدار الزرقاء ..

الياسمين الزاحف على اكتاف المخادع ..

وعلى اكتافنا ..

الفؤارة .. طفلة البيت المدللة التي لا تنشف لها حنجرة ..

والقاعات .. او اني الرطوبة ومخبوها ..

كل هذه الدنيا المطيبة .. التي حضنت طفولتي في دمشق ..

وجدتها هنا ..

فيا سيدتي المتكئة على خصاص نافذتها الخشبية ..

لا تُراعي ..

اذا غسلت يدي في بحر نك الصغيرة ..

وقطعت واحدة من ياسميناتك ..

ثم .. صعدت الدرج .. الى حجرة صغيرة ..

حجرة شمالية ..

تتسلق شبايكها الشمس . ولا تسأل ..

ويتسلق أسنارها الليلك .. ولا يسأل ..

حجرة شمالية ..

كانت أُمي تنصب فيها سريري ..

نزار قباني

قرطبة

ويضاف إليه (ابو رأس الحار) في موطني ، ان تربه من الجمال ما يبرد هذا الرأس ؟ »

وعادت تضحك وتقول « اريد ذلك من كل قلبي ، ولكن اوقات فراغي القليلة ، اذ انا اعمل لأعيش ، لا تكفي ، ولكن اليوم هو يوم عطاتي وسأكسرك لك ما بقي من هذا اليوم ، فن ان تريد ان نبدأ . الأثر التاريخي ام الفنية ام الطبيعة ؟ »

« بل الأثر الطبيعية الحية . اريد ان ارى المتنزهات والحدائق . انه يوم عطلتك ، فن الجرم حرمانك من التمتع به . اينها الآنسة التي لم اعرف اسمها بعد ... ؟ »

فقاطعت مستدركة معتذرة : « ليلي ومعناه السوسن . »

ومدت له يدها فتأبطها راضياً مرتاحاً ، ولاحت السماء والطبيعة في نظره اكثر صفاء واشراقاً وابلغ فتنة .

وتداركت عليه الحوادث ، حافلة باكثر مما كان يتصور وجوده . لقد كان يظن بانه قد تذوق كل جديد .

اخذ وجود الفتاة يستحوذ على حواسه وكيانه شيئاً فشيئاً ، حتى اصبح لا يمي من الألفاظ التي كانت الفتاة تشرح بها ما يمران به من اماكن ومواقع الا موسيقى صوتها . وطالت السفرة ، وكان لا يشعر بمرور الزمن . لقد كانت الفتاة مغلصة في ان تربه الاماكن الجميلة ، وما كانت تدري انه قد استغنى بوجودها عن كل ما في الطبيعة من جمال .

وادرك ان المساء قد حل عندما انتقلا الى حافلة جديدة مضت تصعد متملة جبلاً شامخاً تقطعي سفوحه الغابات .

وسمهاهمس في اذنه « غابات فينا التي استوحى شتراوس

فالس شهر منها . »

وها هي ذي قبة « كالبرك » . وبدت المدينة تحت اقدام الجبل بحر آمن نور ترصه المصاييح المتألقة ، وبان (الدوائر) بين صفين من المصاييح كأنه قد خط بيد رسام ماهر . ولمس كل ذلك الجمال قلبه فازداد رقة . ورأى الفتاة تنظر ساهمة فاحاط كتفها بذراعه ، واخس بها ترتجف .

فلاحظ بقوله « الطقس بارد . »

« لا ولكنها ذكريات مؤلمة . ولا تسألني الآن شرحاً . لاني اتوسل اليك . »

واراد ان يغير الحديث « ان فينا جميلة رائعة . »

« ولكني اكراه فينا . »

« أتكرهين اهلك وذويك ؟ »

« لست من فينا . انني من رومانيا . لاني لأحب مراتب طفولتي . لقد اجبرتنا الحرب على الهرب . لقد تركتها باكيسة ، وبجزني الا استطيع العودة اليها الآن . انها ذكريات مؤلمة . انها تشوه جمال المنظر ، وتنقص عينا لذة الموقف . »

وشاع في عينها شيء من المرح بعد الأكل . وفعلت سلافة فينا (نوسبركر) فعلها فتألفت وجنتاها ، وصفت عينها ، ومضتا تطلبان التأمل في عينيه بتحد وجرأة ، وذاب تكافها (الفينوي) المبالغ في الجاءات وزيادة اللطف ،

انتصب بحسبه الطويل النحيف ، وسكن حتى جاكى ما يحيط به من انصاب . وتنفس نفساً طويلاً . كان يستشق الراحة والهدوء والحرية ، تلك الامور الحبية التي قضى كل شبابه في البحث عنها . هوذا الجمال حواله ، جمال في السماء وجمال في الارض وجمال فيا يحيط به من بشر . جمال في الاجسام ، وأدب جم ورقة مفردة في الكلام . ما الذ هذا وما احلاه . وانطلق من جوده يسير الهوينا ، يشبع نظره في كل ما يحيط به ، ومر « بكوتيه » متربهاً فوق كرسيه ، فتوقف احتراماً واجلالاً ، ومضى ينعم النظر في وجهه الصارم ورأسه الجبار . وكدر عليه صفو صلاته هرير آلات البناء وهي تعبد الى الوجود ما افنته قنابل الحرب . كل هذا الجمال ، ومع ذلك فقد اراد هؤلاء الناس الحرب يوماً . واعاد النظر الى وجه كوتيه فخيل اليه ان الوجه الصخري يتم استخفافاً واحتقاراً . وود لو يجد من يتبادل معه الحديث ليفسر له هذا التناقض المؤلم . وتذكر انه لا يعرف من الالمانية الا بضع كلمات منها « ايش اوس » . اهو غريب كما تعني هذه العبارة ؟ انه ليستذكر ذلك . واطلت عليه من وراء كرسي « كوتيه » عينان ذهبتان واسمتان ، فيها تطلع وحيرة . هذا شيء جديد . عينان ذهبتان بين مئات الاعين النجل الزرق ، واكثر من ذلك ، ان في الوجه ملامح عزيزة لا يسهل عليه نسيانها . ولعل ذلك ما دفعه الى التقدم للحديث غير هياب ولا وجل ، خلافاً للألوف من عاداته . وابتمت العينان لما اقترب منها ، وتكلم كأنه يتحدث معها فقط . وبدأ التحيية بالانكليزية ، واتى الجواب ، يا للسماء ! ظن انه يسمع نغمة من انغام شتراوس ، صوت عذب ناعس ، وكانت تلفظ التواء ثام تزيته في حلاوة ذلك الصوت .

قال : « خبريني بحق السماء

كيف يستطيع المرء ان يفكر في الحرب وهو وسط هذا الجمال ؟ وقد بلغ من التقدم والرفي مثل هذا المبلغ ؟ »

فأجابت : « ومن يريد الحرب ؟ ولكنها تأتي حتماً ، امن الممكن القضاء على الحرب ؟ »

فقال : « ان الانسان قد بلغ من التقدم ما حقق له كل اسباب الراحة فلماذا لا يستطيع ان يبحث عن مسببات الحرب بطريقة العلمية المجدية فيقضي عليها ؟ »

فابتسم وقالت : « اي مذهب هو مذهبك ؟ »

فقال : « انا انتسب الى فئة نقشد الحرية والجمال ولا تعترف بالفروق بين الالوان والاجناس . »

وتساءلت : « أتجد ما تشده هنا ؟ »

فأجاب : « انه مبعوث حوالي ، ليس هنا شيء قبيح سوى مخلفات الحرب ، ولكن نصف هذا الجمال في عينيك الذهبتين . »

وبدا المرح في وجهها المشرق ، والتمعت اسنانها البيضاء من وراء شفيتها الموهومتين ، ولاحت في صفتي خديها غمازتان زادتهما اشراقاً ، واهتز جسمها اللدن وهي تضحك مسرورة راضية .

وعاد يقول « ايش اوس . واريد ان ارى آثار « فينا » وجمالها الخالد ، فهل تتكرم الآنسة التي لا اعرف اسمها ، على السيد عباس ، اسمي ،



والعذب الناعس ، ذي المقاطع المطوطة كأنات كان حالم ، فإن فؤاده . «
ونظر في ساعته . هو ذا موعد قدومها ، وطرق الباب فارتجف
واطلت عليه من وراء الباب ثمان صغيرتان ، وسمع الحرير يوقع لحناً
جديداً « كيف حالك الآن ، أو كنت جاداً أمس ؟ »
فسألها بلهجة الحذر الخائف وهو يتقدم نحوها مفتوح الذراعين « وانت ؟ »
- « اني اكراه الكذب . وما كنت نشوى بالخمر ، ولكني لا احب ان
أخذ عليك وعداً صدر عنك وانت في نشوة الحب والخمرة » وعندها تأكد
ان زمامه قد افلت من يديه ، وان خطله قد اصبح انقاصاً . وعندما
ضما الى فؤاده شعر بنشوة القيد من جديد . ولكنه كان اكثر ثقلاً واعظم
لذة في هذه المرة .

ذو النون ايوب

فيينا

وباغته « من انت ؟ وماذا تفعل هنا ؟ »
- « انسان من بلاد الله ، انشد الراحة والجمال والحرية ، انتقل حيث
اريد ، واكتب عندما يروق لي ، لست غنياً ، ولكني املك ما استطيع ان
احقق به هذه الاحلام في غير اسراف . »
- « وهل ستبقى هنا طويلاً ؟ »
- « ازمع التنقل في العالم . اني ابحت عن تجارب جديدة تمنش نفسي
وفكري . قد يروق لي ان اسافر غداً ، او لا أسافر قط . »
- « اتبقى في « فينا » ان طالت منك ذلك ؟ »
وشعر بالدماء تغلي في عروقه ، وبرجفة تجتاحه . ان هاتين المينين كليلتان
بان تستبداه من جديد ، واجاب على الفور :
- « اجل لو اردت ذلك . »
- « اذن فابق من اجلي . »
- « سابقي ما دمت تريدن ذلك . »

لاذا تريد ان يبقى ، ولماذا قبل ، وما هو الهدف من كل ذلك . انه
لا يعلم ، وقد تعلم هي او لا تعلم . انه لا يريد ان يفكر . ولاحظت
اسرافه في الشراب ، فقال : « لقد اسرفت ، فلنمش » وسارا بين صفيين من
ادواح القعة . شارع قليل الأضواء يؤدي الى شرفة طبيعية . والتفتت اليه
احتواها بين ذراعيه . وارتجف جسمه لا احس بجسدها الصغير يهتز بين
ذراعيه ، وتفوه بما لم يتفوه به سابقاً قط ، في كل حياته العابثة الساخرة
العديمة المعنى . لا يعرف بالضبط ما قال ، اما مذاق لسانها وشفقتها ،
وملمس ثنيات جسمها اللدن فلن يستطيع نسيانه ، بالرغم من ان هذه
التجربة ليست الاولى من نوعها في ما مضى من عمره الطويل .
وخرجت به الى النور ، وتطلعت في وجهه جادة . وقالت « ما ذلك
ترتجف . » فاحتضنها وكأنه كان يخاف ان تغفل منه ، وحتى في الحافلة وهما
عائدان ، وما كان يظن انه يستطيع ان يتخلص من وقاره الذي يتقبل
عليه بمثل تلك السهولة وقد وجد في الحافلة من هم اكثر اغراقاً منه في بحران
تلك الحمى اللذيذة .

وهبت في اذنيه : « لقد اسرفت في الوعود ، وقد يكون ذلك من فعل
الشراب . كم احب ان اراك وانت صاح . »

فاجاب « اني جاد كل الجدد . لقد فعلت عيناك فعلها قبل الشراب بمدة
طويلة فلماذا تبخسين قدر جالك ؟ »

- « ولكن فينا مملوءة بالحسان . عيون زرق نجل وشعور ذهبية حريرية
الملبس وقامات رشيفة فارهة . ما دمت تبحث عن الجمال فهناك الكثير منه . »
وهجس في نفسه « ان الحبيثة تلو به . »

وأوى الى فراشه بعد موهن من الليل ، ولم يزر الكرى جفنيه الا
لامأ . كانت ظلمة ليله مضادة بمصباحين ذهبيين . واستيقظ في غده كن
يستيقظ من حلم لذيذ . وعاد اليه الكثير من عقله . تذكر خطله المزمعة ،
وفلسفته في الحب ، يا للشيطان ، ايكن ان يحدث له كل ذلك ، وفي مثل
تلك السن ؟ لقد وعدته الصغيرة ان تمود . وتبقى الا تمود ، سيشقى قليلاً ،
والشقاء غير غريب ولا بعيد عنه . سيقول حينذاك « انها فتاة لاهية لموب ،
مرت في ظلمات ليل حياته كالحلم المشرق اللذيذ . وعندئذ يعود الى افكاره
الحمقاء وحياته المقفرة المجدبة ، وفلسفته اليائسة . وتذكر موسيقى صوتها

دار المعارف

تقدم لنا نشئة العربية
بين السابعة والثانية عشرة من أعمارهم

المكتبة الخضر للأطفال

تحفة جديدة مبتكرة ورائعة
من القصص الخيالية العالمية

• سيعتبر بها كل قطر من الأقطار العربية
لا سيما من قطر للكتاب العربي .

• سيعتبر بها كل فتى وفتاة
لا سيما من شعبة جميلة لعينهم وقلمهم .

• سيعتبر بها كل والد ووالدة
لا سيما من أطفالهم من غلة صالح لعقولهم وقلوبهم .

• سيعتبر بها رجال التربية والتعليم
لا سيما من وسيلة طيبة لتحديد الكتاب الذي يقرأه
وتوزيعهم الى طريق المعرفة والقيم والجمال ..

صدر منها :

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| ١ . أطفال الغاب | ٤ . القصص العربية الشعبية |
| ٢ . سندباد | ٥ . البعثات المروعة |
| ٣ . السلطان السحور | ٦ . الأميرة المسماة |

ثلاث النسخة بـ ١٥٠ غل . - مجلد بـ ٢٠٠ غل .
يطلب : من جميع المكتبات الشهيرة

دار المعارف بيروت

بنية العتيبي - ص ٢٦٦

ترفض الاستماع الى
اي قائل يتهم العرب
او الدين بعداء الفكر
والحرية كيف كانت
اشواطهما ، ونصر
- مفاخرين - على
التوكيد بان الطبيعة

مصدرة الى اصديقائي في لندن

دفاعاً عن العرب والاسلام

بقلم عبد الله القصيبي

في هذه الحياة .. بها
بدأ الانسان وبها خطا
خطواته الصاعدة كلها
نحو أفلاكه ، حتى الدين
نفسه لقد كان في اوله
نوعاً من الحرية والتفكير
ولكننا بعد هذا نرجع

ونتهم الطبيعة العربية والدين بما نحاول تبرئتهما منه ..
اذا كتب كاتب مبدئياً آراء في الدين او في الثقافة العربية
- وكانت هذه الآراء تخالف ما اطعمناه في الصغر - نهب
غاضبين ونصر على اتهام ذلك الكاتب بالكفر وبالتأمر وبعداء
العروبة ، ونهض حاملين للمعاول كي نخطم ذلك الرأس الذي
أضله الشيطان ، ثم نمضي في حملتنا الصاخبة العنيدة حتى نخذ
ذلك الصوت الغريب او نجحز على صاحبه بعد ان نغمس اسنائه
في دماء الجريمة ونلوث ثيابه بالاو حال ونكتب على قبره
وثيقة الاتهام !!

وسلو كنا هذا يعطي اقوى اساليب التدليل على اتهام
العرب والاسلام بما نحاول جاهدين ابراءهما منه ..

نحن الآن في النصف الثاني من القرن العشرين - حيث
يضع الانسان الخطط لغزو الكواكب ولخلق الاقمار الصناعية
بعد ان تخطى مرحلة الصراع حول جواز الحرية والتفكير بما
يساوي الوقت اللازم للانطلاق من الايمان بمبدأ الحرية الى
القدرة على خلق الاقمار ..

فاذا كنا في هذا العصر - عصر السفر بين النجوم - ننتفض
فرقاً وغضباً كلما سمعنا نقداً لا يخضع لما ألفناه من صور
العقائد والآراء والمسلمات ، وتنفجر فينا الحمية العربية والحمية
الاسلامية عاجتتين بالسخط والتنادي والاتهام ، ونطلق على
اولئك الناقمين المتوقفين غيوماً باهظة من الدخان المملوء بقتو
الاعراض المحترقة في سعي التهم والثورات .. - اذا كان ذلك
كذلك ، فأني وقت اذن قبل هذا كانت الحرية والتفكير فيه
عملين نبيلين او عملين مباحين ؟

حينما سولت لي الجراة ان انشر كتابي «هذي هي الاغلال»
نهض اقوام من المؤمنين الاتقياء ، يدفعون الخطر الداهم
بالمؤلفات والمقالات والتهم المثيرة ، ونهضوا في حماس وغضب
باسل يحركون قوى السماء كلها ضد الكاتب المسكين !!

العربية والطبيعة الدينية تتسعان لكل حرية ولكل تفكير
دون ان تعاقبا او تصادرا .. ولو وجدنا من يتهمهما بمقاومة
المفكرين والاحرار في اي عهد من العهود لحسبناه عدواً
للعروبة وللدين يريد ان ينال منها بهذه التهمة الكاذبة الفظيعة .
ونحن دائماً كلما اردنا ان نعدد محاسن الاسلام والعرب نذكر
في اول ما نذكر صداقتهم للحرريات والافكار والترحيب بها
مهما كانت جنسياتها واوطانها ..

وهذا لان الناس جميعاً مقتنعون بان الحرية والتفكير اذان
انسانية لا يمكن الاستغناء عنها لانها هما المادة الاولى التي
صنعت منها جميع حضارات الانسان حتى اديانه ومقدساته ..
وان اتهامها والتخوف منها هو اتهام لكل الحقائق وتخوف
منها .. فاتهم الحرية - خوفاً منها على عقيدة او على شيء
مقدس - هو اتهام غير مباشر لتلك العقيدة ولذلك الشيء
المقدس لانها كانت هي الطريق اليه والمعرفة به ..
وهم يدركون كذلك ان الحقائق الصحيحة لا تخشى عليها
من التفكير الحر لان الحقيقة لا تخشى التجربة ، والتفكير
الحر نوع من التجربة ..

ولان الحقيقة قوية بنفسها ، والقوي لا يخشى التحدي ..
ولان الحقيقة تصقل بالاحتكاك وتوهب الثبات والقوة ..
ولانك ان تخشى على جواهرك الصحيحة بين الجواهر
الزائفة ، ولا على الشمعة - مهما كانت خافتة - من ان
تطفئها الظلمة ..

الناس كلهم يعلمون انه لا يمكن ان يهيج شيء - سواء
اكان انساناً ام ديناً ام مذهباً - بأعظم من ان يتهم بعداوة
الفكر والحرية ، لانهم يدركون ان ما هو حق لا يحتمل ان
يعاديهما ، وانها دائماً هما طريق الحق وسنده ونسبه .. ولانهم
ايضاً يدركون أنها - اي الحرية والتفكير - هما اجل وجوه
الانسانية وافضل اكتشافاتها واصدق احتياجاتها واروع متعها

وكانوا فيما يظنون بدودون عن الدين المهدد بالمؤامرة الكبرى !
ومنذ اسابيع حين نشرت في مجلة «الآداب» مقالاً، انزعج فريق من الكتاب المؤمنين التخلّصين ، واحسوا في روعة صمقة وإيمان صادق جليل ان من وراء هذا المقال المتواضع اخطاراً وخططاً دولية موضوعة - وتوشك ان تنفذ - للقضاء على العروبة والاسلام ، وراحوا يوحى من هذا الاحساس العميق الصادق يرجون الكتاب الضعيف ويسقطون فوقه الاثقال ، وأخذوا يتهاونون لاتخاذ مواقفهم من الصفوف المقاتلة دفاعاً عن شرف التاريخ العربي وعن الدين المعرضين للغزو الفاجر الشرير .. وهكذا دائماً كلما وجد تفكير وحرية وجد هجوم واتهام وتحطيم ..

نقاوم الاحرار والمفكرين باسم الغيرة على الدين وعلى العروبة ثم نذهب ندعي - واثقين - ان الدين والطبيعة العربية لا تضيقان باي لون من ألوان الحرية والفكر ، وان تاريخها كان طريقاً طويلاً عبرت من فوقه كل قوافل الحريات والافكار الى نهايتها البعيدة في امان وروعة !

لقد وجد كثير من كتاب العرب والمسلمين في امثال ابن المقفع وبشار وابي العلاء وابن رشد وغيرهم سبباً للمقاومة والايان بان تاريخنا كان يفتح ابوابه ومشاعره الفكرية لهؤلاء الذين تحرّكت رؤوسهم في عهد مظلم بأجنة الحرية والفكر . وذهب فريق من هؤلاء الباحثين عن الاجاد العربية في عملية اكتشاف واسعة للتنقيب عن المفكرين الاحرار الذين استطاعوا ان يعيشوا ويفكروا من غير مطاردة او قتل ، حتى لقد ود كثير من هؤلاء ان يجدوا اعداداً لا تخصى من الزنادقة الكبار عاشوا في حقول التاريخ العربي الاسلامي ليدلوا بذلك على ان الطبيعة العربية والاسلامية صديقة اصيلة للحرية والتفكير .. وكان هذا الادراك والشعور هو المسوغ لان نتحدث باعتزاز ومباهاة عن ابن رشد وابن خلدون وابن سينا والفارابي والرازي وابي العلاء واخوان الصفا اكثر مما نتحدث عن اعلام رجال الفقه والحديث والدين ، بل وعن الائمة الذين صنعوا المذاهب واتبعهم الناس ..

وحينما نريد ان نباهي بتاريخنا الفكري ونعدد مزاياه ونؤكد كيف كنا نحن العرب والمسلمين الانطلاقة الاولى التي تتابعت على اثرها الانطلاقات الحضارية الكبرى كلها ، كأنها هي طاقة اندفاعية لها - نعم حينما نريد ذلك فلن نجد غير هؤلاء المتهمين بايمانهم وبتمردهم على «ما كان» ليكونوا سند تباهينا الرزين !!

ولكننا مع تباهينا « بما كان » في اصرار وإيمان وكبرياء وإشارتنا الدائمة الى ما كان في تاريخنا من حرية وتمرد واحرار ومتبردين ، ومع اقتناعنا بان هذا وحده هو وثيقة أي شعب من الشعوب على فضيلته وتفوقه نأبى - وهذا عجيب - بان يكون بيننا من امثال اولئك الذين « كانوا » احد ، بل ونصر على شذخ رؤوسهم لو وجدوا ، ونبارى في مقاومتهم والقضاء عليهم !!

وهل معنى هذا أننا لا نقبل الاحرار والمفكرين ولهذا لا نقبل معاصرتهم وانما يجيئون اذا جاءوا على كره منا ؟ او هل معنى هذا ايضاً ان اولئك الذين كانوا احراراً ومتبردين - ونفاخر بهم اليوم - انما كانوا كذلك على كره من معاصرتهم ؟ او هل معناه ان فينا ميلاً كيداً الى تقديس الماضي وتبريره حتى ولو كان ذلك الماضي ثورة وتمرداً على الماضي نفسه ؟

أرى مخلصاً - وارجو ان اكون مصيباً - ان هؤلاء الكتاب الفضلاء الغيبي الذين يتعبدون دائماً بشذخ اقلامهم الصالحة لتحطيم كل رأس يحمل فكراً او حرية او تمرداً على اخلاق القطيع لا يفعلون شيئاً يفيد العرب ولا الدين ، وليسوا بهذه المقاومة يدافعون عنها او يشرفونها ، بل انهم بمقاومتهم وهلعهم الاكيد يعطون فكرة غير صالحة عن موضوع دفاعهم ! يجب ان نرى وان يروا ان الاسلام والتاريخ العربي قويان بخصائصها وباسباب البقاء والقوة فيها لا بابعادها عن الحركة والنضال .. ان النضال والتمرس بالاطار ليشدان القوى ويوهقان المواهب ويبعثان الامكانيات .. واذا كنا لا نقوي عضلنا بالركود والسلامة ولا بالخوف من التعب فأننا ايضاً لا نقوي عقيدتنا او تاريخنا باخراجها من المعركة والخوف عليها !! كيف نستطيع ان نفتتح باننا نصر حقائقنا العزيزة علينا بابعادها عن الانوار وبتكتيفها في الظلام وبالحفاظه عليها من التمرس بالأحداث ؟

« عش في خطر ، فان الضربة التي لا تقتل تقوي ... » هكذا تكلم المعلم نيتشه .

كم تجني الام الجاهلة على وليدها اذا رأت ان تحافظ على صحته وحياته بابعاده عن تقلبات الطقس وعن التعرض لمزعجات الحياة وملاقة الانداد ومشاجراتهم ؟ -

وكم كذلك يجني الصالحون على عقائدهم وحقائقيهم اذ ارأوا ان يحافظوا عليها بان يقصوها عن الخلافات وعن المعارك والمشاجرات الفكرية ؟

ان الخلاف على العقائد والافكار وتحديها يبعث فيها

مارد المقاومة ويهيب بمجاسها الى الانطلاق ويرفع عنها اعباء
الحمول ، بل وينضجها ويثير غيرة المؤمنين عليها ويجزهم على
الالتفاف حولها ... واكثر من هذا واكبر انه يصلحها
ويسقط عنها عوامل الضعف وما لا يصلح للبقاء والمقاومة -
انه عملية تطهير ... كثير من عقائد الناس ومذاهبهم قد ماتت
او هو في حالة اسوأ من الموت لانه قد اصبح من المسلمات
المتبلدة التي لا تصلي بنار خلاف ولا برهج شك ... وانه
لمن الممكن ان ترد لها الحياة لو قام من ينقدونها ومن
يعرضونها للاضطدام والحركة . فالعقيدة التي تعيش في معركة
اقوى من التي تعيش في سلام !

وهؤلاء المؤمنون الذين قد مات الايمان في نفوسهم وفقدوا
كل حماس ونبض ، كان من المحتوم ان يردوا الى ايمانهم الحياة
والنشاط والى نفوسهم الحماس والنبض لو انهم وجدوا من
يصدمون معتقداتهم ويحملونهم على التفكير فيما يؤمنون به !!
لعل الفرق بيني وبين هؤلاء الاخوان الذين انزعجوا على
مصير العقائد والتاريخ العربي خوفاً عليها بما كتبت اني انا لم
افترض ابدأ ضعف العقيدة والثقافة العربية الى هذا المدى
الذي افترضوه وخافوه ، واني كنت ارى انها اقوى جداً مما
حسبوا وخافوا ... بل كنت ارى عكس ما رأوا انني
امجدتها واعطيتهما من احتمالات التقدم والانتصار والتطور
أضعاف ما تصوروا ... هم ظنوها اهترأتين واهنتين ،
بقاؤهما في نسيانها وفي ابعادها عن المخاطرة رعاية لضعفها ...
اما انا فقد رأيتها عملاقين راسخين يتحديان من يتحداهما
ويزيلان ولا يزولان ... فلم أخش عليهما ما خشوا ولم أظن
بهما ما ظنوا ...

وانا كذلك رأيتها حقيقتين قابلتين للتكامل والتطور
والتوافق استمراراً مع الحياة والظروف لأن لهما ماضياً
وحاضراً ومستقبلاً ... أما هم فقد اعتقدوها أمرين متجدين
لا بتغيران ولا يتطوران ولا يتكاملان ، وليس لهما الا ماض
فقط . ولهذا فهم يقعون عنها عن كل خلاف وكل خصومة وكل
محاولة وكل تطوير . وقد غابت عنهم هذه الحقيقة الكبيرة
التي معناها: ان الافكار الصحيحة تقوى وتنتشر كلما هوجمت
وخوصمت ...

نحن العرب والمسلمين لسنا محتاجين الى مزيد من الرضا
عن النفس والاعجاب بالتاريخ والآباء ، اذ نحن والحمد لله

متفوقون في هذا تفوقاً حاسماً ... ولكننا محتاجون الى ان
نحول بعض هذا الغرور وهذا الرضا الى عمليات صعبة - الى
حواجز تجعل منا فاعلين لا متحدثين فقط عن مجد التاريخ
ومجد الاسلاف . فاسلافنا يرضيهم ان نتفوق عليهم اكثر مما
يرضيهم ان نفاخر بهم ...

وانه لمبدأ خطير ان نتهم كل من لا يسيرون في مجرانا
الفكري بانهم متآمرون ومخربون واعداء ...

من الحق لنا ان نخالف وان ندافع عن مقنناتنا الفكرية
وآلا نؤمن الا بما نرى ... ولكن ليس من حقنا ان نتهم
مخالفينا بالفساد او بالحياة او بالتدبير العدواني ...

لسنا نحن الحقيقة الكاملة التي يجب ان تركع تحت قدميها
كل الحقائق الاخرى ... نحن بعض الحقيقة ومخالفونا بعض
آخر لها - هكذا يجب ان نظن ونتواضع ... اما كل الحقيقة
فشيء يتوزع على الزمن كله ... ولهذا فان احداً أو شعباً لا
يستطيع ان يحيا الحقيقة كلها الا اذا كان ممكناً ان يحيا الزمن
كله ... !

القول بالحقيقة الكاملة الجاهزة قول ينتهي بمعتقديه الى
الغباء والوقوف والى التعصب والكبرياء الجاهلة ... وهو
قول ينافي الحياة والانسانية والاديان نفسها ...
وانه اضرب فطبع من عشق الذات - بل من عبادة
الذات - الزعم باننا دائماً نحن المصيبون الطيبون ، وان
الاخرين هم دائماً الضالون الشريرون ...

كيف ؟ لماذا اكون انا ضالاً وفساداً ومدمراً اذا
خالفتك يا صاحبي ، ولا تكون انت كذلك اذا خالفتي ؟ من
الذي منحك الحق في ان تكون انت انت وحرّم علي ان
اكون انا انا ؟ ان كان ذلك لانك تعتقد انك هكذا فانا
ايضاً اعتقد في نفسي كما تعتقد انت في نفسك ! كيف يجوز
ان يكون لكل مناسخه ولا يجوز ان تكون له شخصيته -
او كيف يجوز ان تكون للمرء سماته البدنية ثم لا يجوز ان
تكون له سماته الفكرية ؟ اذا كانت حياتنا وظروفنا وامكانياتنا
مختلفة فكيف ينتظر ان تكون افكارنا ومشاعرنا متفقة ؟
ما الانسانية ، وما الحضارة ، انهما مجموع اختلافاتنا
واتفاقاتنا ... ماذا لو اننا حذفنا من حساب الانسانية ومن
حساب الحضارة كل خلاف ؟

ان الشعوب المتحضرة القوية هي اكثر الشعوب تفاوتاً

واختلافاً ، وان البداية والمتأخرين لأكثر توافقاً في الاعتقاد والتفكير والشعور والاحتياج ...

الشعوب العظيمة يوجد فوق قمتها امثال افلاطون واينشتاين بينا يوجد تحت قاعدتها جماهير المزارعين والعمال الطيبين الذين يتسمون لكرم السماء ! وهذا التفاوت بين القمة والقاعدة هو الشوط العظيم الذي تتحرك بين طرفيه خطوات الامم كلها .

اما الشعوب المتخلفة فهي ترفض ان تكون لها قمة وقاعدة - نريد ان يكون الجميع قاعدة - قاعدة بلا قمة ! لهذا فهي تدأب ابدأ على تحطيم القمم - انها دائماً تفضل صفات القطيع ! لقد كان القدماء اكثر حكمة وعدلاً من اكبثر هؤلاء المختلفين، فقد كانوا يرون الحقائق مقسمة بين جميع الآلهة ولم يروها في إله واحد ... اما هؤلاء المخالفون المحترمون فهم يرون الحقائق كلها في جانب واحد !! ما أشجعه من خطأ غير رصين !

شكوت في مقالي المنشور في مجلة « الآداب » من أن الظروف العربية لم تمكن الفكر العربي من ان يكون خلافاً مقتحماً جسوراً ، ينطلق في كل الآفاق ويتدخل في كل المعارك دون ان يخشى او يهون ... فقام المخالفون يشجبون هذه الشكوى ويزعمونها اساءة للعرب واستهانة بتاريخهم الفكري الشجاع ... اما انا فارجو ان يكونوا على حق وان اكون انا مخطئاً .. ان هذا الموضع شرف وسعادة لي ...

ولكن ... ألا يلاحظون انهم يهجومهم العاصف واتهامهم الجارح لي ولما كتبت بانه مؤامرة وتدمير ومحاولتهم استعداد المشاريع والمصالح والتقاليد ضدي - نعم الا يلاحظون انهم يتناقضون بين دفاعهم هذا وبين محاولاتهم هذه المهينة ؟ لست أعني محاولة النقد ولكن محاولة الاتهام والاستعداد ... والارهاب الفكري اكبر مأساة نحل بأمة من الامم ... ان الافكار هي محطات الارسال التي يطلق منها الانسان قذائفه ومحاولاته لغزو الطبيعة المنيعه وغزو الآلام والمصاعب التي تعوق تطوره وانتصاره !

ولو أزلنا من حساب أي شعب من الشعوب رصيده الفكري لبقى بلا حضارة ولا تاريخ ... فلا حضارة بلا تفكير، ولا تفكير بلا حرية ، ولا حرية مع الخوف ...

واذا وجد الارهاب الفكري فقد وجد كل ارهاب ، كما انه اذا وجدت الحرية الفكرية زال الارهاب كله ... فلا حرية اذا لم توجد الحرية الفكرية ، واذا وجدت فقد وجدت

كل حرية ... ومن المستحيل ان نكون احراراً ما لم نكون احراراً في تفكيرنا وفي التعبير عنه ..

لم يخلق الله حتى الآن من يستطيع ان يرتفع فوق جميع الآلام والخاوف وان كان اعظم الابطال ... ومهما كانت الطاقات النفسية ، فان المجتمع هو الذي يجعلنا احراراً او يجعلنا غير ذلك ... فالذين يعيشون في مجتمع يعادي الحريات ويجرح من يريدون ان يكونوا احراراً ويطلق عليهم كل اسلحة الانهزام والتشنيع والقذف ، فلا بد ان يكونوا جبناء - او على الاقل - لن يكونوا ابطالاً ... والارهاب الاجتماعي لا يقل ازعاجاً وكتبناً للحرية التي تريد الانطلاق عن الارهاب القانوني او الحكومي ... فلا يكفيننا لنكون احراراً الا يعاقبنا القانون او السلطان على الحرية - بل يجب الا يعاقبنا ايضاً المجتمع ...

وهؤلاء الكتاب الطيبون الذين يرموننا بشر التهم وأسوأ الظنون - على منابر من عواطف الجماهير - هم يرهبوننا وينالون منا . واطن ان هؤلاء الاخوان لا يدركون مدى الأضرار التي يصيبون بها أمتهم بما يشنونه من هجوم نبيل على كل من اراد من قومهم ان يتحرك داخل القمم - دع من اراد الخروج منه ...

ليتهم يعلمون انهم يعطون في أمتهم بما يفعلون اقوى الاحتمالات ويجرمونها من الانتفاع بطاقة الانسان الكبرى ويحطمون في يديها سلاحها الظافر ...

وليتهم يعلمون اننا نريد ايماناً قوياً يستطيع ان يدافع ، وأفكاراً حرة تستطيع ان تهاجم ، لأننا نريد ان نكون أحياء يحملون حماس الحياة وصخبها وخطارها ، ولا نريد ان نكون متاحف تتجمع فيها جثث التاريخ ومتاعبه !!

اني اؤمن بان الله يحترم عبده الحر النشط المفكر الفعال أكثر مما يحترم عبده المؤمن الضعيف الجبان البليد ، لانه يريد من البشر ان يحققوا معنى ذاته في قوتهم ، لا ان يحققوا معنى ضعفهم في عبوديتهم !!

ان افضل دفاع عن العرب والاسلام هو ان نكون احراراً وشجعاناً وفضلاء ونافعين للحياة ... وليس من الدفاع ولا من الصلاح ان نخشى الحرية . وان نلعن الاحرار ونتشدد في قبض أيدينا على رياح الماضي أو ترابه !!

وان اضافة اي جديد الى حياة العرب والاسلام ، من القوة او العلم ، لأفضل واقوى في الانتصار لهما والدفاع عنها من جميع الدموع واللعنات التي نفرزها سخطاً على المخالفين او بكاء على الدين ! عبد الله على القصيمي

حَفَّتْ تَارِدَمَوْع

[مَهْدَاة .. الى الصديق الشاعر صلاح الدين عبد الصبور .. ذكرى ليلة جمعنا وذكر الموت .. فاغرورقت عيناه بالدموع .]

صديقتي .. اليك حفتين من دموع
حصادي الهزيل
خلاصة المسير في الصباح والاصيل
ورحلة الشقاء والنشيج والالين
وعودي الحزين.
حكائي دموع
صديقتي .. اليك حفتين من دموع.

صديقتي دلفت للحياة كالميتيم
وأيتني وحيد.
أبص في التراب
وأنبش التراب
وأنقش الجدار بالشكول والرسوم
أصور الغيوم
وأنظم المهوم .
وحولي الصغار ياعبون يرحون
وترقص الحياة في الثغور والعيون
ووحدي الحزين .
أبت للرياح والقبور والنجوم
وأستكي الحياة .
ويدفق الضياء في الدروب والتخوم
ويغسل الصغار والطيور والزهور
وأستكي الظلام
كأنني الضريز .
واسمع النحيب في الخفيف والحريز
ورعشة النسيم .
والمس المصير .
صديقتي فأمزج التراب بالدموع

وأسأل التراب
فيجبس الجواب .
أعود كالطريد للشرود في الحقول
أصاحب الغدير
والثم الشجر
فيجبس الجواب .
وسرت بالسؤال في الصباح والمساء
اسائل البشر
فقال ذو العمامة الكبيرة الرزين
وألغز الجواب :
« حياتنا غرور
وربنا القدر . »
وبسمل الرزين
ومط لحية .
وقال ذو الكتاب والدواة والقلم :
« حياتنا كتاب
مطلسم الحروف . »
مطلسم الجواب .
وقال لي الصنّاع مازج الخور :
« حياتنا ألم
دواؤها الكؤوس . »
وأفرغ الكؤوس .
صديقتي فلففتني الشعور بالعدم
وقسوة القنوط والظلام والفراغ
وضيعة الحياة .
وعدت في الجراب خيبة الرجوع
وحفنة الدموع .

صديقتي .. رحلت كالشعاع في الزمان
وجئت للشباب .
ومات ذو الكتاب والرزين .
ومات ذو الدنان
وأمتي الحنون .
ظفرت بالجواب .
« حياتنا امتداد
نعيش في البنين
كرحلة الضياء في الشموع
نعيش في الجموع . »
وطفت بالنشيد أنشر الرجاء
وأوقظ الحياة في العيون
وأفتح الكهوف والقبور
وأبعث الرمام
بلحني الوضي .
صديقتي فجاءني الأحم ذو النيوب
يضج بالزئير والنبور والوعيد
ليخنق النشيد .
ويمضغ الخراف والصغار والزهور
ويُسكت الطيور .
بكيت للخراف والصغار والزهور
بكيت للطيور
بلحني الحزين
وجئت للقاء
بحفتني دموع .
صديقتي ...
صديقتي اليك حفتين من دموع .

القاهرة نجيب سرور

لكل فرد ان يتأمل عالم المظاهر . ولقد كان توبياس يُشعر بان كل مظهر كان يأسره في الواقع ، وان نظراته الهاربة كان تصدف عن الرجال والاشياء لتلتصق بالارض .

ترى ما شأن هذا الرجل الممتزل دائماً، والذي يبدو تيمساً الى ابعد الحدود ؟ ان لباسه البورجوازي ، بالإضافة الى حركة اليد المقصورة وهي تلامس الذقن ، يجعلنا نفرض انه لا ينتمي الى الطبقة الاجتماعية التي يعيش فيها . والله يعلم اية معاكسات قد عرف ! فوجهه هو وجه من صفته الحياة وهي ترسل ضحكة ازدراء . بيد انه في الممكن جداً ان يكون ، ومن غير ان يتعرف على تقبلات كثيرة ، غير جدير بالوجود ، وان مظهره الابله الذي يبدو عليه الارهاق يعطي الشعور المؤسف بان الطبيعة قد حرمته نصيب التوازن والقوة والحياة الذي يمكنه من ان يعيش مرفوع الرأس .

فاذا ما صعد الى المدينة متكئاً على عصاه السوداء ، عاد بسرعة الى منزله ، فاستقبلته في « الشارع الرمادي » هتافات الاولاد . ويصعد الادراج الملائى بروائح العفن ليدخل غرفته الخالية من كل زينة الا من طاوله اميرية ذات قضبان معدنية ثقيلة تتمتع وحدها ببعض قيمة وجمال . وقد كان بالقرب من النافذة التي كان الجدار الجاني للبيت المجاور يجيب دونها الرؤية ، اناه للزهر مملوء بالتراب ولكن لا يندب فيه شيء . وكان توبياس يتقدم احياناً ويتأمل

اناء الزهر ويستشوق رائحة الارض العارية . وكانت تلتصق بهذه الغرفة حجرة اخرى للنامة ممتة . وعندما كان توبياس يرجع الى مسكنه كان يضع قبعة وعصاه على الطاولة ويجلس على الارصفة المغطاة

بقماش اخضر له رائحة القبار ، ويفغر ذقنه بيده فيرفع حاجبيه ويخفض عينيه على الارض فيبدو ان لا مشاغل له اخرى في هذه الدنيا .

وانه لمن العسير جداً ان نطلق حكماً ما على طبع مندرنيكل . على ان الحادث الذي سنصفه ينطق في صالحه .

خرج هذا الرجل الغريب من بيته ذات يوم ، تلاحق به كالمادة عصابة من الاولاد تبتسمه بضحكاتها وسخرياتها ، فتمز ولد في العاشرة من عمره بقدم رفيق له وسقط على الارض سقطعة عنيفة جداً ، حتى ان الدم تدفق من انفه وجبينه، وظل ممدداً على الارض وهو يبكي . وسرعان ما التفت توبياس واندفع نحو الطفل فالتفت عليه ، وبصوت ناعم ومرتعج عبر عن عطفه قائلاً :

— مسكين انت يا صغير ! هل اصابك مكروه ؟ ان دمك يسيل ، انظروا الدم يقطر من جبينه . نعم ، نعم انك تيس جداً وانت ملقى هكذا على الارض ، ان به ألماً شديداً يجعله يبكي ، هذا الطفل المسكين . كم انا اشفق عليه ! لقد كانت غلظتك . ولصكتني ساخضد جبينك بتنديلي . هكذا . هكذا . والآن . كن شجاعاً وانمض .

وبعد ان قام بضاد الطفل سريع بتنديله الخاص ، انهضه بعناية ومضى . على ان هيئة وجهه كانا يتكشفتان في هذه اللحظة عن ممي جديد يختلف اختلافاً واضحاً عن هيئة المألوفة . كان يشي بخطى ثابتة منتصباً باستقامة .

يدعى احد الشوارع المتفرعة من شارع « المحطة » والمؤدية الى قلب المدينة بـ « الطريق الرمادي » . ففي منتصف هذا الشارع تقريباً ، من الجهة اليمنى باتجاه النهر ، يرتفع بيت ضيق كثيب اللون لا يميزه شيء عن سواه من البيوت المجاورة . وفي اسفل البيت دكان سمان تباع فيه احذية من الكاوتشوك وزيت الخروج ، وبعد ان تقطع الممر الذي يفتح على ساحة تلهو فيها القسط ، يستقبلك سلم خشبي مهترى . الادراج تفوح منه رائحة فقر لا يمكن التعبير عنها ، فتصعد منه الى الطوابق العليا . ففي الطابق الاول شبلاً يقطن نجار ، وتسكنه ميمناً قابلة . اما الطابق الثاني فاحتله ، شبلاً ، مرقع احذية ، وميمناً ، امرأة يملو صوتها بالفناء كلما سمعت وقع اقدام على السلم . واما الطابق الثالث ، من الناحية الشمالية ، فخال من السكان ، اما ميمناً فيسكنه رجل يدعى « مندرنيكل » ويلقب بتوبياس . ولهذا الرجل قصة يجب ان تروى .

يتكشف مندرنيكل عن مظهر اخاذ غريب مضحك . فعندما يذهب الى الزهرة مثلاً، ويصعد شبحه الهزيل الطريق متكئاً على عصاه ، يكون متشحاً بالسواد من رأسه حتى قدميه . فهو يغطي رأسه بقبعة قديمة الطراز مجعدة وخشنة ، ويلبس « رديجوتاً » ضيقاً ، اكل الدهر عليه فالتمع ، و« بنطلوناً » مهترئاً ، مهدباً وقصيراً الى حد تبدو معه ساق حذائه المطاط . والحق ان ثيابه منمظفة بعناية ، ورقبته المتكشفة تبدو اكثر طولاً كلما برزت من القبة المنخفضة .

وكان شعره الرمادي املس مرسلاً على صدغيه، وكان طرف القبة المريض يلقي ظلاً على الوجه الخلق ، المنمقع ، الاجوف الوجنتين ، ذي العينين الخفتين بالدم ، والنظرة التي قلما ارتفعت عن الارض .

وكانت ثيبتان عميقتان تمتدان من الانف حتى اوصال الشفتين المتدليتين . ولا يخرج مندرنيكل من البيت الا في الندرى ، ولهذا اسباب . فانه فور ظهوره في الشارع يتجمع حوله عدد كبير من الاولاد يراقبونه بعض الطريق ويضحكون عليه ويهتفون . ميتين : « هو ! هو ! هو ! توبياس » واحياناً كانوا يشدون اردانه ، بينما يخرج الناس على عتبات الابواب فيضحكون ساخرين . بيد ان توبياس كان ير دون ان يدافع عن نفسه ، ملقياً حوله نظرات مذعورة ، رافعاً بشدة كنفه ، ماداً برأسه الى الامام ، كافأ هو رجل يركض ، بلا مظلة ، تحت وابل من المطر . وبالرغم من انهم كانوا يضحكون في وجهه ، فقد كان يسلم هنا وهناك ، على هذا اوداك ، من اولئك المنتصبين على الابواب ، بادب ملؤه الانكسار .

وفيا بعد ، اذ يكف الاولاد عن اللحاق به ، وفي الشوارع التي يبدو فيها مجهولاً ، ويلتفت قليل من الناس لدى مروءه ، تظل هيئة توبياس على حالها لا تبدل : انه يظل ينظر بذعر حوله ويتقدم متعني الظاهر ، كما لو انه كان يشعر بوطأة الف نظرة ساخرة تثقل عليه . وعندما كان يرفع عينيه عن الارض ، مرتبكاً تنجلاً ، كان يلاحظ عليه - وهذا حادث غريب - انه كان عاجزاً عن ان يحد نظره بهدوء وجدة على اي من الكائنات او الاشياء . ومهما يكن ذلك فريداً ، فكان موهبة التفكير الطبيعية تنقصه ، هذه الموهبة التي تسجل الحقيقة بواسطة الاشخاص وتسمع

توبياس قصة بقلم توماس مان

ترجمة
عائدة مطرحي

فسمّاً منها الى الكلب الذي كف عن الاثين، والتمهم وقمته وهو يطلق بلسانه ويصيص بذنبه .
وقال توبياس :

— سوف تدعى بعد اليوم « اسو » : هل فهمتني : اسو ؟ ان جرس هذا الاسم يسهل حفظه .

ثم دله على الطريق امامه ، وصاح بلهجة الامر : « اسو » ، وأقبل الكلب راكضاً وقد كان يتوقع ان يقدم له نصيب آخر من الطعام، فأمسكه توبياس من جنبه بدلال وبحركة مؤيدة قال له :

— حسناً يا صديقي ، اني اهتكت .

ثم تراجع بعض الخطوات و اشار الى الارض وامر من جديد : « اسو » فقفز الحيوان وقد تحمس واخذ يلحس حذاء معلمه .

وأعاد توبياس هذه التارين احدى عشرة مرة ، وقد وجد في اعطاء الاوامر لذة لا توصف ، ولكن الكلب بدأ يظهر في نهاية الامر علامات الضجر ، وبدأ عليه انه بحاجة الى الراحة، فتمدد بوضع كلاب الصيد، وقرب رجليه الاماميتين الطويلتين الناعمتين ومددهما امامه فصاح به توبياس :

— مرة اخرى ، يا اسو .

ولكن اسو اسند رأسه على قدميه ولم يتقدم

فقال له توبياس بصوت ملؤه تهديد صامت ، ولكنه تهديد مخيف :

— أظنني وإلا فستعلم انه ليس من الخير لك ان تثير غضبي .

واذ بدأ الحيوان بتحريك ذيله ، ثارت في منسدرنيكل سورة غضب جنونية لا حدود لها .. فنناول عصاه السوداء واخذ اسو من جلدة رقبته ، فأخذ يئن ويصيح . وكان توبياس ، وهو في غضبه المغيظ ، قد فقد صوابه ، فأخذ يردد بصوت لاهت :

— ماذا ؟ كيف لا تطيعني ؟ هل تجرؤ على ان لا تطيع ؟

واتى بان رمى عصاه ووضع على الارض الكلب الذي كان يئن واخذ يتنفس بعمق ، ويدها خلف ظهره وهو يذرع الغرفة طولاً وعرضاً بخطوات كبيرة بينما ظل يرسل الى اسو نظرة تكبر وغضب . واستمرت نزهته بعض الوقت ، ثم توقف قرب الكلب الممدد على ظهره ، المحرك رجليه الاماميتين كأنه يسترحم ، وتكثف توبياس ووضع يديه على صدره، وصرخ بهلجة ونظرة باردتين مخيفتين قاسيتين كأنها نظرات نابوليون تنتهر الفرقة التي أفقدته نصره في المعركة :

— كيف تفعل ذلك ان كان يحق لي ان اسألك هذا السؤال ؟

واذ كان الكلب سعيماً بهذا التقرب ، فقد زحف الى معلمه اكثر من قبل والنصق بساقه ورفع اليه عينين براقتين تسترحمان .

وظل توبياس ، فترة قصيرة ، ينظر بصمت ومن عل الى المخلوق المتواضع ، واذا شعر بحرارة الجسم المتلصق بساقه رفع اسو اليه ، وقال له :

— اذهب ، فأكون بك رحيماً .

ولكن عندما أخذ الحيوان يلحس وجه معلمه تبذلت هيئة توبياس وانشأت بالحنو والكآبة ، فشد اليه الحيوان بحنو اليه واغرورت عيناه بالدموع، ثم ردد مراراً عديدة دون ان يتم الجملة حتى نهايتها وبصوت مخنوق :

— اترى ؟ انك انت صديقي الوحيد ... الوحيد ...

وتحت « ردنجوتة » الضيق ، كان صدره يتنفس بعمق ، واتسعت عيناه ، وسال فيها بريق ، واصبحتا تنظران باطمئنان الى الرجال والاشياء ، بينما كان يرسم حول فمه خط من السعادة المؤلمة .

وتتج عن هذا الحادث ان سخرية سكان « الطريق الرمادي » قد تناقصت قليلاً . الا انه بعد مضي وقت قصير نسي مسلكه الغريب ، وعادت عصابة من الاولاد الاصحاء والمرتاحين والجفاة ، يغنون بجله اصواتهم وراء هذا الرجل المنحني : هو ! هو ! توبياس !

وفي ذات صباح مشمس، خرج منسدرنيكل من البيت في الساعة الحادية عشرة فقطع المدينة كلها وارتمى « الروكبرغ »، هذه الرابية التي تكون في ساعات الاصيل اجل زهات المدينة . ولكن الطقس الريمي الساحر كان قد جذب في هذه الساعة الصباحية بعض السيارات وبعض المشاة . وتحت شجرة الامر الرئيسي المريض ، وقف رجل رفع بعيداً عنه كلب صيد صغيراً يعرضه على المارة بنية ان يبيعه اياه . لقد كان حيواناً اصفر ضعيفاً ، في الشهر الرابع من عمره تقريباً ، تحيط بعينيه دائرة مسودة . وكانت اذناه سوداوين .

وحين شاهد توبياس ، توقف وامرّ مراراً عديدة يده على ذقنه ، ونظر نظرة تفكير الى البائع والى الكلب الصغير الذي كان يصيص بذنبه برشاقة ، ثم تابع سيره وقد اسند فمه على رأس عصاه ، ودار ثلاث مرات حول الشجرة ، ثم تقدم اخيراً منه ، ومن غير ان يتوقف عن التحديق بالحيوان . سأل بصوت مرتفع وسريع :

— كم يساوي هذا الكلب ؟

فاجابه الآخر :

— عشرة ماركات .

وصمت توبياس لحظة ثم ردّد بقلق :

— عشرة ماركات ؟

فأجاب الرجل : — نعم .

واذ ذاك اخرج توبياس من جيبه كيساً جليداً اسود واخذ منه ورقة بخمسة ماركات وورقتين بثلاثة ، وورقة باثنتين . ثم مد يده سريعاً بالنقود الى البائع ، وتناول الزمام . ثم سار مسرعاً ، منحنياً على عادته، وهو يلقي حوله نظرات مراقبة لان اناساً كانوا قد شهدوا البيع فاخذوا يضحكون . ومضى يجر خلفه الكلب الذي كان يرسل صرخات صغيرة ويتخط . وقد تمرد الكلب عن السير طوال الطريق هو كان يثبت بالارض قدميه الاماميتين ويرفع نحو معلمه الجديد نظرات ملؤها تساؤل قلق . ولكن توبياس مضى يشد الزمام بصمت وقوة حتى بلغ المدينة الواطئة سعيماً .

ولقد انفجرت هتافات الأطفال في « الشارع الرمادي » عندما اطل توبياس مع كلبه ، ولكنه سارع بأخذ الكلب بين ذراعيه وانحنى عليه ، وبالرغم من ان الاولاد الخبيثاء كانوا يتشبثون بأردائه فقد تسلل توبياس وسط الضحكات والسخريات ورقى السلام الى غرفته .

واذ وصل ، اجلس على البلاط الحيوان الذي لم ينفك عن الاثين، وامر عليه يده بخنان وقال بلهجة لطيفة :

— عجباً ، عجباً ، ليس لك ان تخافني ، ايها الحيوان الابله ! ان هذا غير ضروري !

وهناك تناول من درج الطاولة صحيفة ملأى بالاحم والبطاطا ، فرمى



ثم مدد اسو بتأن على الارىكة وجلس بالقرب منه واستند ذقنه الى يده وأخذ يتأمل، بهدوء وصمت .

★

بعد هذا اليوم أصبح خروج توبياس من البيت أندر من قبل ، لانه لم يكن لديه اية رغبة في أن يظهر امام الجمهور مع اسو . وكان يخص الكلب بعنايته من الصباح حتى المساء ، وكان شغله الوحيد ان يطعمه وان يلقي عليه الاوامر وان يوبخه وان يخاطبه وكأنه انسان . ولكن اسو لم يكن يستجيب دائماً لرضاه . وكان حين يستلقي على الارىكة بالقرب من سيده ويأخذه الناس بسبب نقص في الهواء وفي الحرية ، وينظر الى سيده نظرة كثية ، كان توبياس يستغرق في غمرة المرور ، فيجلس جلسة هدوء وانسراح ، ويداعب برفق صلب اسو وهو يقول :

- انك تنظر الي نظرة حزينة يا صديقي؟ اجل ، اجل ، ان العالم حزين وسوف تخبر ذلك انت ايضاً وان تكن صغيراً .

ولكن عندما كان الحيوان يعدو حول القرعة ، في هوس اللعب والمطاردة ويداعب حذاء يلقي هناك ، ويقفز على الكرسي ، ويتدحرج كالكرة ، وهو فريسة فرح جنوني ، كان توبياس يتابع حركاته بنظرة مستنكرة وبابتسامة غصبي مغيظة حتى اللحظة التي كان يدعوه فيها اليه باهجة حمقى ويتنهره قائلاً :

- كفكفك مبالغة ، فليس هناك من داع للرقص والدوران .

وقد حدث مرة ان هرب اسو من القرعة وقفز السلم بقفزة واحدة ، وهبط الى الشارع فلاحق قطعة ، وقد فاض بالفرح . ثم اخذ يلعب مع الاولاد . ولكن عندما ظهر توبياس مكتمر الوجه ، تمالى من حوله تصفيق الناس وضحكهم في الطريق . وحدث آنذاك شيء حزين : لقد هرب الكلب مطلقاً لساقية العنان ، بعيداً عن معلمه . وفي ذلك اليوم ضربه اسو ضرباً طويلاً قاسياً .

وفي يوم آخر ، وقد كان الكلب يخصه منذ بضعة اسابيع ، اخذ توبياس من درج الطاولة قطعة خبز لطعام اسو ثم مضى يقطعها بالسكين الكبير ذي القبضة العظيمة الذي كان يستعمل عادة لهذه الغاية ، ويرمي بالفتات أرضاً . ولكن الحيوان ، وقد اخذه هوس من الجوع والثرق ، اندفع على السكين الذي كان توبياس يقبضه ثقلياً اخرق ، فاذا هو يصاب بطعنة في كتفه الايسر ، فيفيض بالدم ويتدحرج على الارض .

وذعر توبياس فترك كل شيء وانحنى على الجريح . وفجأة تغيرت معاني وجهه واضاء قهاته شعاع خاطف من العزاء والسعادة . وحمل الكلب ، الذي كان يئن الى الارىكة بتحفظ ، ولا يستطيع احد ان يتصور بأي انكار اللذات اخذ يفدق عنايته على المريض . فقد كان لا يبرحه طول النهار وكان يمدد في الليل على سريريه الخاص ويفسله ويضمد جراحه ويدلاه ويمزيه ويتلف عليه بفرح ورعاية لا يكلان . وكان يقول له :

- هل انت مودع ؟ نعم ، نعم ، نعم ، تألم جداً يا حيواني المسكين ، ولكن اسكت . علينا ان نتحمل .

وبينا كان ينطق بهذه الكلمات كان وجهه يعبر عن الهدوء وعن سعادة كثية . ولكن بينما كان اسو يستعيد قوته وبهجته ويشفى ، كان توبياس يظهر مضطرباً ومساء . وكان يستشعر الرضي بأن لا يعتني بالجرح ، ولم تكن شففته تظهر بعد الا بالكلمات والترهيبات . غير ان اسو الذي كان قوي التركيب ، كان يمتشي الى الشفاء بخطى ثابتة ، فماد يدور في القرعة ، وذات يوم بعد ان ولغ حصته من الحليب والخبز الابيض قفز الى المقعد وقد استعاد كل قواه واخذ يقفز في القرعة وهويرسل

نبحات بهجة . وراح حيوان الماضي الذي لا يُكبح بشد غلواء الميريرو يقذف امامه قطعة من البطاطا ويتدحرج من الفرح .

وكان توبياس واقفاً على النافذة قرب اناه الزهر ، وخلخل شعره الذي كان ينزل على صدغيه كان يمر بحركة آلية يداً طويلة وهزيلة تخرج من كفه المخطط . وكان شبحه ينكس اسود غريباً على حائط البيت المجاور الرمادي . وكان وجهه شديد الشوب ، متقلصاً من الحزن . وبنظرة مرتبكة حدوده وخبيثة كان يتابع قفزات اسو . وفجأة انتصب وهجم عليه وأوقفه ، ثم اخذه بين يديه على مهل ، وبدأ يقول له :

- يا حيواني الصغير .

على ان اسو ، وقد فك عنه قيده ولم يمد يقبل ان يامل هذه المعاملة طويلاً بعد ، عض بفرح اليد التي ارادت ان ترتب على ظهره ، وانفلت من الضمة ، وقفز على الارض وهو يقوم بقفزة جانبية هائلة ، ونبح ثم هرب جذاً .

وظل توبياس واقفاً ، ويداعب تأرجحاً وجسمه منحني الى الامام وشفته مشدودتان ، وجفونه ترتعش بجزن في محجريهما . وفجأة انبعث ريق من شيء لاص في يده ، فخر الكلب على الارض ، وقد اصيب بجرح في كتفه الايمن .

وبعد لحظة ، كان ممدداً على المقعد ، وتوبياس يثبو بالقرب منه ، ويحفف بتدليله الدم المتدفق من الجرح وهو يتمتم :

- يا حيواني المسكين ، يا حيواني المسكين . كم يبدو كل شيء حزينا . كم نحن تميمسان ، نحن الاثنين ! هل انت مودع ؟ نعم ، نعم ، انني اعلم ، انك تألم . وما انت ذا ممدد بالقرب مني ، بصورة تثير الشفقة ! ولكني انا قريب منك . سأعني بك . فاجل منديل لي سوف ...

ولكن اسو كان ممدداً هناك يشرج ، وكانت عيناه المظلمتان المتسائلتان المتجهتان نحو معلمه تمبران عن الحيرة والبراءة والالم ثم مدد قليلا رجله ومات ...

وظل توبياس متحجراً ، وهو على وضعه نفسه ، وكان قد الصق وجنته بجسم اسو ، وأخذ يبكي بحرارة .

نقلتها عن الفرنسية

عائدة مطرجي

شيطان بين عملاقين

بقلم جورج جرذاق

[مهداة الى عبدالله القصيمي]

أحب فرنسيو القرن التاسع عشر ، في معظمهم ، أن يعملوا من أنفسهم قوماً أتقياء صالحين . فتتداول وأناطول فرانس نفسه ، وأخيراً بول فاليري ، كل هؤلاء كانوا يشيرون في نفوسهم الى وجود الحيوان الصالح الورع . ذلك لأن فولتير ، عظيم اوروبا في القرن الاسبق ، كان في

طلبة اولئك الذين لم يرغبوا مرة في ان يكونوا حيوانات سالحة ورعة ! فكان ، لذلك ، يتمتع « بسمة غير طيبة . » وجميع الذين امنوا الرصانة واتخذوها عملاً ، قرروا ان فولتير لم يكن رصيناً . وجميع الذين « قرروا » ان يكونوا فاضلين ، وان يكونوا من ملائكة الاب السباوي على الارض ، مقتوا الشيطان الرجيم الذي هو فولتير ، ولعنوا ابتسامته الساخرة الماكرة ! واتفق الادياء الصالحون الورعون ، على ان فولتير ، هذا الخضم العنيد للمسيحية وللاديان جميعاً ، الذي حطم اللاهوتية وما اليها ، وسخر بها مصداً وغاية وقيمة ، انما هو رجل تنقصه القيمة ، ويموزع الوفاق ، او بمبارة اكثر وضوحاً : تنقصه وجهة الصالحين-الورعين !

يرى البعض ان الانسان يجب ، ابدأ ، ان يعجب وان يعجب ، وان الناس يرغبون في ان يكونوا ، بالنسبة لساير الكائنات ، موضوعاً عظيماً يثير الدهشة والاعجاب . وان هذه الاساطير المألوفة بالخوارق والاسرار التي تحدث الديانات بها الناس ، انما صنعت لكي تثير اندهاش الانسان بنفسه واعجابه بصيره !

لهؤلاء يقول فولتير : « ان الاحجية لم تكن ، ابدأ ، شرجياً وتعبلاً » ...

اما هم ، المعتقدين بأن لما ملء الحق في اللجوء الى الخوارق والتهاويل ، فقد رأوا في فولتير صورة عن إبليس ! ورأوا أن ابتسامته الساخرة الساخرة ، انما هي خيانة لأمانى الانسانية ، وانها ليست اكثر من ابتسامة بائع غشاش . ثم يعمون على فولتير انه يفقد الحنان العميق في حياته وآثاره ، وفي زعمهم ان الحنان انما هو مظهر بمقدار ما هو حقيقة في النفس . وقد فات هؤلاء ان حنان القلب في حياة فولتير وآثاره ، انما هو حنان لا يعلن عن نفسه تظاهراً وتزويراً . فنبشة ، تليذ فولتير ، يحزم بضرورة الكتان - وهو ضد الاعلان - حتى في مواقف البطولة العظمى . ومثل هذا الجزم بضرورة الكتان نجده في آثار فولتير جميعاً ، وهو الغائل : « نلم أنك تتألم ، ولكن لا تتشك . إن اشد الناس عجباً وتشكياً ، ليسوا اولئك الذين يتألمون اكثر من سوام ... »

ان قوة الفكر والروح هي في ان يجرؤ المرء على قدر العالم كما هو . وتلك هي قوة فولتير ، وهي الاكثر ندوراً بين القوى . اننا نعيش خرافات وأوهاماً . ونزوي لانفسنا ، عن انفسنا ، حكايات مزيفة لا تنتهي . والطريف اننا سرعان ما نصبح ضحايا هذه الخرافات التي اخترعناها . فان أوهامنا وخرافاتنا هذه ، التي أعددناها لكي نخفي عن أعيننا شقاءنا ، لا تلبث ان توسع طاقة هذا الشقاء . فشقاؤنا يقضي بشذوذنا

في خلق هذه الخرافات ويسببه ، وشذوذنا هذا يقضي بشقاؤنا ويسببه . وهذه الحلقة المفرغة التي يدور فيها معظم الناس وأكثر المفكرين ، لم يقبل فولتير بان يدخلها ويطبق دائرتها

على نفسه ، مما جعله بعيداً عن الناس ولا سيما الصالحين الورعين . ومن غرائب الطبع الانساني ، ان الملحد الذي يهاجم المعتقدات السائدة ، ويشتم المعتقدين ، ويجرحهم ، هو اخف وطأة عليهم من ذاك الذي يصفي ، ويسخر ويكثو من السخر . وعلة ذلك ان بعض صور النعمة على المصير وعلى الحياة وحدودها ، قد نالنا وترضينا وتعللنا ، اذ تكشف لنا عن عاطفة غالية ، وهي اننا احق بمصير أسوأ واجمل !

لذلك كله كان اسلوب فولتير في اعادة الانسان الى حدوده ، يبدو لاختصاصه كأنه تحقيق للطبيعة الانسانية ذاتها . اما فولتير ، فقد عرف هو أيضاً خصمه ، اول خصومه . اكتشف فولتير بنظرته العبقريّة ، قوة باسكال ، كما كان قد اكتشف شكسبير . وتحدث عنه ، وهاجمه ، وحاول تقويض آرائه ، دون ان يسيء الى شخصيته الفذة ، وإن لم يستطع ان يتخلى عن سخريته . قال فولتير : « منذ زمن ، وأنا ارغب في محاربة هذا العملاق ! »

واشدّت الواقعة بين فولتير وأنصار باسكال . وجعل فولتير يهدم في باسكال الاساس نفسه الذي بنى عليه آراءه : يهدم فيه ذلك الانطواء على النفس بحجة التأمل في الذات ، ويهدم في تلاميذه وأنصاره تلك الرغبة في التأمل الذاتي التي اصبحت فيهم شيئاً من التعتة والهوس ، يهدم اولئك الذين يخالون انهم يتسعون ويعظمون بهذا الرجوع الدائم الى ذاتهم دون المجتمع ودون الكون المحسوس ، ويتظاهرون بانهم انما يحملون بذلك عبئاً لتحري الحقيقة ، وهم في الواقع كسالى تافهون . يقول فولتير لهؤلاء :

« واقولها ثانية ايضاً : ان التفكير بالذات مع التجرد من الاشياء الطبيعية ، انما هو تفكير بلا شيء ، بلا شيء على الاطلاق . وليحذروا هذا النوع من التفكير . » وكان فولتير يقضي ، سلفاً ، على هذا التزمت التافه

الثقل الذي يسود اليوم كثيراً من الناس ، والذي يشاء ان يحجم القيم في هذا الصنف الهارب الكسول من البشر السذجن يضيعون في نفوسهم بحثاً عن الحقيقة كما يزعمون ، ونتفكه ! ولكي يحدد بأسكال صفة الطبيعة البشرية ، قال :

« حين أرى عمارة الانسان وتماسته ، وهذه المتناقضات الغريبة التي تنكشف عنها طبيعته ، وأنظر الى العالم فأجده أحرص لا يفسح ، والى الانسان فإذا هو لا نور يهديه ، متروك لنفسه وكأنه تائه في هذه الزاوية من زوايا الكون لا يعلم من وضعه فيها ولا ما أتى من أجله ، ولا يدرك ما مصيره بعد الموت ، حين أرى كل ذلك ، أدخل في فزع هائل ، كذلك الرجل الذي يحمل نائماً الى جزيرة مقفرة مخيفة ثم يستيقظ دون ان يعرف أين هو ، ودون ان يدرك أية وسيلة للخروج من حيث هو . وإذ ذاك يدهشني ألا يبلغ المرء في ظلمات اليأس من مثل هذه الحال التعمية ! »

فيجب فولتير ببساطة رائعة :

« أما من جهتي أنا ، فحين أنظر الى باريس او لندن ، فاني لا ارى علة لألج في هذا اليأس الذي يتحدث عنه السيد بأسكال . انما ارى مدينة لا تشبه جزيرة مقفرة في شيء ، بل آهلة واسعة النعمة ، متحضرة ، يسعد فيها الناس بمقدار ما تنسج الطاقة الانسانية للسعادة . ومن يكون ذاك الرجل العاقل الذي يملأ قلبه اليأس لانه لا يعرف طبيعة أفكاره ، او لانه لا يعرف بعض أسرار المادة ؟ أفليس عليه ايضاً ان يأس لانه لا يملك اربعة ارجل وجناحين ؟ لماذا نكره كياننا ؟ إن وجودنا ليس باثماً بمقدار ما يريدون أن يوهومونا ... »

ويتابع فولتير هذا الفيض من القول الرائع ، المؤمن بالانسان كما هو ، حتى ليتساءل المرء ، لدى اي من الفريقين نجد تحقير الانسان ، ألدى فولتير القائل بجمال الحياة وجمال الحضارة وجمال العمل في نطاق الوجود بوصفه وجوداً وكفى ، أم لدى أخصامه ومتهميه الذين يتنادون للبكاء على وجود الانسان مصدرراً وغاية ومصيراً ؟!

لدى اي من الفريقين نجد تحقير الانسان ، ألدى فولتير المتجاسر على قدر الانسان بما هو كائن عليه ، أم لدى أخصامه ومتهميه الذين يفزعون من الوجود الى ذاتهم بحجة البحث عن الحقيقة ، ثم لا يخرجون منها الا بلذة واحدة ، هي : الاعلان عن خيبة الانسان في وجوده وعن ضالة شأنه ؟

« يجب ان يعيش الاس جميعاً ! »

يقول فولتير هذه الكلمة ببساطة وحرارة لباسكال ، العملاق الذي ينفر من البشر والوجود. وفي مثل هذه الكلمات البسيطة تبدو انسانية فولتير . ثم هو اذا بحث في كيفية الوصول الى تحقيق هذه الرغبة الشريفة ، بداله ان المشكلة اجتماعية لا فردية . إن مشكلة الانسان ليست كما يريد البعض

ان يفهموها : أن يفلح « عاقل » او قديس او نفس شقية في الارتقاء على اقدام الرب حجة لتقرير الوجود وتبريره . بل ان جميع الناس وجميع الكائنات يجب ان تأخذ طريقها الى البقاء . يقول بأسكال : « اذا كان هنالك من خالق ، فيجب ألانحب الاله ، دون المخلوقات . » فيجب فولتير : « يجب أن نحب المخلوقات جميعاً ، ونحبها بنحان وعمق » .

اما اذا شئنا تفسيراً لكلمة فولتير هذه ، فلا بد من ان يكون كما يلي :

اننا ، نحن البشر ، لسنا الا العلاقات التي نرعاها ونصونها مع الاشياء ومع الكائنات جميعاً . ومن ثم لا نكون احياء الا بمقدار ما تكون هذه العلاقات كثيرة وعميقة . ودأب فولتير يعمل بحيوية ونشاط عجيبين كأنه الشيطان .

دار المعادف

تقدم

مجموعتنا نوايغ الفكر العربي

- ذخيرة حديثة ، فيها حقبة العصر المعاصر للعصور الماضية ويهديته إلى العصور المستقبلية .
- تجميع فنوننا من كتاب العرب وشعرهم وفلاسفهم في جميع العصور بأقلام المختصين وذوي الخبرة في جميع الأقسام .
- طريقة علمية حديثة تتناول دراسة عصر المترجم له ، ثم حياته وأثره في عصره ، ثم عرض لأشعاره ومذاهبه وتذييل ذلك كله بمناقج مختارة من آثاره ، مبنية بحسب أغراضه ومذاهبه .
- مجموعة يستفيد منها كل طالب وشاعر في استيعاب جوانب الأدب العربي بطريقة مشوقة رصينة

منها حتى الوقت :

١- اخوات الصفا	١٤- ابن الرومي
٢- بديع الزمان الهمذاني	١٥- ابن رشد
٣- بشار بن برد	١٦- الجساحف
٤- ابو الفرج الاصبهاني	١٧- الشيخ غيب الحداد
٥- العنبري	١٨- محمود سامي البارودي
٦- العنبري	١٩- ابن زيدون
٧- العنبري	٢٠- الشيخ تاسيف اليازجي

شمن الكتاب ١٢٥ قرش

من جميع المكتبات الشريفة

دار المعارف بيروت

١٢٧٩

وأطلق في وجه الصالحين الورعين ، العاجزين المهابين من بهاء الشمس ، المشككين بقيمة الانسان ، المقنعين عن جمالات الكون وشهوات الحياة بحجب من كسل الجسد وتخنث الفكر وميوعة النفس ، المتهافتين على الاديان وما تستلزمه من جود في الفكر وانهايار في الحس الجمالي وفي قوى الانطلاق ، وما تقتضيه من إنكار لجمال الكائن ضمن قوانين العفوية والطبيعية ، المعتقدين بما خلفه الماضي من شروط لمعنى الوجود الانساني ، أطلقت صرخات تلو صرخات تنمزق على جنباتها أجيال من العرف الاعتقادي ، والعرف الاجتماعي ، وبالتالي العرف السياسي !

وأمعن في خصمه بأسكال تهديماً ، وفي آراء زمانه ، حتى رأت سلطات ، عصره وهي القابعة في تلك الانبسية الفكرية العتيقة التي يقوض فولتير جدرانها وسقوفها ويدكها دكاً ، رأت تلك السلطات من الخير ان تحرق آثاره لو تستطيع ، ولا سيما الرسائل الفلسفية ، والقاموس الفلسفي ، ومحاوله في فهم العادات ، والاقاصيص ، والكثير الكثير من اشعاره واهاجيه !

لم يكن فولتير بلهجته ، وصوته ، وأسلوبه في معالجة الامور ، رصيناً عاقلاً في نظر زمانه ، والرصانة والعقل في عرفهم يعنيان الخشوع في معبد الماضي والانحناء لخير اربابه ! وما كان الشيطان لينخض او ينحني !

وظل يعمل بكل قواه ، وينافش . ويهدم ، ويبني ، كرجل يعيش على الارض ويجب الحياة والاحياء والموجودات جميعاً . ثم إذا هو نظر الى الموت رأى الناس يكثر من التفكير فيه والاهتمام به ، فرثى لحلمهم ، وأعلن ان التفكير في الموت لا معنى له الا غلبة الموت على الانسان ، وأن أجل نصير للانسان على الموت هو الا يفكر فيه ، وان يقرأ به اذا امكن ، قائلاً : « سأموت ، اذا استطعت ، ضاحكاً » .

ظل يعمل كأكثر الرجال لصوقاً بالارض واقلهم اهتماماً بالسما ، متفائلاً بمصير الانسان ، بمعناً سخريه وتهديماً في كل ما توطد بناؤه بحكم العادة من اوهام وخرافات وانحرافات تقوم الى جانب الحقيقة . اوهام وخرافات قدست على حساب الحقيقة الحارة الجميلة ، وعلى حساب قيمة الانسان ، فأقيمت لها معابد فيها اصنام وكهان ومعتقدون كثيرون ، وكان لها عمل تأخيري واضح شد ما عاق الانسانية في سيرها التصاعدي .

بأخبون على فولتير شيئاً واحداً : وهو انه لم يكن قديماً ! غير ان قديماً واحداً في هذه الدنيا لم يعمل بعض ما عمله فولتير . ولعل اقل القديسين شأناً هم اكثرهم عملاً ... قال الشيطان فولتير :

« الجنة حيث انا موجود ... »

وكفى الارض جمالاً ان تكون هذه الجنة . وكفى الانسان وجوداً جميلاً ان يكون سيد هذه الجنة .

ويقف في وجه فولتير عملاق آخر من جبابرة الفكر الانساني ، والأصالة الانسانية ، وأعني به ظهيره في بناء قواعد الثورة الفرنسية ، جان جاك روسو ! فان كلا من روسو وفولتير حد لآخر .

لا بد لنا من أن نقض الطرف عن الشتائم الكثيرة التي كان فولتير يوجهها الى روسو ، اذ كان روسو على لسان فولتير « مسخاً » و « يهوداً » و « رجلاً خبيثاً » و « سعدان الفلسفة الذي يقفز على عصا ! » . غير ان هذه الشتائم لا تعني في حقيقتها شيئاً . لأن فيها من عمل المزاج الفني ومن وحي القرية . وفولتير لم يكن ، كروسو ، يتمتد كل ما يقوله . فهو عابث ساخر يتهم بروسو كما يتهم بنفسه . وحين ينتهي عمل المزاج الفني الخالص لدى فولتير ، يتحدث باحترام وتهيب عن روسو ، ويرى أنه « بائس كبير ! » غير أن كلمة واحدة تتردد على لسان فولتير مثبات المرات ، تدلنا على أسلوبه في التخلص من الحال كما اصطدم بعبقرية روسو الفذة وشخصيته المدهشة ، هذه الكلمة هي ان روسو : « مشعوذ غي . »

سعيد فياض

في كتابه الثوري الجديد

صوت متحركة

بعطينا أخصب فكرة

في اروع ديباجة من في القصة القصيرة

والمقال البارع .

يطلب من جميع المكتبات

العربية

ملتزم التوزيع

شركة فرج الله - بيروت

الشعر العربي في المهجر الأمريكي

دراسة أدبية جديدة في موضوع أدبي جديد

وهي الرسالة التي رفعها الأستاذ وديع ديب الى
الدائرة العربية في الجامعة الأميركية ببيروت من اجل
الحصول على درجة ماجستير في الادب العربي فاستحقت
ثناء الاساتذة . واقل ما يقال فيها انها دراسة تجمع بين
الطابع العلمي الرصين والاسلوب الفني المشرق .

تطلب من المؤلف ، بيروت ، ص.ب ٢١٤١

الثمان ثلاث ليرات لبنانية



مجلة سندباد رابطة تجمع بين قلوب الناشئة في مختلف الأقطار

كان يرددها تخلصاً من كل ما لا يفهمه، وما لا يريد ان يفهمه في روسو
هذا العابر العجيب ، الذريب عن الدنيا !

كان روسو لا يحلم الا بسعادة البشر ! وكان يتكلم عنها وعنهم بفيض من
الحنان والحب العميقين ، كما لو كان يتكلم عن عالم شاهده مرة في حلم أو
قاده اليه ارهاط من الشعراء . عالم يحتفظ بها فيه من مظاهر الطبيعة العذراء
دونما اعتداء على جسد هذه الطبيعة وعلى قلبها . فيما كان فولتير يريد سعادة
البشر هو ايضاً ، ولكنه يراها بوصفها ابناً للارض والمجتمع والحضارة .
لا شك في ان القلب يتجه بكل نواذعه نحو روسو العظيم . غير أن
العقل يؤثر فولتير ويتجه بعناد وإصرار اليه .

ان المرء ليس كم هي فاتنة وجيلة تلك الظلال الرخية الحلوة التي
تكشف البيت الريفي الذي نراه ابدأ في آثار روسو . وكما يطيب للقلب
ان يحن ابدأ الى هذا العالم الصغير الساحر . ولكن ، ايكتمني الانسان
بان يستلم هذه الفتنة وهذا الحنان ؟ ان هذا العالم الصغير ، عالم روسو ،
فاتن حبيب ولا شك ، ولكنه ضيق ، وساكنه لا يلبث ان ينقلب الى انسان
ذي حدود ، معروفة لا تجاز ، وليست تلك هي حدود الانسانية ، بل
انها اوسع وأشمل . وانه ان الخير ان يواصل فولتير وامثاله إفلاق هذا
العالم الصغير ساعة يثقون بإمكانية تقديمه وتوسيع حدوده .

ان نظرة روسو الى المجتمع والحضارة ، تطلق الثورات
وتحيمها . ولكنها قد تمنطقها ايضاً او توقف انطلاقها . أما
فولتير فيطلقها ابدأ حتى لا تهدأ ولا تستسلم . ان حب
الحقيقة وتركيزها ، هو مبدأ كل ثورة تستمر . وهذه الثورة
بمعانيها العميقة ، لا تحترم شيئاً الا الحياة ومبادئها السامية .
وببطء ، ولكن بقوة ، تبدل الاخلاق والعادات والانظمة
والمفاهيم ، وتفتح قلب الانسان وعقله على ما هو اوسع وأبعد
وأجل . والثورة كلمة لم يرددها فولتير الا قليلاً جداً .
ولكنه اراد نتائجها وسعى اليها وادرك منها اكثر مما ادركه
جميع الادباء الذين يرددون لفظتها في كل ما يكتبون .
والثورة هي موجز نظراته الى التاريخ ، والدين ، والاجتماع .
وهي التي كانت توقعه بصورة مستمرة على كل ما يهم الانسان
من صغائر الامور وكبائرها . الثورة عند فولتير هي ما كانوا
يسمونه « شيطنة فولتير » القائل للانسان السادر في طريق
الحرافة ، وفي طريق الشك بكرامته وقيمه : « اذكرك قيمتك
كإنسان ! »

ولما مات الشيطان ، لم يؤمن اخصامه من الحيوانات الصالحة
الورعة بان « شيطنته » قد ماتت معه ، وكانوا على حق في
ذلك !

مات فولتير وابتهامته الساخرة على شفقيه ، ولأول مرة
يبتهم الموت في تاريخ الانسان .

جورج جرداق

المدينة والفجر

[مهداة الى الأستاذ باهر فائق وزوجته الكريمة سعاد .]

ولا صلف ولا مكر
ولا دن ولا خمر
ولكن مأمل سام وتصميم واشراق .

تحدى العامل البناء عيش المترف الغافي
هنا في الدرب تلقاء
يبارك فجره الله
وتعطي الدهر يمناه
شذى البركات والخيرات من ينبوعه الصافي .

لكل مدينة في الكون قلب مؤمن شاعر
فلو جنت امانها
ولو عصفت مساويها
ولو شبت رياح الكفر ناراً في مآقيها
فعند الفجر تلقاها
وعين الله ترعاها

كان الدهر لم يجترؤ فوق جبينها الساخر
صدى الآهات او يترك سواد غضونه فيها .

سلمى الخضراء الجيوسي

لكل مدينة في الكون ساعة طهرتها الساحر
فلو ضجت لياليها
ولو ضجت مقاهيها
ولو سالت دنان الخمر رجساً في سواقيها
فعند الفجر تلقاها
وثوب الطهر يغشاها

كان الليل لم يرقص على كلكتها الساكر
ولم يسكب إله اللهو ذوب جنونه فيها .

لكل مدينة في الكون وجه ساذج باهر
فلو طالت مبانيها
ولو ترفت اهلها
ولو فاحت جرار العطر بذخاً من ابادها
فعند الفجر تلقاها
وروح الخير تغشاها

كان اليوم لن يمتص من خفافها الزاخر
غير الخير والنعمى وينفث شره فيها

هنا في الفجر لا شر ولا دعر وارهاق
ولا ترف ولا كفر

لا تزال آداب امم الشرق العريقة تملأ فراغاً كبيراً في مجموع آداب العالم الكلاسيكية عبر التاريخ . فقد حفلت حضارات هذه الامم بروائع ادبية وفنية تضاهي الاسس العلمية والفكرية والمادية التي قامت عليها نهضاتها الحضارية الحية مع الايام .

سنوحي

المِصَّة الواقعية الاولى في آداب الشرق بقلم : انيس صانغ

ثروته وزاد ممتلكاته . ولكنه ظل مع هذه الحيرات كلها يحن الى مصر ويتوق الى الرجوع الى ارض مولده وحدائه . لذلك لم يخيب دعوة الفرعون لما ارسل اليه يطلب

اليه الرجوع الى مصر والعودة الى وظيفته في قصره الملكي . وغادر فلسطين غير آسف ، وحظي في مصر ، حال وصوله اليها ، باستقبال رائع ، ونال من الفرعون الكثير من الهدايا والمأكولات والاثواب ، وعهد اليه ببعض المراكز الرفيعة الشان .

هذه هي قصة سنوحي باختصار وتبسيط بالغين . ولكن الرجوع الى القصة بنصها الكامل - ان في اللغة الهيروغليفية الاصلية ، او في الترجمات الرئيسية عنها ، الالمانية والانكليزية والافرنسية والعربية - يبرز للقارى عدداً وافراً من الصفات التي تتمتع بها هذه القصة ، والمميزات التي لا تتوفر في معظم اثار آداب الشرق القديمة . وهذه الصفات هي التي تقدم « سنوحي » على غيرها من الروائع القصصية الكلاسيكية ، والتي تكاد تجعلها القصة الاولى في تاريخ البشرية .

فقصة سنوحي من اكثر القصص العالمية قوة في الاسلوب . وقد استطاع الكاتب ان يجذب وقائع القصة بقوة قادرة على السيطرة على القارى ، ولو بعد اربعين جيلاً ، والتنقل به خلال مشاهد القصة ، ووقائعها النفسانية والجغرافية ، والتأثير عليه خلال هذه التنقل . وبينما يتحدث سنوحي عن تجولاته وسفاراته في مصر وفي سورية وبينهما ، وفي القصور والفقر ، وفي الحروب وايام السلم ، يرى القارى امامه مشاهد حسنة منتزعة من صميم واقع تلك الاوضاع ، وتلبس الحقائق الكلامية شكلاً مجسماً يكاد يفوق الاوضاع المجسمة المشهورة في ملحمة قلقامش الخيالية في الادب السوري القديم .

وتتفوق قصة سنوحي على غيرها من القصص المصرية والسورية القديمة بواقعيته التامة . فسنوحي انسان من لحم ودم ، عاش اياماً سعيدة وشقي اياماً اخرى ، وتنقل بين المدن والدول المختلفة وخالف الاقوام المتعددة ، وعمر قلبه بمختلف العواطف والاشجان والاحاسيس . وهو يروي

ولقصة سنوحي ، المصرية الاصل ، من المميزات والصفات ما يجعلها في مقدمة الآثار الادبية في مصر القديمة بشكل خاص ، وآثار امم الشرق بوجه عام . هذا الى جانب اقدميتها الزمانية ، اذ هي من اوائل القصص في تاريخ العالم ، اقدم قصة شهيرة خطتها الانسان . فهي ترجع الى عهد الاسرة الثانية عشرة في التاريخ الفرعوني على ارض مصر ، اي الى حوالي اربعة الاف سنة خلت .

يتكلم بطل القصة ، الذي يروي حوادثها بنفسه ، عن تاريخ حياته - عن نشأته في مصر ولجونه الى سورية ، وعودته اخيراً الى مصر بعد غياب طويل .

فسنوحي امير كان ينتمي الى بلاط الفرعون امنتحت الاول ، ويشرف على شؤون قصره ، ويتولى مسئوليات عسكرية وادارية عالية في الدولة . وبينما كان يجارب مع ولي العهد في جنهات الحرب المصرية اللبينة بلغ مسمعه نبأ وفاة الفرعون ، قريبه وصديقه ، وانتقال التاج الى ابنه ، سنوسرت الاول . ويظهر ان العلاقات الشخصية بين سنوحي وهذا الامير لم تكن حسنة ، اذ اضطرت سنوحي الى الهرب من الجبهة حيث كان يجارب ، واختراق مصر من اقصى غربها الى صحاريها الشرقية ، وعبروها الى سيناء ، ثم الى فلسطين .

ويتحدث لنا سنوحي في قصته عن مقامه في فلسطين ، وعطف احد امرائها عليه ، واعجابه به ، واعطائه ابنته زوجة له ، واقطاعه اياه ارضاً في بلدة بي .

فاستقر به المقام في فلسطين ، وعاش فيها مدة طويلة ، وانتشر خبره في مصر وفي سورية ، وارتفع مقامه وتزعم القواد السوريين ، ووطد الامن وراقب التجارة والمواصلات ، وحى الهاربين اللاجئين اليه ، واستضاف الزائرين ، وانى

الكاتب يعيشها في الوقائع المجردة التي تكلم عنها. وكما استطاعت تلك الصور الحسية ان تخلد عبر اربعين قرناً من الزمان ، لا تزال الاحاسيس النفسانية المعبرة في كلمات بسيطة حية شديدة التأثير على القاري المعاصر . فلقصة سنوحي الفضل الاول في تأسيس دعائم فن التحليل النفسي في القصة الكلاسيكية . ويندر وجود هذه المزية في معظم آداب مصر ، وفي كثير من القصص السورية ، القديمة .

وقد صور لنا سنوحي مختلف الاختلاجات النفسانية التي تعرض لها ، ببراعة ودقة ، وسكبها في عبارات موسيقية بليغة . ولا مجال لنا الآن لنقل هذه المشاعر المتعددة - مشاعر الخوف ، الخوف عند موت الاصدقاء ، وعند الحرب ، وعند الانفراد ، وعند التغرب ، وعند الحاجة ، ومشاعر المفاخرة ، بالانتصار على الاعداء ، وبالتغلب على صعوبات الحياة ، وبالغنى والثروة والمركز والجاه والتسلط ؛ ومشاعر الوطنية والحنين الى البلاد .

كان سنوحي قومياً مصرياً صميمياً . وهو اول من خلد الشعور الوطني المصري في ادب حي . مليء احساسه بالولاء للوطن والشعب والملك ، وعمر قلبه بالحب والشوق الدائم لمياه النيل وترباب ضفافه . وتجلى هذه العاطفة الوطنية في القصة المذكورة اكثر منها في اي قطعة ادبية اخرى من آداب الشرق العريقة . ولا اذكر كاتباً شقيقاً واحداً ، من عصور

قصة هذه الحياة كما هي ، دون ان يزد على وقائعها حركات خيالية تنقلها الى مصاف الاساطير ، ودون ان يضيف الى احساساته تأملات فكرية تعطيها قيمة وعظية . فمتاعبه متاعب طبيعية قد يتعرض لها اي انسان منا في اي عصر ، وعواطفه بالرغم من حدتها ، عواطف بشرية عادية .

يصور لنا سنوحي وقائع قصته بواقعية امينة ودقيقة . ومن هذا التصوير العلمي في قلبه الفني نتزود ، نحن ابناء القرن العشرين الباحثين عن اخبار الماضي في الادب كما نبحث عنها في التاريخ ، بمعلومات وافرة عن اوضاع تلك الازمنة والامكنة على صعيد جغرافي وتاريخي واجتماعي .

يتحدث الكاتب في قصته عن حروب سنوسرت الاول مع الليبيين ، وعن وفاة الفرعون امنمحت الاول وتفاصيل ولاية ابنه للعرش ، (وكان ذلك في عهد الاسرة الثانية عشرة ، بين ١٩٩٥ - ١٧٩٠ ق . م .) ، وعن علاقات مصر مع دول سورية ، وقيمة المصريين عند اهل سورية ، ومدى انتشار اخبار مصر ولغتها عندهم ، وسرد اعمال الفرعون ووصف قوته وصفاته ، الى غير ذلك من الامور التاريخية .

وفي القصة تفاصيل وافية للطرق الداخلية في مصر وفي سورية ، ولطرق المواصلات بينها عبر شبه جزيرة سيناء الصحراوية . وفيها اخبار عن استحكامات الجنود المصريين الدفاعية ، وعن الحدود وتحصينها ، واهلها وبدوها ، وتنقلات الجنود والرعاة ، وعن مدن فلسطين ، وغناها الطبيعي ، وزراعتها وحيواناتها .

وتتحدث قصة سنوحي ، من الناحية الاجتماعية ، عن عددواف من معتقدات المصريين واوضاعهم الاجتماعية ذلك العصر - مثل علاقة الملك بالرية وبالكهنة ، والايمان بالموت والحياة وما بعدهما ، والطقوس الدينية والجنائزية ، واخبار الالهة وصفاتهم واسماهم ، واساليب النزال بين المحاربين ، ووصف قصر الملك وحاشيته وعائته . واخبار العادات المصرية والسورية ، من شجاعة ودهاء ومكر وخداع ومدح ورقة شعور ...

وان كان سنوحي يتوفق الى حد بعيد في رسم الحقائق التاريخية والاجتماعية والجغرافية في قالب روائي فني ملذ رائع ، فهو يتوفق ايضاً في رسم الاوضاع النفسانية التي كان

الى مدرسي الانشاء في العالم العربي
قبل ان تقرر واكتبكم للعام القادم

راجعوا سلسلة

كيف اكتب

وتقع في اربعة اجزاء للصفوف الابتدائية وهي حافلة بالرسوم الملونة والقصص الخاصة بالمطالعة والروايات التمثيلية .

دار العلم للعلايين

لجنة التأليف والترجمة

بيروت

تقدم الى المدارس المجددة اصلح الكتب وادقها انطباقاً
على نظريات التربية الحديثة . صدر عنها :

المروج : سلسلة كتب حديثة في القراءة

الجزء الاول ١٠٠ ق.ل	الجزء الرابع ١٧٥ ق.ل
» الثاني ١٤٥ »	» الخامس ١٩٠ »
» الثالث ١٧٠ »	» السادس ٢٢٠ »

يلحق بهذه السلسلة كتاب « المروج الملونة » وقد اعد
خصيصاً لحداثى الاطفال وثمانه ٥٥ قرشاً .

الجديد في دروس الاشياء : سلسلة كتب حديثة في العلوم

الجزء الاول ٨٠	الجزء الثالث ٢١٠
» الثاني ١٢٠ »	» الرابع ٣٠٠ »

كيف اكتب : سلسلة حديثة في الانشاء العربي

الجزء الاول ٩٠	الجزء الثالث ١٣٥
» الثاني ١١٥ »	» الرابع ٢٠٠ »

الجديد في دروس الحساب : سلسلة كتب حديثة في الرياضيات

الجزء الاول ١٢٥	الجزء الرابع ٢٧٥
» الثاني ١٧٥ »	» الخامس ٣٥٠ »
» الثالث ٢٢٠ »	

الجديد في قواعد اللغة العربية : سلسلة كتب حديثة في القواعد

الجزء الاول ٩٥	الجزء الثالث ٢٠٠
» الثاني ١٢٠ »	» الرابع ٢٥٠ »

التعريف في الادب العربي

للاستاذ وئيف خوري

الجزء الاول ٤٠٠	الجزء الثاني ٦٥٠
-----------------	------------------

تطلب هذه الكتب من مكتبة انطوان ودار بيروت
ودار العلم للملايين ودار المكشوف ومكتبة لبنان ومن
سائر المكتبات في لبنان .

ما قبل المسيح ، استطاع ان يعتبر عن ولائه لوطنه بالقوة
والجمال نفسيهما اللذين عبر بهما سنوحي عن تلك الرابطة التي
تشدد قلبه الى ارض النيل .

فعندما يستدرج الامراء السوريون سنوحي للتكلم عن
فرعون مصر ينتصب مفتخراً ومتغنياً ، بكل جرأة واباء
قومي ، بفرعونه الذي « لا شبيه له » الحكيم الحازم ،
المسيطر على العالم ، الشجاع القوي الجسور ، المنتقم ، الرشيق ،
المحبوب الرؤوف ، الاله بين الناس ، الذي لا يخفي في قتال
ولا ينجو منه عدو ! .

وعندما يطول به المقام في ارض سورية يحن الى مصر ،
الارض « التي يحيا برحمتها » ويسكن قلبه فيها » وما ان
يأتيه غفو سنوسرت عنه حتى ينبطح على بطنه ويلبس التراب
وينثره فوق رأسه ، ويبتهل الى الاله الذي ارجعه الى مصر
« الارض الحبيبة التي فيها ولد » واخرجه من سورية
« الارض المتوحشة » .

وقد تمكن سنوحي من تصوير هذه العواطف بأسلوب
متين بعيد عن التفكك والركاكة . وتمكن من سرد الوقائع
بتسلسل منطقي منظم . وكانت لغته نقية وخالية من
الاعطاء . ولكنه لم يجر نفسه من بعض التكلف البياني
والزخرف اللفظي ، الذي اضعف من المعنى وضحي بعض
القوة من اجل التزويق الكلامي . وترجع هذه الزعة
التكلفية الى وضع الادب المصري في عصر سنوحي . فقد
انحرف ذلك الادب ، في عهد الاسرة الثانية عشرة ، عن
اسلوبه القديم البعيد عن التكلف ، وانغمس في بديع لفظي
تنفر منه اليوم .

هذه هي قصة سنوحي الخالدة في الادب المصري العتيق ،
التي يرجع عهدها الى اربعين قرناً ، فترجع بالقاريء الى ازمان
لا تزال نتلطف على اخبارها ، والى اماكن لا تزال نبعث
عن اوضاعها . وتتمكن القصة من كشف هذه الاخبار
والاوضاع بأسلوب صريح جميل . ولكنها تكشف للقاريء
اكثر من اي شيء آخر ، عن جمال القصة نفسها - الجمال في
القوة والاسلوب والتحليل النفسي للشخصيات والخلجات ،
وفي السذاجة والعفوية في الانطلاق . وهذا الجمال تتبوأ قصة
سنوحي عرش الادب التقليدي في مصر وفي الشرق . وتظل
مثالاً للادب الخالد الحي مع الاجيال . انيس صايغ



التأليف لعبد الله انيس الطباع

شاعر النبي
تأليف عبد الله انيس الطباع
نشر مكتبة المعارف في بيروت - ١٣٢ ص

ولا يؤلف باللغة العربية .

والنحو والصرف - اجارهما الله من الضعفاء أمثالنا - لعب بها حضرة المؤلف - عفا الله عنه - كما لعب بكرامة قارئه ، واحترقهما كما احترق عقل قارئه وذوقه . فنصب خبر إن في قوله « ويحس محمد أن جسمه متعباً ص ١٨ » . ورفع مطلقاً على اسم إن في قوله « وعلم أن خمسة وسبعون مسلماً ص ٢٣ » . ورفع المفعول به أو لعلته جرته (فهو لم يشكل) في قوله « هنا يخاطب قریش - وانه ليراه يوم عظيم ص ٤٧ » ورفع أو جر خبر كان في قوله « كان حسان معجب ص ٤٦ » ورفع أو جر المطلق على الحال في قوله « يرون هذا الامر بعيد التحقيق ، مشكوك فيه ص ٤٩ » ونون وزن أفل في قوله « يحل منه يوماً أغراً ص ٥٣ » وانتقل من صيغة الغائب الى صيغة الحاضر دون ان يعد لذلك الانتقال في قوله « راح - اي حسان - يصور هذا اليوم - أي يوم بدر - تصويراً ألهمه وفتح به عليه وتراه في هذا التصوير يخاطب أبا سفيان ويؤكد له ان اللقاء قريب ، وأنتا لن تكون أمة ولن تكون لنا (خيلاً) - اسم تكون منصوب - اذا لم ترونا في القريب المأجل نثير القبار الخ ... ص ٥٤ » .

وثاني هذه المآخذ اعتداد المؤلف بنفسه الى درجة الغرور (وعذراً من الدكتور طه حسين - لقد دافع في كتابه « خصام ونقد » عن الاعتداد بالنفس عند الفنان العبقري) . فهذا الكتاب لم يبدُ فيه فنٌ أو عبقرية ولا ما يقارب الفن والعبقرية حتى يفخر لصاحبه باعتداده بنفسه ، وغروره .

لقد حاول المؤلف أن يقلد الدكتور طه حسين في كتابه « في الأدب الجاهلي ، وحديث الأربعماء » عندما أراد الدكتور أن يشكك في صحة ما ينسب من روايات إلى الشعراء الجاهليين أو الشعراء الفزليين في صدر الدولة الأموية ، أراد أن يشكك ، ولكنه لم ينف نفياً ولم يجزم جزمًا ، وإنما كل ما فعله أنه أثار مشكلة نقدية وفق في إثارتها كل التوفيق . أما مؤلف « شاعر النبي » فقد عمد إلى نفي الأحاديث النبوية التي قالها النبي (ص) لحسان عندما كان يشجعه على هجاء المشركين . نفاها ، وأثبت أنها قد « دس » على النبي و « جزم » أنها « مختلفة » ص ٤٠ - ص ٤١ - وما أجدرنا بالتساؤل بدلاً عن التقرير القاطع - كما يقول العلامة الملايلي وثالث هذه المآخذ تقليده غير الموفق ، للآخرين . كتقليده للدكتور طه حسين في أسلوبه وسطوه على جل ثامة له ، وحتى في حالة السطو لم يوفق إلى وضعها في مواضعها ... [ويروح - أي محمد - فيشكر ربه في تودة ، ويشكره في صمت ، ويشكره في خشوع ص ٤٦ - أذن له - أي لحسان - ... أن ينسخ عن تاريخه وعن حياته ، أو أن ينسخ عنه تاريخه وحياته في تاريخه ص ٢٨ . نود ان نشير هنا إلى ان هذا النوع من المدح كان جديداً في الأدب العربي ، جديداً في ذاته ، جديداً في أسلوبه ص ٣٢ . وهو في أسلوبه جديد « بكل ما تحمل هذه الكلمة من معنى » جديد في ألفاظه ، وجديد في تعابيره وجديد في إشاراتهِ وجديد في تصاويره -

قال علامتنا الشيخ عبد الله الملايلي في « مقابلة » القسم الرابع من مجمعه : « من ينقد عليك هو كمن يؤلف معك . . خطة درج عليها كل من أخذ قضية الفكر من أمثاله بقراءة » . إلى أن قال : « فيكون من يبحث كمن يصلي » .

أما أنا فسأحاول ان ارتفع إلى المستوى الذي رسمه العلامة الشيخ للناقد والباحث ، في نقدي لكتاب « شاعر النبي » . وما علي من بأس إن لم أفلح في رفع ذاتي الى ذلك المستوى فحسي ان الذنب صادقة . ولا اكتم القاريء ، كما لا اكتم المؤلف انني ثرت عندما مضيت قليلاً في قراءة مؤلفه . وانني لم اجد إلا كل ما يزيد من ثورتي ويفذيها كلما تابعت الى امام (واني لاسجل هنا شكراً جزيلاً للدكتور طه حسين الذي علمني ان اصبر على ما اكراه ، وان اتابع الى النهاية قراءة الكتاب الذي أبدأ به مها بدا لي فافراً أو ضعيفاً أو ركيكاً أو صعباً) . وعندما انتهيت مطالعته ورميته جانباً على المنضدة بعد ان آذيته بالخطيط والتمهيش ، فثبت ، في صدق ، لو وضعت امام المؤلف وجهاً لوجه لأعابه بنصف الوهم بشدة واتحدث اليه طويلاً في امر التأليف الذي غدا من اكبر مشاكلنا القومية . او لو وضعت امام الناشرين لانهم بغير حياء او مجاملة الى ان يتدبروا الكتاب ويقرأوه قبل نشره ، ويترفعوا هم الآخرين عن تلقى الناس او السعي الى الكسب غير البريء ، فيرحموا هذا الشعب فيما ينشرون من كتب . وكى اسهل على الجميع المناقشة ، اصنف لهم مأخذ في حقول ، واجلهم الى المآخذ في اماكتها من الكتاب .

وأول هذه المآخذ ضعف المؤلف بين باللغة ، حتى ليبدو أجاهلاً بها كل الجبل ... فالاسلوب الانشائي الذي اعتمدته المؤلف لا يرتفع من بدايته الى نهايته عن اسلوب تلاميذ المدارس المتوسطة او الثانوية . فهو ركيك جلة ، باهت في الوانه ، فاتر في سيره ، لا يرضي بلاغة او بياناً لم يغضب كل بلاغة او بيان او كل من له علم بالبلاغة والبيان ...

« فانت ترى ... ان حسان لم تعرض الى ما تعرض اليه الشعراء من هجاء مقذع يخرج عن حدود الادب والذوق او من وصف المرء وصفاً غير حقيقي فيه لا شيء الا لفساية في النفس . ونحن هنا لا ننكر ان حسان في هجائه جيداً لم يكن هذا الشاعر المقذع . ولكننا نؤكد ان حسان لم يكن مقذعاً في هجاء القرشيين انساب الرسول الاعظم واقربائه » - ص ٤٠ - « والدافع الذي يدفع بنا الى ان نبرى حسان من الجبن انه شاعر . و شاعر قبل كل شيء بكل ما تحمل هذه الكلمة من معنى » - ص ٣٥ - « وانه اليوم الاول والاخير » الذي تمكن فيه المسهون من « فهم محمد » - ص ٥١ - « وقد تشاركهم السماء بكاهم وبكبي معهم هذا اليوم الذي قضى فيه محمد ، واي يوم في رزقه ومصيبته يبادل هذا اليوم ، يوم مات فيه احمد - ص ٦٤ - وعلى كل ترانا نعرض النموذجاً لشعره الجاهلي - اي ساعرض لك فيما يلي : ص - ٦٩ « افليس بعد هذا نرى من حق حسان ان يفخر بجمركه احد . » - ص ٥٣ . فالأخ - ساعه الله - يترجم عن كتاب مدرسي في اللغة الاجنبية ،

نحو عربية ميسرة

تأليف الدكتور أنيس فريجه

منشورات دار الثقافة ، بيروت - ٢٢٤ ص

واقفنا اليوم مؤلم بشع ، نحس به في تفزقنا وانقسامنا ، في تأخرنا عن ركب الحضارة ومسيرة الزمن ، في تكالب الاستعمار علينا وقزيقه اوطاننا نحسه في كل شيء ، ونفلسه في كل شيء . قبل اذا بدت الالفه - لغتنا العربية - منسجمة مع ذلك الواقع ، كان ذلك أمراً ادا ، وشيئاً خارجاً عن المؤلف ؟

« الالفه كائن حي نام متطور » هذه هي الحقيقة التي اتخذ منها الدكتور أنيس فريجه حجر الزاوية في كتابه : « نحو عربية ميسرة » . وهل حياتها ونموها وتطورها الا بالافراد الذين يعيشونها ، ويحبون من خلالها ، فتتفعل بهم وينفعلون بها ؟ « واحياء » الالفه العربية وافرادها ماتوا منذ زمن بعيد ، ماتوا منذ ان ووري ابن جني التراب ، وتوفوا مع تشيع جثثان الفراء وابن الحاجب . واليوم حين يستيقظ العرب ويفر كون النعاس عن عيونهم ، يجدون انفسهم ، وقد ولد في الضياء منهم من قد ولد ، وعاش في كنف الغرب من عاش ، ونهل من ينابيع امم حية متيقظة من قد نهل ، ليعود اليهم ، وهم نصف احياء ، يصرخ في آذانهم صرخته المدوية ، ويسلط على عيونهم الناعمة الكسلى ، اضواء وهاجة ، ان كان لها من اثر ، فالصمم في الآذان ، والبهير في العيون .

لست اصطنع الحمية ، وعزة القومية ، ولكن اشير الى ما لا بد من الاشارة اليه ، الى العلاقة القوية بين وجودنا السياسي وحياتنا اللغوية ، الى الوشيجة القوية بين كياننا العالمي وكرامتنا الادبية . لست اذكر ابن جني والفراء مدفوعاً بحمية الانتصار للتاريخ ، والذود عن كل ما يمس كياننا القومي ، فذلك يصلح في ممرض الخطابات الحزبية ، لافي بحوث علمية ، رائدها الحقيقة ، والحقيقة وحدها .

ان ابن جني والفراء وغيرهما ، ممن ساهم في بناء النحو العربي القديم ، وجهه سياجاً منيعاً حول العربية ، كي لا يتطرق اليها الوهن والانعزال ، قد ادى واجبه على خير وجه ، وقام بما يجب على حاة العربية ان يقوموا به في ذلك الوقت ، ثم مات ابن جني وماتت الدولة العربية - اقول ماتت وانا مدرك تماماً معنى الموت - فاستتبط العرب ، واستمررب الترك ، وحكم العرب غير العرب ، من ديلم وفرس ونبط وترك ، وابتدت الالفه العربية عن مكاتها لا في شؤون الحياة العامة فحسب بل زحمتها اللغات النازية المسيطرة حتى في دواوين الانشاء وفي السياسة والاقتصاد وجبرتها في قمر مظلمة ، لا ينفذ اليها نور علم ولا ضياء معرفة ، ثم عملت العوامل اللغوية - بعد العامل السياسي - عليها فتأثرت العربية - في شتى بقاع الارض - بالتربة والمناخ من ناحية الاصوات وبآثار اللغات الاصلية ، واللغات الغاربية من ناحية الكلمات والمترادفات ، فنشأت اللهجات الحديثة ، فكان للوراق لهجه ، ولنشام لهجة ، وامر لهجة ، وإلى ما شاء الله من هذه اللهجات الكثيرة .

أعود الى الكتاب - موضوع البحث - لأرى ان الدكتور - فريجه - في سبيل دعم رأيه ، وتأييد دعواه (هجر الالفه العربية الفصحى واحلال الالفه المحكية محلها) قد وقع في اخطاء فادحة ، واستند الى حجج لا تقوى أمام الادلة والبراهين :

ص ٣٣ . « فلو لم يأخذ نفسه بهذا اللون » من البطولة ص ٣٧ . « وترى حسان في هذا الشعر مطمئناً لدفاعه - عن النبي - راضياً به عباً له ، ولعل هذا الاطمئنان وهذه الغاية وهذا المصير لم نعرفه قبل الاسلام ص ٥٩ . وكتقليد للدكتور النويهي الذي استند على التحليل النفسي فزعم أن عقدة أوديب عند أي نواس والتي نشأت عن حبه لأمه وفشله في ذلك الحب ، هي التي دفعته إلى أن يتردد في ما تردى فيه ويقول ما قاله ... وللأستاذ العقاد الذي استند على علم النفس أيضاً فزعم أن اعتداد أي نواس بنفسه أصابه بالترجسية ، فاستند حضرة المؤلف او اراد للناس ان يستندوا على علم النفس فيدرسوا حسان دراسة نفسية ليعلموا انه لم يكن جباناً [وم لو درسوا حسان دراسة نفسانية « مبنية على علم النفس » ... لما لولا لانه جبان - ص ٣٥] - انظر الى هذا التعبير -

فحبذا لو صدر كتاب الدكتور طه حسين « خصام وتقد » قبل ان يؤلف الأستاذ الطباع كتابه « شاعر النبي » ليقراً في مناقشة طه حسين للدكتور النويهي والأستاذ العقاد ، أن رجلاً مسكيناً مضى على وفاته ما يقارب أربعة عشر قرناً لا يمكننا ان ندرسه دراسة نفسانية « مبنية على علم النفس » ، ولا أن نحلل له نفسيته .

وأرى أن الأستاذ المؤلف كان متسرعاً في دراسته لحسان كما كان متسرعاً في تأليفه كتاباً عنه ودفعه إلى المطبعة ليصل بسرعة إلى ايدي القراء وأبصارهم . فهو مثلاً لم يذكر أن يمد علياً بين المهلين الأول في صفحة ٩٩ ، ولم يذكر أن الله سبحانه ، عندما علم تمامه بعض المهلين في ان النبي (ص) يؤثر آل بيته بمطغه ورميمه إياه بالنصب أنزل « والنجم إذا هوى ، ما ضل صاحبكم وما غوى ، وما ينطق عن الهوى ، إن هو إلا وحي يوحى » . ولم يراجع من أجلها كتب الصحاح او كتب التفسير فزحها في غير محلهما في صفحة ٥٣ .

وختاماً ارجو ان يمددني حضرة الأستاذ المؤلف إن بددت قاسياً في نقدي ، فانا واحد من مساكين كثر في هذا الوطن العربي البائس ، يوفرون ثمن الكتاب من ثمن قوتهم ، ويسرفون من وقتهم الضيق الثمين الذي يجب ان لا يصرف إلا في كل ما يبني كيانهم ويبنى الوطن ، ليقروا ، وهم ينكفون الجهد والسهر من اجل ذلك . فيشقى عليهم ويؤلمهم ان يبنوا فوق ذلك بالحمران المبين ... وكما اتنى له ، وكما تميت لنفسي مراراً ، ان يملك عن الكتابة ، والتأليف ، الآن ، ويمود للقراءة والدرس . وليعلم ان الشهرة لا يضعها شيء مثل البكور والسرعة في طلبها وابرته من ان يكون قد قصد الى كسب المال ، لأنه يعلم ان المال مصادر اخرى تغني وتشرف ، وله شكري ، في كل الاحوال ، جرياً مع القاعدة التي رسمها الشيخ الملايبي بقوله « فحفظ من جهد ان يشكر » .

جميل حسن

جبلة



يقول في ص ٩٨ من كتابه : « وليس لنا ان نعيد على القراء خبر ارتقاء لغتنا العربية الفصحى من لهجة حجازية نجدية إلى مرتبة أدبية سامية بفضل نزول القرآن الكريم بها ، لأن هذا من الأمور المعروفة التي لا تحتاج إلى تعليق » .

لا يا سيدي فهي تحتاج إلى تعليق ومناقشة طويلة : القرآن الكريم لم يخلق الفصحى خلقاً ، ولم ينزل بلغة قريش لأنها أفضل من غيرها ، بل نزل القرآن بها وبغيرها من اللهجات ، وفي حديث عن النبي (ص) « انزل القرآن على سبعة أخرى وفي رواية على عشرة » وإنما أثر العرب قراءة القرآن بها لأنها اللغة المفهومة لدى الجميع ، واللهجة التي يعرفها النجدي والحجازي ، الفصاعي والتميمي . ومن ثم كان القرآن عاملاً قوياً في توحيد اللغة العربية ، وجعلها هي اللغة النموذجية التي يحتذيها الأديب والبلّغ ، وإلا فما معنى تحدي القرآن لكافة القبائل ان يأتوا بسورة من مثله ؟

وليس بدعاً ان تكون لغة قريش كذلك ، فقد كانت هناك - قبل نزول القرآن - عوامل سياسية وتجارية ودينية ، هي التي بوأت مكة مكان الصدارة ، فللكمة ولسوق عكاظ ، ومركز قريش التجاري اثر هام في جعل اللغة القرشية لغة يقلدها النابغة وامروء القيس وشعراء العرب في شتى بقاعهم .

ان اللهجة القاهرية اليوم هي التي يقلدها الصعيدي والاسكندراني والاسماعيلي ، ويعتبرها - وهي اللغة الرقيقة المهدبة - اللغة التي يحسن به ان يصطنعها ، ولأننا نتعرض للغمز واللمز ، حتى إذا ما عاد إلى بلده ، عادت إليه لهجته ، وطريقة مخاطبه مع جيرته وابناء حارته .

بل اننا نحن في سوريا وفي لبنان ، اصطنعنا اللهجة المصرية لغة في كثير من اغانينا واناشيدها ، لأنها تمثل الدولة الأقوى والأغنى .

أفنتكثر على قريش ، وهي من الامة العربية في مكان الصدارة ، نصح إليها القبائل في مناسبة وغير مناسبة ، كما يبعج السوري إلى دمشق ، لإخراج السجل المدني ، أو لثم الهواء فقط ، وكما يبعج ابناء المروية إلى القاهرة للدراسة والاطلاع ، أو للتنمّع بالأهرام وحديقة الحيوان ويوسف وهي ، أفنتكثر عليها ان تكون لغتنا هي السائدة واللغة المقلدة المحكية ؟ واذن فلا غرابة ان يقرأ القرآن الكريم ، وتكون لغة قريش هي المفضلة في ترتيبه والتفديد به ، في نفس الوقت الذي ابيح للقبائل الأخرى ، ان تقرأه بلهجاتها الخاصة ، ولكن ايقولون على لغة قريش في الأدب والشعر ، ومخاطبتهم معهم ، ويجمعون عنها في تلاوة القرآن ؟ اللهم ان هذا بعيد . ثم يقول الدكتور فريجه - « وجل ما يفهم من كلامهم (القدماء) ان اللهجات المخطاط لغوي ص ١٠٢ » يقول هذا غير مفرق بين اللهجات التي اعتبرها القرآن ونزل بها ، وبين المخطاط اللغوي الذي تمرضت له العربية من جراء اختلاطها بالاعاجم والموالي ، مما لا يمكن بحال ان يعد تطوراً لغوياً أو شيئاً من هذا القبيل .

ويدلك على فهم القدماء معنى اللهجة ، ان الرواة آثروا أول الامر الاخذ عن قريش وقيس وقيم واسد وهذيل وغيرهم من كانت مساكنهم في وسط الجزيرة ، إلا انه لم يكذب ينقضي القرن الرابع الهجري ، حتى ظهر من علماءهم من لم يفرق بين قبيلة وأخرى وعدم جيباً سواء في جواز الأخذ عنهم والاحتجاج بأقوالهم . وقد عقد ابن جني في الخصائص - فصلاً سماه - (اختلاف اللغات (اللهجات) وكلاماً حجة .)

ولو قبل الرواة القدماء ما يقوله الدكتور فريجه من تفضيلهم لغة على لغة ولهجة على لهجة ، لأراحونا من عناء كبير ولاقتصروا في اخذهم عن اللغة

النموذجية التي اختارها العربي لغة القرآن ، ولما قمنا في هذه القسواهد والقوانين المستنبطة من لهجات متعددة ، ولما كان لدينا هذا الخضم الزاخر من المترادف ، الذي يشكو منه الدكتور فريجه ، والذي ليس في الحقيقة إلا لغات العرب مجتمعة .

ويربط الدكتور بين الفكر واللغة ، ويجعل كلا منها مؤثراً في الآخر ، أي متفاعلين ، يستنتج من كل ذلك قصور الفكر العربي ، وعجزه عن اللحاق بالفكر الاوربي والانساني ، ما دامت اللغة نفسها قاصرة عاجزة عن اللحاق بالعلوم والفنون .

الفكر واللغة متفاعلان ، ما في ذلك شك ، ولكن .. الأنا نعيش اليوم وراء الاسم ، نجاهد في كل منطقة ويجارينا الاستعمار في عقر دارنا ، بجامعاته ومعاهده ، بعلومه ولغاته ، بتشويقنا إلى زيارة بلدانه والتعليم فيها ، ويجعل بعض حكامنا ووزرائنا على اصدار قرار في مطلع هذا القرن (في مصر) بأن اللغة العربية لا تصلح لغة للمدارس ، فتثور الجمعية المصرية ، وترغم ناظر المعارف على العودة عن قراره ؟ الآن فلسطين احتلتها اليهود والفرنسيين يفرنسون المغرب ، والامريكان يبذلون الدولارات ، لهذا كله تضعف نفوسنا وتهن عزائنا ، فنشك في لغة حملت العلم والحضارة ردياً من الزمن ، وتهم فكراً كان خلاقاً بالمعجز والقصور .

« ان تعلم اللغة وتعلمها ، وبخاصة بتعليم ما يكسب ذوقها ويلهم فيها ، انما هو امر وجداني صرف ، ونفسي محض ، يستغني فيه الدارس بالاقبال والممارسة الفعلية عن القاعدة النظرية والتأقن التعليمي فيختلي ونفسه ، ليقراً ويتحدث ، ويجدد ويلحظ فيتذوق ويكتب ... وان له ان يفعل ، وهو يرى هذه اللغة بين هاتيك القوائيل المناوشة ، والمفزعات المتخلفة ، قد اصابها من وجودنا ومنزلنا بين الاسم ما من الشفاف وهز القلوب ، وزلزل المشاعر ، فلم تروا جماعة الافواه وبجافة الاسن ، بل بعدت عن النفوس وحاربها مدسوسها والقوامون عليها » (١) وهل أكثر دلالة على ذلك من ان كتاباً كالامثال السائرة ، جمع من روائع الادب العربي ، ما يمكن ان يدخل في التراث الانساني ، يعرض على تلاميذ الدكتور ، فلا ينال عندم القبول ، ولا يعجبهم فيه الابضع قصائد : التمثال - محمود طه . الطليارة - لغوي المألوف . البعيرة - الامرتين . وبضعة ابيات للفتني والباقي فان تلاميذه الاذكيا لا يعرفون سبباً يجعل الاستاذ المقدسي يسلكها في عداد المختارات . يا استاذ لحكيك الدغري ، ما فيها شيء ، وليس المقدسي يسميها مختارات سائرة ما يعرف ص ٢٠٧ . بنح . يا طلاب الدكتور فريجه : لقد جعل منكم استاذكم الفاضل ، نماذج لانشاء لغة مستحدثة وهديم لغة عجز الزمن عن هدمها ، لا لب إلا لانكم لا تستطيعون فهم العربية الفصحى ، انتم الذين تعرفون عن لغة شكبير ، وميزات عصره اللغوية ، ما يجعله كثير من ابناء جلدته !

ثم يخرج المؤلف من كتابه إلى النتيجة التي ارادها له ، وهي لا تخرج في فحواها عن ترديد للدعوة القديمة التي أطلقت برأسها في مطلع هذا القرن ، وهي الدعوة إلى العامية ، إلا ان المؤلف شعر انه لو دعا إلى عامية محضة لحلت دعوته في تضاعفها ، سر خسرتها وقتلها ، فراح يلف ويدور ، حتى فتح الله عليه ، بدعوته الجديدة ، التي ظن فيها تغييراً وتجديداً ، وان فيها العلاج الشافي لمشكلة هي مشكلة قومية أولاً قبل كل شيء . يقول في ص ١٨٢ :

ان الحل المرضي للمشكلة اللغوية هو الحل الرابع (د) ، وكان قد (١) مقتبسة من نص لامين الخولي في فن القول .

كتب وردت الى المجلة (وسينقد بعضها في اعداد قادمة)

* الاسلام الحلي
بقلم الدكتور احمد زكي ابو شادي
قدم له ونشره رضوان ابراهيم - رابطة
الادب الحديث بالقاهرة - ١٢٦ ص

* شجرة النار بقلم محمد الصباغ - شعر
منشور - دار الطباعة المتربية ،
تطوأت - ٩٠ ص
* ابن فرجينيا تأليف اوين وستر

* الوعي التربوي ومستقبل البلاد العربية
تأليف جورج شهلا وعبد السميع حربي وألماس شهلا حنانيا
مطابع دار الكشف ، بيروت - ٥٩٠ ص
* بعد العاصفة بقلم جميل جبر
رواية - دار الروائع - ٢٠٠ ص
* في الثقافة المصرية بقلم محمود العالم وعبد العظيم انيس
دراسات - دار الفكر الجديد ، بيروت - ٢٠٤ ص
* احمد زكي ابو شادي بقلم محمد عبد الفتاح ابراهيم
دراسة - مطبعة ومكتبة الشعب ، القاهرة - ٦٠ ص
* قصص من الادب الانكليزي المعاصر
ترجمة جبرا ابراهيم جبرا - منشورات دار السعيدى - ١٠٢ ص
* علم النفس التربوي تأليف ارثر جيتس وآخرين
ترجمة ابراهيم حافظ وآخرين - مكتبة النهضة المصرية - ٢٤٨ ص
* المملكة العربية السعودية تأليف كارل توينشل
ترجمة شكيب الاموي - مكتبة الباني الحلي بالقاهرة - ٣١٦ ص
* كويت وكويتون بقلم راسم رشدي
دراسة - مطبعة الرهبانية اللبنانية ، بيروت - ١٣٠ ص

ترجمة الدكتور محمد عوض محمد - دار المعارف بمصر - ٤٦٠ ص
* فن القصة بقلم الدكتور محمد يوسف نجم
دراسة - دار بيروت للطباعة والنشر - ١٨٦ ص
* احلام الشباب بقلم فاضل خلف
مجموعة قصص - المطبعة المباركية ، بيروت - ١٠٨ ص
* رسالة في الرئاسة والرئيس تأليف اندريه مونتانيون
تعريب لويس الحاج - منشورات دار المكشوف - ١٧٨ ص
* ديوان جبل صديق الزهاوي باشراف الدكتور محمد يوسف نجم
الجزء الاول - دار مصر للطباعة - ٣٣٨ ص
* ليل الشتاء بقلم يوسف حبشي الأشقر
مجموعة قصص - منشورات دار المكشوف - ١٤٤ ص
* وحي الحق بقلم صقر القاسمي
ديوان شعر - مطبعة كوستاتسوماس وشركاه - ٢٥٢ ص
* مدحت باشا بقلم صديق الدمولوجي
دراسة - مطبعة الزمان ، بغداد - ٢٥٨ ص
* ذكريات السودان بقلم الدكتور يوسف نحاس
مذكرات رحلة - المطبعة المصرية بالقاهرة - ٨٠ ص

من استن لها طريقاً ، وعبد لها سيلاً ، فيصيب بذلك عصافورين بحجر واحد ، حل مشكلة اللغة العربية ، أولاً ونسبة اللغة الجديدة اليه ، فنقول : لغة فريجية ، او لغة أنيسية او ننسبها الى المعهد الذي يدرس فيه الدكتور فنقول لغة امريكية بعد الحذف .

اما ان يقبل بها العرب او يرفضوها فذلك من شأنهم انفسهم ، واني لأطمئنه سلفاً الى ان العرب في محنتهم الحاضرة سينظرون الى اللغة الفصحى ، على انها سبيل وحدتهم ، ومناطق اجتماعهم ، فمن طريقها يتم التفاهم ، بين المصري والعراقي والسعودي والجزائري ، بين ادم تنظر الى الفصحى نظرة الاعزاز والاعجاب والتقدير ، ويتمنى كل فرد من افرادها اتقانها وايحاء الحلول العملية لمشاكلها ، فالى ان يتم الاتحاد العربي ، فيخرج اليهود من فلسطين ، والفرنسيون من شمالي المغرب ، والانجليز من بحارته المدينة الكثيرة ، والعرب جميعهم من قلوبنا وعقولنا ، والى ان تنصهر الامة العربية في دولة واحدة ، تكون اللهجة الموحدة المفهومة لدى الجميع قد وقفت على قدميها ، وتكون الحلول المنطقية العملية قد وجدت سبيلها الى دنيا العرب ، في جميع النواحي والاتجاهات . حينئذ سيمسج الدكتور فريجة وغيره من دعاة العامة ان لا وجود لتلك المشكلة اطلاقاً . وان اللغة المحكية اصبحت قريبة من اللغة الفصحى وان الدولة ، هي التي ستكون السلطة العليا التي اشار اليها المؤلف في كتابه ، وإن غداً لناظره قريب .

استبعد ثلاثة حلول من بينها (الرجوع الى الفصحى) وهو الاعتراف بلهجة موحدة هي لغة المتأدين في جميع الاقطار العربية . وقد ابنا لك في هذا الفصل اننا بغنى عن وضع لغة لان لدينا لغة موحدة هي هذه اللغة التي يسترها الحياة وبسطها الاستعمال هي اللغة التي نولد بها ، وبها نمسج عن الحياة (١٨٢) .

اتتهى كلام الدكتور - الا ان المشكلة ما زالت قائمة ، وستظل كذلك ما دام العرب متأخرين في السياسة في الاجتماع وفي الاقتصاد ، ما دامت نسبة الثقافة في بعض الاقطار ١ - ٢ في المائة ، وانه ليخيل الي ان الدكتور اوقع نفسه في تناقض ظاهر ، فهو مع اعترافه بأن اللغة ظاهرة اجتماعية ، وانها كائن حي متطور ، لا يد للقوانين والحكومات فيها ، يدعو الى تبني فكرته وارتضاء رأيه حلاً للمشكلة ، بفرض لغة المثقفين من ابناء الامة العربية في بيع البقاع والعمل على اتخاذها لغة الدولة ولغة الادباء ، وبالتالي لغة الحياة . ولكي ينجح مشروعه هذا يجب في رأيه ان تتوفر الشروط الاساسية التالية :

- ١ (ان يكون لها ادب
- ب (ان تكتب بالحرف اللاتيني
- ج (ان تضبط احكامها الصرفية والنحوية والصوتية
- د (ان يقبل بها العرب

ومعاذ الله ان اتهم الدكتور فأقول : انه جاد في قوله ، او انه مؤمن بكل الايمان بهذا المبدأ والا لا غاب على القدماء ضبطهم اللغة العربية بأحكام الصرف والنحو والصوت ، فاللغة كائن حي نام متطور ، يجب ان لا تقيد بل تترك على عواهنها ، ولو كان مؤمناً ايماناً جدياً بعملية الفكرة ، لكان اول

حلب بدر الدين الحاضري
لبانس آداب من جامعة فؤاد

لا اعرف كيف تنهال خزنة ان تكون نادرة موتى وماشطة عرائس في آن واحد . ولكنني سمعت عنها الكثير من امي وصديقاتها قبل ان اتبح لي ان اداها لأول مرة حين مات جارتنا . كان انساناً امتصته العلل قبل ان يبلغ الخمسين ، لذا لم تكن وفاته مفاجأة حين نادت احدي جارتنا على امي وقالت غير حزينة : - « حوالينا ولا علينا يا ام حسن .. فلان اعطاك عمره .. »

وثار في احساس بانني سأقضي يوماً ملوناً عنيف الاثارات ، ولم أكره هذا ، فهذه فرصة انتزعتها جوار آل الميت لنا ، فأنتسل مع صبيان الحارة وبناتها بفضول كبير لنأمل وجه المائت الشمعي ، ونرى كيف تبكيه وزوجه وبناته ، وكيف تصفق النوادب تصفيقاً موقفاً وهن يمددن اقرالاً محبوضة .

ووضعت يدي في يد صديقة صغيرة ، واستطعنا معاً ان نتسلل من بين الارجل لنقف غير بعيد من الباب حيث كان اطفال كثيرون جاؤوا مثلنا يتعرفون على أوت ويلهون الاثارات . ولم يتفرقوا الا حين تحتهم قبضة كبيرة كانت قبضة خزنة التي وقفت بقامتها الطويلة المريضة فسدت الباب ، وفي اقل من لحظة لبست وجهاً منفعلاً ، ومدت اصابعها فحلت جديلتها واخرجت من جيبيها عصا سوداء شددت بها جبهتها ، ثم اطلقت صرخة منكرة انقبض لها قلبي الصغير ، وشقت بعدها طريقها بين النسوة الى حيث قام في الزاوية

اناء به نيل مسيح مسحت بجائسه وجهها ويديها ، فبدا كوجوه الساخر التي يملؤها الباعة في المواسم ، وعادت فوقفت فوق رأس المائت ، واطلقت صيحة اخرى وراحت تضرب صدرها بقسوة وعنق وتدير لسانها

بكلام موقع تردده النسوة بعدها ، وقد سحت من عيونهن دموع غزيرة .. فكان خزنة لا تندب بصراخها ذلك الميت وحده بل تبكي موتى البلدة واحداً واحداً ، تحرك في هذه حسرتها على زوج وفي تلك على ابن او اخ .. فلا تمود تدري من من النسوة أم المائت او زوجها او اخته .. فاذا ما فترن بعد ان يأخذ منهن الجهد قامت خزنة تعدد عدداً خاصاً حزينا تتبعه بصرخة عظيمة ، فاذا الدموع تنفجر والنشيج يشتد واللوعة تقوى ، وخزنة في هذا كله مركز الثقل ، لسان لا يكل وصوت كصوت اليوم وقدرة على اصطناع الاسى غريبة ، فبقدر الجهد يكون الثواب ، واثابة خزنة على حزنها العظيم لا يكون بغير مبلغ يحرك فيها رصيذاً من اللوعة لا ينفد قط ..

وما ازال اذكر كيف قامت خزنة حين اتى الرجال يحملون المائت الى نمشه الخشي ترجوم ان يتفرقوا بالغالي وان يشفقوا فلا يمجلوا في قطع صلاته بهذه الدنيا حتى اذا دفنها رجل ضاق بثرثرتها عنه وحمل ورفاقه المائت عنوة ، وارفعت الماديل السوداء مودعة وتقاطرت تواصي النسوة ، فهذه تحمله سلاماً للزوج وتلك للوالدة .. قامت خزنة غملاً الحى زعيماً تمسيز بين عشرات الصبيحات حتى اذا ابتعد المركب ومشى المشيعون وثبداً بالنمش الذي يتراقص على خشبته طربوش الفقيد ، وآن للنساء ان يسترحن قليلا من هذا الحزن الذي اخذن به نفوسهن ودعين الى مائدة قامت في احدي

الغرف يصين منها بعض الطعام ، كانت خزنة اسبقهن الى غسل وجهها ورفع كمها وحشو فمها الكبير بكل ما تصل اليه يدها .. وما فاتي ان ألخط ، وانا بين الصغار المتسللين ، كيف كانت تدس شيئاً في صدرها حتى اذا احست ان هناك من تلاحظها ابتسمت باعياء وقالت :

- بعض شيء تأكله بني مسعودة . فقد نزل علي الخبر قبل ان اعد لها ما تأكله ... واكل طعام الزاء بعد ، ثواب !

يومها عرفت ان خزنة ليست امرأة كالنساء .. وانها ضرورة الموت قبل المائت ، ولم انس قط فمها الكبير وقبضتها الخفيفة ، وشعرها الجعد المسترسل ، فقد كنت كلما سمعت بانسان يموت اسمي ورفيفتي الى بيته ، لا يدفعني الا فضولي في ان اري شيئاً مثيراً اتحدث به الى امي ان لم تكن قد سمعت هي ايضاً ، فيصرفني منظر خزنة عن وجه المائت وتظل عينا في حركة دائبة اتأمل يدها وهي تنتقل من صدرها الى وجهها الى رأسها في ضربات عنيفة تبدو لي مع هذا الكلام الملحن الذي تقوله ايقاعاً خاصاً يغور جراح الاهل ويحس الوافدين بالحسرة ..

ومرت مدة قبل ان يتاح لي ان اشهد عرساً ، فأرى خزنه واكذب عيني .. الشعر الجعد الاسود نفسه ولكنه مسرح مزين بالمشور .. والوجه القبيح ذاته ولكن المساحيق جعلت منه وجهاً لا يشبه الوجه المصبوغ بالنيل ، وبدت لي عيناها اكثر انشاعاً بذاك الكحل الذي أحاطتها به ، وكانت يداها مثقلتين بالاساور

(من قال ان تجارة الموت غير رابحة ؟) وكان فمها يفتح على قهقهات ولا ينطبق الا نصف انطباقه حين تدير قطعة لبان كبيرة بين اسنانها الصفراء . وعرفت يومها ان لخزنة مع العرائس كما مع الموتى شأن ،

فهمتها تبدأ مع صبيحة يوم العرس ، تصقل العروس بمقدود السكر وترجع حاجبيها وهي تعرفها همساً - او بكلام تخاله همساً - بواجباتها الجلسية ، فاذا احمر وجه الفتاة حياء قامت هذه تسخر منها بضحك مغموز ، وتطمئنها الى ان ليلتين او ثلاثاً تجل منها استاذة ، وهي الكفيلة بهذا اذا حرصت على ان تتعمل لجسمها الصابون المطر ولرأسها دهنوناً تستحضرها من المطار او تشتريها من خزنة نفسها ، فاذا ما جاء المساء وتوافدت النسوة معطرات مشكلات وتحلقن حول العروس الجالسة الى التختران قامت زغاريد خزنة تمزق سماء البلدة ، وكانت لها في حلقة الرقص مواقف مشهودة ، تدور وهي تقارح النسوة بنكات بذئبة تثير ضحكتهن ، فاذا ما جاء العريس ليأخذ عروسه بين غمزات النساء ، وقامت خزنة بزفها الى باب الغرفة ، ظل لها عليها حق الناطور ولم افهم بسهولة لماذا تخرض خزنة على الوقوف بباب العروسين تنتظر بفضول وعصبية شيئاً ، فان جاءت الاشارة بعد انتظار قصير او طويل اطلقت زغرودة مشهودة ينظرها اهل العروس بنافذ صبر . فان سموها قتل الرجال شباتهم وأعلوا من اطرافها وقامت النسوة قومة واحدة فاذا كل فم زغرودة تنثني فيها الكبرياء فتصرف خزنة راضية العين والنفس والفم والجيب يلاحقها دعاء النسوة بأن تفرح من مسعودة . وفرحة مسعودة شيء تتطلع له خزنة وتحشد من اجله الاساور والذخيرة ، فمن لها غير هذه النية يؤول اليها كل مالمته من المأثم والافراح ؟ ولم تشأ السهاء ان تفرح خزنة .

دسرسج لبسيع

قصة

بقلم الانسة حيرة عزام

انطلاق

للشاعرة عزيزة هارون

وهذي القيود بدري وأي قيود لقلبي

وقلبي يضمّ الوجود

وهذا الهوى كانطلاق العبير يثير

يسير ويأبى الركود

أطير بهذا الفضاء الرحيب وأي حبيب يطير معي

ويتمنى في مسمعي أن أعود

أعود إلى أين يا صاحبي لأي مكان

وليس لقلبي زمان = وليس لروحي حدود

أعود إلى الأرض لأن أعود

وماذا يهتك من عودتي وأنت رفيقي في رحلتي

رأيت السموات في وحدتي وهيات نفسي لسراخلود

وحلمي أني أراه وابصر فيه الآلة

تنوّر قلبي رؤاه فتصبح روحي صلاه

وانسى الوجود

عزيزة

دمشق

كان صيفاً لا انساء تطوحت جرائم التفويّد لتجعل منه موسماً لحزنه
ولا كالواسم ، كانت لا تطلع شمس بلا مائه وقيل بان خزنة بكت في
يوم واحد ثلاثة زبائن ..

ولم يرحم التفويّد مسودة حين تسأل الى اعمائها كما لم يشفق عليها
الموت حين آثرها رغم نذور خزنة .

واستيقظ الناس في بلدي على نبأ وفاة الصغيرة وبدأ فضولهم حيث
انتهت هذه المسكينة كيف ستبكي خزنة ابنتها بكاء لم تعرفه البواكي
ماذا ستعدد لها بلوعة الحسران .. اي مأتم ستقوم له الحارة وتعد ؟

ولم استطع ان اغالب فضولي ورتائي معاً ، فحملت نفسي اليها ، قصدتها
مع افراج النساء اللواتي انطلقن يرددن لها بعض دينها ...

لم تكن الغرفة الوحيدة لتسع لأكثر من عشرين جلسن وظلت الباقيات
واقفات عند الباب . وتطلعت من فوق الرؤوس الى وجه خزنة ابحت
عنه بعد ان افتقدت صوتها . ولدهشتي لم اجد لها تبكي .. كانت ساكنة
واجمة وهي تفتش الارض في ركن الغرفة .. لم تعصب رأسها بالسواد
ولم تصنع وجهها ولم تلطم خدّاً او تمزق ثوباً ...

لأول مرة رأيته امام وجه انساني لا تفعل الاحساس افعلالا .. كان
وجه متألم تكاد تموت من المما ..

كأبة خرساء .. كأبة لا يعرفها الا الذين يحسنون الحزن . ويحسون
الفجعة . وحاول بعض النسوة ان يبكين ، ان يصحن فظرت اليهن
بذهول وكأنها تستنكر هذه المظاهر فكنتن وقد اخذهن الاستنكار
والعجب ؛ وحين اتى الناس ليحملوا جسد الصغيرة ، جسد الخلوقة
الوحيدة التي اتاحت لها ان تمارس احساساتها بلا نفاق ، لم تصرخ خزنة
ولم تشق ثوبها . بل نظرت اليهم بعيون ثائرة ومثت وراءهم كالذاهلة وهم
يقصدون المسجد فالجبانة .. وهناك لم تفعل اكثر من ان القت رأسها الى التراب
الذي استودع الجسد الصغير وراحته ساعات لا يعلم الله مداها ..
وعاد الناس من المأتم ليقولوا في خزنة اشياء .. بعضهم قال انها
جنت حتى بدت كالعقلاء ، وقالوا لم يعد لديها دموع تبكي بها بعد ان
استنفدت المأتم كما لم يعدم المأتم من قال « خزنة لم تبك لانها لم
تقبض . ! ! ! »

وقليلون قليلون هم الذين ادركوا ان خزنة لم تعرف الحزن الا حين
لم يعد لديها دموع ، ولم تعد تاجرة .

سميرة عزام

صدر حديثاً

جني الثمار

قصائد شعرية انسانية لشاعر الهند العظيم

رابندرانات طاغور

عربها بأسلوب مشرق

الدكتور بديع حقي

الثلث ليرة لبنانية وربع

بحر في الشعر الحرية

رأس فلسفية نقدية لمفهوم الحرية

بقلم هان قال
ترجمة بواحد عبد المنعم مجاهد

حسابها الافتراضات المسبقة للعالم نفسه ، تلك التي تدخلت في تكوين قوانينه ، ولذا كان من غير الضروري - لكي نبقى على الحرية - ان نرجع الى الاكتشافات الحديثة في الفيزياء ، وان نحبي مذهب ابيقور ولو كرتيس Lucretius الذين قرنا حركات الارادة الانسانية بالذرات .

وهكذا يتبين لنا ان كل ما تبقي لكي تناقشه إن هو إلا الجبرية السيكولوجية ، كما تبدى مثلاً عند هوبز ومل Mill ولين Taine وسبنسر . وسوف نؤجل هذه المناقشة قليلاً حتى ننظر في معنى الحرية . يمكننا أن نقول بأن هناك أساساً مشتركاً للتحديدات والتصورات الممكنة عن الحرية ، فمن حرية معتبرة على أنها تحديد متفق مع العقل ، إلى حرية معتبرة كالصدفة المحضة . فنجد المفهوم السقراطي والرواقي Stoic في جانب ، والمفهوم الابيقوري Epicurean في الجانب الآخر . ولا توجد الحرية في واحد من هذين المذهبين فحسب ، ولكنها توجد أيضاً بينهما أو خارجاً عنهما . وهذا ما سوف نستبينه .

يعترف سقراط الفضيلة بأنها العلم ، وهذا يعني ان الشر جهل ، أي أنه إذا استطاع فرد ما أن يرى بوضوح ما يجب ان يفعله ، فيجب ان يفعله بالضرورة ، لأن هذا هو ضغط فكرة الخير التي لا نستطيع أن نعرفها ما لم نزاو لها بالتطابق معها . وهذه أيضاً هي عين نظرية افلاطون ، على الأقل في محاوراته الأولى - لأنه يذكر في محاوره « الجمهورية » ان الانسان يختار قدره الخاص ، والانسان يتجمل من ربة الله على أساس أنه يأخذ على عاتقه مسؤولية أخطائه .

وهذه الفكرة القائلة بتماثل الحرية مع تصميم الذات العام

إن أول ما ظهر في تاريخ الانسان * - إذا ما نظرنا الى الامر في ضوء مشكلة الحرية والضرورة - هو فكرة الضرورة أو القدر التي تكون مضمون التراجميديا اليونانية . ولكن ، يمكننا ان نتساءل عما اذا كانت فكرة الضرورة قد سبقتها فكرة الحرية . كيف يشعر الانسان - كماتى - بالقدرة المعلقة في عنقه ان لم يشعر أيضاً في داخله برغبة في الحرية ، إن لم يكن في الحرية نفسها ؟ ومع هذا ، طبقاً لما قاله شعراء التراجميديا الاغريقيون ، فان الافعال التي ظهرت على أنها من نتائج الارادة الانسانية ، قد دبرتها - في الحقيقة - قوة إلهية . وهذه مشكلة القدرة Fatalism أكثر من كونها مشكلة الجبرية

Determinism ، لان ما هو قدرى عبارة عن علة مطلقة تفرض إرادتها الكلية على الانسان . وعلى العكس نجد ان ما هو جبري إن هو إلا كل فعل انساني تحدده الحوادث الجزئية . وهذه الحوادث يمكن ان تكون سيكولوجية او فيسيولوجية . فالجبري يمكن ان يقيم تركيزه على اعتبارات مستمدة من الفيزياء كالمبدأ القاتل بأن لا شيء في الانسان يقبل التأويل الا في حدود المعطيات الخارجية External data ، او في حدود الاقتصاد كما فعل كارك ماركس ، أو في حدود الايديولوجية كما فعل اوغست كونت عندما قال بأن العالم تدبره الافكار . ولكن - والامر كما قال برجسون - كل صيغة للجبرية قد قامت على اساس الجبرية السيكولوجية ما لم يكن الذي يؤمن بالجبرية يبني نظريته على اساس مذهب ما فوق الظاهرية Epiphenomenalism ، ويقول بأن الظاهرة السيكولوجية ليس لها اي تأثير على الظاهرة الفيزيائية .

ولهذا لن نهتم بمناقشة الاختلافات المتباينة للجبرية أكثر من مناقشتنا للجبرية السيكولوجية ، فقد انتقدت الاراء التي قيلت عنها نقداً مريراً ، قام بهذا بوترو Boutrons وجيمس وارد James Ward وبرجسون . إن الجبرية تفترض قابلية النتائج لكل شيء في العالم ، ولا تدخل في * هذا هو الفصل الثامن من كتاب : The Philosopher's Way

الذي كتبه الاستاذ جان قال ، الفيلسوف الوجودي الكبير ، والكتاب عبارة عن مجموعة محاضرات اهداها الى تلامذته من السوربون .

Oxford University Press - New York - 1948

طبقاً للعقل ، نجدها عند كل من الرواقين وعند سبينوزا وهيجل .

وفي الحقيقة ، يمكننا ان نعتبر هذه النظرية عن الحرية إنكاراً للحرية .

فاذن ، إذا نحن انتقلنا إلى التيار الآخر ، نجد نظرية الابقوريين الذين قالوا بأن الحرية تشبه تساقط الذرات في أمكنة ولحظات غير معينة ، وذلك على اساس الحظ الطويل الذي افترضوه والذي يفضي الى الحلاء اللامتناهي ، وهذا - كما هو بَيِّن - مذهب الصدفة العمياء . ويمكننا أن نقارنه بما يسمى بحرية اللامبالاة Freedom of indifference التي يختار الانسان - على أساسها - دون أي باعث - بين فعلين . ولكن هذه الفكرة عن الحرية والتي أشير اليها خلال فترات من العصور الوسطى والتي وُجدَ عنها شيء كثير عند بوسوية Bossuet ، هذه الفكرة غير مقنعة بدهياً ، لأننا لا نتصرف بهذه الطريقة إلا في الأحداث ذات الأهمية الثانوية ، ومن الصعب أن نجد دائماً باعثاً لفعل عن آخر . ويمكننا أيضاً أن نقارن بين هاتين النظريتين وبين نظرية رينوفيه Renouvier الذي يقول بأن الانسان يمكنه أن يبدأ سلسلتين من الاحداث دون ما شروط محددة مسبقاً . ولكن نظرية رينوفيه تفترض لا استمرارية في الزمان تكون موضع تساؤلنا .

ومن الواضح ان النظرية الابيقورية عن الحرية وكذلك الفلسفات التي تتبع نفس التيار هي نظرية عن الصدفة . ونجد تأكيدات لنظرية الصدفة لدى فلاسفة الذرة . فلو كرينس يؤكد لا تجددية الملاحظات والامكنة التي ترسب فيها الذرات في دوراتها لكي تتلاقى .

ولكن فلاسفة الذرة لا يتبعون تحليلاً دقيقاً لمفهوم الصدفة . ربما كان توكيد الصدفة يمنع من تحليلها ، تحليلها يمنع من توكيدها .

وهناك تحليلان من خير التحليلات لمذهب الصدفة يمكن ان نجدهما عند ارسطو وعند كورنو Cournot ، ولن ندقق في التميزات التي قام بها ارسطو في هذه النقطة ، وهو يحدد الصدفة على أنها نتاج للمال الميكانيكية الخاصة رغماً عن أن لها مظهراً يبدو فيه القصد والارادة . ولنا لتحدث عن الصدفة وعن الحظ الحسن والسوء ، وعن شيء يحدث يكون معلولاً لمال كافٍ دون ان يكون لها نهاية بالرغم من أنها تبدو وكأنها مقصودة . ويرجع كورنو فكرة الصدفة إلى أنها تقابل سلسلتين مستقلتين من المأل ، وكل من هاتين السلسلتين محددة بل ان تلاقبها ذاته محدد ، إلا أن مظهرهما الكيفي يبدو وكأنه شيء جديد يملو على السلسلتين . فاذا أنا قابلت شخصاً في الطريق ، فان سيرتي وسيره محددان ، وعلى هذا تكون المواجهة محددة أيضاً ويكون التقابل حدثاً ذا كيف جديد .

وقد كان لنظرية الاحتمال تأثير على تطور نظرية الصدفة في القرن التاسع عشر ، وعليئنا أن نرجع إلى بسكال وليبنز وأصدقاؤها وتلامذتهما لتبين مصدر هذه النظرية . ولكن تأثيرها لم يستمر إلا في منتصف ونهاية

القرن التاسع عشر ، وقد استنتج بعض العلماء أن القوانين التي نكتشفها في الطبيعة تنشأ نتيجة لتقابل عدد كبير جداً من حركات الذرات دون أي قانون . ونجد هذه الفكرة عند بوانكاريه Poincaré ، وكذلك في فلسفة بوترو . ويمكننا أن نجد في التطور الحديث للعلوم الفيزيكية تطوراً متشابهاً مع هذه التصورات والذي يبين نظام الطبيعة على أنه نتيجة لعدم وجود أنظمة متقابلة ومتوازنة .

وفي الوقت الذي طوّر فيه بوترو نظريته ، نجد ان الفيلسوف الأمريكي بيرس Peirce كون منهجاً أطلق عليه عدة أسماء ، منها Zychism ، ويعني به أن عنصر الصدفة موجود في باطن الأشياء . وقد قدم هذه النظرية - في شكل مغاير - بلود Blood وأخيراً جيمس James الذي قال بأن الحرية ان تكون ممكنة في العالم من غير عنصر الصدفة . وكما ذكرنا من قبل ، يمكننا ان نؤكد وجود الصدفة ، ولكن اذا نحن حللناها فانها تتلاشى ، فلأن نشرحها هو ان نلغيها ، ولذا فقلنا أن نختار بين تأكيد الصدفة وبين تحليلها .

بعد ان رأينا هاتين النظريتين عن الحرية: نظرية الرواقين من جانب، ونظرية الابيقوريين من الجانب الآخر ، لننظر - باختصار - في ثلاثة فلاسفة كونوا افكاراً يمكن ان نجد فيها عناصر مختلفة لاتنقض وهم : ديكارت وليبنز وكانت .

وقد شغف ديكارت بهذه المشكلة ، أولاً لأنه يؤكد في عزم كونه Identity الارادة مع الحرية ، وثانياً لأن هناك صفحات في كتاباته يؤكد فيها اللاتحددية Indeterminacy التامة للحرية ، وهو يحسبنا بهوية الجبرية مع الحرية عن طريق العقل على الطريقة السقراطية والرواقية . لقد كانت مدركاً تماماً للمعاني المختلفة التي أعطاها للفظ « الحرية » ورأى بوضوح أن هناك عدة معاني تندرج تحتها الحرية ، فمن حرية اللامبالاة التي هي احط صورة للحرية لدى الانسان ، الى حرية الفعل

1 يمكننا ان نختار فولتير على انه مثال للفيلسوف الذي تذبذب في آرائه عن الحرية . فأحياناً يؤكد الحرية - وهي حرية مغايرة ومحددة . درجتها القصوى هي الطاعة الضرورية للماء لاملأته العقل (متفقاً في هذا مع تعاليم ديكارت وليبنز) لقد قال فولتير بأن الحرية التي تفهم هكذا هي « حياة الحياة » ، وقال بأن أي منهج نعتنقه ، فلا بد وان نتصرف دائماً كما لو كنا احراراً .

ولكن في النهاية يبدو انه انكر الحرية ، فهو يقول بأن تصرفاتنا حرة ، ولكن لإرادتنا ليست حرة ، ويذهب الى ابعد من هذا فيقول عن الجبرية : « من التناقض ان يكون ما يجب ان يكون يمكن الا يكون » ، و « المذهب المتناقض مع مذهب الضرورة هو مذهب باطل absurd » . فالحرية اذن تبدو له على انها المأل المألوف لمعة غير معروفة . من هذه الر كيزة وجد نفسه مضطراً إلى ان يكتب ما كتب رغماً عن انه يعرف ان القاضي الذي عليه ان يحكم عليه ، مضطراً الى ان يحكم عليه . ولم يمنعه هذا من ان يعتقد انه مصيب والقاضي مخطيء ، ولم يمنعه ايضاً من تأكيد قيمة الحرية السياسية والتسامح . وعند معظم الفلاسفة في القرن الثامن عشر نجد - في نفس الوقت - انكار الحرية الميتافيزيقية والسيكولوجية وتأكيد الحرية السياسية .

الذي ينبثق مما نسميه النور الفطري للوعي . ويجب أن نلاحظ أن ما هو أحط صورة للحرية لدى الانسان ليس هو أحط صور الحرية ، لان الله يحدد نفسه دون ما باعث من غير ان يعبأ بالحقائق الخارجية لانه هو المنيع نفسه الحر لهذه الحقائق ، ولا يمكن أن يتردد بأي طريقة .

وقد حاول لينتز أن يتخلص من مذهب وحدة الوجود Pantheism والجبرية عند سبينوزا ، فحدد الحرية على انها العفوية الموجودة عند الكائن العاقل . وهو يقول إن البواعث تنحرف دون ما قصد ، ولكن يبدو أن كل مجهوداته كانت عبثاً ، فطبقاً لمذهبه في الذرات الروحية Monadology فان كل شيء يحدث في الذرة الروحية يحدده ماضي الذرة ، ومثل هذا المذهب لا يترك لنا املاً كبيراً في امكانية الحرية .

أما كانت ، فان الحل الذي يذكره يذكرنا الى حد كبير في جزء منه بالحل الذي قدمه افلاطون في جمهوريته . وركيزة « كانت » هي مقولة العلية ومفادها ان كل افعالنا محددة . والزمان والمكان عنده لا يفسحان مكاناً للاشياء في ذاتها Things - in - themselves . ان الزمان قالب كوئته ملكة الفهم Understanding لكي تنظم التجربة . وان صوت الواجب الذي نسمعه من انفسنا يحدثنا بأننا احرار ، لان قراره يخاطب كائنات يستطيع ان يطيع او لا يطيع . والآن ، هانحن أولاء نعرف ان الاشياء في ذاتها خارج الزمان ، وأن كلامنا شيء من ذاته Thing - in - itself ، ولهذا لا توجد اي بواعث محددة لاي من افعالنا حيث انها افعال لشيء في ذاته . والحقيقة عند « كانت » هي ان فعلنا الحالي كأفعالنا الماضية انعكاس ، ويمكننا ان نقول بانه ترديد وتجميع للفعل الذي كوناه وجودنا خارج الزمان ، الزمان الذي اخترنا به وجودنا في اختيار لا متحدد ولا متعين . وهكذا نرى ان كانت وقد ألغى الحرية عن عالم الظواهر phenomena أبقي الحرية لعالم الاشياء في ذاتها . ومن هذا نرى أن سلوك المجرم مثلاً يؤول في الظاهر بأفعاله السابقة وبيئته وبتعليمه ، ولكن هذا السلوك يؤول في الحقيقة في الفعل الذي يختار به طبيعته المتعلقة .

ويمكن للانسان أن يرى بسهولة الصعوبات القائمة في مثل هذه النظرية ، رغم أن مظهرها الرائع . فكيف يتسنى للانسان ان يفسر التغيرات في الشخصية الانسانية ؟ علينا ان

نعود الى الفكرة التي قدمها بعض الصوفية وهي ان التغيرات تحدث اثناء الحياة الابدية . ولكن الاعتراض الاكثر اهمية هو اننا لا نملك تجربة الحرية في حياتنا . إنه حل أكثر استدلالاً ، قيم بالنسبة لحياتنا الابدية غير المعروفة لنا .

ولهذا لم تكن اي من هذه النظريات الثلاث كافية تماماً . فليبتز يستبعد الحرية من الناحية العملية ويؤيدها من الناحية النظرية ، ولم يعطنا كانت الحرية في هذا العالم ، ويتصور ديكارت الحرية القصوى المطلقة محددة في ضوء العقل . ورغم أن هذه النظريات بعض الاهمية ، إلا أنها تصف جزءاً من الواقع ، وحتى نظرية كانت يمكن أن تتصور على أنها رمز للحقيقة الفعلية في تجربتنا ، لو بقنا مع انفسنا وهي غير معروفة لنا ، وترسم كل فعل من أفعالنا . وأغنى هذه النظريات - على ما يبدو - هي نظرية ديكارت . ولقد أثرنا من قبل الى المعاني المختلفة عند ديكارت . فبين المعنيين المتطرفين الذين أكدناهما يكاد يوجد تدرج للمعاني بالنسبة للحرية مستمر . فمثلما يوجد الطبع ، وأوامر الذات وهذه تميز أبطال الشاعر كورني وهو معاصر لديكارت .

إن التمييز الذي أحدثه كانت بين عالم الظاهرة phenomena والشيء في ذاته noumenon (أو things - in - themselves) لا يشار اليه من جانب أتباعه ، ويمكننا أن نشير الى اثنين على وجه الخصوص ونقارن بين مذهبهما : أولاً هيغل الذي يدرج كل شيء تحت الفكرة التي هي الشيء في ذاته ولذاته ، وثانياً رينوفيه الذي يمكن ان يسمى بالظاهري Phenomenalist والذي انكر الأشياء في ذاتها . والتعارض بين هذين الفيلسوفين يرجع إلى الطريقة التي نظر بها كل منهما الى المتناقضات antinomies ، فبينما هيغل يقول بأن العالم يمكن أن يعتبر نهائياً ولا نهائياً معاً (وكل من هذين المظهرين يعتبر جانباً من جوانب الحقيقة ثم يتوحدان لانهاية في مركب الموضوع synthesis) نجد رينوفيه ينكر قيمة فكرة اللانهاية ، فالحرية لا توجد إلا في عالم فيه الاشخاص محدودون ، ومن هنا يمكننا أن نتصور الافعال التي تعتبر بداية حقبة لسلسلة من الافعال الجديدة .

وهناك مفكر آخر هو فوييه Foulleé نذكره لان نظريته تبين الحرج الذي وضع فيه كانت الفلاسفة . فالحرية عنده هي ما يسميه بالفكرة القاهرة idée force وهذا يعني ان الحرية ليست

حقيقة ، ولكن يمكن ان تكون حقيقة اذا اعتقدنا فيها ، انها مصدر الفعل الذي ينبع من إرادتنا في الحرية .

ومن المفهوم ان هناك اذهاناً لا تقنع بالتطور العقلي الذي تصوره هيجل ، ولا بتلك التجليات manifestations التي لاتقطع للحرية التي اكدها رينوفيه ، ولا استبدال فوبيه إرادة الحرية بما نشعر أنه الحقيقة . وهذا هو السبب في انه في الربع الثاني من القرن التاسع عشر - في إنجلترا عند جيمس وارد ، وفي فرنسا لدى بوترو - كان هناك تأكيد على عدم توقع قوانين الطبيعة ، بل وحتى قوانين المنطق ، وكذلك في امكانية الافعال الحرة بالنسبة للانسان . وذهب برجسون الى أبعد من هذا في نقد النظريات المألوفة للحرية والجبورية . وقد قادته ملاحظته غن الحياة العقلية الى ان يرفض وجهة نظر رينوفيه الذي كان يؤمن بالاستمرارية discontinuity ، ولم يؤمن برجسون بأن المفهوم الهيجلي يطابق الحقيقة . وقد وجد برجسون ان السبب الذي من اجله قصر كانت الحرية على عالم الاشياء في ذاتها ولاساها من عالم الظاهرة هو أنه لم يتعمق حقيقة الزمان ، لان الزمان ليس قالباً لملكة الفهم كالمكان المقصود ، وإذا نحن تصورنا الحرية على انها خارج الزمان كما فعل كانت لما كانت هناك حرية ، فهذا تحطيم لها . اذا كانت الحرية توجد على الاطلاق ، فانها توجد في حياتنا الزمانية ، وطبقاً لكلامه نجد ان الحياة هي الزمان اسماً ، الزمان المتعين Concrete - والذي نسميه اليوم duration - ولذا نجد انفسنا أحراراً .

وعلى هذا الاساس ، ينقد برجسون الجبريين من أمثال تين ومل وسبنسر . وقد ذكرنا من قبل ان كل شكل للجبورية نجده في الجبرية السيكلوجية . والجبرية السيكلوجية مؤسسة على التداعى associationism ، فعلى أساس هذا المذهب ، نجد ان حياتنا الذهنية عبارة عن تتابع اللحظات ، كل منها معلول للعلل السابقة ، وتكون هي علة للمعلولات اللاحقة . وزيادة على ذلك ، فانه في كل من هذه اللحظات يمكن ان يحلل الذهن الى بواعثه المختلفة ، حتى اننا اذا عرفنا البواعث في أية لحظة من حياتنا أمكننا ان تنبأ بكل الافعال اللاحقة ، لان الباعث الاقوى دائماً ما يسود .

هذا المفهوم الكل قد عارضه تأكيد برجسون للزمان الذي لم يجعله يضاهي مذهب كانت . ولتنظر معي اذا أنا قلت : ان الباعث الاقوى هو الذي يسود ، كأن اقول ان الرغبة في نزعة في لحظة معينة تفوق

رغبة الممثل لان الباعث الاول اقوى من الاخير . إذا كان هذا هكذا ، فكيف لي ان اعرف انه حقاً الباعث الاقوى ؟ الا انه قد ساد فحسب ؟ اني اعرف مداه بتأثيره فقط ، حتى انه يمكن القول بأن الباعث الاقوى الذي قد ساد يعني ببساطة ان الباعث الذي قد ساد قد ساد . ولكن يمكننا ان نذهب الى ابعد من هذا ، فهل هذا التحليل لحياتنا العقلية للحظات المنفصلة الى افكار وبواعث مختلفة ، هل يت هذا الى الحقيقة ؟ لا يوجد مثل هذا الفصل بين لحظة واخرى او فصل الافكار والبواعث عن اللحظات والبواعث في ذهننا . هنا نجد ان كل شيء واحد ولا توجد لحظات ، ولكن هناك تدفق الديمومة ، وهكذا نجد ان الزمان الحقيقي يسمح لنا بتأكيد الحرية .

ويمكن للجبري ان يقول بأننا اذا عرفنا البواعث فيمكننا ان تنبأ بالسلوك ، ولكن كيف اعرف باخلاص تام البواعث التي في ذهن شخص آخر ؟ على الاقل نجد ان هذه البواعث تدوي مع الشخصية الكلية للانسان في الحقيقة كما قلنا ، وهي ليست منفصلة عن البواعث الاخرى واذا كان علي ان اعرف بواعث غيري فلي ان ادخل ذاتي داخل ذهنه وان اكون الرجل ذاته . ومع هذا ، فهذا الشخص الآخر نفسه لا يعرف ما سيكون عليه السلوك الذي سيؤديه : إنه يتحقق فيه . وهكذا يتبين اننا لن نعرف ماهية السلوك الذي سنؤديه سواء من خارج او من داخل انفسنا .

يعني آخر ، إن المستقبل غير مرسوم ، وغاية المذهب الجبري الرئيسية هي انه يتصور المستقبل على غرار الماضي ، واذا نحن نظورنا الى الوراء ، الى تصرفاتنا الماضية بأعادة التفكير فيها ، فانها تبدو كما لو كانت محددة . ولكن إذا نحن نظورنا الى ابعد من هذا ، او كما يقول جيمس ، بنظرة تفاؤلية ، لوجدنا اللا محدودية التامة للمستقبل .

ومن المؤكد اننا نحاول ان نخفي عن انفسنا هذه اللا محدودية التامة بقولنا اننا نتردد مثلاً بين سلوكين ممكنين ، ولكن هناك تساؤل عن فكرة الامكانية هذا ، انها طريقة لاسقاط الماضي في المستقبل ، وبمدان تنصرف - على الاقل في القرارات الهامة - فيمكننا ان نقول بأنه كان هناك حلان ممكنان . إن الاختيار بين الامكانيات يتميز بقرارات غير هامة ، به نتأمل الامكانيات قبل التصرف ، ولكن في القرارات الهامة ، نخلق الامكانية بتصرفنا ، وفي الحقيقة اننا نخلق أنفسنا بتصرفنا .

والعنصر الجوهرى في نظرية برجسون هو هذا التوكيد على المستقبل على انه لا يمكن رسمه - وهو ما يسمى بالعلقة المستقبل ، وقد اكد ارسطو نقطة مشابهة على اسس منطقية عندما قال بأنه لا توجد توكيدات صادقة او كاذبة عن المستقبل ، فمثلاً اذا انا قلت انه ستكون هناك معركة بحرية غداً ، فهذه الجملة ليست صادقة او كاذبة لان المعركة تتوقف على ارادة الادميرال الذي لم يتخذ قراره بعد . ومن هنا كانت الاحكام عن المستقبل غير صادقة او كاذبة . ولكن برجسون يذهب ابعد من هذا فهو لا يقول بأن هذه الاحكام ليست كاذبة او صادقة فحسب ، ولكن لا يمكن ان يكون ثمة حكم معين ، وبالتالي اي حكم على الاطلاق عن المستقبل ، وان كل حكم تصدره يرجع الى الماضي وبالتالي يلعب الحرية . ويسمح لنا هذا - وهذا حق - بأن نقول ان الحرية الانسانية مستحيل ان نتحدث عنها ، وفي الحقيقة هنا احد استنتاجات برجسون . اذا نحن حاولنا ان نبرهن على الحرية عن طريق التصور فاننا ننكرها . وهكذا ينكر الحرية انصارها تماماً كما ينكرها معارضوها .

ومع هذا فإن برجسون يعطي بعض التحديدات للحرية ، فيقول مثلاً بأن الفعل يكون حراً إذا كانت علاقته بذاتي تضاهي علاقة العمل الفني ببذعه ، أو عندما ينضج في ذاتي كالثمرة . وبمى آخر ، هو يؤكد استمرارية حياتنا العقلية ، ولكن تساؤلاً نلقه هنا قائماً كالتساؤل الذي الغيناه بالنسبة لتصور ليناتز للحرية ، انضاج الفعل هذا، وهذا الـ maturation أو ما يسميه برجسون خلق أنفسنا بأنفسنا يمكن أن يفهم على أنه نوع من الجبرية ، فيمكن للانسان أن يقول بأن برجسون يبرهن واحداً من توكيدات أكثر من رغبته حقاً في أن يبرهنه ، حيث أن تحديداته للحرية تميل إلى أن تلاشي فكرة الحرية .

وإذا بدأنا من برجسون ، لاهكتنا أن نصوص نظرية تنكر كلا من الحرية والجبرية ، أو إذا تركت للحرية مكاناً فهي حرية مستحيلة التحديد أو التصور .

وجدارة برجسون هو أنه فند مذهب التداعي باقتناع تام ليجعلنا نتحقق أن كيفية أعمالنا التي تسمى الحرية يمكن أن يشعر بها من الداخل ولا تتأمل من الخارج ، وهي كيفية ترجع أساساً إلى الزمان ، لهذا التدفق للزمان الذي هو المستقبل .

ويجب أن نذكر أيضاً وليم جيمس الذي أغرم منذ شبابه بمشكلة الحرية ، وأى الحل أولاً عند رينوفيه ، ثم ثانياً عند برجسون ، وأخيراً حاول أن يوفق بين هذين الفيلسوفين بحديثه عن لحظات الديمومة المتقطعة مع بعضها كما هو الحال عند رينوفيه ، ولكن لها استمرارية في ذاتها كما هو الحال عند برجسون .

والنظرية الأكثر تأثيراً نجدها عند الفلاسفة المحدثين الذين نظروا في مشكلة الحرية جاعلين ركيزتهم فكر كبير كجور Kierkegaard . لقد اصر على حقيقة الامكانية ، فرجوعاً إليه يقول بأن الفكر الهيجلي تنقصه الامكانية ، ومن الطبيعي أن الانسان الذي يعيش في امكانيات فحسب يكون على مستوى أدنى للوجود كما يقول ، ولكن الانسان الذي يحرم من فكرة الامكانية ، لا يزال في مستوى أدنى من هذا .

والحرية عند كبير كجور ضرورة لكي يكون للفعل الخلقى والديني معناه الكامل . ومفهوم الخطيئة يتضمن اختياراً حراً بين الامكانيات ، يتضمن جذباً نحو الامكانية الشريرة في حالة القلبي ، وبالنسبة للفعل الديني ، فرغماً عن أنه تحت تأثير الله ، إلا أنه نقطة التقاء ارادة الانسان المحدودة بأرادة الله . وقد أكد هيدجر أن الحرية متعلقة بطبيعة الانسان على أنه الكائن المرتبط دائماً بالمستقبل والذي يفوق دوماً ذاته كما هي ، والوجود الانساني هو هذا الاسقاط للذات . Self — projection

وهكذا نجد عند هيدجر — غاماً كما هو الحال عند برجسون — صلة بين الحرية والزمان ، ولكننا نجد أننا لا نستطيع أن نقول إلا القليل عن الحرية وإلا أنها انطلاقيّة المستقبل

المتعارضة مع انغلاقية الماضي . ومن صعوبات الموضوع أننا إذا تتبعنا شروحات برجسون ، فإن فكرة الامكانية تتلاشى . ويجب أن نسأل أنفسنا إذا كانت فكرة الحرية لا تختفي بدورها ، لأن فكرة الامكانية قد تلاشت هي الأخرى . ويجب أن نظل وعندنا فكرة انكار كل من الحرية والضرورة ، وعليها أن نضع أنفسنا خارج المشكل dilemma الذي عرّى الفكر الفلسفي .

والتوكيد العقلي للحرية هو — أساساً — السلب negation هو سلب للضرورة ، ولكن ما هي الضرورة ؟ أنها بدورها سلب — سلب للامكانية . أن ما هو ضروري هو ما لا يمكن إلا أن يكون كما قال أرسطو . وما هو الممكن ؟ أن ما هو ممكن على الأقل ما هو ممكن نظرياً — بدوره هو فكرة سابقة . أن مفهوم الامكانية يتضمن أن ما قد تم « كان من الممكن ألا يتم » ولكن هذا السلب قائم على أساس فرضية ، إذ كيف لنا أن نعرف أن ما قد تم كان من الممكن ألا يتم ، أن ما تم كان من الممكن ألا يتم إذا ... إذا نحن الغيناشروطاً أو عدة شروط هي التي جعلت ما تم قد تم ، أو ما سوف يتم ، يتم .

وغالباً ما يؤدي الجهل إلى هذا الالغاء . فإن لم يكن الجهل كان التجريد abstraction ، فلان مجرد هو أن نجهل ، وأن نجهل هو أن نجرد .

وهذه الافكار ليست غريبة عن بعض الفلاسفة الميجريين Megarian والرواقين ويمكن أن توجد أيضاً عند سبينوزا أو برجسون . ونتيجة هذا أنه لا يوجد — خارج العقل أو داخله — إلى المدى الذي يميل فيه العقل أن يفكر موضوعياً — لا توجد مقولة الجهة ١ modality تلك التي نستطيع أن نسميها الضرورة . لأنه إذا نحن نجعلنا تماماً في استبعاد فكرة الامكانية فإن نفي هذه الفكرة يكون لا معنى له .

وانا لنلاحظ أيضاً أن الضرورة شيء افتراضي كالامكانية ، فهي تقترض كلمة « إذا » ... إذا وجد شيء ، فأن شيئاً آخر يوجد .

توجد مقولة واحدة فحسب بالنسبة لمقولة الجهة ، وهي مقولة الحقيقة reality ، ولنقل تماماً أنه لما كانت هناك مقولة

١ تحتوي مقولة الجهة على مقولات ثلاث هي : الامكانية possibility والحقيقة reality ، والضرورة necessity ، وإذا نحن الغينا الامكانية لالتفت مقولة الجهة كما وهذا ما يحاول جان فال أن يثبت . [المترجم]

انماط ممكنة وضرورية وحقيقية ، حتى في الطبيعة بمناها للواسع رغم أن تجلياتها تحتاج الى حضور الانسان .

فدعنا اذن نرجع الى مفهوم الحرية ونرى كيف نحددنا واضعين في حسابنا أن التحديد ليس من العدل بالنسبة لطبيعتها الخاصة .

وفي الحقيقة ، كما رأينا ، ليس ما سميناه بالتحديد الرواقى للحرية كما يحددها العقل يلغي امكانية وحقيقة الحرية ، ولكن ايضاً التحديدات الليبنزية والبرجسونية . ولقد توصلنا الى ان الحرية فعل لا يحدد ، ومع هذا ، ونحن نتذكر بعض الافكار التي عبر عنها خاصة نيتشه وكير كجورد ، وابسون ايضاً ، يمكننا ان نقول بأن الفعل الحر هو الفعل الذي يؤكده مسئوليتنا بالنسبة لتصرفنا ونتائج ، كما هو معبر عن أعنى ذاتنا^١

وهذا المعنى يمكننا ان نقول بأن الفعل الحر هو الفعل الذي لم يكن في استطاعتنا الا ان نفعله ، ونجد هنا مرة اخرى نقص المقولات حيث ان الفعل الحر الذي يبدو انه يفترض الامكانية ، يرجع الى الضرورة^٢ .

ولكن لا يمكننا ان نتوقف هنا ، علينا ان ننكر علاقة الحرية بمقولات « الجهة » لكي نبقى على علاقتها بالحقيقة .

فيجب ان نضيف انه احياناً يكون فعل الحرية شيئاً جديداً تماماً - شيئاً يشبه ابتداء سلسلة من الافعال جديدة كما وصفها ريتوفيه - ولا يتعارض هذا مع ما قلناه ، لانه على الاقل من الركيزة الموضوعية ، هذه السلسلة الجديدة لا تزال عبارة عن استمرارية شيء ، في داخلنا ولكنه مخفى وراء سلسلات الافعال السابقة . ويمكننا ان نرفض القول بأنه اذا نحن ركنا الى هذا التأويل ، فاننا نكون ضحية الطريقة الموضوعية للفكر الذي نقدناه ، وهذا صحيح بمعنى ان الحرية الحققة يمكن ان تراول من الداخل فحسب ، وفي هذه اللحظة الاخيرة عندما يقدم الفعل الحر ذاته كما هو في داخلنا فيجب ان نكف عن كل تأويل وعن أي كلام . اننا فوق عالم المشاكل العقلية ، وبعد اثبات الفعل فحسب ، وباعادة التفكير فيما حدث ، يمكننا أن نصوغ حريتنا وان نبررها .

نقلها عن الانكليزية

مجاهد عبد المنعم مجاهد

القاهرة

١ لقد قيل إن « الحرية هي الكلية Wholeness » وفي الحقيقة ، فان شخصيتنا الكلية تمر كز ذاتها حول الفعل الحر .

٢ لاحظ جيمس ان كثيراً من اعظم الرجال - مثل محمد وفابليون - كانوا قديرين . فابليون يؤمن بطلانه .

واحدة من مقولات الجهة ، فان مقولة الجهة تلغى ايضاً . وهكذا نجد أحكاماً عن الحقيقة فحسب ، ولكن يشعر

الذهن الانساني احياناً بأنه مضطر (من الصعب ان نفسير هذه النظرية دون تقديم مقولات الجهة المختلفة التي استبعدناها) الى ان يخطط او يشكل الحقيقة بتسميتها بالضرورة ، أو أن يغلفها في ضباب الامكانيات .

ما هي النتائج لمفهوم الحرية ؟ الحرية هي السلب المتصور للسلب المتصور للسلب المتصور . واذا استبعدنا السلب الاخير (الامكانية) فان السلب الثاني (الضرورة) يلغى وكذلك السلب الاول [أي الحرية] .

وهكذا نرى ان الورقة الاخيرة في هذه اللعبة وهي الحرية تختفي بدورها .

ويستطيع الانسان ان يدرك مقدماً الاعتراضات « الممكنة » لمثل هذا الموضوع : اعتراضات تتركز على نظرية كاتية ، حيث ان مقولات « الجهة » ذاتية ، وفي هذه الحالة ، فان ما قلناه الان ليس فيه جديد ، وكذلك بارتكازنا على هؤلاء الذين قالوا بأن هناك إمكانيات موضوعية يمكن ان تؤكد انها موجودة في طبيعة الاشياء ومن غير شك فان الموضوع المفترض لا يقنع ، ولكن ربما كان هذا راجعاً الى طبيعة الانسان من انه لا يتبع الاستدلال ، وانه يريد ان يشيد أبنية متوهمة ، وهو يبسط الامكانيات فوق الحقيقة ، تلك الامكانيات التي يقيمها قبل وبعد الحقيقة التي هي منبعها وهي سلبها والتي ينفيها ويؤكدها ثانية .

ولا يعني هذا ان الانسان ليس لديه شعور وضمي بها هو ممكن (تماماً كما أن هناك شعوراً وضماً بالضرورة) ، إنه يملك هذا الشعور لان المستقبل يوجد كمستقبل ، ولهذا فهو يختلف عن الحاضر لا رجوعاً الى حقيقة اوزيف الاحكام عن كل منها فحسب ، كما لاحظ ارسطو ، ولكن طبقاً للتكامل البنائي كما لاحظ برجسون . ولكن هذه مغالطة ، مغالطة في إعادة النظر في الامور الماضية وفي التجريد كما قال برجسون ايضاً ، وهي ان نقل المستقبل الحي المشعور به - المستقبل الخلاق إن استخدمنا تعبير jankelévitch - الى تصور .

وبمعنى آخر ، الحرية مشكلة لغوية Etymological وليست مشكلة نظرية ولكنها شيء ، نضمه امامنا ، وهي افتراض بالمعنى القوي ايضاً وليس بالمعنى العادي ، اي انها تعبير عن اندفاعنا élan ، ولكن اذا كانت الحرية فرضية ومشكلة فهي لا يمكن ان تكون موضوعاً ولا نظرية ولا تأملاً . إن الفعل الحر لا يمكن ان نفكر فيه ، انه بكل بساطة فعل ، ولا نستطيع أن نقول عنه حتى بأنه حر ، وربما لا نقول عنه حتى بأنه فعل ، لاننا نفعله فقط^١ .

وهكذا نجد ان مشكلة الحرية ترجع الى المشكلة العامة لمقولة « الجهة » وقد وجدنا في هذه المشكلة الاخيرة حلاً رغم أن حل بسيط جداً ، ليس من الجوهر فحسب ان تقسم الطبيعة الانسانية الاشياء في كل لحظة الى ممكن وضروري وحقيقي ، ولكن الطبيعة البشرية بكونها تمت الى الطبيعة بوجه عام ، فيجب ان تكون هناك ١ يشبه هذا آراء برجسون .

المرج والساطي

- * الفجر لا يسبق الشمس فحسب ، انه يعقب الظلمة ايضاً
- * المرأة العاهرة ، والمرأة الشريفة ، كلتاها تستطيعان
- * انجاب اطفال منزهين عن كل شرور الدنيا وآثامها .
- * الماضي ليس رماداً خامداً ، انه حبة قمح تحت التراب ؛
- * والحاضر ليس جمرة خابية ، انه اشعة ملتهبة ، والمستقبل
- * مزيج من اشعة ملتهبة ، واخضرار حبة القمح في ربيعها
- * الفتي .
- * القشور لم توجد عبثاً . فبعض حقائق الاشياء لا يستدل
- * عليها الا من قشورها . واولها الله . انه في هذه
- * الكواكب والسيارات ، وعلى هذه الارض ، وبكل
- * ما نحس به ونفكر .
- * اذا قما الناس عليك ، علموك الصبر ريثما تنور . ولكن
- * ما جدوى قسوتك على الناس ؟ ألتزيد في عدد الصابرين ؟
- * العواطف موزعة على الناس جميعاً لانها من صنع الله
- * اما الافكار التي تملأ الرؤوس فهي مختلفة بعضها عن بعض
- * لانها من صنع البشر .
- * الساعة الكبيرة والساعة الصغيرة معاً ، لا تضبطان غير
- * اثنتي عشرة ساعة .
- * لا تظهر حقيقة الشعوب الا في فرحها او حزنها . انها
- * كالمايا اذا زحم بعضها بعضاً ، تظهر نسبة الصفاء
- * والاعتكار فيها .
- * في الحفلات غير الناجحة ، يستطيع جميع المدعوين مغادرة
- * الحفلة قبل اختتامها ، ما عدا الذي شملها برغايته !!
- * جلستان يقف فيها الزمن : جلسة الأحبة وجلسة
- * الاعداء .
- * اكثر استقامة من شعاع الشمس ، طريق منعرج سائك
- * يسلكه احد رواد الحرية .
- * العظمة الحقة اشيء بسيطة للغاية ، اما المغرور فهو المعقد .
- * قد تستطيع العيش اذا مات ابوك ، ولكنك ان كنت

- وحيداً وماتت امك دون ان يبقى في البيت قبس من
- روح المرأة ، فقد مت معها .
- * قطرة ماء واحدة تنفذ في ذراع من الثلج دون ان
- تجمد . وكذلك الرجل الحق حين تحاصره المخاطر .
- * رأس الرجل يثقله المجد ، ورأس المرأة يثقله الشعر الغزير .
- * ورقة البرتقال التي توضع على الجروح لا تحمل من نبت
- هذه الجروح شيئاً ، انها تظل ورقة برتقال عطرة الرائحة .
- * فما اعظم الانسان الطيب الذي يظل برغم الدنيا المظلمة
- الظلمة انساناً طيباً .
- * مثل المراهق الذي يزيد من رجولته باطلاق شاربيه ،
- كمثل الفتاة عندما تضع احمر الشفاه لتسعر من انوثتها .
- * ان تصعد السماء وتعتصر الغيوم ، خير لك من انتظار
- ينبوع تتفجر عنه الارض في ساعة مجهولة .
- * في مجاري الانهار ينبت العشب على العشب ، وعلى ذروات
- الجبال يغفو الثلج على الثلج . اما في قلب الانسان ،
- فأي حب جديد ، يبس كل حب قديم .
- * الحياة مسرح كبير ، اتخذ الشيطان فيه دور الملقن .
- * وطن الكاتب المفكر ، صفحة بيضاء ، يكتب فيها
- كلاماً ابيض ، ومواطنوه افكاره .
- * الرياضة صلاة الانسان الحديث ، لاله العصر .
- * يحير في اولئك الذين يريدون من البشر ان يكونوا وفق
- نموذج واحد لانسان يرسمونه على الورق . ان الله قد خلق
- الناس شتى . ولو اراد ما يريدونه بالانسان ، لاكتفى
- بآدم وحواء . ثم اماتهم دون ذرية خاتماً بموتها صفحة حياة البشر
- * يظل الانسان طيلة حياته طالب استقرار .. الى ان
- يعثر عليه .. ولو في قبر .
- * وضع الورود والازهار على القبور ليس عبثاً ، فالعطر
- ينفذ حتى من خلال التراب .
- * الورد لا تحس انها وردة الا اذا رمتها العيون . فاسألوا
- المرأة الجميلة النائمة بجبالها ، عن معناه ، لو لم يكن هناك رجال .
- * بعض الناس ، كحبة القمح كيفما القيتها في التراب ، سمحت
- سنبلة خضراء . وبعضهم الآخر ، مثل دونة البطاطا
- مها حرصت على وضعها في التراب ، ظلت تحت الارض
- ابداً .

علي بدور

حلب

عرفت هذه المدينة المقدسة منذ الطفولة الأولى . كانت أمي تتردد عليها كل عام مرة أو مرتين ، لزيارة والدتها وشقيقها ، وكنت أصحبها في هذه الزيارات ، ولاني لأذكر فيما أذكر ، أن سور البلدة القديم ، كان يضم أكثر ما فيها من العمران ، وأن ما قام خارج السور من الدور والمنازل ، لم يكن من الكثرة في شيء ، وإنما كان بيوتاً متفرقة هنا وهناك ، مبعثرة بين أشجار الزيتون القائمة من عهد الرومان ، وكانت أشجار الزيتون تسد الآفاق الاربعة من جميع الجهات ، فتبدو لعيني كبحر أخضر ضارب الى السواد تنكسر أمواجه على عتبات المدينة الوادعة في ظلال سورها الاثري الشاهق .

ولاني لأذكر فيما أذكر أن نساء البلدة وأطفالهن ، كن يخرجن أيام الربيع الى النزهة بين صفوف الزيتون المنسجمة ، فيقصون أيام الجمع والآحاد على بساط الربيع الخملي ، يتجول بينهن باعة النقل واللوز والخس والبرتقال الى ما بعيد العمر ، حتى اذا أخذت الشمس تنحدر وراء الهضبة الغربية ، وسطعت اشعتها على رؤوس المآذن فذهبت ، وانعكست على قباب الكنائس النحاسية مؤذنة بقرب انتشار الظلام ، رأيت أفواج النساء في ملاآتهن البيضاء والسوداء ، وراءهن أطفالهن الصغار ، ينحدرون عن هاتيك الهضاب المودعة للنور ، كقطمان الضأن والمزى تتراكن وراءها الجمالان والسحول. ثم تأخذ هذه الاسراب سبلها متجهة صوب أبواب السور الرئيسية

في صفوف متقاطرة ، ربما حسبها الناظر اليها من علو بعيد خطوط النمل العائدة الى بيوتها من بيادر الحصاد ، موسقة بحبات القمح السمين . لم تكن للناس في ذلك العهد متع شعبية سوى هذه النزهات الساذجة . وكان الفتيان يتهيلون هذه الفرس السانحة ، فيشاركون النساء في

اجتلاء مغامرات الربيع الخلابة ، ويلامبون زمراً على مرامي من السنايا والآنسات طمعاً في لفت أنظارهن ، وإثارة انتباههن واستحسانهن من بعيد ، وان الحياة لنقبض عليهم خفة ونشاطاً عظيمين ، وتنتشر عليهم ألواناً من البهجة والسرور ، تتحدث عنها الوجوه ، وتشير اليها العيون ، وتظهر آثارها السعيدة واضحة على الشفاه بالابتسام والضحكات .

كنت أعدد أيام الأسبوع في انتظار يوم الجمعة ، وكثيراً ما كنت أسأل أمي عما بقي له من الايام ، لعله أن يكون قريباً ، وربما غالتني وغالطت نفسي في عدد الايام ، زعماً مني أنني أقرب ، فالتحطى به مكانه يوماً أو يومين . وكان من نصبي لصغر سني حينذاك أن احمل إبريق الماء الكبير الى المتنزه في بستان الزيتون القائم على ربوة مشرفة على واد شرقي المدينة ، وان كنت لأنوء بهذا الإبريق أحياناً وأنا مصعد به في المسالك الوعرة بين جدر الطريق ومنطفقاتها الصخرية ، فألقي به الى الارض وأعدو مسرعاً بعيداً عنه ، وتضطرب والدتي المسكينة أن تأخذه بيدها الأخرى ، مضيفة الى سلتها المملوءة بطعام الفداء حملاً جديداً يقطع ساعديها ، فتسير متباطئة ، وتكره على الاستراحة على فترات متقطعة اثناء الطريق .

لم يكن ينقص علي الرحلة في تلك الايام سوى هذا الإبريق الفخاري المملوء بالماء . وكثيراً ما كنت احاول الخلاص منه ، فأصنع العثور به على صخرة حيث يذهب هسيماً ، متجاهلاً سوء العاقبة ، وما سأعرض له من لوم

والدتي وتعنيفها ، وناسياً أننا سناجاً الى من يجاورنا من المتنزهات نستعدين شربة الماء ، وكثيراً ما كنا نتردد عنه رداً جيلاً او غير جيل ، فننصرف الى غيرهن بوجود ذليلة حتى ننال جرعة تطفئ غلة العطش .

لقد كانت متمتتا سحرية حقاً لو لا هذا الإبريق اللعين الذي كان يثقل كاهلي وتتمترز تحته ساقاي الصغيرتان ، فأثقله من كنف الى كنف ، ثم آخذه بيدي الاثنتين ، وأحياناً كنت احتضنه احتضاناً . وكنت أنظر وأنا كذلك الى ذلك الوادي السحيق ، فلا اري فيه قطرة ماء ، وأعجب له من واد بين جبلين عظيمين تحيط به الأديار والمابد والمقابر المتناثرة في احتشاد عجيب من رفات أهل الأديان المختلفة التي عبرت هذه المدينة في عصورها الغائرة ، ثم لا تثبثق فيه قطرة ، ولا تسيل فيه صباية تبل الظمأ ، فتعنيقني وأمثالي من الاطفال عن هذه الأباريق المخطئة على جنبات الطريق . وكان هذا الوادي ينحدر من شمال المدينة الغربي في اتساع ويسر ماراً بأشجار الزيتون الكثيفة يشقها شطرتين ، ثم يضيق كلما انحرف نحو الجنوب الشرقي فيعمق ويتوسع حتى يصير في عرض خطوتين .

وكانت قرية طور زيتاء تطل على جانبه الشرقي من علو شاهق بكناثها ومساجدها الأثرية ، تمتد ظلال ابراجها الماردة عليه منذ شرق الشمس حتى الضحي ناشرة افياءها الطويلة على الهضبة المقابلة .

ثم يأتي الوادي متمرجاً ، فاذا هو بين مدينتين من مدن الأموات الزاخرة بمظالم الذاهبين وانهم لبحسبون انهم على حفافيه اقرب الناس ارواحاً الى فراديس الجنان . وكثيراً ما كان يدفعني فضول الاطفال الى المخاطرة ، فأنحدر مهرولاً الى قرارة الوادي العميق في نظري حينئذ عدلي اصل الى غايته ، فاذا بي امام جنادل وصخور جامدة



لا تعرف البكل إلا من الندى او في زحمة الأمطار . اقامت هذه الصورة في نفسي ربع قرن متطوية في عالم النسيان ، ولم يدر في خلدي يوماً ان ستترامى لي مجلوة واضحة ، كأنما يعاد عرضها علي في شريط سينمائي جديد . فقد أحال ربع القرن هذا كل ما يحيط بأسوار المدينة المقدسة ، عمارات وطرقاً معبدة ، وأحياء نظيفة جميلة آهلة بالسكان وامتد فيها العمران شرقاً وغرباً وشمالاً وجنوباً . فابتلع ما كان يكسو هضابها من المروج الزمردية الناضرة ، وغنت بكل ما تنف به المدن الحية الصاخبة في هذا العصر ، فاذا المدينة القديمة داخل السور تضؤل وتتصاغر في حياء واستخذاء ، واذا المدينة الجديدة تشرف على الجو بجانبا الشاحنة ، وترهى بشوارعها الرتبية الفسيحة ومتاجرها الضخمة ، ومقاصفها الكبيرة وملاهيها العامرة ، وتمتد فتزدرد ما حولها من القرى الصغيرة ، وتنماظم فلا يستطيع المرء زيارة صديقه الا في سيارة تقطع المسافات الطويلة بين الاحياء المزدهرة والقصور الضخمة الرائعة .

ثم تمزقت فلسطين كما يتمزق رغيف الخبز في ايدي نفر من الاطفال الجياع ، فلم يبق للعرب من حطام القدس الا ما تضمه الاسوار القديمة ، وما تنطوي عليه المقابر الشرقية من الاجداث وحجارتها الصماء ، وذلك الحي الصغير المتواضع من الاحياء العربية المروءة بواد الجوز ، والذي يقوم فيه مسكني الجديد فوق مخبز بلدي لاهل ذلك الحي ، فتحترقه

دار بيروت - للطباعة والنشر

بنية اللغزانية، تلغزون سيد بيروت - لبنان

صدر حديثاً

الشمس
٢٧٥

١ - فن الشعر

تأليف

الدكتور احسان عباس

الحاضر في الادب العربي بكلية الخرطوم الجامعية

٢ - لسان العرب

الجزآن الخامس عشر والسادس عشر

٣ - رمسكي كورساكوف

الشمس

الكتاب الرابع من مجموعة اعلام الموسيقى ١٥٠

ترجمة الدكتور فؤاد ايوب

مدخنة المخبر ذاهبة صمداً فوق سطحه مجللة بالسواد من الدخان المتناثر .

نحن في منتصف كانون الثاني ، والوقت ضحي ، والشمس قد ارتفعت عن اشجار دير كاليما الملتفة على اعلى رابية من روائي قرية الطور . كانت هذه الاشجار تقابل العزقة الشرقية من المنزل ، وكنت افتح النافذة كل صباح اتربط طلوع الشمس من وراء تلك الاشجار الهرمة كأنها رؤوس مئات من عجائز الشياطين تجتمع في صعيد واحد ، ولم تكن ندرتي أي فصل الصيف نحن ام في فصل الشتاء . فقد امسكت السماء عن المطر على الرغم من كل ما صعد اليها من صلوات استسقاء الشيوخ والقيسين والرهبان . وكانت الحرارة لاذعة والرياح دافئة . ولبثت الارض والجبال والوديان جدياء قاحلة لم ينبت فيها عشب ولم تنفتح فيها زهرة .

واقبلت علي زوجي بوجه تصيح الدهشة في ملامحه ، وإن عينها لتنتفان بأن معجزة قد حدثت على ظهر الارض ، وهي تشير الي وتستعجني على ان اتبعها الى المرأة . كانت المرأة داخل المصراع الايسر من خزانة الملابس ، وكانت النافذة مفتوحة ومصراع الخزانة مفتوحاً ايضاً ، ونظرت الى المرأة فبدت امامي مثذنة مسجد الطور وبرج دير المسكوبية يناطح السحاب ، وانكشفت لبصري صفحة الجبل عليها الحجارة المتناثرة كالجواهر المبعثرة تعكس انداؤها اشعة الشمس الفضية ، وجعلت افرك جفني واطيل التحديق في المرأة كأنني اكذب عيني ، ثم انفتكت وأطلت من النافذة فاذا ما أراه يصدق المرأة !

يا للعجب !!! ماذا ارى ؟ واية عجيبة هذه التي تذهل العقل وتغير الفكر ! خبط فضي في عرض خطوتين يسير متدفقاً في قرارة الوادي حيث كنا نلهو ونرتع ايام الطفولة الاولى فلا نجد الا الحصى المتناثر نترشق به ونغلا منه الجيوب . ونظرت فاذا الجدول يأخذ مجراه الطبيعي ، فينوي مسفلاً بين الجبلين ماراً بين بقايا الزيتون ونثار القنابر على السفحين . واستحوذ علي الشك واعوزني اليقين .

ارتديت ملابسي بسرعة ، وهرعت يدفعني الشوق والعجب الى المنحدر ، فلمحت عن بعد اطفالاً يجتمعون ويتفرقون ، وفي ايديهم حجارة يقذفون بها من بعيد . وكنت اقترب من المنحدر ، فاشعر بأن انفاسي تكاد تختنق ، وكلما دنوت ضاق صدري وزكفني روائح كريهة مزعجة ، وسددت منخري بيدي . وجعلت اتنفس بفعي ، ونظرت فاذا انا على جرف المجري ، واذا هي اخلاط قدرة ماثمة تضرب الوانها الى الصفرة الكدراء فتشتمز منها العين ، ويأخذ النفس منها دوار يشبه ما يسبق القهي ، فوليت مسرعاً ، حتى اذا صرت بمنأى من خبث الرائحة ، وقفت لاهثاً من شدة التعب ، وامتنوقت بعض السابلة اسأله .

قال : انها يا اخي اقدار اليهود قد اخذت مجراها اليها في هذا الوادي فكانت هذا النهر الجديد .

وافقت مذعوراً كمن استقرت بفتة رصاصة في سويداء قلبه ، ثم صحا على الدماء تنفجر في صدره ، ورجعت الى زوجي منكمس الرأس لاحداثها حديث الكبرياء الذيبح تنرف جراحها الدليلة من اعماق نفسي حقاً يا عزيزي ان للقرن العشرين لمجائب ، وان من اعجبها لدي هذا النهر الجديد .

بيروت - الاردن عبد الرحمن رباح الكيالي

رجوع الى تبازة

بقلم البير كامو

« لقد أبحرت بروح غاضبة بعيداً عن
مسكن الآباء، مجتازاً أضعافاً من صخور
البحر، وسكنت أرضاً أجنبية عنك . »
ميدى

رجعت مرة الى تبازة بعيد سنوات الحرب التي سجلت لي
نهاية الشباب . كنت اتنى - فيما اظن - ان اجد حرية لا
استطيع نسيانها . حقاً لقد امضيت - منذ عشرين سنة - في
هذا المكان اصبوحات بأكلها التجول بين الخرائب، وأستنشق
رائحة الشيخ، وأندفأ بالصخور، أكتشف الصخور الصغيرة
التي سرعان ما تسقط اوراقها والتي تبقى حتى الربيع . وعند
الظهر فقط في الساعة التي تسكت فيها الصرارات، محدرة،
أهرب أمام اشتعال النور الجشع الذي يبتلع كل شيء . وفي
الليل انام احياناً شاخص العينين تحت سماء مجدولة بالنجوم .
عشت اذاً، وبعد هذا الزمن بخمس عشرة سنة، وجدت مرة
ثانية خرابتي، على مقربة من اوائل الامواج، وتبعت
شوارع المدينة المنسية من خلال حقول مغطاة بأشجار مريرة،
وعلى التلال التي تسيطر على الخليج الصغير، لا زلت الاطف
الاعمدة القمحية اللون . اما الآن فقد احيطت هذه الخرائب
بأسلاك شائكة لا نستطيع ان نخترقها الا على عتبات مصرح
باجتيازها . وان التجول ليلاً ممنوع بها لاسباب يبدو ان
الاخلاق تدعو لها، وبالنهارة نلتقي هناك بحارس حازم . ولا
شك ان المطر نزل على طول امتداد الخرائب بمحض المصادفة .
تأثماً امشي في البادية المبتلة الفارقة في وحدتها، محاولاً

منذ خمسة ايام والمطر ينهمر بلا مهادة على مدينة الجزائر
حتى انتهى بتبليل البحر نفسه . ومن سماء تبدو انها لا
تنضب، راحت وابلات غير منتهية، لزجة من فرط
الكثافة، تنصب فوق الخليج . وكان البحر أشهب ورخوياً
كأصفحة كبيرة، ينتفخ في الخليج الصغير غير المستدير .
لكن صفحة البحر تبدو وكأنها ساكنة تحت المطر الثابت .
ومن بعيد لبعيد، راحت حركة واسعة غير مدركة
ترتفع - فوق البحر - ببخار مضطرب انساب محاذياً للشاطئ،
تحت حزام من ازقة مبللة . حتى المدينة بكل جدرانها البيضاء
التي تتجدول ندى، ارتقت ببخار آخر خفيف راح يعانق
الاول . وحيثما انجذبت تخيل اليك انك تستنشق الماء وتشرب الهواء .
وأمام البحر الفارق، كنت اسير أتأمل في هذه الجزائر
التي بقيت عندي مدينة المواسم الصيفية . لقد هربت من
ليل اوربا، ومن شتاء الوجوه . لكن مدينة الصيف نفسها
قد افقرت من هذه الضحكات، ولم تعد تقدم لي سوى ظهور
محدودة ولا معة . وعند المساء، في المقاهي المضاءة بقوة حيث
كنت الجأ، قرأت سني على وجوه تعرفت اليها دون ان
استطيع تسميتها . وما استشففت منها سوى شيء واحد هو
ان هؤلاء كانوا معي شباناً، ولم يعودوا الآن .

ان اجد - على الاقل - هذه
القوة المخلصة حتى الآن،
تعيني لتقبل ما هو موجود
عندما اعترفت - مرة -
انني لا استطيع تغييره . حقاً
انني لا استطيع ان اعيد سير
الزمن، ولا ان اعيد للعالم
الوجه الذي كنت قد احببته
عليه، والذي تلاشى ذات يوم
منذ امد بعيد . في ٢ سبتمبر

هذه قطعة من روائع الاديب الجزائري الكبير « البير
كامو » ضمنها كتابه « الصيف » L'Été الذي أثار لدى
صدوره في العام الفائت ضجة كبيرة في صحف فرنسا
الادبية . وهذا الكتاب نقات شاعرية استوحاها كامو من
جمال الطبيعة الجزائرية الحبيبة اثناء اقامته بالجزائر في العطلة
الصيفية . وواضح ان كامو يث هنا حبه للجزائر ونفوره من
اوربا، فيرمز الى الاولى بالصيف والنور والى الثانية بالشتاء
والليل . و« تبازة » مدينة أثرية قديمة من العاصمة الجزائرية .

ومع هذا فلقد وقفت بعناد
دون ان أعرف ماذا اترقب ،
لعله - فيما اظن - رغبتني في
الرجوع الى تبازة . حقاً إنه
لجنون يكاد يكون عقاباً ،
ان يرجع امرؤ الى بيئة الشباب،
وان نحاول في سن الاربعين
إحياء ما احببناه ونعمنابه في سن
العشرين . لكنني نُبئت من قبل
بهذا الجنون . ألم أكن قد

سنة ١٩٣٩ ، لم اذهب على كل حال إلى اليونان كما هو مفروض علي وعوضت ذهابي الحرب فجاءت الينا ، ثم شملت اليونان نفسه . هذه المدة ، هذه السنوات التي حالت دون الحراب والاسلاك الشائكة ، وجدتها حقيقة في نفسي ، في هذا اليوم ، امام الاضربة المليئة بماء اسود ، وتحت الاثول الجافة وبعد ذلك جاءت الاسلاك الشائكة ، اعني المظالم ، الحرب ، البوليس ، زمن الثورة . لقد كان من الواجب ان نسير بانسجام مع الليل : فأت جمال النهار لم يعد سوى ذكرى ، وفي تبازة هذه الموحلة ، قد ارتسمت الذكرى ، ويجدر بنا الكلام عن الجمال ، عن



البير كامو

الاسراف ، او عن الشباب ! وفجأة تحت ضوء الحرائق كشف العالم عن تجاعيده وقروحه ، القديمة والجديدة . لقد شاخ مرة واحدة ، ونحن معه . هذا الدافع الذي جئت ابعث عنه هنا ، اعرف جيداً انه لا يرتفع الا بالذي لا يعرف انه سيندفع . لا حب بدون براءة . اين البراءة ؟ الدول تنهار ؟ الاجناس والناس تتعاض من خناقها ، افواهنا ملطخة . بعد ان كنا برآء دون ان نعرف ، صرنا مذنبين دون ان نريد : الغموض يكبر مع علمنا ومن اجل هذا نشغل انفسنا بالاخلاق ، يا للسخرية !

انني مريض احلم بالفضيلة ! وفي وقت براءتي ، كنت اجهل ان للاخلاق كيانا وجوديا . اعرفها الآن ، ولم اكن قادراً على ان اعيش في سموها . وعلى الرأس الذي احببته بكل قواي ، بين الاعمدة المبتلة من المعبد المهدم ، نخل الى انني امشي وراء احد اسمع اقدمه على البلاط والفسيفساء ، ولكن لا ادركه ابداً . ورجعت الى باريز ، ومكثت فيها سنوات قبل ان ارجع الى بلادي .

لقد كان شيء ما ينقصني في هذه السنوات . عندما يتسم لنا الحظ — مرة — فنحب بقوة ، تمر الحياة باحثه من جديد عن هذه الرغبة وعن هذا النور . إن التخلي عن الجمال وعن السعادة الحسية المرتبطة به ، ومهنة الشقاء العائقة ، تتطلب

عظمة تنقصني . لكن بعد كل شيء لا توجد حقيقة ترغم على الابتعاد . الجمال المنعزل ينتهي بالكثير الوقع ، العدالة المنعزلة تنتهي بالظلم . الذي يريد ان يستعمل هذه عند إبعاد تلك لا يخدم احداً ، ولا نفسه ، وفي النهاية يخدم مرتين اللادالة . لقد جاء يوم من شدة تبدل حسه ، انعدم الشيء الذي يدهشني ، كل شيء معروف ، الحياة قمر لتعاد . هو زمن المنفى ، زمن الحياة الجافة ، زمن الارواح الميتة . لكي تبعث من جديد تلزم لك منحة مساوية او وطن او نسيان نفسك . كم من صباح عند منعطف طريق ، نزل ندى عذباً على القلب ثم تبخر . لكن النضرة لم تزل حائلة وهي الوحيدة ، التي يطلبها القلب دائماً . يجب ان اذهب من جديد .

ومرة ثانية — سرت في مدينة الجزائر ، تحت نفس الواابل الذي يبدو لي انه لم ينته منذ إقلاع ظننت أنه الأخير وسط . هذا الحزن الشديد الذي يتنفس المطر والبحر ، ورغم هذه السماء من الضباب وهذه الظهور الماربة تحت المطر الغزير ، وهذه المقاهي ذات الاضواء الكبريتية المشوهة للوجوه ، وتشبثت بالأمل . هل أنا لا أعرف ان امطار مدينة الجزائر التي تبدو أنها لا تنتهي ، تتوقف — مع ذلك — في لحظة ، كوديان بلادي التي تنتفخ في ساعتين ، فتتلف هكتارات من الأرض وفجأة تنضب ؟ وفي الواقع فلقد توقف المطر ذات مساء . فانتظرت ليلة أخرى ، وارتفع صباح سائل ، باهر ، على البحر . ومن السماء الواضحة كالقطة ، المغسولة والمعماذ غسلها بالمياه ، المتناقضة بهذا الغسل المستمر إلى أدق وأوضع خيط ، نزل نور مهتز فأعطى كل منزل ، وكل شجرة ، صورة حساسة ، وجدة مبدعة . الأرض في صباح العالم ، كانت من حقها ان تنبجس في ضوء مشابه . واخذت من جديد الطريق إلى تبازة .

لم يكن واحد من هذه التسعة والستين كيلو متراً بين مدينة الجزائر وتبازة خالياً من ذكريات وإحساسات ، الطفولة

العنيفة ، أحلام المراهقة في أزيز الأوتوبس ، الأصباحات ،
الفتيات النضرات ، الشواطىء ، العضلات ، الشابة التي هي
دائماً في أقصى جهدها ، ألم المساء الخفيف في قلب ابن ست
عشرة سنة ، الرغبة في الحياة ، المجد ، ودائماً نفس المساء في
امتداد السنين ، لا تنضب من قوة ولا من أنوار ، شرهة هي
نفسها تلتهم واحدة إثر الأخرى على مر الشهور ، الضحايا
المقدمة على شكل صليب فوق الشاطئ ، في الظهيرة الجنازية .
نفس البحر - دائماً - قريب من النعومة عند الصباح ، هو
الذي وجدته في نهاية الأفق منذ أن فارقت الطريق الساحل
وهضابه إلى الكروم ذات اللون النحاسي وانخفضت نحو
الشاطىء . لكنني لم أتوقف لأنظر إليها . انني أرغب في رؤية
(سنوى) - مرة ثانية - هذا الجبل الجاثم بثقل ، القوي ،
المقطوع في كتلة واحدة ، هذا الجبل الذي يجاذي خوَّيلج
تبازة غرباً ، قبل أن ينحدر هو نفسه إلى البحر . إننا نلحه
من بعيد قبل أن نصله بكثير ، بخاراً أزرق وخفيفاً لا زال
يمتزج بالسما . لكنه يتكاثر شيئاً فشيئاً ، كلما اقتربنا منه ،
إلى أن يأخذ لون المياه المحيطة به ، موجة ضخمة ساكنة جمدها
بوحشية دافع عجيب فوق البحر الذي هدأ فجأة . لا زال غير بعيد ،
قريباً من أبواب تبازة ، وها هي كتلته العالسة سمراء وخضراء .
ها هو الرب العجوز الأشهب الذي لا يزعزعه شيء ، ملجأ
ومرفأ لابنائه ، الذين أنا منهم .

أنظر إليه وأنا أخترق الأسلاك الشائكة لأجد نفسي بين
الانقراض . وتحت نور ديسمبر الختال ، كما يحصل مرة أو
مرتين فقط في الحيوانات التي - بعد هذا - تستطيع ان تحس
نفسها طافعة ، لقد وجدت بالتدقيق الشيء الذي جئت لأبحث
عنه ، والذي - رغم أنف الزمن والعالم - قد قدّم إليّ
وحدى كحقيقة واقعية . في هذه الطبيعة القاحلة ، من الفوريم
(Forum) المنشور عليه الزيتون ، اكتشفت القرية في اتجاه
منحدر . لقد انقطعت كل حركة : دخان خفيف متصاعد في
الهراء الصافي . لقد صمت البحر وكأنه اختنق تحت المنضعة
المنقطعة من نور متألّي وبارد . ولم يأتنا من « سلوى » سوى
صوت ديك بعيد راح يشهر وحده مجد النهار الواهي .
ومن جهة الخرائب التي هي أبعد من أن يصلها امتداد البحر ،

١ مكان كان يجتمع فيه الجمهور اليوناني القديم لمناقشة مشاكاه العامة .

لم نر سوى صفور مرتعشة ، وشيخ وأشجار وأعمدة في غلالة
الماء البلوري . يبدو لي ان الصباح أصابه وجوم ، والشمس
توقفت لمدة غير محدودة . في هذه الأنوار وفي هذا الهدوء ،
سنوات من الغضب والليل ذابت بالتدريج ، وسعت في
نفسى ضجة كادت تنسى ، كأن قلبي الذي قد توقف منذ
أمد طويل ، رجع إلى خفقانه . والآن فأنا المنتبه من غفوتي
عرفت الضجات غير المدركة التي احتواها السكون واحدة
واحدة : كمنجعة الطيور المستمرة ، تنهدات البحر الخفيفة
القصيرة ، تحت اقدام الجلاميد ، اهتزاز الأشجار ، غناء
الأعمدة الأعلى ، ارتعاد الشيخ ، الضباب الختفي . لقد سمعت
هذا وأصغيت أيضاً الى الامواج السعيدة تصعد إليّ . واخيراً
بدأ لي أنني رجعت الى الشاطئ ، لمدة لحظة على الأقل ،
وهذه اللحظة العظيمة لا تنتهي أبداً . لكن بعد برهة ارتفعت
الشمس درجة في السماء وضاحة . واختبر شجور صوتيه
بإيجاز ، ومن كل مكان انفجرت الطيور بدورها تغني ببهجة ،
تنافر باعث على السرور نشوة لا متناهية ، ورجع النهار الى
سيره فوجب عليه أن يأخذني حتى المساء .

وعند الظهيرة على المنحدرات نصف - الرملية والمغطاة
بنبات عباد الشمس كالزبد الذي تركته أمواج أواخر الأيام
الغضبي بعد انسحابها ، نظرت إلى البحر الذي ارتفع في بطء
بحركة ضعيفة فأرويت عطشين لا نستطيع ان نتحايل عليهما
- دائماً - دون . ان يحف الكائن الوجودي ، أريد أن أقول
« حَبٌّ وَتَعْجَبٌ » ، لانه يوجد سوء الحظ فقط إذا لم تُحَبَّ
ويوجد الشقاء إذا لم تُحَبَّ . والآن فنحن غوت كلناهم إذا
الشقاء . لأن الدم ، والأحقاد هي التي تهزل القلب نفسه ؛
كثرة المطالبة بالعدالة تتلف الحب الذي أعطاها - مع ذلك -
الحياة . وفي الضجة التي نعيش ، الحب . مستحيل والعدالة
لا تكفي . ومن أجل هذا كرهت أوربا النهار ولم تعرف
إلا شيئاً واحداً هو مقابلة الظلم بنفسه . لكن لمنع تصلب
العدالة ، هذه الفاكهة البرتقالية الجميلة التي لا تحتوي الا على
لب مر ويابس ، اكتشفت - مرة ثانية - في تبازة انه يجب
ان نحتفظ في انفسنا بالنضارة ، بمنبع السرور . وأن نحَبَّ
النهار الذي أفلت من الظلم ، وأن نعود الى الصراع مع هذا
الضياء المكتسب . لقد وجدت - مرة ثانية - هنا الجمال

القديم ، سماء شابة ، ووزنت حظي ففهمت اخيراً ان ذكرى السماء هذه لم تفارقني في أسود سنوات جنوننا . هي السبي صرفتني اخيراً عن اليأس . لقد علمت دائماً ان خرائب تبازة كانت أشب من معالمنا وردومنا . العالم يبعث في كل يوم وسط ضياء دائم جديد .

بالنور ... ! هو صوت كل الناس القائمين في المأساة القديمة امام حظوظهم . هذه الاستغاثة الاخيرة هي استغاثتنا . لقد عرفتها الآن . وسط الشتاء ، علمت اخيراً انه يوجد صيف لا يقهر في كياننا .

لقد هجرت من جديد تبازة ، ورجعت إلى اوربا وكفاحها لكن ذكرى هذا اليوم بقيت تسندني وتعيني على ان أتقبل من نفس القلب ما يشغل وما يبعث على السرور . في هذه الساعة الصعبة التي نحن فيها ، ما هو الشيء الذي أستطيع ان ارجب فيه اذا لم يكن عدم رفض اي شيء وحذق الفل من خيط ابيض وخيط اسود حبلاً واحداً مشدوداً الى حد القطع . ان في كل ما قلت وفي كل ما فعلت إلى الآن يبدو من الواضح ان اعترف بهاتين القوتين ، ولو كانتا متضادتين . لم استطع ان انكر النور الذي ولدت فيه وفي آن واحد لا استطع ان ارفض عبوديتي لهذا الزمن . إن من السهل جداً ان نقابل ونوازن هنا بين اسم تبازة اللذيد وبين اسماء اخرى اكثر وقعاً واكثر إبلاماً : يوجد لبشر اليوم طريق اذا خيلي اعرفه جيداً لانني طفته في الاتجاهين فهو مبتديء من هضاب الروح وينتهي عند عواصم الجريمة . ومن غير شك فاننا نستطيع دائماً ان ننام ونستريح على الهضاب او نتاجر في الجريمة . لكن إذا تخلينا عن جزء من كياننا فاننا نخلينا عن الوجود كله ، اذاً يجب ان نتخلى عن الحياة وعن الحب بوجه آخر ، وبالنيابة توجد إذا ارادة الحياة دون رفض اي شيء من الحياة التي هي الفضيلة المعتبرة عندي في هذا العالم . وأود لو جربتها من بعيد على الاقل . وإذا وجدت قلة من العصور طلبت كما طلب عصرنا أن نسوي بين الحسن والردى . فقد أحبيت الا اتجنب شيئاً وان احافظ بالدقة على ذاكرتين . نعم ! يوجد الجمال ، وتوجد السخافات . وكيفما كانت صعوبات المشروع ، لا أريد ان اكون خائناً لا لهذا ولا لاولئك .

عني ان هذا ايضاً يلتبس بالاخلاق ، ونحن نعيش لعنى يذهب الى أبعد من الاخلاق . إذا أردنا ان نسميه ، ما هذا

السكون ! التحيم على هضبة « القديسة سالزا » ، شرق تبازة ، المساء حافل ، والواقع ان الوقت لا زال ضياء ولكن ، في الغور سكرة خفية تعلن آخر النهار . واستيقظ هواء خفيف كالليل وفجأة اخذ مبحر بلا امواج اتجهاً وسال كنهر كبير يجذب من طرف الاقح هذا الى طرفه الآخر . السماء تغور . هكذا ابتداء الغموض ، السهة الليل ، ما وراء اللذة . لكن كيف تترجم هذه : إن قطعة العملة التي التقطتها من هنا شكلاً ظاهراً ، وجه امرأة جميلاً يعيد على ما تعلمته في هذا اليوم ، ووجهاً متناً كلاً تحسسته تحت اصابعي عند رجوعي . ماذا يستطيع ان يقول هذا الفم بلا شفاه ، غير أن صوتاً آخر غامضاً في نفسي يعلّمني في كل يوم جهلي وسعادتي :

« إن السر الذي أبحث عنه قد فر وسط وادي أشجار الزيتون ، تحت العشب والبنفسج البارد ، حول المنزل العجوز الذي يستنشق عير فروع الكروم .

منذ أكثر من عشرين سنة ، جبت هذا الوادي ، وجبت ما يشابه ، وسألت معازين بكماً ، ودققت على باب الحرائب المهجورة . وأحياناً ، عند طلوع النجم الاول في السماء الذي لا زال مضاء تحت رذاذ من النور ظننت أنني كنت قد عرفت في الحقيقة . وأظن أنني أعرف دائماً . لكن أحداً لا يريد هذا السر ، من غير شك لا أريده أنا نفسي ، ولا أقدر أن ابتعد عن أهلي . لقد عشت في أسرتي التي تظن أنها جالسة على عرش مدن غنية وبشعة ، مشادة بمجارة وضباب ، تتكلم ليلاً نهاراً بصوت مرتفع ، كل شيء ينثني امامها هي التي لا تنحني أمام أحد : هي صماء عن إدراك كل الاسرار . قوتها التي تعملني حيرت مضجعي وصراخها أنعيني لكن شقاءها شقائي ، فنحن من دم واحد . ضعيف ايضاً ، شريك في الذنب ، محدث الضجة . ألم أصح بهذا بين الصخور ؟ ولو حاولت ايضاً بكل قواي أن أنسى ، فأمشي في مدننا مدن الحديد والنار ، وأضحك بشجاعة ليل ، وأنادي الزوابع ، وأكون مخلصاً . نعم ؟ لقد نسيت : انني نشيط وأصم من الآن فصاعداً . لكن لعله سيأتي يوم ، عندما نصير مستعدين للموت ضنى وجهلاً ، هل لي ان اتخلى عن قبورنا المشثومة ، لكي أذهب واستلقي في الوادي ، تحت نفس النور وانعلم مرة أخيرة ماذا يجب أن أعرف » .

ترجمة : عثمان سعدي

القاهرة

النشاط الثماني في الفـ ر ب

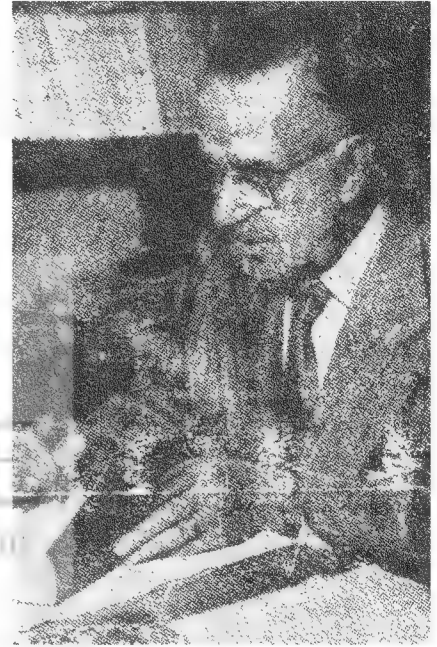
المـ انـ

وفاة توماس مان

توفي في زوريخ الكاتب الالماني الشهير توماس مان في اواخر الشهر الماضي ، بعد شهرين من الاحتفال بذكرى بلوغه الثمانين . وبغيا مان ،

تفقد الرواية المعاصرة علماً من كبار اعلامها الذين كان لهم تأثير كبير في تطور هذا اللون الطاغى من الادب الحديث .

ويجزم مان في رواياته « الفلق المعاصر » ويكسبه حياة وشكلاً وصوتاً في إطار كثيف ومتحفظ في وقت واحد . وهو في ذلك لا يصور الوان الصبراع النفسي والاجتماعي التي تمزق العالم ، وانما يعود الى منابع هذا التمزق والى اسبابه الخفية ، تلك التي



توماس مان

تكمن في ما يحسه الفرد من عدم رضى ومن مشقة في الانبجاء بمجموعة بشرية ليس مكانه فيها محددًا محددًا كافيًا .

ويقول مارسيل بريون M. Brion في مقال نشرته له مجلة « لينوفيل ليرير » الفرنسية (العدد ١٤٥٩) ان الناس يأخذون على مان انه لم يواجه القضايا السياسية بها واجهها به اخوه هنريك مان من صراحة واهتمام كما يأخذون عليه انه ظل مؤرخ المجتمع الهللي في رواياته الاولى ، وانه جعل موضع سائر رواياته في « لا زمن » فبدت مقطوعة عن الحياة الحاضرة . ويجب بريون على هذه المأخذ بقوله : « واحسب ان توماس مان انما استطاع ، بفضل هذه « اللازمنية » ان يضي في تحليل الفلق الحديث أعق من أي كاتب من الكتاب الآخرين الذين ظلوا عبيداً لتاريخية الحادثة . وفي آثار مان تتجلى فلسفة للتاريخ اكثر مما يتجلى التاريخ ، لان شكل الاحداث ليس شيئاً اذا لم تأت روح الاحداث فنظم فيها العناصر الحية ، الموحية . وعلى ذلك ، فن الظلم عدم الاعتراف بان هذا الكاتب لم يبط

في آثاره صورة دقيقة مؤلة عن زمنه ومظاهره الفعالة » .

« لقد اسقط توماس مان ما هو عارض وما هو حكاى ، او انه لم يحتفظ به الا على سبيل الرمز - فواجه مأساة الانسانية دون ان يهتم بوضعها في الزمن الحاضر . بل هو على العكس قد ساءل ضمير الكائنات البشرية حتى جعلها تعترف بما تحبته من خاص وعام في وقت واحد . ففي رواياته وقصصه ، تبدو الدراما دائماً دراما الفرد ، ولكن الفرد نفسه ينطوي على ان الانسانية برمتها ، لا على هذا الجزء من الانسانية الذي يتحدد بحدود « هويته » . وجبحة هذه الدراما ، سواء في « الموت في فينيسيا » او « الجبل المسحور » او « تريستان » تجمع الوان الفلق الرئيسية لكل المستقبل الانساني ، ومن اجل هذا كانت قضية الموت هي اساس آفاره كلها ، من اية زاوية واجها ، وبأي رمز أسنده اليها . »

ثم يتحدث بريون عن روح السخرية لدى توماس مان ، فيقول انها وسيلة المعرفة ورد فعل دفاعي . فهي كرجع اللوعي تنشط الرغبة في امتلاك الواقع لانها تخلق وجهات جديدة ، ومنظورات غير منتظرة ، وهذا ما يتضح في آخر روايات مان ولا سيما « المختار » و « سراب » .

وقد حظيت آثار مان ، بسبب ان المأساة الانسانية حاضرة فيها دائماً ، برضى جميع طبقات القراء في جميع البلدان . وبفضل غنى المادة فيها واكتال الفن ، حازت على هذه العالمية التي لم يستطع ان يبلنها كبار الكتاب الالمان المعاصرين امثال هرمان هس وهرمان بروخ وروبرت موزيل . ولا ريب ان من اسباب هذا النجاح بين الجمهور ان هذه الآثار تجيب على الوان الفلق النفسي والحققي ، وهي تمتاز جيماً بوحدة كاملة وانسجام تام ، على الرغم من غنى مظاهرها وتنوع موضوعاتها : « الدكتور فوستوس » - « اسيرة بودا نبروك » - « ماريو والاحار » - « توينو غروجر » - « فليكس كروول » الخ... كل هذه المؤلفات تكشف عن اهمية رسالة مان وتذكرنا بقول غوته « تذكر ان تعيش » .

« ولئن كانت جميع روايات مان واقاصيصه تدور على فكرة الموت ، ولئن كان الموت عنده مزروعاً في كل فرحة من افراحنا ، وفي كل تنفس ، واذا كان كل ما اعطيناه يكشف ، بفضل مرارة فلسفته ، عن موضع اصبع الموت في كل مكان ، فهو بذلك يشبه اعظم العظماء الذين لا تنفك عن اذهانهم فكرة النهاية المحتومة . »

« اولاد الموتى »

يجمع النقاد الالمان والاجانب على ان هنريك بول Heinrich Böll هو من اكبر الكتاب الالمان المعاصرين . وقد حاز بول في العام الماضي على جائزة مجلة « تريبون دو باري » الكبرى لروايته « عند الى منبرك يا بوغر » . وفي الشهر الماضي نالت روايته الجديدة « اولاد الموتى » جائزة « احسن كتاب اجني » في باريس ، وعنوان هذه الرواية بالالمانية هو Häuß Ohne Hüter الذي يعني بيتاً محروماً من حارسه الطبيعي ، او عائلة مات ولي امرها .

وبطلا هذه الرواية هما صبيان في الحادية عشرة من عمرهما يريدان ان

النشاط الثماني في الغرب

كانت مسرحي ، بدأ يتابع نشاط المسارح يوماً فيوماً ، ولم يلبث ان احتل المركز الاول في هذا الميدان . وهذا الكتاب الجديد مجموعة من مقالاته درس فيها ستين مسرحية جديدة اكثرها عرض في برودواي . وتتميز هذه المقالات بإيجازها وعمقها وروحها الفكاهية ، ويتعلم القارئ منها أشياء كثيرة ، وهي تمد خير ما عرفت الولايات المتحدة من نقد مسرحي ، بعد غلي « ستارك يونغ » Stark Young عن النقد المسرحي . ويتمتع بانتلاي بمعرفة واسعة لقضايا المسرح فكمكنه من ان يضيف على مقالاته نور المنظورات التاريخية وتغل هذه المقالات غللاً هاماً في تاريخ النقد الحديث .

« طبيعة الثقافة »

صدرت في الآونة الاخيرة دراسة هامة جداً نشرتها مجلة New Mexico Quarterly بعنوان « بعض مظاهر طبيعة الثقافة » ، كتبها لسلي سبيار Leslie Spier ، وهو يعطي فيها عدة تعريفات للثقافة ، ويرى فيها « امتداداً لقدرات الجسد » او « نوعاً من آلية توضيح الجسم في اتصالاته بالعالم الخارجي » . وهو يصور الثقافة أيضاً بأنها « القدرات الطبيعية التي يقولها المجتمع » . ويدرس صاحب هذا البحث الانثروبولوجي المهام مسائل معقدة كالعلاقات بين الاستعداد الثقافي والتكوين الوراثي ، والتقليد ، والترديد ، وظهور « الناذج » والطبيعة التي تتحول دائماً الى ثقافة ، والعلاقات بين الفرد والمجتمع . وينتهي سينار الى القول « ان من غير المقبول ان نجعل طابع الفرد ، ولكننا لا نستطيع ان ننسى كذلك الاشكال التي تكسبها الثقافة لطبائعا » .

كتب جديدة

- أصدر الموسيقي المشهور لويس أرمسترونغ L. Armstrong كتاباً بعنوان : Satchmo ضمنه مسيرة حياته وتقلباته واستقراره في نيويورك . ولهجة الكتاب تنكشف أحياناً عن نزعة غنائية شعبية وتحدثت عن حياة الزوج الفقراء في جنوبي الولايات المتحدة في اوائل هذا القرن . وهذه من أجمل الصور التي رسمت للزوج .
- صدرت للشاعر المعروف كامنغز Cummings مجموعة كبيرة من شعره الذي نظمه بين ١٩٢٣ و ١٩٥٤ ، والذي لعب اكبر دور في تطور الشعر الأمريكي الحديث .
- نشرت دار « فولي » مجموعة بعنوان « احسن القصص الاميركية القصيرة » The Best American Short Stories تضم اربعمائة وعشرين قصصاً اختارتها من ثلاث وعشرين مجلة اميركية . ومن الممكن ان تكون هذه حقاً احسن قصص اميركية صدرت في العام اناضى ، والعكس ممكن ايضاً . ولكن هذه المجموعة تقدم على كل حال صوراً مختلفة للواهب الاميركية التي تعالج هذا اللون من الادب القصصي .
- من الكتب الفنية الهامة التي صدرت اخيراً كتاب اندرو بول أوشنكو A. P. Usenko بعنوان Dynamics of Art وهو يعد مساهمة كبرى في تعريف فلسفة التكنيك الفني .

يعرف المصير الذي آل اليه والدهما ، ولا يكتفيان بالنظر الى صورتيهما . واحد هذين الوالدين شاعر كان جندياً في الصف الاول ، وقد قتل في اوكرانيا ، والثاني ملازم احترق في سيارته المصفحة في روسيا . والمؤلف يصور في هذه الرواية الاحداث المشؤومة التي مرت على اسرتي هذين الصبيين تصويراً بارعاً مثيراً ، ويرسم لوحة عميقة من مأساة الايتام في عالم مليء بالقيم الزائفة .

الولايات المتحدة

وفاة الشاعر ستيفنز

توفي في اوائل الشهر الماضي في هارتفورد (كونيتيكت) الشاعر الكبير والاس ستيفنز الذي حاز في هذا العام على جائزة بوليتزر الكبرى للشعر . وقد ناهز الخامسة والسبعين من عمره .

ومن المعروف ان ستيفنز كان عضواً في المعهد الاميركي للفنون والاداب كما كان يحمل لقب دكتور فكري من جامعات عديدة وعلى رأسها جامعة هارفرد وكولومبيا . وقد صدرت ستيفنز قبيل وفاته مجموعة كاملة لاشعاره



والاس ستيفنس

ب عنوان : The Collected poems of Wallace Stevens تضم جميع ما سبق ان نشره في مجموعات متفرقة بالإضافة الى مختارات من القصائد الجديدة بعنوان « الصخر » The rock . وافل

ما يقال عن هذا الكتاب انه معرض للروائح الارضية التي عبر الشاعر عنها بالوان غنية من الاستعارات الدقيقة تسحر كل من اوتي عيناً تتذوق اللون ، واذاً تتذوق اللحن . واذا اعتبرنا هذه المجموعة في اعلى مظاهرها ، استطنا ان نقول انها « رسالة كتبت في اطار من المذاذ » ودفاع عن الحبال المعزي والنزعة الانسانية الصافية .

« الحادثة المسرحية »

من أم الكتب النقدية التي صدرت في الاشهر الاخيرة ، كتاب « الحادثة المسرحية » The dramatic event من تأليف اريك بانتلاي Eric Bentley الذي اعطى المسرح الاميركي كثيراً . فهو يخرج ناجح ، وفائد غرق ، واستاذ قدير في الادب المسرحي ؛ وهو قد كرس جهوده لتحليل القوى التي قام عليها المسرح المعاصر . ويعد كتابه « برنارد شو » مثلاً فوذجياً لتحليل النقدي . وحين التقي بانتلاي عام ١٩٥٢ بجريدة «نيو راببليك»

النشاط الثماني في الفـرسـا

فرسـا

حرية الروائي تجاه أبطاله

كثيراً ما يرسل القراء الى الروائيين رسائل يسألونهم فيها بعض التوضيحات والمعلومات عن تصرفات أبطال رواياتهم : أهم حقيقتهم ام خيالهم ؟ ولماذا سلكوا هذا المسلك ولم يسلكوا ذاك ؟ وهل استمد الروائي أبطاله من تجربته الخاصة ام من احلامه ؟ اسئلة كثيرة يواجهها كل روائي وكل قصاص ... وقد أحب الروائي الفرنسي المعروف جول روي J. Roy ان يتحدث في هذا الموضوع ويتناول قضية حرية الروائي تجاه أبطاله ، فكتب مقالاً هاماً بعنوان « ايتها الحرية العزيزة » قال فيه ما ملخصه :

سواء كان أبطال الروائي حقيقيين ام خياليين ، فهو يتخذه مترجمين عن افكاره ، ولو كانوا من جنس آخر غير جنسه ، وكيف لا يستجيب الروائي ، هو الذي يخفي وجهه تحت مئة قناع ، لاغرام استعمال الطريقة البسيطة التي تمكنه من انطاق كل صوت يهيم في صورته . وحتى حين يبدو شخص ما من الاشخاص الروائيين مغايراً في طبيعته للفؤلف ؟ فن الذي لا يشك في ان المؤلف انما لبس هذا القناع حتى لا يثني بحقيقته ولا يعطي نفسه الوسيلة لتمثيل عما كان بوسعه ان يكونه ؟ إن سر الخلق كامن في هذه العملية المفعمة . واول شرط مطلوب الروائي هو ان يكون معقداً ، وهذا هو شأن كل فنان ، لأن التنوع ينشأ عن تعدد الوجوه ، والقدرة تصور عن مدى الحساسية . فأن لم تكن مدام بوفاري هي نفسها فلوبيس ، فن تراها تكون ؟ اتكون مدام بوفاري هي نفسها ؟ انها في الحق لم توجد الا * راجع مجلة « الانباء الادبية » تاريخ ٤ آب الماضي .



اريد ايضاً عدة غرف لأشخاص الرواية التي أولفها الآن !

لأن فلوبيس قد وجد نفسه في وضع كان يستطيع فيه ان يسند اليها دوراً هاماً . ولماذا يريدون ، بعد ، ان يقصروا كتاباً على كتاب واحد ، او على فئة واحدة من الكتب ؟ ليس من غرابة اطلاقاً في ان يتخلى كاتب عن جوه المعروف ليتحدث عن جو آخر غير معروف . ان قيمة رسام من الرسامين تكن في الطريقة التي يرسم بها أكثر من كونه رسام في الموضوعات التي يرسمها . وتعمداً لمن يعرف ان يجد نفسه بعد ، لان في ذلك حداً لموهبته . القضية إذن هي ان يبرز المؤلف بالوضوح وان يسد سمه دون الثثرة التي ترافق نشر كتاب من كتبه ، ليهتم فقط بما له قيمة من النقد . يقول غايتان بيكون في كتابه « الكاتب وظلة » : « إن الكاتب لا يكتب لبشر ، وانما ليطمع من نفسه شيئاً . وهو لا يستطيع ان يفعل ذلك ، إلا بان يسلب نفسه لصالح الآخرين » ان الكاتب قد اعطى نفسه في كل من هذه الكائنات التي خلقها بقدر متفاوت من الكرم والنور . وعلى القاري ان يكشف سر هذا التعمس .

اشتات ادبية

- « البلدة التي لا تبلغ ابدأ » Le pays où l'on n'arrive jamais رواية رائعة اصدرها اخيراً القصاص المعروف اندريه دوتيل A. Dhôtel تصور مغامرات طافلة فقدت في اثناء الحرب آثار البلدة التي كانت تعيش فيها مع امها ، فاخذت تبحث عنها في سلسلة من المغامرات ، يرافقها فتى مثلاً صغير على طريق البحث واستعادة احلام الطفولة .
- « أسهم غارية في زنجبار » Feux d'artifice à Zanzibar للروائي الشهير بيار بنوا P. Benoit ، وهي تصور حياة يتيمة كانت تعيش في زنجبار ، وتعرف انها غرة اغتصاب السلطان لأمرها ، فهي تريد ان تنتقم ، وتحاول ان تقذف على السلطان قبلة في احدى الحفلات ولكنها تحب ابنه ويتزوجان . والرواية طريفة ومسلية .

- كتبت سيمون دو بوفوار في العدد الاخير من « الازمنة الحديثة » مقالاً تهاجم فيه مهاجمة عنيفة برلو بونتي بسبب كتابه « مغامرات الديالكتية » وتدافع عن سارتر ونحوه الى اليسارية الشيوعية المتطرفة .

- صدر في آخر الشهر الماضي قرار حكومي بتخفيض التعرفة البريدية للكتب الفرنسية المصدرة الى الخارج بنسبة ٥٠ بالمائة . والمتنظر ان يؤثر هذا القرار تأثيراً حسناً على الكتب الفرنسية التي تباع في الخارج باسعار فاحشة بسبب ارتفاع التعرفة البريدية .

- « التقدم التكنيكي والشخصية البشرية » Le progrès technique et la personnalité humaine من تأليف اميل جيراردو E. Girardeau يتحدث فيه عن الروابط بين التكنيكي والثقافة . وقد قدم له اندريه سيفريد ولخص الموضوع بهذا التساؤل : « ما عساه تكون قيمة التقدم المادي الرائع اذا وجب دفع ثمنه تضحية الفرد ؟ »



قرأت العدد الماضي من الآداب

بقلم
خليل هنداي

جديدة قائمه على الثورة على القديم ، وطلب الصالح الملائم للأفراد والجماعة . وانما هي تستمد تجاربها من حياتها وتاريخها وكيانها . فلماذا لا تتم التجربة بصمت دون ان نقبلها بحرب ، والزمان وحده يعمل على نصرها او خذلانها ؟

وأما ان القومية تعيد الانسان الميكانيكي المسمر الى الكائن الحي المفكر ، على عكس الامة فتلك دعوى لا حقيقة لها ، لان هذا الانسان الميكانيكي بحيا اليوم في كل بلد موجه ولن يعيده الى حريته وأمنه الا ان يبدأ هذا الصراع المستمر بين الافكار والمذاهب .

على ان القومية الاشتراكية بعد ان قارعتها « الامة » ، وأخذت عليها ضيق تفكيرها وحدودها ، احبت ان تقطع عليها الطريق بما أسمته « الانسانية » . وليست الانسانية الا اصل التصميم ، ثم تمتد منه فروع الى الامة التي تريد ان تطبق الانسانية كواقع ملموس ، لا كضباب غائم .

على ان الامة العربية لم تصل الى شيء من الحكم المذهبي الصحيح ، وانما هي نظريات متفتحة مجردة يتخبط فيها افراد يبشرون ولا يقررون . والوصول الى القومية الاشتراكية مرحلة ضرورية قبل الوصول الى الامة ، او الى ما سماه « صاحبي الدائم » - الانسانية - فهل نحن واصلون ؟

وهذا مقال ادبي محض في « ثقافة عصر ابن المقفع » يكتبه الاستاذ رثيف خوري الذي شغله ذلك العصر كثيراً ، واكثر ما شغله منه ابن المقفع باعتباره الرائد الاول الى النثر الاجتماعي الذي خرج من قيود الرسائل الاجتماعية ، والحدود الديوانية ، ليعالج قضية المجتمع الذي بدأ يتعقد ابعد ما تعقدت الحياة فيه . ومتى قلنا النثر الاجتماعي اردنا الادب الملتزم الذي يتمرد على ذاته المنطوية ، ويستغل رسالته التي خلق لها . ولان المقفع جولة في هذا الباب لم يستكمل النقد دراستها ، وجلاء اسبابها . وهي رسالة اقل ما يقال انها كلفت صاحبها ان يجود بحياته على طريقة الطغاة .

كم كنت مغرئاً بالنقد منذ مطلع حياتي الادبية ! وكم بتّ اخشاه وأنجنبه اليوم لا خوفاً ولا عجزاً . ولكن التجارب علمتني ان الناقد - مهما حرص - لا ينظر الا من زاوية الشخصية المحدودة . ولا شيء اكثر قيمة من الذوق الادبي . فما تراه جميلاً هنا يراه غيرك قبيحاً ، والرائيان صادقات في رؤيتهما ، لأن كل راي يستمد من ذوقه وثقافته ودوافع تكوينه الادبي . والقاري نفسه يستجيب حين يستحسن اثرأ او يستهجنه الى هذه العوامل المعقدة نفسها .

ولذلك اذا قرأت العدد الماضي ، ووضعت تعليقاتي عليه فان جل ما أصنعه ان أسجل انطباعاتي الخاصة دون ان احرك شيئاً . وليس معنى نقدي انني ارفع مما افراه ، وانما ذوقي الشخصي الذي اصطلحت عوامل زمانية ومكانية وثقافية على تكوينه هو الذي يقرر بحسبها ، ولا مفر له منها .

تشاء « الآداب » ان تضرب بسهم وافر في المقالات التوجيهية ، سواء أكان مجالها السياسة او الاجتماع . وعن ذلك مقالة « انسانية لا امية » او اذا صح التعبير « قومية انسانية » لا امية . والفكرة التي تدور حولها من افكار الساعة التي تتصارع فيها المذاهب والعقائد . والفكرة بعد ذاتها ليست بموضوعية مجردة ، لان صاحبها يكتبها بعقيدته الخاصة ، وهو مفكر عميق موهوب .

أما الغاية الموجهة فهي الحرص على القومية رغم افلات الغرب الآن من قيودها نحو « الامة » التي لا تعترف بكيان شخصي للامة . واذا كانت هناك رابطة لازمة بين الامم فلتكن الرابطة الانسانية إطاراً للقومية . وهو يحمل على الامة لانها في رأيه مخالفة لروح الواقع والتاريخ وأصالة تكوين الامة . ويعتبر القومية غير مسئولة عن الشرور التي تولدت منها . ولذلك يدعو الى « تدفئة » القومية العربية بعد برودها ، لأنها الاساس الصالح في نهضة العرب .

وفي عقيدتي ان ليست الدعوة الى القومية بمستغربة ، ولا الدعوة الى الامة بجنائية ، ما دامت الامم تتخبط في تجارب

فكانت هندي أبلغ من ملحة كاملة ، بصدق شعورها ، ورعشة تصويرها .
يصور بها الشاعر طفلة من ضحايا القنبلة الذرية اللثيمة ، أتت تزور أهلها :
« انني أنا من يطرق الباب
انكم لا تستطيعون أن تبصروني
لأن الأحياء لا يبصرون الأموات

منذ عشر سنوات
مت في « هيروشيا »
فبقيت طفلة في السابعة ، الى الأبد .
لأن الأطفال الموتى لا يكبرون

في البدء مست النار غداثر شعري
ثم احترقت عيناوي ويداي
ثم أصبحت حفنة من رماد
تذروها الريح .

انني لا أطلب اليكم ان تعطوني شيئاً
لأن الطفلة المحترقة هامة كقطعة مينة من الورق .
لا تستطيع ان تأكل ...

انني أطرق أبوابكم جميعاً
يا أهلي من بعدي !
فأعطوني عهداً بالألا تقتلوا الاطفال...

وأذكر انني قلت لصاحبي :
الى مثل هذا الشعر ينبغي أن تنصرفوا دون ان تفتنكم القوالب
القديمة ، والالفاظ المثةمة ، والصور اللامعة كالمراب . ألا تجدون هذه
القطعة مؤثرة خالدة ببساطتها ؟

انتهيت من المقال ، وأنا على اعتقاد بأن في نفس كاتبه افكاراً يوجهها
نحو ما يريد قراءاً ، دون ان يكون لها تعلق بالبحث .

وتأنيذا الآن قطعة من الشعر عنوانها « صراع » لشاعرة
ناشئة ، وهي تدل على شاعرية لا تزال طافية على زبد السطح .
ولكن « الأنا » فيها تتموج بين الاستسلام والصراع . وأجل
ما فيها الصراع بين نفسها المنهزمة المستسلمة ، وبين قلبها الذي يأبى
الاحياء . فيا ترى ، هل هي رمز النفس ، او رمز المرأة المتسقة
التي تشدها قيود المجتمع ، وهي تلح على التحرر ؟ أما تقطيع
الآبيات فانه أضعف الروح الموسيقية ، وتركها ناشزة على
الآذان .

وننتقل الآن الى مقال كتب على ضوء الطريقة الحديثة في
التحليل النفسي الذي طلع به « فرويد » ومن بعده من
مدرسته ، عند ما ردت اتجاهات العبقرية الى مواطن الغريزة .

على ان مقدمة المقال كانت من الطول بحيث طُغت على
تلك المقارنة البارة الخاطفة بين ضالة رسالة الشعر ، وفخامة
رسالة النثر في ذلك العصر . وحقاً ، نحن مع هذه النتيجة ، على
ان تكون خطوط المقارنة اكثر امتداداً .

ويقيني ان الاستاذ رثيف منصب على مباحث اخرى
متصلة بالموضوع نفسه ، وهو سيلج عليها الحاح المفكر الواعي
لانصاف هذه الشخصية الادبية المجاهدة .

ومقال آخر في « شعرنا العربي وديوان العيون الظماء للنور » يكتبه
صاحبه بمقيدة قومية واضحة ، يعالج بها الشعر القومي ، ثم يتناول ديواناً
حديثاً من دواوينها . ولكن هذا المقال لم يحقق - وبالألف - الغاية
منه ، لانه وزع نفسه على جهات واسعة المدى . كل جهة يقصر عنها الجلة
من المقالات . بدأه صاحبه بالقبلة العربية في الجاهلية ، وفذلكة فلسفية
لفوية تبين التصاق الالفاظ العربية بالحوادث . ولا ادري كيف مشت هذه
البذرة في بعض الشباب . وكيف اخذتهم هذه النشوة في اللغة العربية وحدها ،
مع أن نشأة اللغات العالمية تثبت كذلك ارتباط كل لغة بمجوات أصعابها .
ولم تنفرد العربية وحدها بمقبرة خاصة في هذا الموضوع ، ولم ينكر
الاقدمون المنصبون لها العبقرية على غيرها من اللغات .

ثم ينتقل صاحبنا الى الوجد الصوفي المنحط ، والوجد الصوفي البطولي وما
بينهما من فروق فنية وروحية ، ومتى يولد هذا ، وأين يكون ذاك ، وهو
موضوع ثاق . ثم ينتقل الى تعريف المربية الحاضرة ابنة المأساة الحاضرة
التي ينحدر عنها الشعر القومي الأصل . فيتحدث خطفاً عن شاعر الشباب
سليمان الميسى الذي يؤدي الى شاب آخر هو يوسف الخطيب في ديوانه
الجديد « العيون الظماء للنور » والنور هنا يرمز الى نور الانبعاث .

أرأيت كم دار الكاتب ، ولف حول عوالم متباينة ليصل الى بيت القصيدة ؟
وأخيراً وصلنا ... ولكن بقية المقال الممدد لتحليل هذا الديوان لم
يأت من التحليل الا بخطوط عامة ، لا ينفذ القاري منها الى أية ملامح
فنية ، أو لونية عن هذا الديوان . بل ربما انتهى القاري من المقال ،
وقد قرأ أشياء عذبة كثيرة ، ولكنه لا يقرأ شيئاً عن الديوان . وليس
في المقال كله الا ثلاثة أبيات من الديوان ، لو طواها الكاتب لكان خيراً
له ولصاحب الديوان . لأن هذا العربي الذي عدته « مشلولاً ، ومجرماً ،
وطاهراً » قد ملأ امثال هذا الشعر :

ومشيقي قدر ، على أقدامه تتمسح الايام والاقصاد
وهذا يذكرني بقول ابن هاني الاندلسي :

ما شئت ، لا ماشاءت الاقدار فاحكم ، فأنت الواحد القهار

فأفهم « البهورات الكاذبة » ؟ وهذه المواطن المجمعمة في الباطل ؟
اذا كنا نظن ان مثل هذا يثير الحماسة ، ويجل القضية فقد كان علينا الآن
أن نكون على سطح المربيع ... كفى ... كفى ! نريد الشعر الذي ينساب
انسياباً الى النفس ، كانسياب النور الى العيون الضياء ، ويحفر في ثناياها
أخاديد عميقة لا تبلى . الشعر الهادي البعيد عن الجزالة الفارغة هو الذي
يبقى .

أذكر مرة ان الشاعر سليمان الميسى قدم لي هذه القطعة المترجمة ، تدعو
ببساطة الى السلم ، وهي مرثاة مستوحاة من المأساة الحاضرة الكبرى .

ترتيب جيد للمشاهد، من جبال ، وقرى ، وسهول ، وسواحل وموانئ .
كل هذه المشاهد تزدحم في خاطره وعبوته حتى تهيج وتغري بالعودة الى
فردوسه المفقود .

على أي أردت ان تقرأ القطعة من مثل تشبيهه (كما جرت ابل تنفرها
سهام النابل) . وفيها اعتراف صادق بالثمن الذي ضيع هذه الارض حين
يقول :

وجريت فوق رماله متصابياً وجرت ثوب المترف المتكاسل
وصدرت عنه ، وقد أصبت مباهجي ورويت من هو الشباب متاهلي !
أيذكر الشاعر ما كان غن ثوب المترف المتكاسل ، والمباهج ، والارتواء
من متاهل هو الشباب ؟ ولا تزال آلة العودة عنده الدفعة « انه سيعود ،
ويعرف الأجيال أنه « روى من دمه رياض الفضائل » أما شعبنا دمعاً ،
وارتويننا رياض الفضائل ؟ متى يستحيل هذا الدمع البارد دمعاً فائراً ؟
وهناك مسرحية « مع آخر انباء العالم » او « أميلا » المدينة التي
اهلكها الصمت . وهي مستمدة من الخيال اليوناني ، وعلى طريقة الحوار
اليوناني . وهذا الحوار يدور بين أخرس كان فناناً في الكلام والبيان ،
وبين أممي اصبح لا يطبق الصمت بعد ان صمت من يحق لهم ان يتكلموا .

الموجز في الأدب العربي وتاريخه

مختصر من المؤلفات العربية

ظهر حديثاً

- أحدث سلسلة في الأدب العربي وتاريخه تقع في خمسة أجزاء :
العهد الجاهلي - العهد الأموي والعباسي -
العهد الفاطمي وعهد الأيوبيين - عهد المماليك
• دراسات موجزة للأدب نصوصاً وتحليلاً وتاريخاً تطبق على كل
منهج في أدب تفاعلي ، مع نظرات مجملة على الأدب للطالب ان يعرفه
لتوسيع ثقافته وحل مشكلات امتحانات البكالوريا .
• نظرات عامة على مختلف عصور الأدب من الأدب اللاتيني الى الأدب العربي
• مرجع للطالعة ، واجبات للتمرن على معالجة الموضوعات في مختلف النواحي .

ثمن الجزء ٣٠٠ غ.ل

يطلب من : دار المعارف بيروت

لصاحبها أ. بدانت

بنات الصليبيات السورية - ص ب ٦٧٦

ومن جميع المكتبات الشهيرة في البلاد العربية

وصاحب المقال جريء حين تناول تحليل الشاعر ابو ريشة
تحليلاً حديثاً على ضوء هذه النظرية ... حبه للمرأة وخوفه
منها . يريد لها لماً ودماً وشوراً ، ويريد لها حجراً مسكوباً .
ولكنه مبالغ في الاتكاء على هذه النظرية التي حلل بها عمر
نفسه في قصيدة « جان دارك » حين وصفها فتاة تستعر فيها
الشهوة ، الشهوة الملحة الملحة التي انطلقت بها نحو ذلك
الطموح ، فكان بذلك مستعيناً بنظرية التحويل السامي !
وأذكر اني رددت مرة على قصيدة عمر التي يقول فيها :
« أخشى تموت رؤاي ان تتغيري » فتجبري ... !

رددت بابيات منشورة في مجلة « الاديب » ، اذ جعلت
هذه المرأة نفسها تتوسل له ألا يجعلها حجراً ، ولو كان في ذلك
خلودها ، لان الحياة وما فيها من حب وأحاسيس ، وشوق
وقلق هي سر وجودها ، لا الخلود ، وما قيمة الخلود المتحجر ؟
وجعلت عمر فيها « عبقرياً » لا انساناً .

ما أنت بالانسان حين خلقتني ما أنت ، وأسفاه ! الا عبقرى
والانسان عندي أجل من العبقرى وأخلد .

والمقال يعن في تحليل نفسي ، متسلسل مركز في تحليل
ما سماه الكاتب « تجزؤاً في نفسية الشاعر » ولكنه مبالغ كثيراً ،
لان عمر يريد ان يتعالى بدافع السمو الى المرأة غير السدومية .
وليس مرد ذلك كله الى ثورة الغريزة الجنسية على الغريزة الجنسية ،
لأنني عرفت عمر في أيامه الاخيرة مولعاً « بالتصوف » ،
يبحث عن الوجد الصوفي الذي يكتفي به الخاطر ، والجمال
الغابر ، بعد ان دنسه على مدارج اللذات .

وبعد ، فلماذا لا يكون هذا التحجر مظهرآ من مظاهر
الاستمتاع بالشيء الذي يرب من يديه مع النبضات والحفقات ؟
وبرى ألوانه تذوي شيئاً فشيئاً ، ولكن ، ألا يكون على
سام منه لو تحجر ؟

على أنها تجربة جديدة قائمة على التحليل النفسي ، ولا بأس
بالتحليل النفسي يدخل في تحليل شعرائنا ، ودراسة شعرنا
الحديث والقديم معاً .

وهذه قطعة شعرية « الساحل الرضاء » ينظمها الشاعر الكيالي على
التقطيع القديم . شاعر يطل من الأعلى على ساحل ارضه المسلوقة ، ومشاعل
شطوطها المنصوبة . يجد الأرض أرضه ، وكل شيء من اشياؤه ، لكنه
منوع عليه ان يقترب . ولكنه يقترب بروحه ونظره .. والقطعة تنم عن

قصصنا على طريقة «الاحياء الذاتي» الذي يتحدث عنه القاص عن تجربة خاصة عالقة به . ويبدو ان كاتبها جندي ، يقضي الآن ايام تدربيه . وفي مطلع القصة وصف قصير بارع لحياة الجندي وما يساور صاحبها من تبعات وطنية . وبأبى الكاتب الا ان يرسم بجانبه صورة جندي آخر يسخر من كلمة الوطنية ، لانها مرادفة للحقد والثأر والدم . وفجأة تأنيبه صورة تلك العجربة السمراء في حانة الاسبوع الفائت ، فينتقل حاضره الى تلك الزاوية من الماضي ، فيصورها تصويراً رائعاً ... ولا يدري الا انه يشي ، وهو يرسل من شفثيه صغيراً بلحن شهر زاد . مشاهد تتوالى على الطريق مشاهد الناس ، ومراقب السير المسمر في مكانه ، والوانه المتحركة ، ثم جود اللون الاحمر الذي يربعه . انه اللون الاحمر ، وما يوحي للون الاحمر . ثم يراه اصداؤه ، فيدعونه الى الحانة . وفي الحانة يلوح له المصباح الاحمر ، فلا يدري ماذا يربعه منه ويسمره . « لقد اصبح ذلك اللون شيئاً . لقد اصبح شيئاً مجسداً . ان ذلك الاحمر اصبح وجودي كله . لم أعد انفر منه . اصبحت أحبه ، لقد عرفت نفسي »

واذا به ينتهي الى انه يريد ان يذهب الى ذلك الذي يسخر من وطنيته « انه يريد ان يبقى عالقاً بوجوده الاحمر » . القصة مكتوبة بأسلوب حي ، وفيها ملاحظات بارقة ، ولكن لا أنكر ان النهاية كان فيها تكلف غلب فيها العقل الموحى على الواقع ، لان هذه الوطنية يمكن ان تفهم بدون تجزؤ هذا اللون الاحمر الذي لمع في وجهه على ومضات مختلفة . وفي أعيد هذا الكاتب من ان يخيفه اللون الاحمر ، ولو أوحى به اليه تلك العجربة الحسنة عند ما حارح حبيبها الثور ، وهاجه باللون الاحمر .

اما مقال «العالم الخارجي» فهو دراسة فلسفية للدكتور «مرحبا» وتقريب ، كما يراه الفيلسوف الانجليزي «راسل» والمقال فلسفي مكتوب بلغة واضحة ، تساهم في اشراك القاري في الاطلاع على أحدث التيارات الفلسفية .

اما قصيدة «الطريق القديم» فهي قطعة بسيطة بصورها وإيقاعها ، ليس وراءها ذلك الجو الفسيح .

ونأتي الآن الى معركة أدبية صالت فيها الأفلام ، واحتدم الصراع حول خرافة الاشعاع . وهو مقال مؤكد لمقال سابق كتبه احمد ابو سعد . والمقال يتناول الادباء الذين تهتهم

ولكن الكلام بسبب له الأيلام ، فيود الأخرس ان ينمهم من الكلام . وهذا الرعوى يطلب ان يعرف الحقيقة في السعادة التي يتحدثون عنها . واذا بهذا الذي يدعي أنه اعطى السعادة هو على قلق من نفسه . ولولم يكن فيه هذا القلق لما كلف نفسه السؤال . وينتهي الحوار بالرجوع الى الصمت الذي يطلبه الجميع ، وهو ابن الخوف . الكل صامت ، والكل خائف . الحوار في القطعة ليس بحوار مسرحي حي ، لانه مثقل بالأفكار المتلاصقة ، وهو حوار الخاصة من الناس . ولكن هذا الحوار جاء قاسياً ، يحتاج الى برد الفن .

وهناك مقالة في «تذوق الشعر» منقولة عن ناقد انجليزي ، فيها لفظة بارعة الى من يتخذون بطاب المعنى الثري للشعر دون ان يلحوا على تذوق الناحية الفنية فيه . فهم طلاب مان ، او قسيم مجردة . لا يهمهم الشكل الذي توضع فيه ، والناقد يلح على «الصدق الشعري» ، الصدق الروحي « في تقويم القصيدة ، لأن هذا الصدق هو الذي يصله بنفس الفاري . ويساعده على الغناء في وجود الشاعر . ثم يعطي الناقد توصيات خاصة بتذوق الشعر ، ولعل هذه المقالة تجعل من مطالعة الشعر فناً خاصاً ، يفك الشعر من قيود الماعاني التي يطلبها عادة قارئ الشعر البسيط ، المحدود . وأعجبني في هذا المقال ما انتهى اليه الناقد من ان الشعر الحديث لا يمكن فصله ابدأ عن الشعر القديم . وحق هذا عندي ، لان مثل الشعرين كشجرتين تفرقتا كياناً على ظهر الارض ، ولما جذورهما ملتفة ، متناقة ، متشابكة تحت بطنها . ولنا في حال مناقشة القول الذي استشهد به « ان القصائد تصنع من كلمات لا من أفكار » لانها في الحق مصنوعة من هذه ومن هذه . وتلك قصة « وجهي المعفر بالتراب » كتبت كما كثر

الى مدرسي الانشاء العربي

صدرت اليوم الطبعة الحامسة من :

الانشاء بالمثل

تأليف : كمال البيضاوي

وهو كتاب درس ومطالعة على أحدث أساليب التربية والتعليم ، يجد فيه أساتذة المدارس الاعدادية والثانوية ، كل ما يضمن لطلابهم النجاح في امتحانات «الانشاء العربي» للشهادة الابتدائية الرسمية .

من منشورات دار البيضاوي - بيروت

ص . ب ٢٩٩٥

تلفون : ٣١٣٠٧

ثمن النسخة المحدد : ١٨٠ ق . ل أو ما يعادلها

الذين يدافعون عن الظلم ، ويحمون ظالمهم ؛ وهم أجدر الناس بسنالتهم و
والقصة خالية من مفاجآت القصة ، لأنها الواح مسرودة بسرعة .

وأما كتاب الشهر فقد عرضته عائدة مطرحي عن «مظاهر
القرن العشرين» وقدمت له مقدمة توضح سماته وغايته .
وليس البحث بجديد . فإن الآلة لا يزال يتخبط مصيرها عند
المفكرين ، ومنهم الراضي عنها ، والنائم عليها .

لقد قرأت هذا الملخص بنهم وشوق ولذة ، وأشهد أن
الكتابة كانت على احسان وتجويد في فهمها للكتاب ، وتلخيصها
له بلباقة وتجميع لا يبرز عناصره .

لم يصري لي ان اقرأ النص الاصيل له ، ولكن هذا التلخيص
أغنانني عنه ، وإن أغرانني به .

وهو من الكتب الدسمة التي يجدر بالعرب أن يطلعوا
عليه ... وأن يفيدوا منه الشيء الكثير . والآلة اليوم - كما
قلت - تستبد بمصير الانسان والامم معاً ... الا انها أصبحت
أقوى من الانسان ...

والبحث يبدأ بمقدمة مفيدة عن دخول العمل الآلي في حياة الانسان .
ثم يبدأ تطورها اللاه في هذا القرن - حين يتناول هذا التطور
مسائل كثيرة في الحياة الانسانية . ومن ام تطورها ما آل من توسعها الى
توسيع الاتصال السياسي والاقتصادي بين الامم ، والى اخضاع حرية
الانسان الى عمل الدولة التي تمصه وتنفقه حتى حرته الشخصية .

من مظاهر التقدم الآلي خلق «دواوين الكتابة» ومشتقاتها ،
وتتميز بالسرعة الفائقة في تسير الاعمال - ولكن الكاتب الذي كان
يعتمد على اتماله ، واستعاض عنها بالآلة عن قلبه ، هل يمكن ان يفكر بدقة
وبعمق كما كان؟ - يجب الكاتب ان لا ..

هذه المجلة

طُبعت في مطابع «الآداب» التي تعلن استعدادها
لطباعة الكتب والمجلات والنشرات التجارية طبعاً أنيقاً
وسريعاً ، على آلاتها الأوتوماتيكية .

بيروت - الحندق العميق - شارع الشدياق

ص. ب ١٠٨٥ تلفون ٢٦٩٩٦

ذاتيتهم ، والادباء الذين يستمدون أدبهم من مشا كل مجتمعهم .
وابو سعد يحاول ان ينكر على الاولين أدبهم لانه غير صادق ،
ولان اشعاعهم خامد في مصابيحهم ، ويدعو الادباء الحقيقيين
الى البحث في امور مثقفة من قضايا الناس ، ومشاكلهم التي
يرتبط بها مصيرهم ، وتتوقف عليها سعادتهم

وأنا مع الاستاذ ابو سعد في رسالة الادب ، وعدم وقفها
على الجمالية المجردة . ولكنني لست معه في الحملة على الشعراء
الذين يخالفون هذا المذهب ، ولا سيما من مضى منهم . لانهم
أبناء الطريقة الجمالية الفرنسية ، وهي متأصلة فيهم ، لا يطبقون
الانطلاق من قيودها لو أرادوا . وهم سيمسخون أدبهم لو
أرادوا التحول عنها . وبدلاً من أن نحاول وضعهم في قوالب
جديدة ، فلننظر الى غيرهم ، ولنرج الخير في غيرهم .

على أن الادب مهما حاولت اخضاعه لرسالة ، فهو يأبى الا ان
يتميز بحريته ، ويتمرد حتى على الخير والجمال نفسه . وللشاعر
ومضات تأتية حيناً من مجتمعه ، وحيناً من نفسه . والفن همه
ان يرى الصدق الشعوري في هذه الومضات مهما كان مصدرها .
وهذا أبو سعد نفسه بعد ان أعطى تلك القصائد الحارة ، ماذا
يعطي الآن ؟ أظن ان الحرارة لا تفرض فرضاً ، ولا هي
كأبر الدم يغذي بها الضعيف .

اما قطعة «رسالة» فهي من هذا النثر الحديث الذي يتكلم على
اختلاف الارتفاع ، واستخدام تفعيلة واحدة . وهو يخالف بشكاه الشكل
الكلاسيكي اذ يؤثر الشكل الذي لا يحفل بقيم الالفاظ ، والصور الفعلة .
ولذلك ترى آذاننا فيه نوازاً لأننا لم نتموده ولم نألفه . على انها تبقى تجربة
لا نعرف عقابها .

وهناك موضوع اقتصادي عملي يريد ان يعالج علة التوحيد الاقتصادي
بين البلاد العربية ، ويرجع علة عدم تحقيق هذه الوحدة الى :

- ١ - اختلاف الفلسفة الاقتصادية المنبئة في كل قطر بحذ ذاته .
- ٢ - والى وجود عناصر قد تتضرر شخصياً من هذا التوحيد ، وهنا
موطن الداء العباء .

وقصة «الآلة» ادنى الى وصف مشهد ثائر ، يقوم به عامل مطوي
«في قافلة الدمى المتحركة التي تعيش بلا انسانية ، وبلا احساس وبلا
شعور على الاطلاق» ومعه عمال مثله ، ومن ورائهم رقيب منهم ضمن
الجثة ، صارم الملامح يتحملون خشونته ، وهو لا يزيد الا صرامة في
الرقابة ، كأن العامل عنده جزء من اجزاء آله . وفي ساعة ثورة تمرد
العامل على الآلة وصاحبها ، فحطمها . ماذا كان ؟ كان رفاقه من العمال اول
من بادروه بالضرب والطمع انتقاماً لمهمهم الذي يضطهدهم ، والآلة التي هي
سبب محتهم . اف لهذا الرغيف الذي يفيد المحتاج اليه !

انها قصة بسيطة ترمز الى نهاية التمرد الذي يكافح عن المضطهدين

الاديب الاجتماعية (والتربوية) ...

و « مسؤولية الانسان » مقال ليس له وجهة خاصة، يريد ان يعين مسؤولية الانسان في العالم والتاريخ. وهو يعتمد على عرض سريع، بارد حيناً، ودافئ حيناً، على أنني مؤمن مع الكاتب بتعيين مسؤولية الانسان في تقويم الحياة، وصنع التاريخ بارادته. وصاحبه من أنصار القول بارادة الانسان والشعوب في خلق المصير، وابداع المستقبل. ولن تكون هنالك ارادة تأتي من الخارج لتتحكم في مصيره... « فالعالم هو للانسان لانه صانعه فهو الذي يسير به من حالة الى أخرى فيغير معالمه، ويبدل بقدرته الخلاقة الكثير من أسسه... والمجتمع لا يمكنه ان يتطور الا بنتيجة عمل افراده. التاريخ ليس شيئاً مستقلاً عن الانسان بل من صنعه. التاريخ يسير بحسب ارادة الانسان. وعنده أن يعود الانسان عن الشعور بمسؤوليته جنابة لا تغفر، لان وجوده يصبح بلا معنى.

ولكن الى اي حد تصل هذه المسؤولية، وهل التاريخ يصنعه الانسان وحده؟

وتأتي في أواخر القافلة قصة « الاذاعة في المصح » وهي قصة خفيفة، مؤثرة، جذابة بطريقة سردھا، ووصف لوحاتها العابرة، ليس فيها عنف المفاجأة، ولا فورة الشعور. وانما هي لوحة بطلها القدر اذا صح ان يكون القدر بطلاً. قصة فتاة يعرفها القاص جميلة، ثم يراها مصادفة في المصح الذي جاءه بحكم الاذاعة لاطراب المرضى، فكان اللقاء مفاجأة قاسية للآتين... ويشاء القدر ان يرى نهايتها في تلك الليلة فخطتها. لانها لم تحتمل صدمة اللقاء. وجعل في هذه القصة تقطيعها السريع، وجريماً بسهولة الى غايتها، وتلون الطبيعة بما يلائم الاحاسيس، لان الطبيعة وحدها ليس لها معنى قائم بذاته... وانما الوانها تنحدر من نفوسنا واحاسيسنا.

وهكذا يجد القاري فيها الحفة في الاقطاعات، والرومانسية الناعمة في الشعور، ولكنها لا تخرج عن طريقة الايماء الذاتي الذي يكون الكاتب فيه بطلاً لقصة.

★

هذه ملحوظاتي العابرة على العدد الماضي، وجل ما أحب ان اوجه اليه الكتاب ان يلحوا على الموضوعية في أفكارهم، والشعراء ان يتعمقوا في نقل تجاربهم وشعورهم، وان يتوخوا البساطة في اسلوبهم، والقصاص ان ينتقلوا من عالم أنفسهم الى عالم الغير، لتكثر ملاحظاتهم، وتنشعب مفاجآتهم، فليست « الانا » الا عالماً صغيراً ازاء هذا العالم الكبير.

خليل الهنداوى

وكذلك غير التقدم الآلي العملية المنزلية بما قدم لها من تسهيل، وتوفير للمرأة من اعمالها ووقاتها...

وكذلك الاعلان الذي اصبح فناً قائماً بنفسه يحرك عواطف الجمهور. ويبحث عن غرائزه. وللإعلان اليوم اسلحة وفنانون يعملون كما تعمل الآلة. ولكن الاعلان كالفن لا يعرف الاخلاق... وانما يريد المصلحة.

وكذلك السياحة وتوسعها، وبورة السرعة التي سهلت القيام لها كل ذلك بدل من اوضاع الارض، وغير من ملامح جغرافيتها... كأنما الارض كانت مغلفة قبل الآلة، فتفتحت الآن عن خفاياها. ولذلك يتبدل العالم امامنا بأسرع من خواطرنا، فهل نعانده موله هذا العالم الجديد؟

وهناك آلات النسخ التي تغني الانسان عن رؤية محدته... انها قد أفادت في التكاثر من الكم، ولكنها قضت على هذا الشيء الذي لا يبد، والذي يكن في الحضور الانساني.

وهكذا اضر تسرب الآلة الى الفن بالفن، ومسح التفكير الشخصي حين خضع الفن والادب لعوامل تجارية في النشر، وخضع للنشر قبل الفكر، فاندمدت الشخصية المستقلة في العمل، وطني عليها (التكتيك الهائل) الذي حطم عناصر المجتمعات الغربية: بين غاية الثقافة غير ذلك (لانها تحتاج في نشأتها ورسوخها الى الفراغ وتجرد الفكر من المشاكل المادية) .

وهكذا يرى الكاتب ان حضارتنا اليوم تؤدي الى فساد مفهوم العلم، والعلم لا يكون خلافاً الا حين يتجرد.

وهنا، إذا، تكن العلة... فرجال الفكر والعلم منقسمون: فمنهم من يؤمن - متأثراً بالطريقة القديمة - بأن العلم والفكر يجب ان يتجردا عن الغاية، ومنهم من يؤمن بأن لا ضرر على العلم اذا استطاع ان يستنبط فائدة او غاية من وراء البحث، لان الغاية الاساسية هي اداة الانسان، وتيسير حياة الانسان... وانما من الرأي الثاني - لانه لا يعقل ان يعيش الناس كلهم متجردين لينعموا باللذة المجردة - بينا العلماء يتجردون ويخرجون هذه الاشياء التطبيقية لمنفعة الناس...

وليس على الثقافة ان تمارض ذلك... لانها تموت. وانما عليها ان توفق بين تجردها وتطبيقها العملي... فلنجعل الآلة صديقاً، ولا ننظر اليها عدوة... لانها ستجرفنا!

وأعيد القول: لنقرأ هذا المقال بفكر ومثمة! ولننخذ منه غودجاً للتخلص المفيد للأفكار الكبرى. وليكن ذلك حافزاً للكتابة الى ان تكتب لنا مثل هذا الفصل.

ولا تزال العاصفة تدوي على ذبول المناظرة بين الدكتور طه حسين ورثيف خوري. ولا تزال التعليقات ترد تترى... واظن أن المناقشة لا تنتهي.. لان الادب له طبيعة خاصة تفرض نفسها على صاحبها... وليس هو بقلب مفروض... واظن ذلك كافياً... وقد كان تعليق عبد الله عبد الجبار عميقاً... بينما تعليق عبد الله يونس لا يزال مأخوذاً برسالة

مناقشات

بين قومية وقومية

بقلم عبد اللطيف شواربة

وهكذا ... الى ما هنالك من امم ... فحيث وجدت امة ، وجدت قومية تختلف عن غيرها من القوميات .

والقومية لا تدرس كفكرة ، كحادث ، كظاهرة ، كمنعزل عن لفظه أو إنائه ، وانما يمكن البحث فيها ضمن اطار الحضارة الانسانية وعلاقة كل امة بغيرها من الامم . والمذاهب الفكرية التي تنشأ في بعض فترات التاريخ ، انما تنشأ في امة متكونة ، حرة ، موحدة ، ولا يمكن ان تنشأ الفلسفات الا تعبيراً عن امة معينة ، في عصر معين ، نحو تحقيق حالة من الوجود جديدة ... فليس من المنطق في شيء ان تطالب الامة العربية اليوم بمذهب يقابل الشيوعية مثلاً ، او يقابل الوجودية ، فالامر ، امر المذاهب الفكرية ، متروك بطبيعته ، وبالضرورة للامة الحرة الموحدة ولظروفها ، ولعبريتها الخاصة ، ولا يجوز بمعنى من المعاني ، ولا بشكل من الاشكال ، ان تطالب الى احد ما ليس عنده ، او ما لا يمكن ان يعطيه ، في ظرف من الظروف .

كل ما يمكن ان تطالب به الامة العربية اليوم هو ان تكافح في سبيل استقلال اوطانها ، وأن تبذل ما وسعها البذل من اجل وحدة ابنائها ومقاومة اعدائها في داخلها وخارجها على السواء ، حتى اذا استقام لها ان تتحرر ، وان تتوحد ، انتجت من تلقاء نفسها ، ودون ان يطلب اليها ، ادباً جديداً ، وفلسفة جديدة ، ومذهباً جديداً ، وفناً جديداً ، تكون كلها تمايز عن العقل العربي ، والعقيدة العربية .

والتاريخ يشهد ان هناك نوعين من القومية : الاول هو القومية التي هي محض عصبية ، محض عاطفة ضيقة ، محض - رغبة في السيطرة والاستلاء والاستئثار ، وفيه تدخل القوميات الأوروبية ، منذ تكونت امم أوروبا الى اليوم ، والثاني ، هو القومية الانسانية التي تراعي بها الامة معاني الحق والعدالة والايمان بالانسان والخير وما أشبه ، وتحمل معها رسالة لغيرها من الامم ، وقد ظهرت حتى اليوم ثلاث قوميات بهذه الاوصاف ، على مسرح العالم ، هي الهندية ، والعربية ، والروسية .

وهنا ، لا سبيل الى التفلسف والعاطفة ، فالتاريخ واضح ، اذ لم يؤثر عن الامة الهندية انها اعتدت على غيرها من الامم ، ولا ظهر لدى فلاسفتها ما يشير الى قسوة وغلظة وفضاظة وتزوين للشر ، وطمس للحقائق ، ولا وقفت يوماً تمنع على غيرها الحياة : هذي هي الانسانية !

وكذلك هو الشأن في الامة العربية ، فانها تكونت في خط انساني واضح ، ونشوء النصرانية فيها والاسلام لا يعينان سوى انها انسانية الاتجاه . اما الصهيونية فليست غير امتداد الوثنية وعبادة الاصنام ، وغرس بالاساليب الوحشية الاولى ، في مظاهرها الاخلاقية والسياسية ، ولهذا وجدت هوى في نفوس القريبين الذين يناصرونها ، ويشدون أزرها ، ويساعدونها على العدوان في مسلكتها الاخيرة !

اما الامة الروسية فلا اجد في تقرير واقمها ، افضل مما وصفها به احد ابنائها المشهود لهم بسمو العقل ، ونزاهة الخلق ، اعني الفيلسوف العظيم نغولا برديايف ، في كتابه « مصير الانسان » حيث يقول : « الادب والفكر الروسيان اظهرا عمقاً مدهشاً في الرأفة والمطف ، وكان لهما

الفكرة ، أي فكرة ، عرضة للتشوه والتكسب والسقم . قد يشوهها اخر اجها ، والتعبير عنها ؛ ويسقمها فهم الآخذ بها ، او الباحث فيها ، وربما انكشت وتقلصت حتى التفاهة ، حين يشرع في تطبيقها بعض المطبقين ... هذا يفيد ان الفكرة لا تستقي قيمتها من ذاتها كفكرة ، وانما يظل مصيرها معلقاً على طريقة التعبير عنها ، ثم على اسلوب فهمها لدى الآخرين ، واخيراً على شخصية من يطبقها ويعمل بها وينقلها من حيز الذهن الى العالم الخارجي .

والفكرة العربية ليست « معرضة للكثير من الاخطار » ولا « هي محفوفة بالضباب والغموض » كما قرر الاستاذ عبد الله عبد الدائم في العدد الخلق من هذه المجلة ، فالناس في هذه الديار ، في هذه المنطقة من الأرض ، في هذه البقاع التي يضيفون اليها نعت « العربية » يعرفون أنهم « عرب » ، وأن لهم حياة وثقافة وتاريخاً ولغة وروابط تربط بينهم ، متميزة عن حيوات غيرهم من الذين لا يسمون انفسهم ، ولا يسميهم غيرهم : عرباً . وابناء الامة العربية ، يدركون ، على وجه الاجال ، ان لهم غايتين اوليتين هما : الحرية والوحدة ، وهاتان الغايتان هما اللتان يجاهدون من اجلها ، في المرحلة الراهنة من التاريخ .

الحقيقة هي ان الفكرة العربية محفوفة بالطفيليات والشعوبيات والعقبات والمراقيل والانحطاط المدني والتنازع الدولي ، لا بالضباب والغموض . وهذه الاشياء التي تحف بالفكرة العربية ، هي التي تمنع تحقيقها من جهة ، وتموق سيرها من جهة ثانية ، وتجعل حولها هذا الجو الضبابي المصطنع ، حتى لتبدو للميون - لبعض الميون - غامضة ، من جهة اخيرة ...

أما « ان الفكرة العربية جازت منذ زمن بعيد مرحلة العاطفة ، وغادرت ذلك الطور الذي كانت فيه فورة ضد استعمار عثماني او غربي » فهذا ما لا يستطيع اقراره بحال من الاحوال ، لان الواقع لا يقره ، فالقومية من حيث هي قومية ، ليست غير عاطفة الفرد نحو امته . والامة العربية لا تزال تعاني وطأة الاستعمار في كثير من اوطان ابنائها ، فاذا كان الركن العربي قد اجتاز « مرحلة العاطفة » فهذا يعني انه لم يعد « قومياً » ! وانه فقد الصلة العميقة الحقيقية التي تربطه باهله واخوانه واجداده . وتلك حالة لا يريد لها الاستاذ عبد الدائم . ماذا يريد إذن ؟ يريد من الفكرة العربية ، من الفكرة نفسها - تأمل ! - « ان تحدد خطوطها وترسم معالمها رسماً واضحاً ، فقد اصبحت مطالبة بتكوين مذهب عربي واضح العناصر ، يقابل المذاهب الاخرى السائدة في العصر الحديث ، وعلى رأسها المذهب الشيوعي » .

اكبر الظن ان الاستاذ عبد الدائم وقع في هذه الاخطاء الفكرية كلها ، لانه اتخذ القومية او الفكرة القومية ، حادثاً مستقلاً ، منزلاً ، منفرداً ، واعتبرها كائناً قائماً بذاته ، يطالب باشياء ، وتجري عليه احكام ، ولم يفتن الى هذه الحقيقة البسيطة الواضحة ، وهي ان القومية مرتبطة بالامة ، متحدة بها ، فلا يمكن ادراكها ودرسها وبجتها الا من زاوية الامة او « القوم » اي ان القومية العربية شيء ، والقومية الالمانية او الفرنسية شيء آخر ،

اثر ضخم في اغاء الوعي الاخلاقي لدى الانسانية . لقد كانت رسالة العقبة الروسية المبدعة ان تنشر في الناس التراحم والحنان والعطف . والمعدل الروسي لا يستطيع ، في ارقى ذرواته ، ان يطمئن سيداً بينا يرى الآخرين من حوله ، بائسين . فالأكتفاء الذاتي ، والاعتباط الشخصي ، امران غريبان عن الوجدان الروسي الاخلاقي ، سواء في الجانب الفردي او القومي ، وان في الاسرة او الطبقة ، وهذا ما يلقي النور على رسالته الاخلاقية . ان الوجدان الاخلاقي لدى الروسي يضع الحب والرفق بالانسان فوق حب الدولة والامة ، وفوق العلم والمدنية ، والاخلاق المطلقة وما اشبه ذلك ... »

يجب ان اشير الى ان قائل هذا الكلام غير شيوعي ، بل هو من اعدى اعداء التفكير الشيوعي ، وقد نفته السلطات السوفياتية من بلاده ، لما اظهر من شدة في مقاومة النظام الشيوعي الذي ساد مؤخراً في روسيا . ومقاومته هذه للفكر الشيوعي تجعل لكلامه قيمة لا تعدلها قيمة ، فهو تعبير عن القومية الروسية من جهة ، وهو اقوى واقدر من غيره على ادراك الواقع في بلاده ، من جهة ثانية .

ونعود الى قضيتنا القومية في هذه البلاد ، فنجد ان الرسالة التي يحملها العرب كأمة ، لا تختلف في كثير ولا قليل عن رسالة المعربة الروسية كما وصفها برديايف ، وانها تسير في خط الرسالة الهندية ، والرسالات الثلاث ذات طابع انساني واضح .

بقي ان اوضح نقطة تحدث عنها الاستاذ عبد الدائم وظلت غامضة هي ان « الغرب ير (اليوم) في مرحلة هي مرحلة العودة الى القوميات » هذا صحيح ، ولكن عودة الغرب الى القوميات ليست في مصلحة امتنا العربية ، ولا مما يخدم رسالتها الانسانية ، فالغرب هو الذي غذى « القومية الصبونية » ومدها بالمون والايدي والقوة ، والغرب هو الذي يحاول انشاء « قومية كردية » في صميم البلاد العربية ، والغرب هو الذي يساند « القومية الاجتماعية » في لبنان وسوريا والعراق ... وجميع هذه القوميات تناوي القومية العربية وتربص بها الدوائر ، وغنمنا من تحقيق نفسها ، واداء رسالتها في العالم ، وهي التي تشوه الفكرة القومية في نفوس الناس . ومطعمهم عنها صورة بغيضة ، وترين لهم الشيوعية .

على الغرب اذا كان صادقاً في تفكيره القومي ، في مناوآته للشيوعية ، وفي دعوته الانسانية ، ان لا يحول بين الشعوب وامانها في الاستقلال والتحرر الوطني ، وان يعمل بما تلمحه الديمقراطية الحقة من عدل ومساواة في معاملة الامم ، وبذلك وحده يتضح في الاذهان ان الامة تبعد عن الانسانية .

اما القومية العربية فلا خوف عليها ، لانها انسانية النزعة ، بتحكم انها عربية .

عبد اللطيف شراره

القومية ... ذلك المعبود!

بقلم محمد عماره

تحت عنوان « انسانية لا امية » تناول الاستاذ عبد الله عبد الدائم ، بالعدد الماضي من « الآداب » ، قضية من قضايا الفكر العربي المعاصر لها اهميتها الكبيرة ، تلك هي قضية « القومية العربية » وكما هو جيل ومفيد

لشعوبنا العربية ان يتناول مفكروها قضايا الساعة بالبحث والدرس والتحليل ... لكن ... شريطة ان يكون ذلك وفق منهج علمي سليم وتاباً من واقعنا الذي نميشه ، ومتمثلاً مستقبلاً الذي نرجو ان يكون اكثر اشراقاً ، واشد ما يكون بعداً عن مساوئ الماضي وسيئات حاضرتنا الحافل بالسود والحقبات . وهذا - مع الاسف - ما لم يتوفر في بحث الاستاذ الكبير ..

فهو يقرر « ان الفكرة العربية قد جاوزت منذ زمن بعيد مرحلة العاطفة وغادرت ذلك الطور الذي كانت فيه فورة ضد استعمار عثماني او غربي » وليس ذلك بحق ولا يمكن ان يكون ، فالفكرة العربية ، لم تكن في يوم من الايام « عاطفة » مصدرها من خارج نطاق الواقع العربي ، ولا كانت في وقت من الاوقات مجرد « فورة » - محاولة المنبع - ضد استعمار عثماني او غربي « بل انها كانت تياراً فكرياً نابعا من واقع شعوبنا المليء بجرائم المستعمرين اللصوص ، وايضاً تلك المرحلة الجديدة التي وصلت اليها بلادنا من مراحل تطورها كشعوب تسير - ليست وحدها - بل مع الانسانية الى الامام ، وهي لم تكن كذلك في الماضي وحسب ، بل لا تزال كذلك الآن ايضاً ، فما زال هذا الواقع موجوداً لم يتبدل ، وهو لن يموت الا بموت وزوال الاستعمار واللصوصية من اوطاننا العربية .

والفكرة العربية ليست كما يقول الاستاذ « مطالبة بشكوك مذهب عربي واضح العناصر » يقابل « المذاهب الاخرى السائدة » في العصر الحديث « فليس العرب هواة مذهب جديد ، ولا هم يريدون تكوين مذهب خاص . لمجرد كونه خاصاً بهم . ولا هم راغبون في « مذهب عربي » لا لشيء الا لـ « يقابل » المذاهب الاخرى . وما ذلك الا لان العصر الذي نميش فيه ، قد اكد - بما لا يدع مجالاً للشك - ان التطور البشري انما يسير في طريق واحد الى الامام وان موكب الحضارة ، انما تؤلفه قواهل الشعوب - كل الشعوب - فليس لكل شعب تطور تاريخي خاص ، بل ان سلم الرقي والتقدم واحد غير متعدد ، والامر في هذا المجال لا يمدو اختلاف الامم والشعوب في درجات السلم التي وصل اليها كل منها ، من التقدم والتخلف فقط لا غير ... فرغبات الامم في مستقبل افضل لا يختلف باختلافها ، وامل الانسانية في مجتمع ارقى خط مشترك بين جميع الشعوب ... وليس الجنس او اللون او المناطق الجغرافية بخالقة للمذاهب المتعارضة ، بل ان الواقع الانساني - وهو مصدر المذاهب - ليدعو كل الشعوب الى سلوك الطريق - وهو طريق لا طرق - نحو التقدم والارتقاء .

ويتعرض الاستاذ الكبير في بحثه لتطور الفكرة القومية ، فينكر اننا سنخرج من نطاق القومية كما خرج اسلافنا من « التكتل القبلي والمزلي والمدني » ولست ادري - ولعل الاستاذ لا يدري هو كذلك فهو لم يمل - لم لا نخرج - مستقبلاً - من نطاق القومية كما خرج اسلافنا من نطاق التكتل القبلي ؟ .. هل وقف التطور عند مرحلة القومية ؟ وهل جد واقعنا العربي الذي انتج قوميتنا وجمعت معه حركة التاريخ ؟ ... الذي اعلمه ان التطور والواقع وحركة التاريخ لم ولن تقف ، او تتجمد في يوم من الايام .

وينهم الاستاذ مخافته في الرأي باتهامات لست بمتعرض لها وانما الذي يعنيني ، ذلك الميزان الذي يزن به الاستاذ فكرة من الافكار ، وذلك العمل الذي يجري فيه التجارب على صحة او خطأ رأى من الآراء : « ان خير فاضح لفكرة من الافكار ظروف نشأتها ونشأتها » وليس ذلك بصحيح ، إذ ان المحك الذي به نعلم قيمة الفكرة وجدواها ، و « الترمومتر »

الذي عن طريق استمالة تحكم للفكرة او عليها ، انما هو التجربة والممارسة العملية ، ثم وزن النتائج ، نتائج العمل وتقدير قيمتها بالنسبة لمصلحة الشعوب ، ذلك هو المقياس وهو أيضاً الميزان . ويجادل الاستاذ ان «ظهور» الطابع القومي انما جاء نتيجة لطفيان الآلة في النظام الرأسمالي على حياة الانسان ، ونسي ان القومية قد نشأت مع الرأسمالية . وان «ظهورها» لم يتأخر حتى حلول هذا الطغيان .

على اني اعتقد ان الاستاذ انما كتب هذا البحث مستهدفاً تلك الدعوة غير الفريدة غير الجديدة !! والتي يلخصها فيقول : « ان الشيء الملائم لنطق الشعوب وحياتها ان ندعو الى اشتراكية قومية في مضمونها وشكلها » ولا شك ان في هذه الدعوة ما يذكرنا بالمأسوف على « اشتراكيته القومية » هنتر .. وايضا موسليني ... وكل القطيع !! وذلك هو بيت القصيد ان لم يكن بيت الداء !!

وفي ختام البحث يفرق الاستاذ بين الانسانية والاممية ، مع انه لم يقل لنا ما هي الاممية كما يراها ، كما ان الانسانية عنده لا تعدو ذلك المعنى التجريدي غير المحدد ، والذي يسبح في بحب من الضباب .

وبعد .. فتلك كلمة دعت اليها خطورة الموضوع الذي تناوله الاستاذ عبد الله عبد الدايم ، ولعل القلم يكون قد وفق الى الصواب ، فالصواب هو الغاية التي نطلبها كي نجعل منها وسيلة لبلوغ مستقبل اكثر اشراقاً وأخف قيوداً بالنسبة للانسان .

محمد عماره

القاهرة

حول الشعر المصري الحديث أيضاً ...

بقلم صلاح الدين عبد الصبور

١ - الى الاستاذ كاظم جواد

١ - الحياة اولاً : آفة بعض الادباء المحدثين انهم يبدأون من النهاية ... فن الواضح ان الاديب اولاً انسان اجتماعي واع منفعل بالحياة ، ثم هو من بعد ذلك معبر دافع ناشط في مجاله الكلامي . ولكن فئة منهم يسر لها التعبير ووهبت الغلبة في القول والدلالة في اللسان ، ورأت ان الموقف الايجابي الآن يتجه اتجاهاً معيناً . فثبتت هذا الاتجاه ، واستبست - بالغلبة في القول والدلالة في اللسان - في سبيل هذا المذهب . وهي لم تفهم واقع حياتها وانواع صراعه . ولكنها من خلال نمادج عالية من الادب الواقعي تنخل حياتها ثم يصور لها الوم غير المحقق انها قد استبانت غاية ، واخترشرفت طريقاً . ولكنها من عدم ثبات موقفها في محنة خانقة . والا فلما رأيتك في ادب يقول :

« وانني لأعتر بان اشيد مذهبي النقدي على قيمنا الفكرية استناداً الى محاولات سبقنا فيها شعراء في هذا العالم لاقوا في حياتهم الادبية كل نجاح » ويقول « ليس هذا فقط فنحن عندما نتحدث عن قيمة ادبية ندعو لها فهناك استعداد مقابل لكي نزع بالنموذج ايضاً من انتاجنا »

وهكذا يتحقق كلامي ، قيمة ادبية تتقرر وتوضح في ادب عالمي ممتاز فنسرع بصب قصيدة في هذا القالب المأثور طمعاً في ان نلاق في حياتنا الادبية بعض النجاح الذي لا قوه ..

لو سألت احدهم - وهو آمن مبتهج النفس - لماذا انت واقعي ؟

لأجاب « لأن المسرح للادب الواقعي ... وانا احب التمثيل » . ولوسأله « هل استبصرت بكفاح العامة في سبيل امتلاك الحياة ؟ » لقال « وما حاجتي ، وقد قرأت لفلان وفلان و ... »

أما نحن ، فقد القينا بقلوبنا في المعركة . معركة احباب الحياة . وثقلنا بانتصاراتها وبكيننا انكسارها . وكان شعرنا سكرتاً وبكاءنا .. ولا علينا من الناجح والتقاليد .. اننا نتنفس الحياة بشغف ومرارة . ونهدم ونهني ونبشر ونجذف . وقد عشنا الشعر بجناحه فلهذه . ولن يستطيع احد ان يحرمنا شرف المحاولة وقداستها وعمقها ..

٢ - اختلط علي الامر .. هل قصيدي « الحزن » كتبت سنة ١٩٥٥ كما قلت ام سنة ١٩٥٢ كما اقول انا ، وهل تسلك من القرن الثالث كما عدت انت فذكرت ام تقدس القرن الثالث العظيم عن هذه التفاهة .. وتبعاً لذلك هل نطبق عليها مقاييسك ام مقاييس الجرجاني . سيدي ! هل هذا طلم ؟ اي المقاييس شئت فطبق ، وكفكاف شتلاً لي وللقرءاء .. الق بها في الجحيم او اكتبها في منشور وحذر منها الناس او اقل بها ما تشاء انت وذلك الشاعر الفرد الجبري الصوت الذي كتب رسالة من وراء البحار الى صديق ناقد فجعلها شاهداً على ضيقه بالشعر الحديث .. بصراحة لقد مللنا هذا واشباهه .

٣ - انتظر - علي شوق ولهفة - مجموعة « خدود قصيدة » وسأفقد منها بقدر ما يستطيع ادراكي العاجز . وسأقرأها مثنى وثلاث ورباع وفي كل مرة ساذكرك على البعد شاكرآ محباً . هذا ولم تمجيني - بصراحة - ابيات ماخادو : ليس فيها احساس بالمأساة كما قلت . ولعل ما اعطاها قيمتها التي ذكرت انها مكتوبة بأحرف لاتينية وانها منقولة من لغة غريبة الى لغة اخرى . اترام قال اكثر من انه ضرب بالبنادق بمدان سار بينها تحت النجوم في الفجر . وسقط في غرناطته ؟ هذه ليست مأساة لوركا يا صديقي ... يجب ان يرتبط لوركا بالماني التي مات في سبيلها ، بالكفاح ضد الفاشية ... بالديمقراطية ... بالحرية

انظر : واتى السيف مسرور واعداء الحياة

صفعوا الموت لاجباب الحياة

وتدلى رأس زهران الوديع

...

كان زهران صديقاً للحياة

مات زهران وعيناه حياة

فلماذا قرئتي تخشى الحياة

واقراً في اول القصيدة اثر المأساة في النفوس القروية :

وثوى في جبهة الارض الضياء

ومشى الحزن الي الاكواخ ... تنين له الف ذراع

كل دهليز ذراع

من اذان الظهر حين الليل .. يا لله .. في نصف نهار

كل هذي المحن العباء في نصف نهار

مذ تدلى رأس زهران الوديع ..

٤ - استوقفني نعتك النزعة الاقليمية بالوضاعة وآلتي . سأشرح لك موقف اخواني وموقفني من الاقليمية والعروبة والقومية وغيرها من الدعاوى .. اننا مصريون اولاً ، لغتنا العربية .. وليس هناك عنصر عربي خالص . فانت ادري بأن المنصرية زيف ودعاوى قاصرة اصطنعتها الفاشية حيناً والنازية حيناً آخر . ومن مظاهرها الآن اضطهاد الملونين وسفك دم

ويكتفى مدلولاً واضحاً وتميز له علاقات بالالفاظ الاخرى وتشع منه
ايماءات واضحة، وذلك ليس تبعاً للمصادفة، ولكنه خاضع لماخ أقليمي معين
وررايات صوتية وفيلولوجية مرصودة، حتى اذا نقد ما فيه من ايماء لبعيد
العهد بينه وبين العصر او لصعوبة صوتية فيه او لكثرة استعماله حتى فقد
مدلوله وبلي كما يبلى الكوب الخلق انتقل الى خلف المرح تخلياً مكانه لالفاظ
اخرى يعطيها مدلولاتها وايماءاتها لسان اديب قادر مستجيب لزمته وجيله
واهل لسانه .

ليس هناك اذن مقياس ثابت للفصاحة والجزالة، ولذلك لا تستغرب
الدعوى التي بشرها استاذنا بالجامعة من ضرورة تغيير منهج المعاجم فيجب
ان يكون لكل لفظ تاريخه الخاص موضعاً دلالاته المتغيرة على مر العصور
بترتيب زمني - ومبالغ علمي ان كثيراً من المعاجم الاوروبية تصنع بلغتها
- اكراماً لها - هذا الصنيع . . .

٦- واخيراً . . . سيدي، اني لا استبين موقفك . . . وقد اخطأت حين
وصفتك بالامادي الجذلي . . . وقد خبرتني . . . واني لاحاول ان اشد
حلاقي لكي احسن رؤيتك . . . ولكن عبثاً . . . ولمسلى ضعيف الرؤية
ولعلك لت واضعاً . . . والسلام .

ب - الى الاستاذ بدر السياب

كنت اؤثر الا التقي بك في هذا المكان . . . فان لك لشعراً باهراً .
ولم تفسد الخصومة ذوقى بعد . ولكن ما حيلتي ، وقد برزت اليّ تحمل
سلاحك منفلاً كفارس صليبي . . . لقد قرأت في العروض قليلاً وهو يسمح
لي ان اقول ان ما اخذته عليك في رجلك لا يقل مغاطلة عن ما اخذته
علي . اما اليتان اللذان جنت عليهما المطبعة في العذر ، فاولهما غير مفهوم
سواء اكان سماً او سلفاً . وانا - واقسم بجميع المقدسات - لم افهم هذه
الفصيدة وسواها من قصائد الملحمة الاخيرة ، ويشاركني هذا الاثم
الكثيرون . ونتيجة لعدم فهمي لم افطن الى احتمال الخطأ المطبعي . .
اما من حيث الغائمة الموعودة فأتية قريباً . ولكن انظرني بعض الوقت
حتى اشترى كتاب العروض واجلس اليه والى شعرك واقطعه بيتاً بيتاً لابن
مافيه من خب ووقس وطلي وقبض وترفيل وتذليل . ولا بد انك ترني لي
الآن لانني ساشغل نفسي بهذا العمل الخائب والسلام . . .

القاهرة
صلاح الدين عبد الصبور
من الجمعية الادبية المصرية

معركة الوعي العربي

بقلم سامي عطفه

ما قاله الدكتور كمال يوسف الحاج في باب « قرأت المدد الماضي من
الآداب » تعليقاً علي مقالتي « شريمة الهدم في الانجيل الضائع » ما يلي :
« ان التاريخ لم يصبح علماً كياً غير قابل للجدل ، هو كسيف ذي حدين
يمكن اعتباره الى فوق كما يمكن اعتباره الى تحت وفق ما ينتج به المؤرخ
من نزوع او نزوع . » ثم اشار ايضاً الى ان « التطور لا يحصل الا
بمركبة جدلية » .

هذا هو القول الذي انتقته من كل ما كتبه الناقد الكريم حول مقالتي
وتركت ما ورد قبله وما اتى بعده لاؤكد للاستاذ قدرتي قلمجي حسن

الارباء في افريقيا وآسيا . ولن يدفنا استنكارنا لهذه الاخطاء الى ان
نصدر عن نفس ايدولوجيتها القاصرة المتمسكة . وفهمنا الواقع العربي فهم
اكثر تقدماً ووضعية . ليس العرب اشرف الاقوام وليست اللغة العربية
اشرف اللغات بل وليس هناك عرب بالمعنى العلمي للامة والقومية . . . هناك
مجموعة من الشعوب متحدة اللغة تواجه مع شعوب العالم الاخرى نفس
المشاكل . ولها نتيجة لوضعها الاقتصادي والجغرافي مواجهة كاشفة للاستعمار
المتنق برأس المال العالمي والمستوى المنحط للحياة وللقصور في حاجات
الملايين من ابناءها كما انها تصارع خيانات بعض اهلها . وفي كل شعب من
هذه الشعوب تبرز قوة نامية صاعدة تحاول ان تقيم الحياة تبعاً لمفهوم علمي
واقعي داخل اطار متميز من حاجات شعبها ووضعها التاريخي وارهاسات
مستقبله . وكفاح تلك الشعوب كفاح موحد في خطه العام ولكنه منفرد في
خطواته وسبله وله انتصاراته الخاصة وسناته ومماركه . . . ذلك ان لكل
شعب من هذه الشعوب ذاتيته المنفردة . . . فالفتح العربي لم يبلغ تاريخ هذه
الشعوب ولم يمح وراثتها .

ان النظرة المتخصصة للصراع العالمي تتبين لك قوته الرئيسية . . . راس
المال العالمي بمظاهره من استثمار وحكومات رجعية وكهانة غيبية وفلسفات
عقيدة . . . وقوة اخرى عالمية ايضاً نامية دائماً نطمح انا والاصدقاء ان
تكون من السنتها العالمية .

انا بعيدون عن الهنات الجوفاء والعنصرية المدعاة، مرتبطون في نظرتنا
لواقع العربي بمنهج علمي . ولذلك لن ننزل الى هذا الفهم الوثني للصراع
العالمي . وسنتمتع باقلياتنا (الشريفة) بوصفنا فيلقاً من الفياق المتمدنة
لإعادة بناء العالم . . .

٥ - وردت في حديثك الفاظ الفصاحة والجزالة والسلاسة تمتع بها اللفظ
الشعري . . . هذا خطأ يتورع عنه الناقد الحديث . ليس اللفظ فصيحاً او
جزلاً في ذاته . . . الالفاظ في القاموس جث موتى وليس بينها تفاضل
جربي . ولكن الالفاظ نجيا في البيان اللغوي فتستمد معانيها وايماءاتها
من النظم (وهذا كلام القرن الثالث الشريف) . اللغة بمجموعة علاقات بين
الالفاظ . ولو صح رأيك في فصاحة الالفاظ المجردة وجزالتها لقسمنا الفاظ
اللغة الى قسمين قسم فصيح جزل وقسم غيره . واهبنا بالشعراء ان يحوموا
على الفصيح الجزل ويعفوا عن غيره، وحيداً لو قت انت بهذا الجهد وانفقت
فيه وقتك . . . فانك بذلك تحسن صنماً .

لم يفسد الشعر العربي قدر اصطناع لفة خاصة ، فاصبح طلام لا يقدر
على حلها الا الذين جاوروا في الازهر او تفقهوا في الكتب الصفر . وكان
مقياس شاعرية اللفظ ان يكون خارجاً لتوه من بطن المعجم . اما السلاسة
فحدثني كيف يكون الاسلوب سلساً : ابالصحة النحوية ام بالسلامة اللغوية
ام بتلوه من التعاقل وتناظر الحروف؟ لينك قلت شبه ذلك . . . ولكنك
لم تقل شيئاً لان الاسلوب يا صديقي ليس ما توهمت ، ليس الاسلوب هو
اللفظ ولكنه تناول. وبهذا المعنى قال ناقد « ان الاسلوب هو الرجل » .

اما انا فتتكم اللغة التي كتب بها المتنبي اشعاره العالية فهذا كلام فيه
نظر . . . اما انت لغتنا العربية بوقاة المتنبي وحفظت ووضعت في متحف ؟
الم تتطور ؟ . . . الم تتغير بتغير الحياة فاختلفت ألفاظ وخلفت مكانها لالفاظ
اخرى ؟ . . . لماذا تنمي اليها لغتنا بهذه القسوة ؟ . . . الم يتميز ذوق المتنبي
اللغوي عن ذوق امرئ القيس . وليس هذا ظاهرة تزوع ولكنها
بشرى بناء اللغة وتطورها .

اللفظ يمر بمراحل . . . يجري على لسان الجيل من الابداء فيحيى

نبي ، في اي نقاش كنت فيه طرفاً ، ثم لانه قد كشف عن حقيقة مهمة بالنسبة لدراسة التاريخ كما هو بالنسبة للفكر التأملّي والفكر الموضوعي ، وهذه الحقيقة هي الجدل (الديالكتيك) العلمي ، فما هو هذا الجدل ؟ ليس الجدل مشادة ولا خصومة في القول هما اقامة الحجة على الخصم كيفما اتفق باستخدام المنطق الصوري ثارة والبراعة الادبية ثارة اخرى .

ان الجدل هو الانطلاق من الجديد بالمشكلة ، وتنظيمها على اساس جوانبها المتعارضة تعارضاً يسير بالمشكلة قدماً في طريق الكشف ، والحادثة التاريخية المركبة من جملة من الدوافع وتصارع القوى في حاجة قصوى الى الجدل ليكشف عنها ، فاذا ما اثرت الحادثة التاريخية ، في ثوبها الكلامي بدت منسجمة في السطح ، الا ان عمقها يكشف عن جوانب متناقضة ، يفضح بعضها بعضاً ، ويكمل بعضها بعضاً ، فتبدو عندئذ الحادثة التاريخية ملتزمة بالحياة والنماء .

هذا بالنسبة الى دراسة التاريخ ، لكن الدكتور الحاج قصد في كلمته الاولى ان البعض يطيب لهم ان يناقضوا الحقيقة التاريخية بابرار تقيضها ، ليس من اجل حقيقة تاريخية ولكن لان النية الخبيثة تدفعهم الى ذلك . واما كلمته الثانية « التطور لا يحصل الا بمرحلة جدلية » فقد قصد بها الى ان التاريخ لا يتقدم ولا يتطور إلا بحدوث جملة من التناقضات التاريخية التي يدعو بعضها بعضاً ، فيتناوب التقدم والتأخر والرفق والانحطاط والعدل والظلم الخ .. من التناقضات ، وكأني بالدكتور الحاج يعني بذلك ان حوادث العنف والطغيان في التاريخ العربي لم تكن شاذة ابداً ، بل هي طبيعية تماماً ، حيث ان تحقق العدل في فترة من فترات التاريخ يدعو بكل بساطة الى حلول فترة من الظلم والجور ، كما يدعو حلول المساويء والفساد الى اصلاح والثورة .

وعلى كل حال فان الجدل يهدف الى غاية وغم الصعوبات والمشاكل التي يشهدها في حركته الثورية ، وهذه الغاية هي الوعي الكامل غير المنقسم . وعندما تنسقط هذه الغاية الرفيعة نكون قد اسقطنا المذهب الجدلي بكامله ، ولذلك فان اية دراسة للتاريخ العربي يجب ان تحمل معها غايتها الرفيعة وهي تحقيق الوعي القومي في نفوس العرب .

وتاريخنا العربي ، الذي بقي مستوراً بحجب قاتمة كثيفة ، في حاجة الى الكشف عنه ، كشفاً تاماً لا هوارية فيه ، فنحن العرب نقف اليوم في ظرف خاص جداً ، اننا نريد ان نتطرق الى المستقبل ولكننا نقف حائرين مضطربين لا نملك الثقة الذاتية على اقتحامه . فاذا كانت عوامل فقدان الثقة متعددة فلا شك في ان اهمها هو جهلنا جهلاً مطبقاً هويتنا التاريخية ، وما ذلك الا لان تاريخنا عالم مفلق امام اعيننا فلا ندركه ولا نتحسسه .

وسبب هذه العلة هو في ان الدراسات التي حاولت الكشف عن التاريخ العربي كانت تنسم بالسطحية ومسايرة القواعد القديمة التي تناولت التاريخ او اتباع السنة التي سار عليها المستشرقون ، يضاف الى ذلك فقدان المؤرخين المتخصصين لهذا العلم بين العرب ، ولقد ترتب على ذلك كله ، السطحية بكل اخطارها وبشاعتها وتفاقمها في اعطاء قيم يسار عليها في المستقبل . ولقد كانت الدراسات التاريخية تتناول الحادثة التاريخية بكل كتابتها المادية فتقيم سلسلة مترابطة ظاهراً ، من الحوادث تسمى تاريخ امة .

ان المذهب السائد في دراسة التاريخ العربي الذي يعنى ببغداد والخلفاء والفزوات ويشيد باعمال البطولة ويهمل جوانب الحادثة ، هو مذهب يغمر التاريخ بدل ان يرفعه ، ويظلمه بدل ان ينيره . والجدير بالذكر هو ان الانقلابات الخطيرة التي كان لها الاثر العميق في التاريخ ، اغفلت اهميتها فلا

يمكنك تمييزها الا بالفاصلة الزمنية فحسب ، كما اغفلت القضايا التي سببت هذه الانقلابات ؛ فمثلاً يقال ان النفوذ الاعجمي هو الذي تسبب في سقوط الدولة العباسية ، ولكن احداً من الخلفاء العباسيين غير مسؤول عن ادخال هذا النفوذ .

حتى لكأن التاريخ ما زال يحمل الطابع الشخصي . فنرى المؤرخين يخافون ان يخلوا حادثة من الحوادث ، فيملوها عمداً . فتبقى اسماء كعبد الرحمن الداخل وابي عبدالله الصغير والمصور والمعتم والمشيد والمستعصم اصواتاً عابرة لا تترك في النفس اي صدى مع انهم هم الذين رسموا خط التاريخ العربي . كما ان جملة من الاعتبارات القديمة ما زالت قائمة في الاذهان رغم ثبوت فسادها ، فيعرف الحجاج مثلاً بأنه طاغية فاسق .

وعلى كل فان القصد من دراسة التاريخ دراسة جدية سوية ، هو ان نخلق الوعي القومي في الشباب العربي ، وليس مجرد التفتي بما كان ، كما اتعني بعضهم بذلك ، فقال بأنني اعيش للماضي واريد مذهباً خالياً من من العيوب ، أو بالاحرى اكبره ان ينش امرؤ عيوب هذا التاريخ أمام عيني ، ومن هذا البعض الاستاذ قنبري قلمجي الذي قال في رده علي بأنني اعيش للماضي وانني « من اجل ذلك حريص على قداسته وصفاته ، يبرئه من العيوب وينزهه عن الاخطاء . وإن فعل ذلك على حساب الحاضر والمستقبل .. حاضر العرب ومستقبله . »

انني في الحقيقة قد دهشت لهذا القول ، لانه يعني احد امرين ، فأما ان يكون حضرة الناقد قد اساء فهم ما كتبت عن التاريخ العربي في مقالي المذكور آنفاً ، ولما أن يكون قد قصد الى احداث مغالطة ضخمة في دفاعه . لن تكون ابداً في صالحه .

الحقيقة هي انني لم اطلب الاسطورة البراقة من التاريخ ، ولا ان يكون مصدراً لسعادة كاذبة ، ولا ملجأ للهرب . بل كل ما ابتغيه هو أن ادافع عن التاريخ العربي أمام رجل يدعي ان العرب عبيد تاريخ ، واذا كنت اقيم للماضي اهمية بمنزلة عن المشاحنة فذلك لانني اريد أن اتزود بشيء من الماضي ، بروحه وشخصيته في سيري نحو المستقبل وفي عملي الحاضر الراهن ، وانني لاؤكد ذلك رغم ادعاءات حضرة الناقد .

لقد كان التاريخ العربي انعكاساً لنشاط الشخصية العربية ، وكان بمنوانه وآدابه وعمرانه تعبيراً عن الروح العربية ، فاذا كنت اقصد الى خلق نهضة جديدة للعرب ، فما لا شك فيه أن هذا العمل يقتضي مني أن انهل من الماضي الغني . انني اؤمن بالتاريخ العربي لاني اؤمن بالشعب العربي ، واميل الى تقييم التاريخ العربي لاضع في عين الشعب العربي امكانيات تدفعه الى العمل والنشاط ، ولقد ذكرت في مقالي « شريعة المهدم في الانجيل الضائع » ان الشعب كاهرم قاعدته في تاريخه الماضي وذروته في تاريخه المستقبل ، فاذا نسفت قاعدة الهرم تقوض ذروته ، واذا اهلنا ماضي الشعب فاننا نهمل ايضاً مستقبله . وهذا يوضح انني لم ادع القصيمي في مقالي ذاك الى ترك النضال في الحاضر . وانما دعوته الى العمل على اساس سليم ..!

واعتقد ان القارئ الكريم سيجد بعض الفرابة ، على الاقل ، في قول الناقد الحضيف : « على انني لا استطيع ان افهم كيف يكون من واجبتنا ان نقدر الميث من التاريخ ، ولا تثريب علينا اذا اؤدرينا الحاضر الحي ؟ » الحقيقة هي انني لم أقل شيئاً من هذا القبيل ، فانا لم ادع الى احتقار الحاضر . ولم اقرر الأمر على هذا النحو . لكن لتأمل قليلاً هذا التعبير « الميث من التاريخ » ويجدر بي هنا ان اسأل الاستاذ قلمجي هذا السؤال العادي المنسجم مع رأيه في الماضي والتاريخ . لو عرض على الاستاذ قلمجي ان يتخطى

عن جنسيته العربية وان يتجنس بالجنسية الامريكية او التركية ، فما ترى
يكون موقفه من ذلك ؟ . والاجابة بسيطة وهي ان الكاتب الذي يحقتر
ماضي امته وتاريخها لا يجد بأساً في اتخاذ هوية اخرى . خاصة وانه يستطيع
ايضاً ان ينشط في الحاضر والمستقبل عن اساس هويته الجديدة . ١٠٠

ولقد اساء الاستاذ قلعجي ايضاً فهم غايته في الحديث عن حاضري الامه
العربية ، بل لافل انه قد فهم اقواله رأساً على عقب . فانا لم اهتم حاضري
الامه ، وانا اهتم في مقالي ذلك الى عوامل الضعف التي تشبثت بحاضرنا ،
وما احسب ان هناك رجلاً آخر يدعي اننا الآن في عصرنا الذهبي الا
اذا كان قائماً بهذا الحاضر ، واني اعود الى التأكيد مرة اخرى ان
واقفنا الآن واقع سيء ، وليس ابلغ في الدلالة على الخطا حاضرينا من
الاشارة الى فقدان العرب السيادة في فلسطين ، حيث طردوا منها ليجل في
ارضها شعب غريب ، والى انه بينما يتميز المغرب العربي بنيران الاستعمار
الفرنسي واساليه القاسية نجد سفراء فرنسا يتصدون موائد الحفلات
الرسمية في دمشق وبغداد وبغروت والقاهرة .

وعلى كل حال فاني لم اشر على الاستاذ قلعجي ان يمنح الحكام العرب
ثقتهم وان يجب عنهم هذه الثقة كي يصبح قومياً عربياً شريفاً ، فقد تركت
لذاته الخيار في هذا الشأن وان ايسطوعي سياسي يجملنا ننتقد الحكام عندما
يخطئون او يسيئون ، ونصفق لهم عندما يحسنون .

وان من اطرف ما ورد في مقال الاستاذ قلعجي ، حديثه عن الاستعمار ،
ورغم ان هذا الحديث موجه الى الدكتور عبد القادر القط ، فانه اسما
يسمعي ان اجيب الاستاذ قلعجي بالسؤال التالي : « اعتبرت ان التأخر
سابق تاريخياً على الاستعمار ، فلماذا لم تتحدث في قولك زمان التأخر وبدايته؟ .
وما هو التأخر وما هو الاستعمار ، في التاريخ العربي ؟ »

لقد قال الناقد ان التأخر يمتد تاريخياً الى ما قبل العهد التركي بزمان طويل ،
وهذا حق ، واني اقره على هذا القول ، غير ان الاستعمار يمتد ايضاً الى
ما قبل العهد التركي بزمان طويل اي انه يرافق التأخر ، وهذا ما لم يقرره
حضره الناقد بل انه ليزعم ان التأخر هو سبب هذا الاستعمار ، وبذلك
لا يكون قد افسد فكرته الاولى فحسب ، بل انه يشير بذلك ويؤكد
بان التأخر شيء طبيعي في النفس العربية ، وصفة اصلية من صفات الشخصية
العربية ، وفي هذا تجاوز لم يبلغه الاستاذ عبدالله القصيمي وما بلغه ايضاً
السيد هنري مارت الذي جرد الشخصية العربية من حوافر النشاط الانساني .

ذلك اننا لو قلنا بان التأخر او عوامل الخطا ، صفة طبيعية للشخصية
العربية ، لكان ذلك يعني ، ان العصر الوسيط العربي كان طبيعياً ، ولم
يكن شاذاً ان نفع في قبضة الاحتلال التركي ، ثم ان لا يكون لنا اي
امل بالمستقبل ، اذا كان عامل التأخر طبيعياً فينا ؟

ان الاستعمار ، هو ان يفقد شعب سيادته بسلط شعب آخر عليه ،
والاستعمار قد يكون سياسياً او اقتصادياً او اجتماعياً ، وقد يكون جامعاً
لهذه المجالات جميعاً . ومن ناحية اخرى نجد ان الاستعمار قد تطور كثيراً
وفي صور شتى عبر التاريخ ، وصورة الاستعمار في التاريخ العربي هي الحركة
الشعوبية ، التي جمعت ميول الاعاجم الى استقلال السيادة العربية .

ولقد استغلت الحركة الشعوبية كل مظاهر الحياة العربية فتسربت الى
الفكر والفن والادب ، كما تسربت الى الدين والسياسة ، وعملت بصورة
خاصة على تبني عناصر اليسار في الدولة العربية من الطامعين بالخلافة ، الى
الناقلين على السيادة العربية ، فبنت الدعوة العباسية ومن بعدها الدعوة
العلوية ، وعملت على انتشار الدعوة العباسية ، ايام الامبراطورية الاموية

العربية ، حيث بلغت السيادة العربية ذروتها ، واستقطبت الاعاجم في
الاطراف الشرقية ، وحدثت موقعة الزاب الشهيرة التي كان فيها انتصار
الشعوبية على العربية ، مبطناً بانتصار الاسرة العباسية على الاسرة الاموية ،
غير ان الخلفاء المشاهير في الحقبة العباسية ، رأوا خطر الحركة ، فقفوا
اظافرها . فقتل المنصور أباً مسلم ، وقتل الرشيد البرامكة . غير ان
الشعوبية عادت بسرعة فانتصرت انتصاراً كاملاً على يد المأمون الذي زحف
بجيش فارسي ليدمر العاصمة العربية . لقد كان المأمون ابناً لفارسية ، كما
كان المعتصم من بعده ابناً لتركية قائف الجيش التركي ، بينما تفرق الجند
العرب ليمارسوا الزراعة في الاقاليم .

ولقد كان احري بالناقد ان يدرس الامر ولو قليلاً ، فالاستعمار
الحقيقي بدأ منذ انحلال السيادة العربية ، وليس التأخر هو سبب الاستعمار
كما زعم ، بل ان الاستعمار هو سبب التأخر .

ويتبسط الاستاذ قلعجي في حديثه عن الاستعمار فيسأل الدكتور عبد
القادر القط ببراعة :

« وما رأي الدكتور في ان الافطار التي لم يدخلها الاستعمار هي
اشد الافطار العربية تأخراً ؟ »

ويجمل تساؤل الناقد المتعدي هذا معنيين ، اولهما ، أن يكون
الاستعمار قد اوجد التقدم والرفق في الافطار المستعمرة ، فيكون الاستعمار
بذلك مفيداً (!) في علاج التأخر والخطا ، وفي نقل مدينة العرب
وحضارته ..! وثانيهما ، ان يكون الاستعمار بوسائله البربرية ، قد أثار
الوعي الوطني وحفز هذه الافطار على التحرر ..

ولكننا لو امكننا الاحتمال الاول ، رأينا ان الاحتمال الثاني اقل موضوعية
من الاحتمال الاول ، وان كان يدل على الذكاء . اذ ان اي مراقب
للاحوال التي سادت في الوطن العربي يدرك ولا شك ان درجة الانتماء
واحدة في جميع الافطار العربية ، فندما اصاب الخطا سوريا اصاب
مصر والحجاز واليمن والمغرب العربي . واذا نهضت مصر مثلاً لم نجد باقي
الافطار الانهضة معها . وهذا التوازي في حالة الافطار الذي
يشبه القدر التاريخي ، لم يخطيء الا قليلاً في جميع ازمته التاريخ .

ونجيب الناقد على تساؤله ، بتساؤل آخر « اين هي الافطار التي لم يحسها
الاستعمار ، ولم يدخلها . اهي اليمن ؟ لقد سميت اليمن مقبرة الاتراك ..
والحقيقة كما قلت ان السؤال غير موضوعي لاننا لا نستطيع ان نسمي قطراً
عربياً واحداً لم يدخله الاستعمار .

والواقع ان الناقد قد اخطأ ايضاً ، فالماضون العرب على درجة
واحدة من الوعي ، فالمتقف في جنوبي الجزيرة العربية لا يختلف عن مثقفي
سوريا ولبنان والمغرب العربي ، كما ان الرأي العام العربي يفعل بدرجة
واحدة ويهتز بمجموعه لنفس الاحداث ..

ان العودة الى التاريخ العربي واحياه ، ليست هرباً كما يزعم الناقد
بل هي انكباب على الماضي العربي لدرسه بصورة وافية ، وهذا التاريخ
عدا كونه يقدم لنا العبر والعظات من اجل تفادي الخطا في المستقبل .
فانه يمتاز ايضاً بانه كان انعكاساً لما تتضمنه الذات العربية من وجدان عميق
وعقلية حضارية راقية وخلق رائع قوم . هذه هي الدعوة الى الماضي .
حركه فاعلة ومنفعلة ، لا كما ادعى الناقد بأنها حركة رجعية هاربة من
واقفها ... الخ ! . ومن المؤكد ان بين دعوتي الى الماضي ، وهي دعوة
مقتبسة عن قادة الاجيال العربية الناهضة ، وبين دعوة الاوروبيين الى
ماضيهم ، في العصر الروماني ، فرقاً عظيماً . فأما ماضيهم فهو تلك المصور

الوسطى الفوطية المظلمة . ودعوتكم تلك تنسم بالهروب من الاتجاه المادي الذي طغى على أوروبا منذ بداية العصر الآلي . وأما ماضينا الذي ندعو إليه فهو تلك القرون التي شمت فيها الحضارة العربية الزاهرة ، بعلومها وفلسفاتها وفنونها وآدابها ، فليس الماضي الذي ادعوا إليه عصراً وسيطاً ، وإنما هو ذروة في التاريخ الإنساني . غير أن هذه الحقيقة ، حقيقة الفرق بين عصر الحضارة العربية والعصر الأوروبي الوسيط ، قد غابت عن ذهن الناقد وفي ذلك تجاوز أكيد للحقائق التاريخية .

ولقد تسربت في الحقبة الطويلة التي امتد فيها نفوذ الاعاجم والأتراك أخلاق دخيلة هجينة ، عزلت الشعب عن أخلاقه الأصلية التاريخية ، ولا تزال هذه الأخلاق الدخيلة التي تربي التمسب الديني وتقضي على الدور المخصص للمرأة في المجتمع العربي . وتقطع صلة الإنسان بالحياة ، قلت أنها لا تزال تنخر جسم حياتنا الاجتماعية ، وأن عمل هذه « الأخلاق » المستمر ، ليدل بصراحة على أن الانهيار ما يزال آخذاً برقابنا ، وأوافق الأستاذ قدرتي قلجي على أن هذا النوع من « الأخلاق » لا يسير بنا نحو الانحطاط فحسب ، بل يقتل فينا كل إحساس بالكرامة والاباء ويصلنا بالخرافة والنزعة وأوهام الشعوذة ، وأول ميزة لهذه الأخلاق أنها تقلب مفاهيم القيم العربية ، فالإيمان ينقلب تزمناً ، والحلم ضعفاً والدعابة تقاعساً ، وهذه الأخلاق التي توارك التمسب الديني هي ما يقطع صلتنا بهذه الأرض ، وما يلغي الشعور الوطني ويقوي الشعور الطائفي . غير أن الحملة على هذه الأخلاق لا يعني أن نرفض أخلاقنا القومية . ويخطئ الناقد عندما يدعي أننا ما زلنا نحمل هذه السجايا . وكما أن على الأحياء الخلفي أن يحارب تلك الأخلاق المزيفة فإن عليه أن يواجه أيضاً الميوعة الخلقية التي امتدت تحت ظل المستعمر ، لأن هذا التحلل الخلفي الأوروبي ، هو أول ما يقوض روح المسؤولية في الفرد العربي ، ويضعف إرادة المواطن .

إن لنا طابعا التاريخي المميز ، ونحن أقدم من أوروبا وأقدر منها على الاستمرار في التاريخ . أن الكائن الأوروبي يتربع بكل كثافته المادية على صدر العالم ، والعالم تبعاً لذلك يتنفس في ثقل ينذر بالموت والانتقراض للجنس البشري . وإن نداء « لسنا أوروبيين » ليدل على أن الحلول الأوروبية لا يمكن أن تجدي شيئاً في ضمنا ، بل إن الحلول الأوروبية كلكابوس الذي يرهق كيانتنا العربي . . فنحن في حاجة إلى حل عربي صادر عن حاجتنا . وما يؤسف له أن الناقد كان أوروبياً تماماً ، وكذلك كان الأستاذ عبد الله القصيمي ، وقد لاحظ الدكتور عبد القادر القط ذلك في نقده مقال الأستاذ القصيمي : « حسبك أن تقرأ كتاباً واحداً في الأدب الأوروبي عن تلك الموضوعات لتظفر بكثير من مثل تلك الأقوال » . ولم يمتز الأستاذ قلجي على هذا النقد إلا بالقول : « إن هذه الأقوال التي قد تجد كثيراً منها في كتاب أوروبي واحد ، والتي يرددها العامي في بلادنا بحماسة ، هي من جوامع الكلم التي تمتاز بالقوة والروعة والبلاغة المعجزة ، وهي لا تقل عن مثيلاتها من كلمات مونتسكيو وروسو وديدرو وغيرهم من اعلام الفكر . » والأستاذ قلجي فيما يبدو لم يشأ أن يتعرض إلى هذا الجانب من الفكرة ، وكل ما أثاره هو الانتقاص من روعة كلمات الأستاذ القصيمي ، غير أنني أذكره بأنني لم أكن انتقد قصة ولا قصيدة ، واعتقد أن هذا هو موقف الدكتور عبد القادر القط .

وما يثبت عدم صلاحية الحلول الأوروبية فشل الأنظمة الأوروبية المطبقة في الاقطار العربية ، فلا الشعب استطاع تذوقها ولا هي استطاعت

أن تتمثل حاجات الشعب . فقصرت تبعاً لذلك عن النهوض بالشعب ، وإذا هي سارت به فهي تسير باتجاه غير اتجاهه الاصيل أي أنها تفرض عليه مصيراً غريباً عنه . وإن فشل النظام البرلماني قد ظهر صريحاً من الانتقالات المتكررة في جميع الاقطار العربية ، لجعل هذه الأنظمة أقرب إلى طبيعة الشعب . فن أتى بهذه الأنظمة أتى بها جاهزة كالتياب التي لا تراعي شكل الجسم الصحيح ، وتراعي بدلاً من الطول والعرض والاستدارة .

ولكن أرجو ألا يفسر هذا النقد بأنني أرفض الأنظمة الديوقراطية ، فكل ما أريده هو أن يجري تعديل على هذه الأنظمة المنطقية حتى تصبح موافقة لواقعنا ولا نطلاقاً نحو مستقبل أفضل إذ ما تزال هذه الأنظمة الأوروبية الروح والطابع . ولذلك فأنني أرى أن تدخل الروح العربية على هذه الهياكل الأوروبية ، علينا في الحقيقة أن نقف من أوروبا موقف شعب له شخصيته وله تاريخه ، فلا نفرق بروحها لتتلف روحنا . كما أن علينا ألا نقف منها موقفاً سلبياً ، أن في وسعنا أن نأخذ عنها كما أخذت هي هي عنا وعن اليونان .

وهذه الجوانب الفسيحة تنشأ نهضتنا القومية ، فتحتفظ أولاً بطابعنا التاريخي ومقومائنا الخلقية والوجدانية ، وتنشأ مع ذلك كشعب حديث مؤمن بمستقبله متمكن من حاضره .

أقد بقيت ناحية جذيرة بالعناية ، وهي أن الأستاذ قدرتي قلجي قد سخر من تحذيري إخواني العرب من إمكان استغلال اليهود لخطائنا ، ولقد زور قصدي في ذلك . غير أنني أتنبأ الأستاذ قلجي إلى أن اليهود يحاولون محاولة جديدة تهديم كيانتنا الخلقية ، وهذا ما ذكرته في مقالي « شريعة الهدم في الانجيل الضائع » تعليقاً على آراء الأستاذ القصيمي وأعيد ذكره هنا ، ذلك أن شعبنا إذا غرق في الميوعة الخلقية ، فإنه سيصبح في قبضة اليهود . ولقد كانت توصيات زعماء الصهيونية هي « تهديم أخلاق الشعوب ونشر الدعاية والترف ، وهدم التقاليد القومية ... » وهذا ما يجب أن نعمل لتلافيه .

هذا ، وفي ختام هذا المقال أؤكد للأستاذ قدرتي قلجي أنني ما ناقشته ولا ناقشت من قبل الأستاذ القصيمي ، عن أمور شخصية ، كما أنني لم أناقشها على القوة البلاغية أو الشعرية في أسلوبها الرشيح . ذلك أن ما كتبه كل منهما لم يكن قصيدة شعرية ولا قصة ، بل كان عرضاً لأمور تهم

صدر حديثاً

عشر قصص عالمية

من اروع النتاج الغوي المعاصر

نقلها عن الفرنسية

الدكتور سهيل ادريس

دار العلم للملايين

كل انسان عربي ولذلك فانتني احيل الغمزات وكل ما ورد من هذا القبيل على القاريء الكريم ليحكم بنفسه عليها .

سامي عطفه

قدموس

الابطال .. « والبطولة ! »

بقلم عبي الدين محمد

« ولكن من الممكن ان يكون بطل الرواية حراً تماماً ... اجل من الممكن ذلك ، ولكن في حالة واحدة ، هي ان يجعله المؤلف متجرباً من اي لون من ألوان الخلقية ، حراً تماماً ، لا يؤمن بشيء الا بانسانيته ، يتصرف وفق ظروفه ، دون خضوع لمعتقد من المعتقدات او من الافكار تستعبد ، وتعلي عليه تصرفات بعينها ... »

١ - يسمح لنا الاستاذ (عواد) ان نخبره بأنه قد دلف طائماً الى جبيننا منذ الفقرة الثامنة ، والتي نقلتها بكاملها (اعلاه) من [نقده ١٠٠] لغالنا ...

والواقع اننا ما قصدنا الا لاثبات ما (ابتكره) الاستاذ عواد ... ان ندل بحرية المؤلف ذاته من صميم حرية البطل المستعمل كمرآة ... ومن هو البطل اذا لم يكن جسداً وأعضاباً مؤلفة ..؟!

... ان عصاية (موباسان) التي اخرجت بطل (الكرة القروية) ، وجنونه الذي برز بوضوح في (المهول) ومنتهى ثباته الذي دل بروعة غه في (آل تليه) ، تنهى في حسم مشكلة (حرية الابطال) الفرعية .. فما كان ابطال (موباسان) الا نفسه موزعة على (كرات دي فوفيني ، وشالي ، ودي لا فاليه) ، ولم يكن كل بطل مثلاً زاوية من بعض المؤلف ؛ وانما كان كلا له ... كان درجة بأكلها من درجات البطل المتعددة ، فهو ليس مزروعاً في الشر ، وليس مزروعاً في الخير ... انما هو ارتدادات عديدة بين كل تلك النزوعات المختلفة ... [موباسان صفر ١١٠] يمثل ما للمؤلف نفسه من حرية باختيار المواقف ... لا يخلق المصائر !!

وما دمننا نختلف منذ البدء ، بتقريبك الذي تزعم فيه سقوط الافراد في (الخلقية) ، فالمؤلف نفسه اذن يصبح رقيقاً ، وتنتهي احجيتك -ن موقف يختلف تماماً عن موقفاً .. فنحن نقول بحرية المؤلف ، وبالتسالي حرية البطل ، وما دام البطل حراً فهو غير محتاج بالمرة الى تبرير .. اذ لا يعني سوى ان تصرفات البطل غاية في الغرابة ، وتحتاج ايضاحاً ، وهو ما نهكره حتماً ، إذ يؤدي اقراره الى السقوط في احابيل علم النفس .. ولو مبروزو خاصة ..

ان للفرد الحر اتخاذ ما يشاء من مواقف ، ازاء الاحداث المينة ، ومحاولة التبرير واضحة في انها وشاية للقاريء كي يقتنع بصحة المواقف .. او كي يضحك ، وهنا يبتعد ما نقصده عما يقرره الكاتب ، فنحن نريد

١ - تتيح لنا هذه النظرة المفيدة (بما فيها من تناقض) ان نرد على نقد الدكتور (القط) لغالنا [العدد الثامن] بما يلي : ما من مسلمات في (الاستتيك) ، والذي قننه (ارسطو) يناقش حتى الآن من اساتذة (كسولي برودم وهربرت ريد) .

القاريء ان (يدش) ازاء التصرف الغريب ، ودعشته تؤكده آخريته بالنسبة لذات البطل المفرطة في انفلاقها ...

٢ - ان الماركسي يحتاج حقاً لاله (ماركس) ، والمثدين كذلك .. أما الوجودي ، فلا يحتاج (لسارتر) ، فليس ثمة ما هو مقرر كقانون ، ان مهنة الوجودية ، هي كشف حرية الانسان ، ان تدله بما هو موجود ومنطلي بقدر ما هو سابق في وعيه .. ان تضيق له طريقه الشخصي ، فليس ثمة ما هو لاهي غير الانسان نفسه . غير الذات التي رفضت عبودية ما هو قطعي ، وتفردت بوضعيتها .. (وإن الاتجاه الأخير « لسارتر » يدل بوضوح على ثبات حريته ، فهو كفرد ، كجان بول سارتر ، له ان يصبح ماركسياً او زرادشتياً .. معتقداً او غير معتقد .. بطريق حريته .. وهو يدل باتجاهه الذي يختاره ، على حريته التي ليست الا ذاته) .

واولئك الذين عرفناهم باسماء (هاملت واوثيلو وباجو) لم يكونوا سوى ذلك الفرد الحر (وليم شاكسبير) ، والذي وعى حريته ، ففاضت في اندفاعات تيارية صاحبة ، يمثل ما للحياة نفسها من صخب وانعدام روية ، ومحض صلابة ..

فاذا ما نزع عن الفرد نضوجه ذلك الرائع ، أصبح الطريق الذي يؤدي لمنطق انسانيته مهدداً بأن يلتف من جديد حول إطاره الفث طاويا نزوعات اشد اسفاً من نزوعات سبقت وأهملت في مهاوي النسيان ..

على أن [الحالة الواحدة] - وهذا استثناء من الكاتب ! - ليست إلا (الحالة) التي يطالب بها وعي أعرق انفساحاً ، وانفتاحاً في صميم صبابات تلف في تيهها الوعي الآخر ، والذي يظن (احسبني متوقفاً هنا ، خوف الاطالة ؛ والوقوع في التكرار ١١٠)

٣ - معنى حرية البطل ليس ان يخلق اقداره ، بنفسه [سذاجة هذا الرأي قاطمة بالطبع] بل هو : ان يواجهها ، ان يجيب بوحي كامل .. خارجاً عن الأحكام الملققة والمرسومة له ، السابقة على وعيه ، ان يواجهه ظروفه بلا معتقد يمثل هو معنى المواجهة .. اذ ان المفهوم في موقف المعاندي هو ان المواجهة تحدث بين الظرف من جهة ، والاعتقاد من جهة اخرى ، وليس بين الظرف والانسان نفسه كحرية .. كطرف حقيقي ومقابل .. كاتفاضة .. والناتج هو باستمرار تطويع الظرف نفسه للحلول التي يفرضاها المعتد او الدين ، فهو ليس حراً اكثر من جاد بلا وعي !. انه يمثل استسلاماً لزاء ما هو محتاج الى دفعات نضوج عارية عن كل ما هو مقرر ومكتوب وهزومي ...

٤ - اما عن السؤال الاخير فهو ملاحظة حقة : ان الكاتب يظن (افعال البطل الغير متوقعة) [لعبة استغناء] بينه وبين القاريء ، ثلاث ورقات يجب الكشف عن وجهه مليكتها !! .. لا ياسيدي .. لا .. لا .. ان يسلك كل الابطال ذلك المسلك الذي [لا يتفق مع منطقية الحوادث] والا سقطنا مرة اخرى في (مخلوقة البطل) اذ يعني وجوب كون الابطال غير متفقين مع التسلسل الروائي عبوديتهم لهذا القانون ، وهذا ما نتكره من اصله ...

عبي الدين محمد

القاهرة

مع ما للكاتب نفسه من فهم عجب لها ..

النشاط الثماني في المساء العربي

لبنان

١. اهل القلم على عتبة عهد جديد

كان المرشحون لرئاسة اهل القلم ثلاثة: واصف البارودي ، سليم حيدر ، ادوار حنين . اما الاول فقد اعلن في بدء جلسة الانتخاب انه يقترح ان يعرض كل من المرشحين برنامجا الذي يرشح نفسه على اساسه. ولما لم يوافق الحاضرون على هذا الاقتراح اعلن انسحابه من الترشيح .

وما لبثت نتيجة الانتخابات ان ظهرت معلنة نجاح الاستاذ ادوار حنين باثنين وثلاثين صوتاً ضد منافسه الدكتور سليم حيدر ، الذي نال اربعة وعشرين صوتاً .

وكان واضحاً ان خيبة الدكتور حيدر ليست انكاراً لادبه وجهلاً لأثره ، ولكنها كانت خذلاً صافاً للمجلس الاداري الذي كان يدعم ترشيحه فأساء اليه من حيث لا يدري ... فقد تخلت عنه الكثرة الواعية منذ ان اعتمد على فئة تقوم حولها اتهامات واستفهامات ... ولم يكن الدكتور حيدر على جبل بكثير مما يحوم حولها!

وهكذا ، في بادرة واحدة ، عبر الباقون - حتى الباقون - في جمعية اهل القلم عن رأيهم في الفئة التي تعرك المجلس الاداري غير الشرعي ، هذه الفئة التي اشرنا الى بعض تصرفاتها المريبة خلال اثني عشر شهراً ، وكان من ابرز هذه التصرفات توزيع الجوائز الادبية على بعض اعضاء المجلس .. ومن فائته الجائزة لم تنته منحة مالية لمال كتيبه ، او بيان اذاعه ، او صوت ادلى به في احدى جلسات المجلس!

والآن بعد ان اعلن الرئيس الجديد الاستاذ ادوار حنين عن رغبته الصادقة في تصحيح اوضاع الجمعية ، فبمدل القانون الاساسي والنظام الداخلي ، وتحكم شروط الانتخاب ، وبمداد النظر في جميع الاعضاء ، وتنظم شؤون النادي ، ويحقق في مسؤولية توزيع المال . وبكلمة واحدة بعد ان يعمل الرئيس الجديد الادباء يحسون ان هذه الجمعية جمعيتهم حقاً ، وان الالتئام اليها تشريف وتكريم ، لا نظن ان ثمة اديباً في لبنان لا يبارك رغبة الاستاذ حنين ، ولا يعضده في محاولته التي تصدر عن نفس رغبة في خير الادب ، وتميز كرامته ، وبث الحياة في انجائه الذابلة ، وضمان مستقبل اهله .

ان نسبق الاحداث ، ولن نقنأ بما يمكن ان يقع ، ولكننا سنعلق شهراً بعد شهر على تطورات هذا الصراع الذي يخوضه الاستاذ حنين في وجه عدد من الناس بدأ وجودهم يوم بدأوا يذيلون توقعاتهم بتناصبهم في اهل القلم !.

٢ - تراثنا الفكري ، من الاهمال الى الفوضى !

في الانباء الادبية الاخيرة ان وزارة التربية والتعليم في مصر قررت نشر معجم لسان العرب لابن منظور في طبعة جديدة ، على ان تظهر هذه الطبعة خلال عام واحد . ومن المعروف ان هذا المعجم نفسه ينشر في الوقت الحاضر في بيروت في طبعتين مختلفتين ، لم تكتمل اجزأهما . بعد .

ومن يدري ؟ فقد نسمع قريباً ان الجمع العراقي او الجمع العربي في دمشق قد عزم احدهما على نشر هذا المعجم مرة ثالثة ورابعة . وهكذا يظل الكتاب من تراثنا العربي مهجوراً ، ومجهولاً حتى يتاح له يد تبعثه

استشارات ادبية

• عاد الاستاذ مناع الحصري من سويسرا في طريقه الى مصر . وقد حل معه مخطوطة كتابه الجديد

« دفاع عن المروبة » . وسيظهر هذا الكتاب مع الطبعة الثانية من كتابه السابق « المروبة أولاً » في هذا الشهر عن دار العلم للملايين .

• قلق جميع الادباء خلال الشهر الماضي على معلم الجبل الاستاذ مارون عبود ، ولم تطمئن نفوسهم الا بعد ان غادر المستشفى صحيحاً معافى .

• من المنتظر ان ينال احد المؤلفين في تاريخ الادب نحواً من عشرين الف ليرة لبنانية مقابل طبعة واحدة من سلسلة مدرسية ثانوية . ويقدر المعارفون ان هذه الطبعة ستندفد خلال الموسم المدرسي الحالي .

• عاد من فرنسا الدكتور احمد مكّي بعد ان حاز على شهادة دكتوراة الدولة في الآداب من جامعة السوربون . وسيتولى منصباً تدريسياً في الجامعة اللبنانية .

• ستكون مناخرة الموسم القادم في بيروت حول « الصحافة العربية » هل ادت رسالتها للمجتمع العربي ؟ ولم تبت كلية المقاصد بعد في اسماء المتناظرين .

• ضمت حفلة الكوكبيل التي اقامها الاستاذ شفيق معلوف في فندق صوفيه الادباء واصدقاهم من رجال السياسة والاقتصاد والطب . وقد ودع الاستاذ معلوف في هذه الحفلة اصدقاءه

قبيل سفره الى البرازيل حيث يعود الى الاشراف على اعماله الواسعة بعد ان تركها منذ ثلاثة اشهر قضاها في وطنه الاول .

• هاجم الاستاذ سعيد عقل بعض النظريات الشيوعية في مقالين من مقالاته الاسبوعية في الصباد . والغريب أن ينشر هذا الهجوم بعد اطرأ مكرر كلاك به مجلة « الثقافة الوطنية » جيد الاستاذ عقل واثنت فيه على شاعريته واتجاهاته الفكرية .

ولا ندرى الآن رأي الرملة في الاستاذ عقل ، ورايها في اطرأها السابق ؟

• انتقلت معركة « نامارا » الى مصر ، فنشرت مجلة روز اليوسف مقالاً حولها . وكانت هذه القصة التي كتبها الاستاذ خليل تقي الدين قد جرت وراءها سيلاً من التعليقات والمقالات ، ابرزها كتيب الدكتور جورج حنا بعنوان « نامارا والسفير » .

النشاط الثقافي في العالم العربي

وجهمهم ، فلئن ترك لنا هؤلاء العلماء ثروة لا تقدر بثمن وإباحوا لنا التزود منها والانتفاع بها فلا أقل من أن نفي لهم بعض حقوقهم علينا ، ولعلمهم لا يطلبون لقاء ما أعطوا من ذوب عقولهم وضياء عيونهم وأرهاق أجسادهم إلا الصدق في النقل . وما أقله من تعويض !

« بهي »

مصر

لرامس الآداب الخاص

الادب في الميزانية المصرية

تتجمل الميزانية المصرية بعض العيب في مؤازرة النشاط الادبي ، ومن مظاهر هذه المشاركة من جانب الميزانية في نشاطنا الادبي : جائزة الدولة التي توزع سنوياً على اديب او عدد من الادباء مع تحديد كتبهم التي يتناولون الجائزة عنها .

ولقد اعلنت النتيجة الادبية لجائزة الدولة هذا العام فكان الفائزان هما : الدكتور سهر القلحوي والدكتور شوقي ضيف عن كتابيهما : « فن الادب » و « شوقي شاعر العصر الحديث » ، ومن عادة اللجنة التي تصدر الاحكام في هذه الجائزة ان تحدد كل عام المجال الذي تخصص له الجائزة ، وقد كان هذا المجال في العام الاخير هو : النقد الادبي .

واول ما يلاحظ على هذه الجائزة التي تشارك بها الميزانية المصرية في نشاطنا الادبي ان اللجنة التي تقرر النتائج السنوية لا تنظر في غير الكتب التي تقدم اليها بعد ان تعلن عن الجائزة وموعدها انتهاء التقديم وغير ذلك من البيانات والمعلومات ، ولا شك ان هذا الموقف خاطيء لمدة اسباب ، فهو من ناحية يضيق مجال الجائزة فلا تنجح الى مؤازرة العمل المتفوق من بين الانتاج الادبي في مصر وفي صورته الكاملة . بل تقتصر على التمييز بين الاعمال الادبية المتقدمة اليها وحسب دون مقارنتها بالاعمال الادبية الاخرى التي لم تتقدم الى اللجنة وكان عدم تقدمها هذا هو الشرط الوحيد الذي ينقص تلك الاعمال من بين الشروط الاخرى المطلوبة .

وهناك من ناحية اخرى افتراض ضمني في تكوين اللجنة الخاصة بهذه الجائزة ، وهي انها تمثل طبقة من الادباء الكبار الذين اتبعت لهم من فرص التخصص والتفرغ ما يمكنهم من رصد نشاطنا بصورة دائبة وتكوين رأي في كل ما يجد من مظاهره ، فهذا هو عملهم الذي تعينهم الدولة على ممارسته بلا عقبات معنوية او مادية ، مما يفرض عليهم مسؤولية اداء هذه الوظيفة في صورة امينة . إنها مسؤولية تقترب فيها امانة الضمير العلمي بأمانة الضمير الاجتماعي ، والوظيفة الادبية هنا ليست مفصولة عن الوظيفة الاجتماعية واي تقصير يحدث في اداء الوظيفة الاولى هو تقصير يحدث في اداء الوظيفة الثانية ، وأعضاء اللجنة هم من كبار أساتذة الجامعات الذين يمارسون عملهم حتى اليوم او الذين انما مدة خدمتهم الحكومية في مجال الجامعة ليارسوها في مجالات اخرى مختلفة ، ومن

وتخرجه من مرقده في طبعة جديدة فلا تكاد تظهر حتى يحلو الكتاب للمؤسسات الثقافية فاذا هي الاخرى تريد ان تعمل على اخراجه بدورها !!

وليس التراث الفكري العربي محدود النطاق حتى تنصب الجهود المختلفة وتلتقي عند اجزاء منه قليلة ، فهو والحمد لله ، واسع متعدد النواحي منسجم الموضوعات حافل بالكثير الكثير مما يحتاج الى نشر وعناية وتحقيق واخراج . وليس معجم لسان العرب من الكتب التي تحتل اكثر من طبعة منقحة واحدة ، لان تداوله محصور بين المثقفين المتأزين والفنيين المتخصصين ، وما أقل هؤلاء في عالمنا العربي !!

ومحاولة الطبع المكرر ظاهرة كثر ترادها في ميدان النشر العربي في الآونة الاخيرة ، حتى غدت تهدد كثيراً من المشروعات النشرية بالتوقف قبل الانجاز ، ومن وراء هذا التوقف ضياع جهود واموال وأأس قراء مما يعكس على المشروعات المقبلة كثيراً من الحذر والتردد من قبل الناشرين والقراء على السواء ، اذ يخشى الناشر ان ينافسه آخر في نشر الكتاب بعد ان يكون قد اعد للامر عدته من تحقيق واخراج يستغلها الاخر على اهون سبيل ، واذا يخشى القاري . ان يصاب المشروع بالتوقف قبل ان يتم ... وقد اعطت الايام الاخيرة اكثر من مثل على ذلك .

وبالرغم من التقارب المادي والتقارب المعنوي بين الاقطار العربية فلا يزال عالم النشر يشهد امثلة مؤسفة من الوان التضارب والفوضى : نشرت دور مصرية موسوعات كبيرة من تراث العرب الفكري ، ثم اقبلت دور نشر في بلاد عربية اخرى واصدرت هذه الموسوعات نفسها مستثمرة جهود الدور الاولى التي كان لها فضل البدء في العمل وفضل اخراج الكتاب من عالم الخط الى عالم الطبع . ولها نحن نشهد اليوم مطابع مصرية تحاول ان تعيد نشر كتب سبق لبيروت ان نشرتها منذ اشهر قليلة .

ولا شك ان حرية النشر تبيح لكل عربي ان ينشر من تراث اجداده ما يشاء ... غير ان من حق القاري على الناشرين ان يطلب اليهم بان لا يسبقوا الى هؤلاء الاجداد بالنشر المشوه او المبتور . ومن حق الحكومات العربية ، والمجامع العلمية والادارة الثقافية للجامعة العربية ان تشرف على نشر التراث القديم وان ترعى تنظيمه فلا تشهد بعدها تراخاً شديداً على نشر كتاب البخلاء والعقد الفريد والاعاني مثلاً فتظهر من كل منها عدة طبعات وفي الخزائن العربية ذخائر وكنوز مخطوطة طال انتظارها لتري النور ...

وسيطول انتظارها ما دام الناشر يوثرون سلوك الطرق المعبدة بدلاً من ان يشقوا لانفسهم مسالك جديدة ، في اختيارهم الكتاب المحقق الجاهز بدلاً من الكتاب الذي يحتاج الى تحقيق وتدقيق .

ولما كان التضارب في نشر التراث الفكري ليس الماهة الوحيدة التي تعترى هذا التراث ونسيء اليه وتعرقل احياءه ، بل ان ثمة تشويهاً في النشر وسوء تصرف في الامانة العلمية وجهلاً يتحكم ويفرض نفسه ... فان كل ذلك يدعونا الى ان نفكر في حرص واهتمام من اجل تنسيق نشر التراث من ناحية وتقوية من ناحية اخرى ، لنغذي المكتبة العربية بأكثر عدد من ذخائر الاقدمين وننقذ اصحاب هذه الذخائر من اهمال الناشرين

النشاط الثقافي في العالم العربي

المؤسسات ... ارتكازاً عليه كدليل حاسم على أن رغبات القاريين ونزعاته هي التي كوت رؤوس الاموال الهائلة التي تعتمد عليها دور النشر الكبرى في مصر ، ونستطيع ان نضع - المقارنة - إلى جانب تلك الحقيقة السابقة الخاصة بالربح المادي لدور النشر حقيقة أخرى دون تعليق وهي : ان تجار المخدرات لو اتبعت لهم فرصة لمصالح القانون كما اتبعت الفرصة لدور النشر لوجدت عندنا طبقة من اكبر اصحاب رؤوس الاموال في مصر ... بل لاستطاعت هذه الطبقة ان تسبق في هذا المجال كل تفوق اقتصادي إحرزته دور النشر الكبرى ...

ولكن ضمير الدولة ، التي هي في جوهرها قوة لحماية الشعب من أعدائه ، ضمير يقظ منها عرقلة القيود التاريخية الطويلة ... ومن هنا فقد تسلل بند من بنود الميزانية المصرية ليحتل مكانه في مؤازرة النشاط الأدبي والثقافي عامة ، وحين نصرف النظر قليلاً عن الارقام التي يحتملها هذا البند نستطيع ان نتبين المعنى الرمزي الكبير الذي يتلخص في ان الدولة تعتبر الادب قوة من القوى العاملة الفعالة في داخل المجتمع الذي توجد هذه الدولة لحماية قوانينه ونظمه ولإقرار مبادئه التكاملي بين أرجائه في حدود الفهم الموضوعي لهذا التكامل ...

هذا المعنى الرمزي الكبير لجائزة الدولة ينبغي ان نقف عنده كثيراً وينبغي ان نحمله من أي اعتداء ينتقص منه او يعمل على تحويله عن تأدية وظيفته التي هي مساهمة معنوية اولا ومادية ثانياً في الدفاع عن العمل الادبي الذي خرج بشكل طبيعي من قلب مجتمعه ليشارك في تأدية وظيفة الادب في ذلك المجتمع ، دون ان نحول بينه وبين ذلك عوائق تفرض نفسها نتيجة لتوفر البيئات المختلفة التي يمكن ان تتبلور على شكل عوائق في داخل المجتمع ... كما يحدث في البيئات المادية التي تتحول إلى حياة في شكل كائنات كاللود وغيره ..

ولعل نتيجة الجائزة الادبية لعام ١٩٥٥ ... هذا العام ... تبين مدى انحراف اللجنة المشرفة على توزيع الجائزة ، وهو انحراف ليس عارضاً على الإطلاق ، ولكنه انحراف أصيل متحقق في شق الاحكام التي اصدرتها في الاعوام الماضية ... تكاد تكون هذه الجائزة هدية يقدمها اصدقاء لاصدقاء ، لا عملاً ذا دلالة اجتماعية هامة وتأثير مطلوب في الجانبين : المعنوي والمادي ، فلقد ظهر الكتابان اللذان نالا الجائزة هذا العام بين سنتي : ١٩٥٣ ، ١٩٥٤ ... وليس في واحد منها جهد أدبي مرتبط بأي عملية من العمليات الكثيرة التي تمثل اهتمامات المجتمع المصري اليوم في مجال الادب ، فهناك قضايا هامة هي القضايا الخاضعة لهذا المجتمع .. هناك قضية المناهج الجديدة التي نحاول ان نغرق ضيق المناهج القديمة في دراسة الأدب وفي فهم ارتباطه بالحياة وفي المجالات الثقافية التي يعتمد عليها ادراس الادب ، وكتاب مثل «الاسس النفسية للابداع الفني في الشعر» للدكتور مصطفى سويف جدير بالاهتمام لانه يحاول في إخلاص وذكاء وجهه ان يقدم محاولة متفوقة في مجال تغيير المنهج الدراسي للادب ... هناك قضية الاهتمام بالتراث الشعبي الذي كاد يضيع تحت ركام الاهمال الطويل بالرغم من انه أساس رئيسي خصب في فهم نفسية الشعب المصري خلال صراعه التاريخي الطويل ... وكتاب «الادب الشعبي» للإستاذ احمد رشدي صالح

اعضاء هذه اللجنة عدد كبير من ذوي المراكز الثقافية الهامة في مصر كلهم يعيشون في امن واطمئنان اجتماعي بحيث لا يوجد عائق خارجهم يمكن ان يبرر لهم عدم الاكتراث بشؤون هذه الجائزة المنقطعة من الميزانية المصرية لتشجيع النشاط الادبي .

على هذه الاسس يتبين أنه قد كان من الضروري ان تتجه اللجنة لرصد النشاط الادبي لاختيار الاعمال الجديرة بالجائزة اختياراً لا تقبده ضرورات أخرى كوجوب اتجاه العمل الادبي الى نيل الجائزة كهدف له ، او وجوب تقديم هذا العمل الى اللجنة واقتصار الاختيار على الاعمال المقدمة ، وحسب. وذلك هي المسؤولية التي يلتزم بها اعضاء اللجنة امام الدولة التي وضعتهم في هذا الموضع رمزاً لاهتمامها بتيارات النشاط الثقافي في داخل المجتمع ، وإيمانها بقذورة معاونته ودعمه لتأدية وظيفته الكبرى بين العوامل المختلفة التي تضمن الوافع وتؤثر فيه ، بل إن هذا التقدير المادي من الدولة يهدف في حقيقة الى إزالة العوائق التي قد تعترض النشاط الادبي فتمنعه عن تأدية وظيفته ... هذه العوائق التي تتمثل احياناً في دور النشر ، وتتمثل احياناً في وسائل الاعلان واحياناً ثالثة في المجال الفرائي الذي يتجه اليه الكتاب ، ومن انتصارات العمل الادبي الذي يهدف الى تأدية وظيفة حقيقية هادفة في قلب مجتمعه ، هذه الانتصارات التي تتم بمؤازرة قوى من بينها قوة الميزانية التي تتجمع من ضرائب الشعب ... من هذه الانتصارات تستطيع روح الحياة ان تتغلب على العوائق التي قد تعترض قضية ارتباط الادب بمجتمعه ... أقصد بعوامل تقدمه وتطوره وتعميق طرائق الادراك والتفكير في داخله ، فن الممكن ان تتحكم هذه العوائق - كما هو حادث بالفعل - في توجيه النشاط الادبي الى عمل تجاري لا يدرس واقع القاريين واحتياجاته بقدر ما يستجيب لنزعاته السطحية او لرغباته التي قد تكون ضد حياته الحقيقية ... وما اشبه القضية هنا بقضية الاذاعة مثلاً ، فهي تعتمد في بقاء عدد كبير من برامجها على موافقة المستمع واقباله على هذه البرامج ، بينما نستطيع ان نتبين ان إقبال العامل مثلاً على الاستماع إلى البرامج الاذاعية المختلفة مرتبط تماماً بما يبذله من جهد شاق في عمله . وما ينسم به فراغه القليل من ارهاق وخدر كأنها مرحلة ثالثة بين الحياة والموت ... في هذه الظروف تقف الاذاعة لنقول إن العامل مثلاً يستجيب لبرامجها ويقبل على الاستماع اليها ، وما هو في الحقيقة الا إنسان شقي مرهق يلتصق الراحة فيها يشبه عملية تخدير اجتماعية كاملة هي هذه البرامج الاذاعية وامثالها ، وهذا العامل في الحقيقة يحتاج الى من يقف جانبه ، ويستغل لحظات الفراغ القليلة التي تتاح في حياته ليقول له : هذا هو دورك الحقيقي في الحياة ... وهو دور خطير له حقوقه وعليه واجباته وانت مهضوم الحقوق تستحق ان تلج في المطالبة كايبلغ الآخرون في امتصاص فراغك وطاقتك ... أيكون هذا العامل وامثاله من المستمعين هم الذين يوافقون على برامج الاذاعة او ينفون بجانبها ؟.. نفس القضية في هذا الادب الذي يقول انه يستجيب لرغبات القاريين ونزعاته وتعتمد عليها نفس القضية في المؤسسات التي نشأت لتسيطر على ثقافتنا المصرية اعتماداً على ذلك الزعم السابق ، وارتكازاً على النجاح الاقتصادي الذي حققته تلك

النشاط الثماني في العالم العربي

هذه المحاولات تقف منها اللجنة موقف الرفض وعدم الاعتراف . كما ان مفهوم الاخلاق ما زال ضيقاً قاصراً ، فالاخلاق في العمل الادبي لا بد ان يلتصق لها مقاييس اخرى غير مقاييس السلوك الفردي . لا يصح ان يكون الحكم على اخلاقية العمل الفني متجهاً الى داخل هذا العمل ذاته ... في القصة مثلاً لا ينبغي ان نحكم على اخلاقيتها كعمل فني من السلوك الحرفي لابطالها والاحداث التي تقع فيها ، بل لا بد من التمسك تلك الاخلاقية في تحليل العمالية القرائية ذاتها ... في علاقة العمل الفني بالقراري ... في الصلة المتفاعلة بين العمل ككل وبين واقع المجتمع من خلال الخيط الذي يربط المجتمع بهذا العمل ... هذا الخيط الذي هو القرعة ، هذه المفاهيم المختلفة عن الادب والحياة ينبغي ان تنفي ، حتى تصب روافد المجتمع كلها في قلب واحد ... في داخله ، لأن هذه الروافد لا زالت حتى اليوم مبددة لا حواجز لها ولا اهداف ... انها تضيع في رمال من الجمالات والبطء في الاحساس بحركة الحياة وعدم إدراك حدود المسئولية الفكرية والاعطاش التي تقع نتيجة لعدم التزامها ... خصوصاً اذا كان هذا الالتزام لا يمكن فرضه الا عن طريق رقابة ذاتية واعية مغلقة .

على ان هذا كله ان يتم تلقائياً بل لا بد من ان تقوم التيارات الادبية النابتة من كيان المجتمع بدور فعال في إزالة هذه العوائق كما اذيعت وسيلة من الوسائل ، فينبغي الا يسحب من المعركة مها ضاق ميدانها ، ومها تأزرت المفاهيم الرجعية بما لها من سلطان على تعطيها والوقوف بينها وبين اداء وظيفتها الفعالة في الحياة .

واخيراً ... فهناك بعض « البنود » الاخرى في الميزانية المصرية متخصصة في مؤازرة النشاط الادبي ، وسوف نمود اليها مرات اخرى ، اذ لا بد ان تنجب الروافد المختلفة في المجتمع الى تأدية وظيفتها في قلب هذا المجتمع حتى يتنفس في اطمئنان وصحة ... بلا قيد ... ولا مرض .

سوريا

لما راعى « الآداب » سعد صائب

مؤتمر ادباء العرب الثاني

من دواعي القنطة ان حكومتنا قد برت - بعد لأي - بوعدها الذي قطعته في مؤتمر ادباء العرب ، الذي عقد في لبنان ، في العام الفائت ، بدعوة المؤتمر الثاني للانعقاد في دمشق . فلم يطو مجلسنا اللبناني - حين بحث الموازنة العامة - الاعتمادات التي كانت وزارة المعارف قد رصدتها في موازنتها للاتفاق على هذا المؤتمر . ولم تتقاسم هذه الوزارة بدورها ، وقد فاتها الوقت ، في تسمية لجنة وطنية من الكتاب والادباء السوريين ، تعهد اليهم القيام بتنظيم عقده ، بل عجلت بتأليف لجنة تحضيرية قوامها الاساتذة : احمد الفتوح امين عام وزارة المعارف - الدكتور كامل عباد - فؤاد الشايب - شاكر مصطفى - الدكتور عزة النص - الدكتور حلمي اللحام - سعيد الجزائري ، ومهمة هذه اللجنة تهينة المؤتمر واعداده . كما سميت عدداً من الاعضاء العاملين من بينهم الاساتذة : خليل مردم

يشير هذه القضية لإثارة جدية بالاهتمام والتقدير ... وهناك قضية تراثنا التاريخي القديم في الادب الفرعوني ، هذا التراث الذي قدمته لنا الحفائر واوراق البردي والجهود الرائعة لعلماء الآثار في فهم اللغة المصرية القديمة .. هذه القضية يثيرها كتاب « المسرح المصري » للدكتور لويس عوض حيث يحاول في عمق ووعي ان يخضع بعض الآثار التي وصلتنا من الادب الفرعوني القديم لمناهج الدراسة النقدية في المسرح ، تلك المناهج المدركة التي تمت في ارض من الخبرات والتجارب الانسانية العديدة ... وقضية الادب الحزبي الملتزم ، الادب الذي يتخذ موقفاً سياسياً اجتماعياً ثم يرصد انعكاسات هذا الموقف في الادب ويمرض لضروراته والتزاماته .. هذه القضية التي وقف على تفسيرها بمنف صارم وإدراك كبير كتاب « في الثقافة المصرية » للاستاذ محمود العالم والدكتور عبد العظيم انيس والتزمها من قبل بهدوء اكثر وموضوعية اعم الدكتور لويس عوض في كتابه « في الادب الانجليزي الحديث » ... وقضية الاستبطان الذاتي في التجارب القرائية للاعمال الفنية كما وفق الاستاذ أنور الممداوي في كتابه « نماذج فنية من الادب والنقد » الى تقديم بعض نماذجها الواضحة ... كل هذه القضايا الهامة لا يقف ازماءها اعضاء اللجنة التي اصدرت احكامها باسم جائزة الدولة ... بالرغم من ان معظم الكتب السابقة قد صدرت في الفترة المحددة لجائزة الدولة هذا العام ، والكتابان اللذان نالا الجائزة يقفان بعيداً جداً من هذه القضايا الهامة في تاريخ الادب المصري وتطوره فكتاب « من الأدب » للدكتور سهر القفاوي دراسة لقضية « الحكاية » في العملية الادبية كما تصورهما افلاطون وارسطو ، ولكنهما دراسة لا تثبت طويلاً للمناهج المسؤولة في الدراسات النقدية والحضارية ، وهي لا تربط بمجال واحد من مجالات اهتمام الادب المصري والمجتمع المصري في مرحلته الراهنة ، إنه دراسة ظهرت في ادبنا دون مقدمات في تاريخ هذا الادب او تاريخ الكتابة ، ولن يكون لها نتائج لانها دراسة عقيمة مغفلة . اما الكتاب الثاني وهو « شوقي شاعر العصر الحديث » فلا يكاد يفترق عن السابق في اهميته ، فهو كتاب بسيط لا يقدم منهجاً ولا يدافع عن قضية ، ولا يكشف بعمق جانباً واحداً من جوانب الموضوع الذي يدرسه ... جانباً جديداً له قيمته في « الشاعر » أو في « العصر الحديث » او في « العلاقة بينها » - وهناك حقائق أخرى حول هذين الكتائين لا نحب ان نعرض لها هنا ، وهي حقائق متصلة بالدوافع الاجتماعية الفردية التي وجهت تفكير المؤلفين الى اخراج كتابيهما في هذين الموضوعين بالذات دون ان يربطاً بتخصصها الجامعي السابق ... ولا نحب ان نعرض الان لهذا الجانب من جوانب الموضوع ، وقد نمود اليه مرة اخرى حين نتاح فرصة للحديث عن الجامعة .

بقي ان نشير الى ملاحظات عامة حول الشروط التي تفرض ذاتها على اللجنة المشرفة على هذه الجائزة دون ان نجد ملامح التفكير الهامة على وجه الحياة طويلاً الى تغيير مثل هذه الشروط المتخلفة ... فثلاً ما زال من المتعارف عليه ان مفهوم التعبير الادبي عند اللجنة يرفض اي خروج على التقاليد الرسمية القديمة ، فالحوار العامي او دراسة التراث الشعبي ، او الخروج على النظام الشكلي للقصيدة العربية ... كل هذه المحاولات التي تعتبر في الاعمال الادبية المختلفة التي تعتمد عليها ضرورة قوية المبررات ... كل

النشاط الثماني في العالم العربي

فكرياً ، ولا مشاركة عاطفية ، ولا معرفة بالوضع واحاطة به « لانها كلها في رأيه مقدمات الوعي » وانما الوعي الحق ، هو هذا الوعي الفاعل العامل المؤثر ، الذي يفهم ويدرك ويتفهم ، وينجز لوناً عاطفياً ، ثم تنويع من حوله شملة الارادة ، لتنتقل من بعد ذلك ، عملاً منظماً منتصباً الى غاية معروفة ، او الى جزء من غاية معروفة مدروسة ، وما لم يتخذ الوعي هذا الشكل العملي ... ما لم يكن تنوعاً لهذه الحالات الفكرية ، والمطاطية ، والارادية ، المختلفة .. ما لم يكن دائماً في الحياة العربية الحاضرة ، عملاً متصلاً مستمراً ، فانه سيقضي هو او الحديث عنه ، او التفتي به ، نوعاً من التخدير ، التخدير الذي يشل القوى المتأهية للعمل في الحاضر ، ويقتل القوى الصاعدة في المستقبل ، ويوجهها وجهة الانحلال والذوبان في الدعوات « المريحة » !.

اما عن الشق الثاني من السؤال « عوامل زيادة الوعي » فيجب بقوله : « فما احسب اننا في حاجة الى هذا النوع من الوعي ، الذي نعيش به ... » وعي « قليل حق ، خير من « وعي » كثير يدور على نفسه ، في غير طريق . ثم ينهي رأيه موجهاً حديثه الى سائله قائلاً : « وبعد فان كنت تريد « الوعي » مثرات ومظاهر واعداداً ... اذاعة وراديو وصحفاً ... ندوات واحزاباً ومجلات ... فهو موجود ، وسيزداد في الطريق التي يمضي بها . وان كنت تريد « الوعي » عملاً منتجاً ... غايات وبرامج وخطوات ، في تطبيق هذه البرامج ، وتحقيق هذه الغايات .. وعياً متكاملاً في كل قطر عربي ، في كل ناحية من نواحي الحياة . فهو غير موجود ... وان كنت تريد ان الحلقة بين هذين اللونين من الوعي هي التي تنقص المجتمع العربي ، فانا وانت متفقان » .

وقد اجاب الاستاذ شاكر مصطفى ، في عدد آخر من مجلة « الرأي » على السؤال نفسه ، مناقشاً بعض ما ورد في جواب الاستاذ شكري فيصل من آراء فقال : « لقد عبق الدكتور وجود « الوعي » مرة واحدة ، او أوشك ، وقال ان الوعي الشعبي لم يتكون بعد ، حتى نذهب الى انه في مرحلة تزايد او تناقص ! . واقول واستعين بالله على التناؤل - كما استعاذ اخي الدكتور من التشاؤم - بل ان الوعي الشعبي القومي قد وجد وقد تزايد ، وسوف يتزايد ايضاً وايضاً مع مسير القافلة وبعد ان يغمض الطرف قليلاً ، عن الوعي المثالي ما يكون وكيف يكون ؟ نلقاه يرجو من زميلة ويلج في رجائه ، ان ينظر معه الى سورية والبلاد العربية في مطلع هذا القرن واليوم ، متسائلاً ملحاً في تساؤله : اليس بين المهدين من تفاوت ؟ مؤكداً اياه عازياً اليه ما يراه من تغفل فكرة الوحدة العربية ، وتفاقي الاحزاب ورجال السياسة ، وحتى المستعمرين وابواقهم ، في الدعوة لاعتناقها والتبشير بها ، ولل كفاح من اجل تحقيقها ، ممعباً على ذلك بقوله : « .. ومن ذا الذي بعد ، يحسب الحزب او رجل السياسة على هذا الطريق ، او ذلك ، لو لم يكن هنالك وعي شعبي يخشاه المتزعمون ، ويدغدغون آمله في الناس ؟ » . ثم نراه يختم جوابه او ان شئت نقاضه بقوله : « .. لقد كانت الشعوب العربية منذ ربع قرن ، في منزل كامل عن الحياة القومية العامة ، وكان الوعي القومي ، يتمثل في افراد ومجموعات ضغرى متفرقة ، وكانت الفكرة

بك - شفيق جبيري - الدكتور حكمت هاشم - الدكتور ابراهيم الكيلاني - الدكتور احمد الطرابلسي - الدكتور جودت الركابي . وعدد آخر من ادباء دمشق . كما سمي عدد من الاعضاء الذين سيدعون للاشتراك في المؤتمر من المدن السورية ، ومن غنلف الافطار العربية . اما المواضيع التي ستبحث خلال انعقاد المؤتمر ، فلم يتفق عليها بعد ، وثمة موضوعان اقترحا لينتقى واحد منها : اولها يدور حول « مستقبل الادب العربي » يبحث من خلاله :

مستقبل الشعر - مستقبل البحث الادبي - المقال - القصة - المسرحية . وثانيهما يعالج « مشكلات الادب العربي المعاصر » ويتناول الازميتين : ازمة النشر ، وازمة الانتاج .

من المرجح عقد المؤتمر في شهر آذار (مارس) القادم لسببين اثنين ، اولها فسح المجال للجنة ، كما تتمكن من اعداده ليكون لانقاً ، وثانيها اتاحة الفرصة للادباء في تهينة احاديثهم التي سيلقونها خلال انعقاد المؤتمر .

معركة حول ... الوعي القومي

وجهت مجلة « الرأي » الاسبوعية ، الى بعض رجال الفكر في دمشق ، عدداً من الاسئلة ، كان في رأسها السؤال التالي : « هل ترون ان الوعي القومي في تزايد ام في تناقص ؟ . وما هي العوامل التي يمكن بها زيادة هذا الوعي » . وقد كان من بين من اجابوا المجلة ، الدكتور شكري فيصل ، الذي ذهب في جوابه ، الى انه ليس هنالك وعي شعبي ، رغم عمل الاحزاب والجماعات العربية ، وذهب ايضاً الى ان الوعي الذي نجده هو غير هذا الذي نريد .. ولعل خطورة هذا الرأي تدفنا الى عرضه هنا داعين ، كما دعت المجلة ، جميع المفكرين العرب والمهتمين بالقضية العربية ، الى بحث هذا الموضوع الخطير ، مساهمة منهم في توضيح معالم الطريق الصحيحة ! .

يستهل الدكتور فيصل جوابه بان موضوع السؤال ظل حياً من زمن في الاشهر الماضية يؤرقه ويلج عليه . كما يشير الى أن الاجابة عنه عسيرة ، مع اقراره « بان كلمة « الوعي » اضحت في حياتنا « الفكرية - القومية » اكثر الكلمات تداولاً ، منذ ان تبلورت عنواناً لكتاب الدكتور قسطنطين زريق « الوعي القومي » وانها ازدادت ازدياداً عجيباً في التداول الصحفي والحزبي والفكري ، الافراي والجماعي ، بعد كارثة فلسطين بوجه عام » . ثم يلج الى « ان اكبر الخطأ الذي تقع فيه ، ان نظن ان انتشار « الكلمة » يعني انتشار « المفهوم » ... وان انتشار المفهوم في الازدهان ، يعني انتشاره كذلك في الواقع » والذي يذهب اليه الاديب ويستعبد منه بالتشاؤم اننا لا نزال في المرحلة الاولى ، وان « الكلمة » لا تزال لوناً من التعبير ، وصفه بانه تعبير « مشع » ثم يمضي في قوله : « ان هذا الوعي الشعبي ، لم يتكون بعد حتى نذهب الى انه في مرحلة تزايد او تناقص » ويتساءل بعد ان ينتقل الى الوعي بمعنى « تنبه الناس » افي تزايد هو ام في تناقص ؟ متكرراً ما يراه من دلالات في وطننا العربي على هذا الوعي ، وتزايد ، ثانياً عنها حقيقة الوعي « الذي نبشر به ونذهب اليه » صارخاً « لا » لان الوعي الذي يريده « ليس تلباً

النشاط الثقافي في العالم العربي

الترجمة بالدقة وسلامة الأسلوب وان لا يكون الكتاب المترجم قد سبق نشره ، كما يشترط في الكتاب المحقق ان تكون له قيمة ثقافية مهمة وان ينفع في تحقيقه الأساليب العلمية المألوفة وان لا يكون قد سبق نشره .

وقد تألفت لجنة في وزارة المعارف من اعضاء يمثلون الآداب والعلوم الاجتماعية والعلوم الطبيعية والرياضة والتاريخ مهمتها النظر في خطط البحث المقترحة من قبل الباحثين واحالتها على ذوي الاختصاص لمعرفة مدار البحث وقيمتها ولها ان ترفض الخطط اذا رأت عدم صلاحها .

ويجوز للباحث ان يعرض على وزارة المعارف خطة بحثه قبل البدء به على ان تتضمن المشكلة التي ينوي معالجتها واهميتها النظرية والعملية والبحوث السابقة في الموضوع مع ذكر المراجع التي سيعتمد عليها . هذا وقد اذاعت وزارة المعارف ان اللجنة المختصة او مجلس المعارف سينظم قائمة بالكتب التي ترى ترجمتها الى العربية وتعلن عن ذلك مسابقة لغرض انشاء مكتبة حاوية لامهات الكتب العلمية الاجنبية يستفاد منها في التدريس الجامعي في المستقبل وتتمتع المسودة من الوزارة حتى يقوم المؤلف بنشرها .

هذه هي الخطوط الرئيسية لتعليمات تعضيد النشر والتأليف والترجمة التي وضعتها وزارة المعارف مؤخراً . وتقوم اللجنتان المشكلتان لتعضيد النشر بتدقيق الطلبات المقدمة الى مديرية العلاقات الثقافية سواء الذين يطلبون المساعدة المالية لطبع كتبهم او المساعدة لشراء نسخ من كتبهم المطبوعة ثم تقدم توصياتها لمجلس المعارف بهذا الشأن الفصادقة على قراراتها . وقد وضع مبلغ (٣٠٠) دينار كحد اعلى لمساعدة المطبوع وشراء (٢٠٥) نسخ كحد اعلى من الكتاب المطبوع .

وتسهل اللجنتان تساهلا كبيرا في توفير المساعدات المالية للكتب او شراء نسخ منها وذلك لتشجيع حركة الثقافة في العراق وخلق جو فكري يساعد على قيام نهضة ادبية سريعة ، ولكن المؤلف فيها وجميع اعضائها من الدكاترة والاساتذة المعروفين باختصاصهم وقابليتهم ان يتشددوا في المستقبل كثيراً بمنح المساعدات او شراء الكتب الا لمن يستحقها من اصحاب الآثار والنتاج الجيد في حقول المعرفة .

بغداد مهدي القزاز

الاشتراكية ، حديث ترف على مائدة مثقفة ، اما اليوم فقد اصبحت هذه الامور شعارات شعبية ، وامراً يومياً يعدل الحزب البومي . لست اشك في ان الوعي القومي ، يختلف في البلاد العربية من منطقة الى اخرى بل من شخص الى آخر ، ولكن عدد الواعين اليوم لا هم ، ولا يريدون اضعاف اضعاف دعاة الامس ، ومقدار فهم الناس المشاكل القومية العربية ، وتربطها ، واتصال بعضها ببعض اضحى اعمق واوضح ، اما وسائل الوعي القومي ، فيجب ان نسأل عنها بالعكس في العوامل التي وسعت الوعي القومي العربي في نصف القرن الماضي . واعتقد ان اتصال الجماهير العربية بالحياة الحديثة على نطاق واسع ، وما نتج عنها من رفع لمستوى المعيشة ، وانتشار للتعليم ، قد ساهم لحد كبير في عمق الوعي القومي وزيادته ، بالإضافة الى العامل السلي . وهو وجود الاستعمار في اجزاء مختلفة من الوطن العربي ، وضرباته التي تنفذ كل مرة الى العظم . ان هذه العوامل نفسها ، هي أسس الوعي القومي الحقيقي ، الذي سيحل مشاكل الغد العربي . ترى ؟ ما قول المفكرين العرب ، والمهتمين بالقضية العربية ، فيما ذهب اليه الدكتور فيصل في رأيه ، عن وعينا القومي ، وفي نقاش الاستاذ شاكر مصطفى هذا الرأي ??

العراق

تشجيع النشر والتأليف والترجمة

اخذ النشاط الثقافي في العراق يستيقظ من فترة خوله التي دامت اكثر من ثلاثة اشهر بسبب العطلة الصيفية للدارس والكلية وسفر اكثر الاساتذة الى الخارج للاصطياف وعدم وجود حوافز تثير الادباء والمثقفين للانتاج اللهم الا ما تنشره بعض الصحف المحلية بين فترة واخرى من مقالات وبحوث ادبية اكثرها معالجات لمواضيع لا تستدعي كثرة الوقوف عندها او التأمل فيها .

بدأ النشاط الثقافي هذا الشهر في العراق بقيام مديرية العلاقات الثقافية في وزارة المعارف التي يرأسها الدكتور عبد الرحمن خالد القيسي في وضع تعليمات جديدة لتعضيد النشر والتأليف والترجمة في العراق ومساعدة المؤلفين والباحثين على الانتاج بمختلف اللوانه لكي يساهر العراق البلدان العربية الاخرى في التأليف والتحقيق والترجمة .

وتقوم مساعده وزارة المعارف التي تقدمها المؤلفين والباحثين على نوعين (١) المساعدة المالية التي تقدم لطبع الكتب التي ترى الوزارة فيها فائدة لتعميم الثقافة في العراق يدخل في ضمنها رسائل الدكتوراه والمجستير (٢) المساعدة التي تقدم بشراء نسخ من الكتب المطبوعة والمشاركة في المجلات سواء اكان المطبوع عربياً ام اجنبياً .

والكتب المؤلفة التي تساعد وزارة المعارف على طبعها على نوعين (١) كتب تتحقق فيها شروط البحث العلمي (٢) كتب تتسم بالاصالة علاوة على توافر شروط البحث العلمي . ويشترط في الكتاب المترجم ان يكون من نتاج المبرزين في حقول المعرفة وذات قيمة ثقافية وان تتسم

صدر حديثاً ..
الكتاب الجديد ..



هَذَا النَّاعُ
فصل اجتماعي اسفاري - ضمناً
واصف البارودي
أيها الشباب
اذا كنت ترغب في معرفة نغيمات
الشعر والتأليف ... في تناع
المجتمع سياسياً واجتماعياً وثقافياً
... واذا كنت تحب ان تتردد
في المناصر المكونة لروحية الثورة
فبما وثائقه النضالية ! ...
فاقرأ هذا الكتاب
منشور في مكتبة العلمية - بيروت.

صندوق البريد الترجمة والتشويه



ترجم الاستاذ عبد المنعم عواد يوسف مقالاً للشاعر الناقد الانجليزي س. داي لويس وكنت قرأت هذا المقال في نصه الانجليزي .. ولهذا أصبت بخيبة أمل شديدة وأنا أقرأ ترجمة الاستاذ عواد المشوهة !! فقد عمل فيها يده بالاختصار والتشويه والتصرف المريب .. حتى خرجت أبعد ما تكون عن المقال الاصلي .. فقد بتر منها فقرات بأكملها تدخل في حميم الموضوع نفسه .. كما حذف كثيراً من الجمل بين الفقرات نفسها التي ترجمها .. بلا أي سبب يدعوه لذلك !!

وقد تحقق ظني عندما رجعت إلى النص الانجليزي .. فرأيت العجب العجيب مما فعله الاستاذ عواد باسم الترجمة .. والتصرف .. وحرصه على ما يسمي القارئ العربي ! مع ان الفقرات التي حذفها ما هي إلا توضيح أو اكمال أو شرح لما يريد الشاعر ان يقوله .

والظاهر ان الاستاذ عواد فهم خطأ الكلمة التي كتبها الاستاذ ميخائيل نعيمة وعنوانها « فانترجم ! » (العدد الثامن - السنة الثالثة من الآداب) .. فاعتقد أن الترجمة من السهولة بحيث يستطيع أي انسان على علم ببعض مفردات لغة أجنبية، أن ينزل إلى ميدان الترجمة ! وبدلاً من أن يفيد القارئ العربي الذي لا يعرف لغة أجنبية .. بدلاً من هذا يضحك عليه ويضله .. ويعطي لنفسه الحرية كل الحرية في أن يقول ما يريد هو أن يقوله .. بصرف النظر عن النص الذي يترجمه !

ولأثبت كلامي هذا بالنسبة لما « ترجمه » الاستاذ عواد يلزمني الاستشهاد ببعض الفقرات التي تركها عامداً لأنها لا تهم القارئ العربي ! ان الناقد الانجليزي يبدأ مقاله بأن يضع الخطوط الاولى لما يريد ان أن يعبر عنه ولهذا يفترض أن :

The right attitude towards poetry is one of acquiescence
ولم يترجم الاستاذ عواد هذه الجملة .. وأغفل ترجمتها للمرة الثانية عندما كررها داي لويس بعد ذلك في قوله :

That is why an attitude of acquiescence is so important
وهذا يقطع أن المترجم لم يفهم كلمة Acquiescence ومعناها « اقتناع أو قبول أو تسليم » .. فلم يكف خاطره عناء البحث عن معناها فأغفلها .. لأنها لا تهم القارئ العربي !

والذي يقرأ المقال بلغته الاصلية يحس ان الكاتب يكتب كلاماً علمياً دقيقاً ويعني كل كلمة بخطها .. ولا يلقي الكلام على عواهنه .. ولكن المترجم - غفر الله له - آثر النزول بالمقال عن مستواه العلمي هذا .. والجنوح به الى السهولة القائمة على الاهمال وعدم احترام القارئ العربي الذي لا يعرف اللغة الانجليزية !

ففي موضوع آخر يقول المترجم : « وإن الكثيرين ليسألون الشعراء عوضاً عن ثقتهم المفقودة... الخ » وكلمة الكثيرين التي تفضل بها المترجم على القارئ العربي يقابلها في النص الانجليزي ما يلي :

Many of the Victorians, for instance and the devotees of our political poetry of the thirties.

وهذا يقصد داي لويس فئة معينة .. ولا يقصد التعميم الا في حدود هذه لفئة ، أما كلمة الكثيرين التي تفضل بها علينا المترجم المهام .. فلنأخذ لإعلى الاهمال والطيف اني كنت مع نفر من أصدقائي الذين لا يجيدون الانجليزية .. نقرأ هذا المقال للمترجم .. فشمع أحدهم بقفزات في السياق .. لا يمكن ان يستفيها العقل .. وجاهر آخر بأن الكاتب الانجليزي رجل

خرف !! والحقيقة أن المترجم هو الذي أساء للكاتب المسكين ! فعندما رجعنا إلى النص .. رأينا أن المترجم النشيط شر عن ساعديه وحذف بحجة قلم احد عشر سطراً من الصفحة الاولى .. يصف فيها الكاتب الشعور المعادي الذي يتأخذه بعض الناس تجاه الشعر .. ثم يبين الطريقة التي يمكن لهم ان يفهموها نظرتهم الى الشعر كفن من الفنون !! ثم يحذف المترجم اربعة عشر سطراً من الصفحة الثانية لأنها تتحدث عن تكنيكية القصيدة وليس من السهولة ترجمتها على القارئ المعادي .. لأنها تحوي بعض الكلمات الفنية مثل Alliteration و Assonance .. ولهذا أثر المترجم أن يلقي التبعة على جبل القاريء العربي الذي لن يهتم بما لم يفهمه المترجم !!

وفي الصفحة الثالثة يحذف المترجم كل ما يترض سبيله من جمل .. إذا كان فيها اسماء اعلام في الادب مثل وردسورت ، وكوليردج ، وشيللي ، وت . س . البوت ، وهيربرت ريد . كأن القاريء العربي لا يعرف عن هؤلاء شيئاً ، ولهذا يحسن عدم بلبلة افكاره بذكر اسماءهم .. او كتبهم التي رشحها الكاتب كأحسن ما كتب من النقد الشعري !!

ويسير الاستاذ المترجم على منوال الحذف حتى « يسخط » المقالة الى ما يقرب من الربع ، حرصاً على وقت القارئ العربي ! والطريف ان يدعي المترجم ان « معظم فقرات المقال منقولة نقلاً أميناً عن النص الانجليزي .. » والحقيقة ان بعض الفقرات فحسب ، مما ينطبق عليها كلام المترجم الامين .. فان عدداً لا حصر له من اسماء الفاعل واسماء المفعول حذف بلا هوادة .. بالرغم من انها تعبر تعبيراً دقيقاً عما يريد المترجم له ان يقوله .. فمثلاً يقول النص :

in order that another part may become more aware ,
more receptive , more active ..

وترجمت هكذا : « لكي يحل الجزء الاخر اشد تنبهاً ونشاطاً .. » واغفل المترجم ترجمة كلمة receptive على ما توحي به من معنى دقيق !! وفي مكان آخر يقول النص :

There is repetition in rhyme and rhythm straightforward repetition of phrase in refrains and choruses .

وترجمت هكذا : « ان الابقاع الشعري يوجد في الوزن والقافية وهذا الابقاع مستمد مباشرة من الكلمات » !! . وبهذا اطاق لفظ « كلمات » على : refrains and choruses .

وبعد .. اعتقد ان المسؤولية كلها لا تقع على الاستاذ عبد المنعم عواد يوسف ، فحسب ، بقدر ما تقع على اسرة التحرير ، التي نشرت هذه المقالة المشوهة التي لم يراع فيها مترجمها الامانة والدقة في نقل افكار الناقد الانجليزي المسكين !! ولت الاستاذ عواد لخص لنا المقال .. بدلاً من النقل « الامين » لبعض الجمل دون رابط يربطها !! وبدلاً من ان يقيم نفسه قيمياً على القارئ العربي فيحذف من الجمل ما يعتقد انها لا تهمه !!

ان الدكتور كمال يوسف الحاج يقول في تعليقه على العدد الماضي من الاداب « للترجمة منطق واضح سليم يلزم فهمه وإلا باتت جميع محاولاتنا بالفشل الذريع .. » ولقد حدث في ترجمة الاستاذ عواد ما نخوف منه الدكتور الحاج فكانت فشلاً ذريعاً !! ونحن لهذا نضم صوتنا الى صوته من ان « عين » علينا الدكتور ادريس او الاستاذ البعلبكي .. بدراسة ايجابية حول الترجمة .. حتى يعرف بعض من يعرفون مجموعة من مفردات إحدى اللغات الاجنبية ان ثمة فرقاً شامساً بين الترجمة والتشويه .

احمد مختار الجتال

جامعة القاهرة